

Serie

La hegemonía socialista en la
Comunidad Valenciana.
El PSPV-PSOE. 1982-1995

18 de noviembre de 1983

Ciprià Císcar y la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

Llei d'Alacant. 1983

"Parlem Valencià" (9 d'octubre de 1965) i
"Valencians unim-nos" (7 de març de 1966)
dues pintades que faran història. Significat
i conseqüències.

La Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià

Posiciones de los partidos en torno a la ley

La ley se debate en el pleno de las Cortes

«No serem moguts».

Se aprueba la Llei d'Ús i Ensenyament del
Valencià sin ningún voto en contra

Benito Sanz Díaz

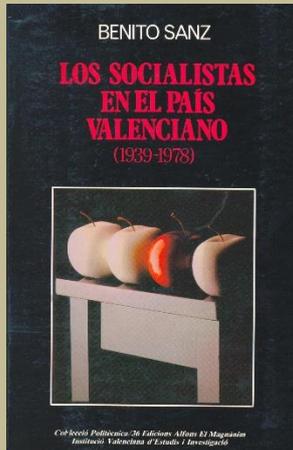


VNIVERSITAT
D' VALÈNCIA

RODERIC
REPOSITORI DE CONTINGUT LLIURE



Otras publicaciones del autor relacionadas con *La hegemonía socialista en la Comunidad Valenciana. El PSPV-PSOE. 1982-1995*



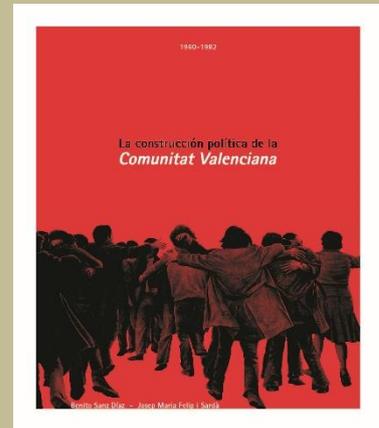
Los socialistas en el País Valenciano
(1939-1978)

Descargar en
<http://roderic.uv.es/handle/10550/29051>



Sociología y política del socialismo
valenciano: 1939-1989

Descargar en
<http://roderic.uv.es/handle/10550/29049>



La construcción política de la Comunitat
Valenciana: 1960-1982.
B. Sanz/JM Felip

Descargar en
<http://roderic.uv.es/handle/10550/29162>

Benito Sanz Díaz / benito.sanz@uv.es

Edición digital para investigadores y estudiantes. Universidad de Valencia / Roderic
Libre reproducción por cualquier medio, citando la obra.

© del texto: el autor. 1ª Edición enero 2014

Materiales para investigadores.

La hegemonía socialista en la Comunidad Valenciana. El PSPV-PSOE. 1982-1995

Profesor Dr. Benito Sanz Díaz

1ª Edición digital Roderic. Universitat de València. 2014.

La serie "*La hegemonía socialista en la Comunidad Valenciana. El PSPV-PSOE. 1982-1995*" se edita para su difusión académica en la Universidad de Valencia, como documentación de apoyo a las materias de Ciencias Políticas y de la Administración, Derecho, Sociología e Historia, etc., así como estudiantes e investigadores interesados de otras universidades.

La serie se edita por orden cronológico, figurando inicialmente el año/mes, seguido del título.

En algunos capítulos de la serie puede incluirse, aparte, lo que denomino: "*Publicaciones, materiales y documentos*", que son papeles de distinto tipo (libros, ponencias de congresos, actas, prensa y revistas de la época y otros documentos), con el fin de que los investigadores e interesados en esta historia de la Comunidad Valenciana y del socialismo (PSOE y PSPV-PSOE) puedan acceder directamente a estos documentos dispersos en archivos del PSOE, Fundaciones socialistas, bibliotecas y centros de documentación, etc. Parte de ellos solo se encuentran en archivos socialistas de partido, o archivos particulares. Gran parte de esta documentación la he ido recogiendo, archivando y digitalizando como militante socialista para utilizarla como material para libros que he ido publicando, y que quiero que sean accesibles y útiles a otros investigadores, a través de la biblioteca digital **Roderic** de la **Universitat de València**, en la que he impartido clases como profesor asociado a lo largo de más de dos décadas.

Complementa otras publicaciones del autor que se pueden descargar en:

<http://roderic.uv.es/themes/UVRoderic/pers/H2232.html>

Benito Sanz Díaz (Cuenca, 1949). Licenciado en Ciencias Políticas, Económicas y Comerciales (1975) y Doctor en Ciencias Económicas por la Universidad de Valencia (1980). Diplomado en *Dirección de Empresas* por el Instituto Agronómico Mediterráneo (CIHEAM, Zaragoza, 1976), en *Develòppament Agrícola et Rural* en el Centre International de Hautes Études Agronomiques Méditerranéennes. CIHEAM. Montpellier, (Francia, 1977), y en *Función Gerencial en las Administraciones Locales*, por el ESADE (Barcelona, 1990). Técnico de Administración Especial-Economista en la Diputación de Valencia (1980-2014). Director General en la Presidencia de la Generalidad Valenciana (1982-1985); director del Gabinete de la Presidencia de las Cortes Valencianas (1985-1988); jefe del Gabinete del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia (1988-1989). Coordinador Nacional de Formación del PSPV-PSOE (1988-94). Elegido presidente de la Comisión Federal de Garantías del PSOE en el 34 Congreso Federal (1997-1999).

Ha sido profesor asociado de Historia Económica Mundial y de España (1992-1995), de Dirección de Empresas (1995-2001) en la Facultad de Economía, y de Ciencia Política y de la Administración en el departamento de Derecho Constitucional, Ciencia Política y de la Administración en la Universitat de València hasta 2014.

Autor, entre otros, de *Los Socialistas en el País Valenciano. 1939-1978* (IVEI, 1988); *Sociología y Política del Socialismo Valenciano. 1939-1989*, (IVEI, 1990); *L'Oposició universitària al franquisme. València. 1939-1975* (DISE-Universitat de València. 1996). Finalista de los premios octubre de 1994, con *Tradicció i modernitat del valencianisme. 1939-1983*, del que es coautor, editado por 3i4 (1996); coautor de *Política y políticos valencianos. Del tardo franquismo al Estatuto de Autonomía. 1975-1982* (2002); *Rojos y demócratas. La oposición al franquismo en la Universidad de Valencia. 1939-1975* (CCOO. PV-FEIS-Albatros. 2002); *Villamalea. 1875-1977. Historia de un pueblo de Castilla-La Mancha* (2003); coautor de *La construcción política de la Comunitat Valenciana. 1962-1982* (Institució Alfons el Magnànim-Diputació de València, 2006), *Elecciones primarias en España. 1993-2015* (Universitat de València. 2015). *La creació de la Generalitat Valenciana. L'etapa socialista (1983-1995)*. (Institució Alfons el Magnànim-Diputació de València, 2019).

Publicaciones descargar en Roderic: <http://roderic.uv.es/themes/UVRoderic/pers/H2232.html>

18 de noviembre de 1983

Primera legislatura. 1983-1987

Ciprià Císcar y la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Alicante 1983. La Llei d'Alacant

"Parlem Valencià" (9 d'octubre de 1965) i "Valencians unim-nos" (7 de març de 1966) dues pintades que faran història. Significat i conseqüències.

La Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià

Posiciones de los partidos en torno a la ley

La ley se debate en el pleno de las Cortes

«No serem moguts».

Se aprueba la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià sin ningún voto en contra.
18 de noviembre de 1983.



Foto El Temps

Document

"Parlem Valencià" (9 d'octubre de 1965) i "Valencians unim-nos" (7 de març de 1966) dues pintades que faran història. Significat i conseqüències.

En altres geografies de l'Estat i ja en la més immediata postguerra, trobem de seguida la utilització de la "pintada" en els murs i parets de la ciutat com una forma efectiva de propaganda i comunicació política clandestina. Ja en els anys 40 hi haurà a Catalunya una certa consolidació de l'artesanía pictòrica per part dels grups de l'oposició en ocasió per exemple de la visita de Franco al Congrés Eucarístic de 1947.

L'aparició de les pintades al País Valencià serà tardan, i és curiós i ben revel·lador que siga precisament la primera pintada un missatge de contingut valencianista. Això demostrarà i acreditarà que la qüestió de la identitat valenciana s'ha polititzat i es convertirà en un motiu d'erosió del règim. En principim exclamar en públic de forma rogatòria o fins i tot imperativa que s'hauria de parlar en valencià tenia un contingut polític inocu. Encerclar quatre barres negres al costat de la proclama serà un motiu pictòric que farà fortuna i es convertirà en un element privatiu de l'imaginari col·lectiu del valencianisme.

Reproduït en llibres com per exemple en la contraportada de la primera edició del llibre de Ninyoles *Conflicte lingüístic valencià* el lema del Parlem valencià serà utilitzat fins l'actualitat. Avui mateix en la carretera de Dénia a Xàbia hom pot veure pintades molt recents que utilitzen la mateixa frase. Fins i tot en algun aplec dels anys 80 es podia comprar ceràmica que reproduïa una de les baranes del riu Turia amb la pintada corresponent.

Les pintades faran fortuna a causa de l'efecte sorpresa. Un text formalment neutre, un prec o una frase que s'havia pogut veure escrita a les revistes *Sicània* o *Valencia Cultural*, quan aparega pintat de forma massiva serà percebut com un missatge subversiu. Un missatge que jugaba amb

l'obvietat i que no reclamava la presa de cap palau d'hivern es convertia en una proposta revolucionària.

Els carlins i els tradicionalistes de la ciutat, com que tampoc no era el cas de procedir a esborrar totes les pintades, van afegir al costat la frase compensatòria del ¡Vixca Espanya!.



Foto El Temps

"Parlem Valencià" (9 d'octubre de 1965).

Una de les activitats més significatives, que va tenir una gran influència en l'època i en la memòria històrica posterior, fou la "pintada" massiva de "Parlem valencià" per tots els barris de la ciutat de València. La "pintada" es faria coincidint amb la celebració del 9 d'octubre de 1965, entre la 1 i les 3 de la matinada.

La logística de la pintada serà organitzada per José Rodrigo, responsable d'agitació i propaganda. "Vam organitzar 12 grups de 3 ó 4 persones cadascún, en cotxes. Cada grup ignorava qui era la resta. Ho havíem "compartimentat" meticulosamente, per si de cas agafaven a un grup, evitar "caigudes" en cadena. Aleshores encara no s'havia inventat l'esprai, i pintàvem amb quitrà. Cada cotxe duia un pot gran de quitrà molt espés, que s'havia de dissoldre prèviament amb gasolina. Les graneres per a pintar eren molt rústiques, i dúiem guants de goma per tal de no tancar-nos les mans. Vam haver de llogar dos cotxes, ja que no teníem suficients. Participarem tots els militants del PSV, inclús els del Comité Central. Allò més complicat de l'operació no fou convèncer als militants, que acceptàren participar, malgrat el risc que suposava el que t'"agafaren"; allò complicat fou comprar els 100 quilos de quitrà, la gasolina, etc; fou una odissea. Aquest tipus de coses era complex per a gent que érem joves, amb pinta d'estudiants, cada militant duia un itinerari i sabia fins i tot les parets concretes en las que devia, ja que ho havíem "planificat d'avantmà".

La "pintada" "**Parlem Valencià**" seria la primera de caràcter massiu que es fèia a València després de la Guerra Civil i fou un gran èxit, que agafà desprevinguda a la policia, la qual no s'ho esperava. La repercussió en sectors de la població fou important. Encara que la frase no era molt subversiva, si que ho era l'acció, que tenia un contingut de reivindicació nacional i antifranquista. "Suposem -conta José Rodrigo- que la policia coneixia l'orige de la iniciativa, però no tingué motius legals per a practicar detencions. L'expectació de la societat civil fou majúscula, i a la vegada perplexa. El sentiment nacionalista no estava present a la societat valenciana d'aquell moment. La gent no es feia còmplice d'una crida d'aquest tipus de reivindicació lingüística, però donades les característiques subversives de l'acte, socialmente s'interpretà com una acció de lluita antifranquista".

Amb motiu de la "pintada" seria detingut i interrogat Vicent Ventura, ja que era un "vell conegut" de l'oposició i participant al "contubernio" de Munich.

"Valencians unim-nos", la segona "pintada" del PSV. 7 de març de 1966.

La segona "pintada" massiva que el PSV realitza tindrà lloc el 7 de març de 1966. A diferència de la "pintada" "**Parlem Valencià**", que es circumscriu a la ciutat de València, la pintada "**Valencians unim-nos**" es feu per tot el País Valencià.

Si tècnicament la primera fou complicada, la de "**Valencians unim-nos**" ho seria encara més, ja que es van haver de comprar 400 quilos de quitrà, gasolina per a dissoldre, graneres, mapes del País Valencià, etc. La de "**Parlem Valencià**" s'havia fet a València i en un temps de dues hores. La de "**Valencians unim-nos**" era més complexa perquè no hi havia cotxes suficients i s'hagueren de llogar. S'hagué de muntar un dispositiu de telèfons i contrasenyes de seguretat, connectar amb una advocats per si de cas hi havia detencions, mantenir mesures rigoroses de discussió i clandestinitat, etc. Per a evitar possibles indiscrecions s'organitzaren grups que no es coneixien entre sí.

Segons José Rodrigo, el que planificaria l'acció i la coordinaria, cada grup estava format per 4 militants: un conduïa, dos pintaven i un vigilava els accessos. Cada grup havia assajat prèviament i coneixia el lloc, accessos, etc. Es van formar 20 grups, i participaren pràcticament tots els militants. Rodrigo seria l'únic que no participà, en conèixer "tots els participants i tots els detalls de l'organització, i per raons de seguretat no ho vaig fer".

Les pintades es realitzen en nombrosos municipis del País Valencià; cada grup tenia un itinerari i així s'arribà a pintar en Alacant, Castelló, València, Dénia, Pego, Elx, Alcoi, Morella, etc. L'únic incident serà la detenció del grup que tenia la ruta Pego-Oliva, format per Valerià Miralles, Salvador Martí i Domènec Serneguet. Segons conta Valerià Miralles després de fer varies pintades a Oliva, "vam anar a Pego i vam aturar-nos al costat de la carretera en una paret. Quan vam vore que venia un cotxe ens vam esperar a que passara, però no va passar. Era la Guardia Civil. Es va aturar, ens van detenir "con las manos en la masa", "in fraganti", a la una de la matinada i ens van dur al "cuartelillo", on ens van interrogar. Com que jo sóc d'una família acomodada de Pego, em coneixien i em van tractar amb correcció, inclús ens van deixar anar a dormir a casa eixa nit, i a l'endemà ens va prendre declaració el jutge, que estigué molt mal, i el governador d'Alacant ens imposà una multa de 5.000 pessetes a cadascú".

Valerià Miralles intentaria que la multa es pagara amb fons del partit ja que havia estat a conseqüència d'una activitat del partit. Es diu que Joan Fuster contava sobre la detenció de Valerià Miralles en clau de broma, que quan el van dur al "cuartelillo" un guardia civil li hauria dit en veure'l entrar:

-¡Pero Ud. también, Don Valeriano!

Miralles nega que fóra cert l'incident, pero reconeix que *"si non é vero, é ben trobato"*.

Josep Antoni Noguera, en aquell moment estudiant de Dret, arribà a estar vinculat temporalment al PSV, degut a la influència d'Eliseu Climent. La participació de Noguera en la campanya de les pintades consistí en deixar el seu cotxe com a contribució material. El cotxe, per cert, fou tornat després de l'expedició ple de pintura. Segons Josep Antoni Noguera: *"El cotxe que era perillós era el que deixà el professor Ricardo Garrido que anava mal de motor i feia unes explosions que cridaven molt l'atenció"*.

Si la *"Valencians unim-nos"* havia tingut complicacions tècniques i d'infraestructura, també les tindria de caràcter ideològic ideològic i polític, i seria el detonant d'allò que després es convertiria en l'escissió d'un sector del PSV.

"Vaig inventar jo la consigna -conta Vicent Alvarez-. Però, ¿unir-nos a quí?. La meua posició fou: *"Valencians, unim-nos contra la dictadura"*. Vaig polemitzar amb Eliseu, el qual opinà que: *"Valencians unim-nos"* era una consigna més ampla i global".

"El Partit Socialista Valencià, més que un partit: el valencianisme al segle XX", Benito Sanz Díaz y Miquel Nadal Tarrega. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29166>.

La *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*.

"Si escoltem de veres la veu del poble, del nostre poble, d'eixe mateix poble que fa pocs anys pintava clandestinament a les parets allò de: "Parlem Valencià..."

Ciprià Císcar Casabán en la defensa de la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*. Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas. Día 17 de noviembre de 1983/253.

El conseller de Cultura, Educación, Ciencia -Ciprià Císcar i Casabán- va a ser el encargado de redactar la ley que normalizase el uso y enseñanza del valenciano en el recién creado Consell salido de las urnas, en mayo de 1983. Era una ley política prioritaria en la recién creada Generalitat Valenciana, que pacificase uno de los conflictos claves de la *Batalla de Valencia*¹ de la preautonomía, como eran los temas identitarios de la nueva Comunidad Autónoma. Recordar que una clave de fondo del conflicto sería que la izquierda era mayoritaria en 1977 y 1979 -y después-. El PSOE había sido el partido más votado en 1977 (36,8%) seguido de la UCD (33,4%), y el conjunto de la izquierda -PSOE, PCE, PSP, etc.- superaba el 50% de los votos. Y lo mismo en 1979, en el que el PSOE era el primer partido en votos (37,4%), seguido de la UCD (36,6%), y la izquierda mayoritaria. Ni en Cataluña ni en las Islas Baleares habría conflicto lingüístico. Tampoco en Galicia. Solo en la CV.

Los resultados de las primeras elecciones autonómicas a Cortes Valencianas de 1983 habían dado la mayoría absoluta al PSPV-PSOE (51,77% del VVE y 51 de los 89 diputados). Pero no se trataba de aprobar una ley tan básica -y conflictiva- con los votos de la mayoría socialista, sino hacer una ley consensuada, sin votos en contra, y que perdurase en el tiempo, y no se modificara cuando otras formaciones políticas alcanzasen mayorías diferentes. El reto era negociación y consenso, algo que venía consiguiéndose desde que se aprobó la Constitución española de 1978.

La ley había que negociarla con los comunistas del PCE-PCPV (6 diputados), y con derecha, la Coalición Alianza Popular-Partido Demócrata Popular-Unión Liberal-Unión Valenciana -AP-PDP-UL-UV (32 diputados)-, muy beligerante durante lo que había sido la *Batalla de Valencia*, en especial Unión Valenciana y Alianza Popular, si bien esta derecha estaba en proceso de creación y consolidación como partido, tras la desaparición de la UCD, y aun estaba lejos de unificar mensajes y propuestas políticas aceptadas por todos los coaligados, como sería el caso. No se negociaba con una derecha, sino con varias, todas ellas bajo la sigla Coalición Alianza Popular.

A la ya complicada negociación con otros partidos políticos, se añadía la que el conseller Císcar tenía que lidiar en su propio partido, donde las opiniones estaban divididas. En el PSPV-PSOE coexistían distintas tendencias y corrientes de opinión sin formalizar, provenientes de partidos

¹ Ver en "*La construcción política de la Comunitat Valenciana: 1960-1982*" el desarrollo del conflicto en "*La Batalla de Valencia (1ª parte): "Un presidente de izquierdas para un Consell de derechas"* y "*La Batalla de Valencia (2ª parte): La dimisión del presidente José Luis Albiñana*" [páginas 306-349]. Benito Sanz y José M. Felip. IAM. 2006. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29162>. Ver también "*La cara secreta de la política valenciana. De la Predemocracia al Estatuto de Benicassim*". Jesús Sanz Díaz. Fernando Torres Editor. Valencia, 1982. Se puede leer el texto completo en: <http://es.scribd.com/doc/265305444/La-cara-secreta-de-la-politica-valenciana>

que se habían unido al PSOE en los años anteriores (nacionalistas del antiguo PSPV, PSP.PV, PSOE.h, comunistas de distintas tendencias, etc.), que no coincidían en lo que hacía referencia a temas identitarios, y al "*fet nacional*".²

En el PSPV-PSOE, creado en 1978, coexistían líneas políticas que defendían proyectos diferentes. Recordar que en el documento de unidad del PSOE y el PSPV nacionalista de 1978 -previo a la integración del segundo en el PSOE en junio de 1978-, ambos partidos habían acordado políticas contradictorias, si bien lo firmaban conjuntamente. Así, por ejemplo, en el "*Document d' Alacant*" firmado el 7 de enero de 1978 entre el PSOE y el PSPV nacionalista, se manifestaban acuerdos como:

"Constatació del caràcter plurinacional de l'Estat espanyol... El País Valencià és un territori de l'Estat Espanyol que, almenys des del 1707, està sotmès a una evident opressió nacional que es concreta en una opressió política, econòmica, lingüística i cultural. La plena normalització nacional del País Valencià és un objectiu irrenunciable per els socialistes valencians....

...reconeixem la comunitat de vincles lingüístics, culturals, històrics i socials entre el País Valencià, les Illes i Catalunya, el que per al PSPV implica l'existència d'una comunitat nacional anomenada Països Catalans. Al moment actual, pensem que la personalitat específica de cadascun d'aquests països ha d'ésser mantinguda, reforçada i afirmada".³

Acuerdo como este contaba con un rechazo duro y frontal de los socialistas históricos y amplios sectores del socialismo tradicional, antinacionalista. Posturas enfrentadas que chirriaban con lo que había sido y era un socialismo federal, no nacionalista, visto como pequeño burgués y conservador.

Sin embargo, la política del PSOE era la de aunar bajo su sigla a todos los socialismos existentes en un solo partido, y eso pasaba por incorporar, al menos formalmente, parte de los programas de los partidos absorbidos, como era el caso -que la Constitución aprobada y refrendada meses después haría desaparecer-.⁴

La recuperación del valenciano sería una de las políticas prioritarias de la recién creada Generalitat Valenciana por el Estatuto de Autonomía de 1 de julio 1982.

² Como antecedentes históricos ver: "*El Partit Socialista Valencià, més que un partit : el valencianisme al segle XX*", Sanz y Nadal ya citado. También en "*Tradició i modernitat del valencianisme*". Edicions 3i4. Eliseu Climent, Editor, 1996, de los mismos autores.

³ Pueden leerse los textos completos de los acuerdos de Unitat Socialista del PV, del PSPV nacionalista y del PSP.PV con el PSOE en "*Los socialistas en el País Valenciano (1939-1978)*", IAM 1990. B. Sanz, páginas 356-371. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29051>.

⁴ La Constitución Española de 1978, no reconocería temas como "*l'existència d'una comunitat nacional anomenada Països Catalans*" como los acordados en el "*Document d' Alacant*" citado, en su Artículo 145. 1. "*En ningún caso se admitirá la federación de Comunidades Autónomas*".



3^{er} Congreso del PSPV-PSOE

Meses antes de aprobar el Estatuto, en enero de 1982, el **3^{er} Congreso del PSPV-PSOE** dedicaría gran atención al valenciano, en el apartado: *"La cultura del País valenciano"*. En sus resoluciones se reconocía:

"El carácter dual con que el hecho lingüístico se presenta en el País Valenciano no es por sí mismo, ni debe convertirse en un elemento de confrontación, insolidaridad o discriminación. Las distintas modalidades lingüísticas de España son consideradas en la propia Constitución, así como en las resoluciones del XXIX Congreso del PSOE, como un elemento enriquecedor y nunca distorsionante del acervo cultural común de los españoles, que todos deben respetar y proteger".[162]

Señalaba como objetivos de la política cultural socialista en el País Valenciano el *"fomentar, fortalecer y enriquecer el uso del valenciano, hasta llegar a una situación en que la opción idiomática de los ciudadanos, sea efectivamente real. El desarrollo del castellano, lengua oficial del Estado y propia de algunas comarcas, está debidamente garantizado. En cambio, el valenciano está necesitado de una especial atención para su normalización a todos los niveles hasta alcanzar la cooficialidad real de ambas lenguas"* [165].

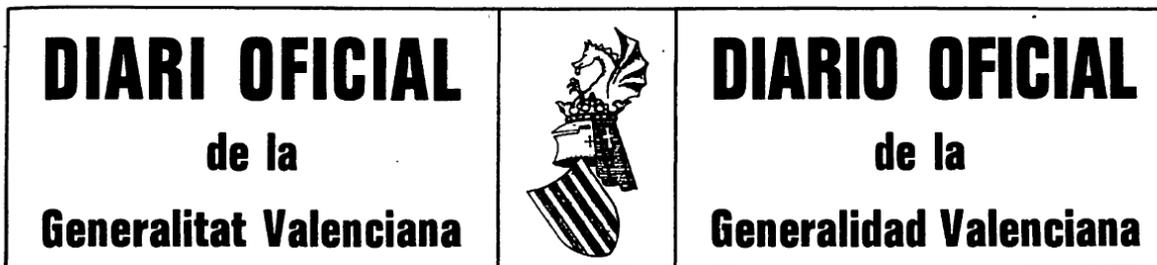
Si bien defendía la necesidad de normalizar el valenciano, no por ello implicaba que no se respetase la *"realidad sociolingüística del País Valenciano: la existencia de zonas castellanohablantes y zonas valenciano-hablantes; más aún, dentro de estas últimas hay áreas, por diferentes motivos, fuertemente castellanizadas"*.

Distinguía tres situaciones distintas:

- Municipios valenciano-hablantes.
- Municipios valenciano-hablantes muy castellanizados.
- Municipios castellano-hablantes.

Por ello planteaba políticas distintas según zonas. Para los municipios valenciano-hablantes la enseñanza del valenciano sería obligatoria [170]. Pero para los municipios castellano-hablantes se mantenía la enseñanza en castellano, y la posibilidad de elección real de estudiar el valenciano en cualquier centro público, motivando la adquisición del valenciano [171].

Resoluciones. 3^{er} Congreso del PSPV-PSOE. Benicàssim. 30 y 31 de enero de 1982.



D.L. V. · 1.556 · 1978

18-12-82

Número 86

DISPOSICIONS GENERALS

DECRET de 3 de desembre de 1982 regulant la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional.

El Real Decret 2.003/1979, de 3 d'agost, regulant la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament, establia, en el preàmbul, el seu caràcter transitori fins a la promulgació de l'Estatut d'Autonomia de la nostra Comunitat. Aquest Real Decret fou desenvolupat per Ordre de 7 de juliol de 1980.

Aprovat l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana per Llei Orgànica 5/1982, de 1.º de juliol, acaba el període provisional que regulava el Real Decret 2.003/1979.

Segons determina l'article 35 del nostre Estatut d'Autonomia, és competència plena de la Generalitat Valenciana la regulació i administració de l'ensenyament en tota la seua extensió, per la qual cosa, mentre que les Corts Valencianes no legislen sobre aquesta matèria, correspon al Consell dictar les normes necessàries per a continuar el procés iniciat pel Real Decret 2.003/1979 i les altres disposicions que el desenvolupaven, per tal d'aconseguir una major eficàcia en l'ensenyament de la llengua als nivells de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional.

Per tot això, a proposta del Conseller de Cultura, Educació i Ciència, i de conformitat amb els acords del Ple del Consell en la sessió del dia 3 de desembre de 1982,

DISPOSE

Article primer.—L'ensenyament del valencià en els nivells de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional, i la introducció i el desenvolupament dels programes en valencià es faran segons el que estableix aquest Decret.

Article segon.—U. El valencià, als distints nivells relacionats en l'article anterior, serà matèria obligatòria per a tots els alumnes de les comarques valenciano-parlants, llevat dels casos en què els pares acrediten raonadament la seua residència temporal en la comarca corresponent de la Comunitat Valenciana i expressen, en el moment de formalitzar la inscripció, el desig que els seus fills no els siguen exigits coneixements d'aquestes ensenyances.

Dos. A les comarques castellano-parlants, la introducció del valencià es farà de manera voluntària i progressiva.

Article tercer.—En els nivells d'ensenyament a què fa referència aquest Decret, els Centres podran desenvolupar programes en valencià en les diverses àrees, nivells i cursos, en atenció

DISPOSICIONES GENERALES

DECRETO de 3 de diciembre de 1982 por el que se regula la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional.

El Real Decreto 2.003/1979, de 3 de agosto, por el que se regula la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza, establecía, en su preámbulo, su carácter transitorio, hasta la promulgación del Estatuto de Autonomía de nuestra Comunidad. Este Real Decreto fue desarrollado por Orden de 7 de julio de 1980.

Aprobado el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana por Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, termina el período provisional que regulaba el Real Decreto 2.003/1979.

Conforme determina el artículo 35 de nuestro Estatuto de Autonomía, es de la competencia plena de la Generalidad Valenciana la regulación y administración de la enseñanza en toda su extensión, por lo que, hasta tanto las Cortes Valencianas no legislen sobre esta materia, corresponde al Consell dictar las normas necesarias para continuar el proceso iniciado por el Real Decreto 2.003/1979 y demás disposiciones que lo desarrollaban, a fin de conseguir una mejor eficacia en la enseñanza de la lengua en los niveles de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional.

Por todo ello, a propuesta del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia, y de acuerdo con lo aprobado por el Pleno del Consell en su reunión del día 3 de diciembre de 1982,

DISPONGO

Artículo primero.—La enseñanza del valenciano en los niveles de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional, y la introducción y desarrollo de los programas en valenciano, se efectuarán conforme se establece el presente Decreto.

Artículo segundo.—Uno. El valenciano, en los distintos niveles relacionados en el artículo anterior, será materia obligatoria para todos los alumnos de las comarcas valenciano-parlantes, salvo cuando los padres acrediten razonadamente su residencia temporal en la comarca respectiva de la Comunidad Valenciana y expresen, al formalizar la inscripción, su deseo de que a sus hijos no se les exijan conocimientos de estas enseñanzas.

Dos. En las comarcas castellano-parlantes la introducción del valenciano se efectuará de manera voluntaria y progresiva.

Artículo tercero.—En los niveles de enseñanza a que se refiere el presente Decreto, los Centros podrán desarrollar programas en valenciano en las diversas áreas, niveles y cursos, en

Article quart.—Per a exercir l'ensenyament del valencià, caldrà reunir alguna de les condicions següents:

- a) Per a Batxillerat i Formació Professional:
1. Llicenciatura en Filologia Hispànica, Secció de Filologia Valenciana, de les Universitats de València o d'Alacant, o altres equivalents d'altres Universitats.
 2. Llicenciatura en Filologia Hispànica o Romànica, amb algun certificat oficial universitari que acredite haver estudiat suficientment la matèria.
 3. Qualsevol llicenciatura en Filosofia i Lletres, amb algun certificat oficial universitari que acredite haver estudiat suficientment la matèria.
- b) Per a Pre-escolar i Educació General Bàsica:
Professors d'E. G. B. que acrediten, amb algun certificat oficial universitari, haver estudiat suficientment la matèria, o, si cal, qualsevol dels llicenciats esmentats en l'apartat a).

Article cinquè.—Els programes i continguts per als diversos nivells de l'ensenyament són els elaborats per la Subcomissió Tècnica de Programació i Continguts per a l'aplicació del Decret sobre l'Ensenyament del Valencià de la Comissió Mixta de Bilingüisme, de data 14 de gener de 1981.

Article sisè.—Es crea, en la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, una Comissió integrada per tècnics universitaris dels diversos nivells educatius, amb les funcions següents:

- a) Vetlar per l'aplicació de l'ensenyament del valencià.
- b) Valorar i decidir sobre les peticions d'exempció de l'ensenyament de la llengua en el cas previst a l'article segon.

c) Autoritzar les programacions en valencià que sol·liciten els centres, segons preveu l'article tercer d'aquest Decret.

d) Valorar les titulacions i els certificats que presenten els professors que sol·liciten impartir l'assignatura.

e) Assessorar la Conselleria en tot allò que faça referència a l'aprovació de llibres de text i material didàctic.

f) I en general, totes les qüestions que siguen sotmeses al seu parer.

L'estructura i la composició d'aquesta Comissió seran establertes per Ordre del Conseller de Cultura, Educació i Ciència.

Article setè.—La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència promourà l'organització de cursos de formació i perfeccionament del professorat de valencià al diferents nivells.

Article vuitè.—La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència vetlarà per la correcta aplicació d'aquest Decret.

↳DISPOSICIÓ ADDICIONAL

A partir de l'entrada en vigor del present Decret, serà necessària l'autorització de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència per a la utilització, en els nivells educatius esmentats en aquest Decret, de llibres de text i material didàctic destinats a l'ensenyament de la llengua, així com per a la resta de llibres de text impresos en valencià.

DISPOSICIONS FINALS

Primera.—Es faculta el Conseller de Cultura, Educació i Ciència per a dictar les disposicions i normes necessàries per a l'execució i el desenvolupament d'aquest Decret.

Segona.—Aquest Decret entrarà en vigor el mateix dia que serà publicat al «Diari Oficial de la Generalitat Valenciana».

Tercera.—Queden derogades les disposicions d'igual o menor rang que el present Decret, en tot allò que s'hi oposa.

Cosa que fem pública perquè en prengueu coneixement.
València, a 3 de desembre de 1982.

El President de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura,
Educació i Ciència,
GEBRIÀ CISCAR CASABAN

Artículo cuarto.—Para ejercer la enseñanza del valenciano será necesario reunir alguna de las condiciones siguientes:

- a) Para Bachillerato y Formación Profesional:
1. Licenciatura de Filología Hispánica, Sección de Filología Valenciana, de las Universidades de Valencia o de Alicante, y otros equivalentes de otras Universidades.
 2. Licenciatura de Filología Hispánica o Románica, con algún certificado oficial universitario que acredite haber estudiado suficientemente la materia.
 3. Cualquier licenciatura en Filosofía y Letras con algún certificado oficial universitario que acredite haber estudiado suficientemente la materia.
- b) Para Pre-escolar y Educación General Básica:
Profesores de E. G. B. que acrediten, con algún certificado oficial universitario, haber estudiado suficientemente la materia, o, en su defecto, cualquiera de los licenciados señalados en el apartado a).

Artículo cinco.—Los programas y contenidos para los diversos niveles de la enseñanza son los elaborados por la Subcomisión Técnica de Programación y Contenidos para la aplicación del Decreto sobre la enseñanza del valenciano de la Comisión Mixta de Bilingüismo, con fecha 14 de enero de 1981.

Artículo seis.—Se crea, en la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, una Comisión integrada por técnicos universitarios de diversos niveles educativos, con las siguientes funciones:

- a) Velar por la aplicación de la enseñanza del valenciano.
- b) Valorar y decidir sobre las peticiones de exención de la enseñanza de la lengua en el caso previsto en el artículo segundo.

c) Autorizar las programaciones en valenciano que soliciten los centros, según prevé el artículo tercero del presente Decreto.

d) Valorar las titulaciones y certificados que presenten los profesores que soliciten impartir la asignatura.

e) Asesorar a la Conselleria en cuanto se refiera a la aprobación de libros de texto y material didáctico.

f) Y, en general, en cuantas cuestiones le sean sometidas a su conocimiento.

La estructura y composición de esta Comisión se establecerá por Orden del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia.

Artículo siete.—La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia procurará la organización de cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado de valenciano en los diferentes niveles.

Artículo octavo.—La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia velará por la correcta aplicación del presente Decreto.

DISPOSICION ADDICIONAL

A partir de la entrada en vigor del presente Decreto será necesaria la autorización de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia para utilización, en los niveles educativos citados en este Decreto, de libros de texto y material didáctico destinados a la enseñanza de la lengua, así como para los demás libros de texto impresos en valenciano.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.—Se faculta al Conseller de Cultura, Educación y Ciencia para dictar las disposiciones y normas necesarias para el cumplimiento y desarrollo del presente Decreto.

Segunda.—El presente Decreto entrará en vigor el mismo día de su publicación en el «Diario Oficial de la Generalidad Valenciana».

Tercera.—Quedan derogadas las disposiciones de igual o menor rango que el presente Decreto, en cuanto se opongan a su contenido.

Valencia, a 3 de diciembre de 1982.

El Presidente de la Generalidad,
JUAN LERMA BLASCO

El Conseller de Cultura,
Educación y Ciencia,
CIPRIANO CISCAR CASABAN

"Parlem Valencià".

La pintada del PSV en 1965 "*Parlem Valencià*" se convertiría en uno de los argumentos emotivos y de reconocimiento en las Cortes Valencianas para la defensa del valenciano. La reivindicación del nacionalismo de los años 60 aspiraba a ser una realidad legal dieciocho años después en un parlamento valenciano, como deseo de los miembros de aquella nueva tradición del valencianismo del PSV.⁵ De alguna manera era un reconocimiento y un homenaje parlamentario a la tarea del sector político -entonces minoritario- que durante el franquismo había defendido en la clandestinidad la identidad y la lengua del pueblo valenciano.

Al formarse el Gobierno de Transición de la Generalitat Valenciana, tras la aprobación del Estatuto de Autonomía de 1 de julio de 1982 (Gobierno de coalición de 13 miembros: 6 PSPV-PSOE, 6 UCD, y 1 PCPV-PCE), el recién nombrado conseller de Cultura, Educación y Ciencia, Ciprià Císcar Casabán, del PSPV-PSOE, iniciará la normalización del Valenciano, meses antes de las primeras elecciones a Cortes Valencianas.

El PSPV-PSOE no esperará a las elecciones de mayo de 1983 para comenzar a normalizar el valenciano, y lo empezaba por la EGB, el bachillerato y la FP, sobre las que tenía competencias normativas. El Diario Oficial de la Generalidad Valenciana publicaba, el 18 diciembre 1982, un número con contenido único: "*DECRETO de 3 de diciembre de 1982 por el que se regula la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional*".

Ciprià Císcar era nombrado conseller de Cultura, Educación, Ciencia el 28 de noviembre y menos de una semana después, el 3 de diciembre de 1982, aprobaba el Decreto de 3 de diciembre de 1982 que disponía:

"Artículo primero. -

La enseñanza del valenciano en los niveles de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional, y la introducción y desarrollo de los programas en valenciano, se efectuarán conforme se establece el presente Decreto.

Artículo segundo. -

Uno. El valenciano, en los distintos niveles relacionados en el artículo anterior. será materia obligatoria para todos los alumnos de las comarcas valenciano-parlantes, salvo cuando los padres acrediten razonadamente su residencia temporal en la comarca respectiva de la Comunidad Valenciana y expresen, al formalizar la inscripción, su deseo de que a sus hijos no se les exijan conocimientos de estas enseñanzas.

Dos. En las comarcas castellano-parlantes la introducción del valenciano se efectuará de manera voluntaria y progresiva..."⁶

Con este Decreto se iniciaba lo que había sido una reivindicación del PSV en los años 60, "*Parlem Valencià*", y lo hacía con "*luz y taquígrafos*", negro sobre blanco.

El proyecto de *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*. Celebradas las primeras elecciones autonómicas a Cortes Valencianas en 1983, con mayoría socialista, el Consell iniciaría como una de sus leyes prioritarias, la de normalizar el uso y enseñanza del valenciano. "*La primera*

⁵ Véase: "*El Partit Socialista Valencià, més que un partit : el valencianisme al segle XX*", ya citado, capítulo 3.9.2. que reproducimos en Documento adjunto: "*Parlem Valencià*" i "*Valencians unim-nos*", *dues pintades que fan història. Significat i conseqüències. "Parlem Valencià" (9 d'octubre de 1965). "Valencians unim-nos" (7 de març 1966)*", páginas 174 y siguientes. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29166>.

⁶ DOGV. Número 86, de 18 diciembre 1982.

lleï estrictament de decisió política aprovada per les Corts Valencianes, a iniciativa del Govern, va ser la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià".⁷

El triunfo electoral de los socialistas y la política anunciada de proponer la Ley, hará que aparezcan nuevas iniciativas y se recuperen otras en defensa de la lengua. Así, por ejemplo, Jaime Millás -*El País*- recogía en su crónica: "El programa en valenciano 'De dalt a baix' vuelve a emitirse desde Radiocadena española". El programa en valenciano "De dalt a baix" que Radio Nacional de España (RNE) en Valencia, emitió durante varios años, "único de estas características que se emitía antes del reconocimiento político de la autonomía valenciana", y que había dejado de emitirse por falta de medios, volvía.

Pág. 10/VALENCIA

HOJA DEL LUNES

Valencia, 7 de noviembre de 1983

**El valenciano,
asignatura pendiente**

CIPRIANO CISCAR, CONSELLER DE CULTURA

"Una llei per a tots"

El proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano pasará al pleno del Parlamento valenciano en el plazo de un par de semanas, tras ser dictaminada -con ocho votos a favor y seis abstenciones- en la Comisión de Cultura, Educación y Ciencia de nuestras Cortes autonómicas, sesión en la que no hubo ocasión para pactos ni consensos.

Cipriano Císcar valora a lo largo

de la siguiente entrevista, concedida a HOJA DEL LUNES, algunos de los aspectos en que se habrá de enmarcar la futura ley y su desarrollo en las comarcas valencianas. Para el conseller de Cultura, Educación y Ciencia -según señaló en su presentación a la comisión- el texto que aprueben las Cortes valencianas deberá fructificar como "una llei per a tots".



"Tenemos información de que algún centro docente está utilizando libros no aprobados"

11

"Es la recuperación simbólica de un programa histórico", afirmó el director de RCE, Amadeu Fabregat, a su vez primer director del programa en 1974. Posteriormente se hizo cargo de la dirección y coordinación Toni Mestre, quien se responsabiliza también de su nueva etapa. "No va a ser el único programa en valenciano", agregó Fabregat, porque pretendemos normalizar el idioma con su uso en otras informaciones radiofónicas no necesariamente culturales".

El programa en valenciano había sufrido presiones políticas desde su creación, y UCD no lo había favorecido. La reaparición del programa se iniciaba con "el testimonio del poeta Vicent Andrés Estellés y del consejero de Cultura, Ciprià Císcar. Precisamente, Císcar fue el personaje entrevistado en el último programa emitido en RNE. "Si no fuera por escasez de medios humanos duraría más de media hora, pero por el momento resulta imposible", matizó el director de RCE".⁸

El Consell aprobará -pocas semanas después de constituirse- el proyecto de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, en la reunión del día 29 de julio del 1983, y lo remitirá a los Cortes Valencianas, que iniciará su tramitación el 17 de septiembre de 1983. El debate y la negociación comienza entre los grupos parlamentarios, en la Comisión de Educación y Cultura de las Cortes

⁷ "Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament". Acadèmia Valenciana de la Llengua. 2003. Descargar en: http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Documents-/Llei-d--s-i-Ensenyament-del-Valenci---Elaboraci--i-desplegament/contentDocument/02_Documents.pdf.

⁸ Jaime Millás. *El País* | Radio y TV. 07-06-1983.

Valencianas.⁹ La negociación no fue fácil. Ni la oposición popular y comunista, ni un sector del socialismo valenciano estaban por facilitar el acuerdo y consenso necesario para sacar adelante el proyecto de ley sin votos en contra. El conseller de Cultura, Educación, Ciencia Ciprià Císcar tenía la ardua misión de *cuadrar el círculo*.

Posiciones de los partidos en torno a la ley.

La derecha. Alianza Popular en coalición con Partido Demócrata Popular-Unión Liberal-Unión Valenciana formada por AP-PDP-UL-UV (32 diputados), no era un partido, y por lo tanto cada fuerza política de la coalición tenía posiciones políticas no siempre coincidentes. La desaparición de la UCD había provocado una dispersión de sus antiguos coaligados. Recordar que la UCD, más que un partido, era una federación de partidos,¹⁰ y que partes de sus federados se aglutinarían en 1983 en Alianza Popular, antecedente del Partido Popular. El PDP y UL tenían posiciones menos definidas sobre temas identitarios que Unión Valenciana y Alianza Popular, que habían sido muy beligerantes en estos temas en el periodo de la preautonomía (1978-1982).

Los populares pretendían que fuesen las normas de la Academia de la Cultura Valenciana las únicas válidas para la escritura de la lengua propia, defendían la no obligatoriedad en las zonas castellano-hablantes y denominar "*idioma valenciano*" a la lengua valenciana, entre sus puntos fuertes. AP proponía a que quedaran excluidos de la enseñanza del *valenciano* "*los que habitan en zonas territoriales castellano-parlantes*", y aquellos "*cuyos padres o tutores así lo soliciten al formalizar la inscripción del curso que se trate*" (enmienda 41).

El PCPV-PCE. Los comunistas eran un grupo parlamentario cohesionado, y debido al apoyo de las clases trabajadoras inmigrantes de Andalucía, Castilla, etc., defendían la no obligatoriedad de la lengua. El PCPV-PCE propondría que: «*L'obligatorietat... quedarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors expressen, al formalitzar la inscripció, el desig que a llurs fills o tutelats s'els eximesca de l'ensenyament del valencià*». (enmienda 42).

El PSPV-PSOE. Por parte de los socialistas, el 3^{er} Congreso del PSPV-PSOE (Benicassim. 30 y 31 de enero de 1982) había sido claro en sus resoluciones. Distinguía tres situaciones distintas: municipios valenciano-hablantes; municipios valenciano-hablantes muy castellanizados y municipios castellano-hablantes [ver cuadro. 3^{er} Congreso del PSPV-PSOE]. Para cada uno, planteaba políticas distintas según zonas. Para los municipios valenciano-hablantes la enseñanza del valenciano sería obligatoria. Pero para los municipios castellano-hablantes se mantenía la enseñanza en castellano, y la posibilidad de elección real de estudiar el valenciano en cualquier centro público, motivando la adquisición del valenciano.¹¹

El conseller Ciprià Císcar plantearía en el proyecto de ley la obligatoriedad del valenciano en todo el territorio y en las administraciones públicas, lo que chocaría con lo acordado en el congreso de su partido. Iba más allá de lo acordado en las *Resoluciones del 3^{er} Congreso*, y

⁹ "La Comissió d'Educació i Cultura acordà la designació de la ponència que havia d'informar sobre l'esmentat projecte de llei. Esta comissió es trobava integrada pels diputats senyors José Asensi Sabater, Alfredo Cadroy Gil i Ferran Vidal Gil, pel Grup Parlamentari Socialista; Juan Marco Molines i José Cholbi Diego, pel Grup Parlamentari Popular, i Vicent Zaragoza Meseguer, pel Grup Parlamentari Comunista". "*Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament*", ya citada, página 12.

¹⁰ Lo formaban: Partido Popular. PP; Partido Popular de la Región Valenciana. PPRV; Federación de Partidos Demócratas y Liberales. PDLPV. Partido Socialdemócrata; Partido Demócrata Cristiano, y Partido Demócrata Popular. Ver "*Partidos y grupos que formaron UCD en 1977*" [220] y "*Partidos y coaliciones electorales que se presentan a las elecciones generales de 15 de junio de 1977 en el País Valenciano*" [216], en "*La construcción política de la Comunitat Valenciana : 1960-1982*", ya citado. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29162>

¹¹ *Resoluciones. 3^{er} Congreso del PSPV-PSOE. Benicassim. 30 y 31 de enero de 1982.* El presidente Lerma, en la sesión de investidura-22 de junio 1983- solo haría una breve referencia a la lengua: "*Se remitirá a las Cortes Valencianas el proyecto de Ley Sobre Enseñanzas del Valenciano y delimitación de zonas lingüísticas...*" sin especificar su obligatoriedad, manteniendo la resolución del 3^{er} Congreso de su partido. Cortes Valencianas. Diari de sessions. Número 2. I Legislatura. Any 1983. Sessió plenària número 2. Celebrada el día 22 de juny de 1983. Página 28.

dividía al partido. Y la posición socialista era clave, pues tenía mayoría absoluta en las Cortes, y en otras instituciones (las tres diputaciones, los ayuntamientos de las tres capitales y gran parte de los municipios). Para los defensores de la *no obligació*n la propuesta no les gustaba por exceso; para el sector nacionalista del partido -el antiguo PSPV nacionalista de antes de la unidad socialista, muy minoritario dentro del PSOE-, por quedarse corto, y por no ser ellos quien pusieran *rostr*o a la ley. Ambos sectores esperaban que Císcar se "*socarrase*" en el proceso. Demasiada gente en contra. Sectores del PSPV-PSOE defendían a nivel interno posturas coincidentes con populares y comunistas -la *no obligació*n-, y no las del proyecto, si bien no se traducían en enmiendas a un texto propuesto por su partido, aunque discrepasesen.

El conseller Císcar jugaría fuerte la carta de la obligatoriedad del valenciano, sabiendo que tanto la Coalición AP-PDP-UL-UV, el PCPV-PCE, y buena parte de su propio partido -PSPV-PSOE- estaban por la no obligatoriedad. Pero también era consciente de que su apuesta contaba con el impulso de una Generalitat Valenciana en creación, la ilusión por recuperar uno de los símbolos de su identidad en construcción institucional, como era la lengua, y que, en el fondo de la cuestión, oponerse frontalmente a una ley que obligaba a su uso y enseñanza, acabaría volviéndose en contra de los partidos que propusiesen el no. De hecho, era la primera ley política que las recién creadas Cortes Valencianas iban a debatir. El viento soplaba a favor del conseller Císcar, aunque las turbulencias estaban aseguradas.

Lo conflictivo de la ley imponía que los socialistas pusieran a un negociador hábil para acercar posturas, predispuesto al consenso y al acuerdo.

El debate acercaría posiciones conforme se discutía en la Comisión de Educación y Cultura. Una muestra de la importancia política de la ley sería en poco más de cuatro meses se había propuesto, tramitada, discutida y sería aprobada la ley: un tiempo corto desde el punto de vista parlamentario.

Hoy comienza la discusión de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià

El PSOE se mantiene; AP se modera; el PCPV retira sus enmiendas

Puede haber unanimidad en les Corts

Pronosticar que pasará cuando dentro de quince días se vote en las Cortes la ley de uso y enseñanza del valenciano podría ser arriesgado en un momento en el que las posturas no están fijadas y sólo empiezan a adivinarse tendencias. Una cosa está clara: la ley será aprobada. No es descubrir las Américas. Pero tampoco sería una sonada sorpresa que la ley que puede normalizar este país reciba los votos favorables de los comunistas y la derecha.

Pese a lo que en principio puede parecer, 41 enmiendas de la derecha y otras 22 de los comunistas —las tres del PSOE no cuentan— no serán, al final, demasiado óbice para los acontecimientos apuntados.

Que pueda empezar entonces lo que se ha dado en llamar —¿quién lo inventaría— normalización lingüística dependerá únicamente de las voluntades de los gobernantes. Pero no está el País para demasados bollos.

Pero antes que todo eso, una ley que no es tan radical como la vasca o la catalana —pero que puede servir— habrá de recorrer un largo trayecto y sortear obstáculos que serán menores de los previstos en principio.

Sorpresas de principio a fin

Porque la ley del valenciano ha deparado sorpresas. Sorprendió que los socialistas elaboraran un texto tan progresista, tan revolucionario y tan necesario a la vez. Después, cuando todos esperaban el grito en el cielo de la derecha, nuevo acontecimiento inesperado: por ninguna parte aparece la clásica enmienda a la totalidad que todos auguraban. Todo no podía ser la gloria en Miquel, 5. Y aparecieron las increíbles enmiendas comunistas contra la obligatoriedad, que tanta gente medía como el desespero por arran-

car simpatizantes al PSOE entre los inmigrantes castellano-parlantes.

Ahora, después de un mes largo, la sorpresa sedimenta y el panorama empieza a aclararse. El PSOE, contra el criterio de los desesperados y escépticos, se mantiene firme y no parece que vaya a dejar escapar la oportunidad que la historia ofrece de nuevo a los habitantes de este País sin nombre para ser un pueblo con personalidad y conciencia colectiva. La mano izquierda de alguien —¿Ciscar?— se ha dejado notar, y el PSOE tiene la partida ganada desde que la derecha mostró su faz tranquila hablando de la ley. «Es positiva.» La frase se repite en boca de los líderes de la coalición.

Quizás, quizás, unanimidad

Pero no están las posturas todavía clarificadas. A la extremada moderación de unos días y de unos líderes su-

cede la discrepancia de otros. Hoy, en la comisión, el grupo popular defenderá una postura teóricamente unánime, bajo la que se ocultan diferencias. UV no piensa lo mismo que AP, y el PDP (Joaquín Galant por lo menos) va a su aire, teñido de un cierto afán de «castellanismo». Unión Valenciana coincide con el PSOE en casi todo lo importante. Les preocupa sólo el catalán y aquello de gato por liebre. Alianza es quien más pegas pone a la obligatoriedad, pese a las prudentemente silenciosas discrepancias de personas significativas.

¿Libertad de voto a la vista? No se descarta. Los populares —seguro— defenderán sus enmiendas hasta el final y votarán contra el articulado allí donde discrepen. Pero quizás apueste a ganador fijo quien espere un «sí» condicionado de toda la derecha cuando se vote el conjunto de la ley. Para comprobarlo, ahí quedan, a pie de página, la



Ciscar y Giner Miralles han hablado mucho de la ley. / MANUEL MOINES

moderación de Giner y las opiniones de Campillos. No hay que menospreciar la posibilidad del voto en conciencia. O la de que aparezca alguna abstención. Nadie, absolutamente nadie, se ha atrevido a decir que la ley es mala. «No está mal», es lo que afirman quienes más discrepan. Y esto, sin duda, es más que significativo.

Y, finalmente, los comunistas. El chaparrón que les ha sobrevenido ha podido con su actitud sorprendentemente desmarcada y discosa. Ya no

defenderán —aseguran— sus enmiendas, sustituidas por otras transaccionales no despreciables, que dejan las cosas en su sitio, de donde jamás debieron moverse.

Parece casi increíble. Pero este país roto, en plena posguerra civil de la guerra simbólica, tiene al alcance de la mano una ley lingüística que puede recibir el voto unánime de todos los grupos. O casi. Por lo menos, lo que si se puede asegurar es que nadie quiere recibir heridas. ¡Alabado sea Dios!



Consell

Ciprià Ciscar:
«No serem moguts»

Ciprià Ciscar, conseller d'Educació y sumo hacedor de la más importante ley que ha entrado en les Corts hasta ahora, asegura severamente que no dará su brazo a torcer ante los ataques que recibe desde parlamentarios y extraparlamentarios. «Queremos mantenernos firmes en el criterio de obligatoriedad de la enseñanza. De otra forma, no tendría sentido hablar de que el valenciano es una lengua oficial. Será una *maria* más.»

Ilusionado en poner en marcha el proceso normalizador, el de Picanya recibe «caricias verbales» de la izquierda nacionalista. «No tendrá arrestos para mantener su palabra: el PSOE no aplicará la ley como debería. Quieren cubrir el expediente con lo mínimo, y otras linderezas. Ciprià jura y perjura que no será así.

La derecha, ante Ciscar, político hábil donde los haya, está descolocada. Ayer mismo, un diputado alicantino de AP decía que «no ha tenido cojones para hacer el valenciano obligatorio en Villena y el Bajo Segura, como hubiera pasado en Euzkadi», lo que no es la peor crítica que podía esperarse de la coalición, que no ve nada claro la aplicación de la ley. El conseller, en medio, insiste: «Es la mejor que se puede hacer.»



PSPV

Angel Luna:
«Mi pulso no temblará»

Angel Luna, portavoz socialista, defenderá con convicción el proyecto de ley. «A mí me parece una ley enormemente positiva, sienta las bases para acabar con lo que ha sido una fractura tradicional en la sociedad valenciana. El hecho de que hubiera valencianoparlantes que estaban discriminados por razón de lengua dificultaba la comunicación entre ambos. Independientemente que cada uno tiene derecho a utilizar la lengua que prefiera, hay que acabar con las barreras que existían entre los dos grupos que constituyen nuestra comunidad.»

Su voluntad política para defender la ley frente a los embates de la oposición no da lugar a dudas. Angel Luna es tajante: «Existe una voluntad total, hay muchas enmiendas contra la obligatoriedad de la enseñanza, tanto del Partido Comunista, lo cual es paradójico, como por parte de la derecha. Pero vamos a defender la obligatoriedad. Es la esencia.»

Sobre el riesgo de despertar el contencioso que dividió violentamente a los valencianos, «creo que con esta ley tenemos el peligro de que por lo menos una parte de la derecha intente hacer bandera política», y se afirma: «No vamos a aceptarlo.»



AP

Giner Miralles:
La moderación al poder

Giner Miralles, presidente del grupo popular, está asumiendo progresivamente un papel moderador frente al radicalismo, que únicamente ha perjudicado al pueblo valenciano; una nueva actitud parece estar aflorando en la derecha valenciana. «Yo creo que la ley tiene partes positivas, que en lo que pretende fomentar el uso del valenciano es positivo y nosotros lo tenemos que secundar, que nuestro gusto sería que se marcara el carácter diferencial con relación a otras lenguas. El tema de la obligatoriedad es un punto de discusión.»

El peligro de dividir de nuevo a los valencianos es rechazado por el presidente del grupo popular: «Yo no lo creo y no lo deseo, la radicalización de los temas no es buena.»

Preguntado sobre si se había intentado consensuar la ley, señaló: «El Partido Socialista ha partido de posturas muy rígidas, todavía quedan muchos días para el debate en pleno de la ley, ha habido, eso sí, diálogos y conversaciones en mayor medida que en otras leyes. Yo quisiera insistir en que no quiero marcar una línea diferente a la de mi grupo, soy el presidente, mantengo posturas de diálogo y moderación, pero en ningún momento me margino de la postura que adopte el grupo.»



UV

Manuel Campillos
«La ley es buena»

La Unión Valenciana es una de las agrupaciones políticas que puede asumir mayor protagonismo en los debates de la ley del valenciano, sin embargo, por las declaraciones de Manuel Campillo, representante de UV en el Parlament, no habrá los enfrentamientos que algunos querían. «La valoración de la ley es buena, y hablo más como miembro de Unión Valenciana que como diputado del grupo popular. La ley puede servir a los valencianos, y la valoración es positiva.»

«Globalmente el grupo popular va a apoyar la ley, porque globalmente, insisto, la ley es buena, lo que ocurre es que subyace un problema muy importante y hay matizaciones que deben hacerse.» «La matización más importante es la enmienda presentada a la denominación de la ley, queremos que se incluya idioma valenciano. El gran caballo de batalla será el artículo 18, que habla de la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano. Aquí hay que diferenciar que mientras el grupo popular es partidario de que sea enseñanza obligatoria en todos los centros, sin embargo mantiene que debe ser enseñanza obligatoria en todo el reino valenciano y aprendizaje obligatorio en todo el reino valenciano.»



PCPV

Vicent Zaragoza:
«Donde dije digo...»

Vicent Zaragoza, valenciano de la Vall d'Uixó, sorprendió a todo bicho viviente en Valencia el día que el PCPV presentó públicamente sus enmiendas a la ley. Sus pronunciamientos contra la obligatoriedad del valenciano fueron tan sonados que removieron las escasas conciencias nacionalistas del PCPV y despertaron fuertes críticas en amplios sectores intelectuales y ciudadanos.

Ayer volvía a sorprender al periodista diciendo algo así como que «todo era un truco. La verdad es que queremos ir mucho más lejos que el PSOE». De *alicine*, vaya. Las que se habrán tenido que oír los comunistas parlamentarios para que procedan a dar semejante paso atrás.

Zaragoza insistió en que no, que ni hablar del peluquín. Que «lo que queremos realmente es que la obligatoriedad del aprendizaje esté garantizada; que la ley descienda al detalle y fije el número de profesores necesario para que la ley pueda aplicarse.»

«Siguen pidiendo, no obstante, que el mapa lingüístico sea modificado lo antes posible, aunque aceptarían provisionalmente el del proyecto. «El nuevo mapa —dice Zaragoza— ha de contemplar la situación sociolingüística del país, que ha cambiado.»

La comisión aprueba el proyecto de ley. Quedaba claro, en la votación de la Comisión de Educación y Cultura de las Cortes, que la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* podía no tener votos en contra, pero tampoco unanimidad, pues era muy fuerte que aquellos que habían sido tan beligerantes durante años, votasen a favor de una ley socialista, y que en muchos aspectos superaba las resoluciones del congresuales del PSPV-PSOE. El proyecto se aprobaba en comisión con ocho votos favorables y seis abstenciones, y pasaba al pleno.

El texto del preámbulo IV de la ley recuperaba el valencianismo de los años 60 del PSV:

"La Generalitat Valenciana té un compromís irrenunciable en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Autònoma i d'una manera especial amb la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constitueix la més peculiar senya d'identitat.

Davant la situació diglòssica en què està immersa la major part de la nostra població, consegüent a la situació de sotmetiment del valencià mantinguda durant la història de quasi tres-cents anys, la Generalitat, com a subjecte fonamental en el procés de recuperació de la plena identitat del poble valencià, té el dret i el deure de retornar la nostra llengua a la categoria i el lloc que mereix, acabant amb la situació de deixadesa i deterioració en què es troba.

La nostra irregular situació sociolingüística exigeix una actuació legal, que sense tardar acabe amb la postració i propicie l'ús i ensenyament del valencià per tal d'assolir l'equiparació total amb el castellà."¹²

A lo largo de los meses precedentes al pleno en que se debatiría la ley, el conseller Císcar iría entrevistándose con colectivos, asociaciones y partidos para consensuar el articulado de la ley.

El debate se haría más visible en la prensa los días previos al pleno de Cortes. La negociación iría acercando posturas y limando asperezas. *Noticias al Día* recogía a grandes titulares este acercamiento de posiciones y que incluso se apuntaba que *"Puede haber unanimidad en les Corts"*: *"...comienza la discusión de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. El PSOE se mantiene; AP se modera; el PCPV retira sus enmiendas Puede haber unanimidad en les Corts"*.

Se acercan posiciones. La derecha iría moderando su oposición a la ley: *"Giner Miralles: La moderación al poder"*. *Noticias al Día* resumía el acercamiento de AP al consenso: *"Giner Miralles, presidente del Grupo Popular, está asumiendo progresivamente un papel moderador frente al radicalismo que únicamente ha perjudicado al pueblo valenciano: una nueva actitud parece estar aflorando en la derecha valenciana. «Yo creo que la ley tiene partes positivas, que en lo que pretende fomentar el uso del valenciano es positivo y nosotros lo tenemos que secundar, que nuestro gusto sería que se marcara el carácter diferencial con relación a otras lenguas. El tema de la obligatoriedad es un punto de discusión.»¹³*

Que la tensión y enfrentamiento iban disminuyendo y las posiciones acercándose semanas antes del pleno, quedaba reflejado en las declaraciones de Manuel Campillos, de Unión Valenciana, uno de los partidos más beligerantes hasta entonces. Campillos afirmaba *«La ley es buena»*, y que no habría los enfrentamientos que algunos querían. *«La valoración de la ley es buena, y hablo más como miembro de Unión Valenciana que como diputado del grupo popular. La ley puede servir a los valencianos, y la valoración es positiva.»* Era una posición distinta a la de AP, su coaligado.

Matizaba que la enmienda que planteaba el Grupo Popular era en torno a que querían que la denominación de la ley fuese *idioma* valenciano, y sobre el artículo 18 que se refería a la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano, que debería ser *"obligatorio en todo el Reino valenciano"*, tal como proponía el conseller Císcar para la Comunidad Valenciana.

¹² *"Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament"*, ya citado. Página 91.

¹³ *Noticias al Día*. 4 de noviembre de 1983.



El mismo diario recogía la posición de acercamiento del PCPV-PCE, expresada por Vicent Zaragoza: *"Donde dije digo ... "*. Después de pronunciarse contra la obligatoriedad del valenciano *"que removieron las escasas conciencias nacionalistas del PCPV y despertaron fuertes críticas en amplios sectores intelectuales y ciudadanos"*, sorprendía al periodista *"diciendo algo así como que «todo era un truco. La verdad es que queremos ir mucho más lejos que el PSOE.» De alucine. Las que se habrán tenido que oír los comunistas parlamentarios para que procedan a dar semejante paso atrás"*.¹⁴ La estrategia de atraer simpatizantes socialistas castellano-hablantes no funcionaría.

La postura de Antonio Palomares, nacido en Albacete y criado en Francia, del Grupo Comunista declararía que su grupo estaba *"por la obligatoriedad de la enseñanza con contenidos específicos, al menos, desde el debate del proyecto de ley en comisión. Por ello, Antonio Palomares afirmó que «somos defensores de la enseñanza de la lengua». Esa es la razón por la que han introducido modificaciones en sus enmiendas y han presentado otras enmiendas transaccionales, para que «la enseñanza de la lengua no sea sólo teórica, sino también práctica». Respecto al mapa lingüístico, dijo Palomares que el propuesto por la ley es «un mapa histórico respetable, pero no recoge la realidad actual»*.¹⁵

La negociación de Císcar estaba dando resultados, y cada vez eran menores las diferencias, y todos alababan el proyecto como positivo, lo que contrastaba con la pasión y enfrentamiento de épocas anteriores.

¹⁴ *Noticias al Día*. 4 de noviembre de 1983.

¹⁵ *Las Provincias*. *"Ley del Valenciano: Esperanzas de acuerdo"*. 17 noviembre 1983.

Noticias al Día recogía ese ambiente de consenso previo al pleno: "La mano izquierda de alguien - ¿Císcar?- se ha dejado notar y el PSOE tiene la partida ganada desde que la derecha mostró su faz tranquila hablando de la ley. «Es positiva». La frase se repite en boca de los líderes de la coalición". Y no porque hubiera unanimidad en el Grupo Popular, donde UV no pensaba lo que AP, y el PDP iba a su aire. "Unión Valenciana coincide con el PSOE en casi todo lo importante. Les preocupa solo el catalán y aquello del gato por liebre". En los pasillos de las Cortes se llegará a oír frases como "¿Libertad de voto? No se descarta". "Nadie, absolutamente nadie, se ha atrevido a decir que la ley es mala. «No está mal», es lo que afirman los que más discrepan". *Noticias al Día* acababa la crónica con: "Parece casi increíble. Pero este país roto, en plena posguerra civil de la guerra simbólica, tiene al alcance de la mano una ley lingüística que puede recibir el voto unánime de todos los grupos. O casi. Por lo menos, lo que sí se puede asegurar es que nadie quiere reabrir heridas. ¡alabado sea Dios!"

Y es que Císcar, desde la conselleria sorprendería planteando "un texto tan progresista, tan revolucionario y tan necesario a la vez". Contra todo pronóstico, tras las negociaciones del conseller, ningún grupo plantearía una enmienda a la totalidad del proyecto, lo que descolocaría a aquellos que desde el PSPV-PSOE esperaba que Císcar se estrellase con una ley que tanta polémica había ocasionado en la *Batalla de Valencia*, y sobre la que se esperaba que fracasase, o saliese muy debilitado. Se equivocaron. Saldría fortalecido como negociador y político.

Para caldear el ambiente de lo que iba a ser el debate de la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*, sectores de la derecha movilizaran a sectores educativos próximos para presionar sobre sus postulados en defensa de la no obligatoriedad. El día anterior al pleno de Cortes Valencianas, a celebrar en la Diputación de Alicante, se leía en el diario *Información* de Alicante: "Unas mil personas, reunidas en el cine Calderón, ante el debate de la *Ley del Uso del Valenciano en Alicante*, expresaron su oposición a la obligatoriedad de la enseñanza".¹⁶ El acto lo convocaba Federación Provincial de Asociaciones de Padres de Alumnos de centros privados. Se oponían a la obligatoriedad, y planteaban "el deseo manifestado por los alumnos de conocer el



"El valencià... fa ja quasi bé tres-cents anys, fou un vehicle d'expressió prohibit, desterrat de les institucions i les escoles..."

El conseller Císcar argumentara en defensa de la ley ante las Cortes con un discurso próximo a lo que había sido el valencianismo del PSV en los años 60, etapa que conocía bien, pues entonces era estudiante de Derecho y líder estudiantil en la Universidad de Valencia: "crec que seria bo per al nostre poble que la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* fóra un motiu d'unitat, de superació d'enfrontaments", i més avant diga que: "El valencià, des d'aquells esdeveniments històrics que culminaren amb els Decrets de Nova Planta, i d'açò en fa ja quasi bé tres-cents anys, fou un vehicle d'expressió prohibit, desterrat de les institucions i les escoles, menyspreat; fou la llengua dels vençuts: sense cap dret ni mirament".

Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas, nº 12. I Legislatura. 17 de noviembre de 1983. 249 i ss.

¹⁶ *Información* de Alicante. 16 noviembre 1983.

inglés antes que la lengua de la Comunidad". El diario daba una amplia cobertura a la noticia. AP de Alicante sería quien más se opondría a la obligatoriedad del valenciano, por las zonas castellano-parlantes alicantinas, lo que hacía que, al mantener los socialistas su obligatoriedad, el Grupo Popular no votase sí a la ley y decidiese abstenerse, pero no votar en contra.



18

El conseller Císcar en el pleno de Alicante. A la derecha, en primera fila de la foto los diputados socialistas José Asensi, Alberto Pérez Ferre y el portavoz Ángel Luna; y los diputados comunistas del PCPV-PCE Antonio Palomares, Vicente Zaragoza y José Galán Peláez. Foto GV.

La ley se debate en el pleno de las Cortes.¹⁷

El 17 de noviembre de 1983, a las 5 de la tarde, en el edificio de la Diputación de Alicante, se iniciaba el debate del que iba a salir aprobada la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*. Duraría toda la tarde, y debatido el artículo más conflictivo -el 18-, se interrumpiría a las 22:30 para seguir al día siguiente.

¹⁷ El texto íntegro de los debates de la ley puede descargarse de la página de las Cortes valencianas:

Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas. Día 17 de noviembre de 1983 en:

http://www.cortsvalecianas.es/DSCVCGI/BASIS/DSCV/WEB/DSCV_PDF/DDD/I%20%20%20000120.pdf

Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas. Día 18 de noviembre de 1983 en:

http://www.cortsvalecianas.es/DSCVCGI/BASIS/DSCV/WEB/DSCV_PDF/DDD/I%20%20%20000130.pdf



CORTS VALENCIANES

DIARI DE SESSIONS

DIARIO DE SESIONES

Número 12

I Legislatura

Any 1983

**PRESIDÈNCIA DEL MOLT EXCELLENT SENYOR
ANTONI GARCIA I MIRALLES**

SESSIÓ PLENÀRIA NÚMERO 11

PRIMERA REUNIÓ

CELEBRADA EL DIA 17 DE NOVEMBRE DE 1983 EN ALACANT

ORDRE DEL DIA

1. Discussió i votació del Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura, sobre el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià i de les esmenes i vots particulars reservats per a defensar davant el Ple (BOCV número 18).
2. Preguntes amb contestació oral (números 126/83, 127/83, 129/83, 130/83, 149/83 i 152/83, BOCV números 16 y 17).
3. Presa en consideració de la Proposició no de Llei sobre seguiment de la riuada de 1982 presentada pel G. P. Comunista (BOCV número 16, pág. 418).

SUMARI

S'obri la sessió a les 16.55 hores. (Pág. 249.)

El Molt Excellent Sr. President dirigeix unes paraules en nom de la Mesa, de la Junta de Síndics i dels Grups Parlamentaris; a continuació es passa al primer punt de l'ordre del dia. (Pág. 249.)

Intervenció del Conseller de Cultura, Educació i Ciència, per a la presentació del projecte de Llei. (Pág. 249.)

Intervenció de la Diputada I. Sra. JOSEFA FRAU RIBES, del G. P. Socialista, per a defensar el Dictamen de la Comissió. (Pág. 252.)

Se suspén la sessió a les 17.35 hores. (Pág. 254.)

Es reprén la sessió a les 18.20 hores. (Pág. 254.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular per a defensar l'esmena presentada a la denominació de la Llei. (Pág. 254.)

Uno de los puntos en conflicto sería la cuestión de si idioma o lengua valenciana. El diputado popular Santo Matas hablaría de «*idioma valenciano*». El proyecto de ley de lengua. El diputado popular Marco Molines defendería la posición popular: «*Los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma son el valenciano y el castellano. Todos tienen derecho a conocerlos y usarlos.*» Se saldaría a favor de lengua, con el voto en contra de los populares.

El debate de las enmiendas se tensaría a partir del artículo 18:

«1. La incorporación del valenciano a la enseñanza en todos los niveles educativos es obligatoria. En los territorios castellano-parlantes que se relacionan con el Título Quinto, dicha incorporación se llevará a cabo de forma progresiva, atendiendo a su particular situación sociolingüística particular, de la manera, en la forma que reglamentariamente se determine.

2. El Consell velará porque la incorporación del valenciano se lleve a cabo de un modo comprensivo con las diferencias y niveles en el conocimiento y uso del valenciano que hoy existen, y cuya superación es uno de los objetivos más importantes de la presente Ley.

3. El valenciano y el castellano son lenguas

obligatorias en los Planes de Enseñanza de los niveles no universitarios, con la salvedad hecha en el punto uno.»¹⁸

El diputado Ángel Luna González, portavoz del Grupo Socialista defendería "que la *cooficialidad implica necesariamente la obligatoriedad en la enseñanza*". Luna señalaba en su intervención las distintas varas de medir del Grupo Popular, según comunidad autónoma: "Hay una profunda contradicción entre las posiciones de su Grupo aquí, en esta Comunidad Autónoma, y en una Comunidad Autónoma como es la de Galicia, que recuerde que dirige el Grupo Popular también, o Alianza Popular, donde el gallego no es un derecho el conocerlo, sino que es un deber el conocerlo -artículo a de la Ley de normalización del uso del gallego-. Es un deber de Galicia.

¿Cómo pueden ustedes estar manteniendo una posición en Galicia, una posición en las Baleares y otra posición distinta en la Comunidad Valenciana?"

¹⁸ Título II. Del valenciano en la enseñanza. Capítulo I. De la aplicación del valenciano en la enseñanza. Artículo 18. En el documento "*Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament*", ya citado, pagina 80-81, se recogen las enmiendas de los grupos a la ley. En las enmiendas del grupo popular al citado artículo 18, se hace referencia a "*l'Idioma valencià*"; "*Suprimir l'apartat 2 de l'article 18 pel següent: «2. Els plans d'ensenyament de l'Idioma valencià hauran de garantir que al termini dels cicles educatius en els quals aquest ensenyament és establert com a obligatori, els alumnes estiguen capacitats per a utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà».*

"Afegir un apartat 3 a l'article 18: «3. El coneixement de l'idioma valencià, segons l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, és un dret i no un deure, els escolars, els pares dels quals així ho manifesten expressament, no podran ser obligats a rebre tal ensenyament».

Císcar, conseller de Cultura, Educación y Ciencia, destacaría que la ley hacia legal lo que era una realidad cotidiana:

"...l'obligatorietat en l'ensenyança, el que fa aquest Projecte de Llei si així s'aprova, és reconèixer un fet que ja és real en aquest poble i que ha creat molts menys problemes dels que vostés estan ací dient-nos que va a crear, perquè això està ja realitzat, està provat i està seguit dia a dia en tot el seu procés". Y añadía que el castellano: "Esta molt ben protegit i implantat per segles de temps i pel que suposa que una llengua és llengua oficial de tota Espanya, pel que suposa una preeminència clara en tot un conjunt de mitjans, i si algo fa falta ací és protegir a l'altra llengua, a la llengua humillada, a la llengua menyspreada, i all'í és on hi ha que realment veure quines són les condicions de resposta al repte de la llibertat, al repte de restituir les injustícies històriques, al repte de governar diàriament sense por a enquestes manipulades o no manipulades... el que vostés ens estan ací discutint i eixe article 18 al qual tanta por li tenen és una conquesta ja que el poble ha fet, està en les aules, està en les escoles, està practicament estés, i això és un fet irrenunciable per a qualsevol poble que vol tindre el prestigi de ser eixe poble, que vol restituir les injustícies històriques sense ferir ningú, que vol posar en funcionament eixe procés de normalitat... en eixe projecte que no és més que un projecte de convivència. Gràcies. (Grans aplaudiments.) [280].

Las reuniones para alcanzar la unanimidad a favor de la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* llevarían al Grupo Popular a hacer un último intento de llegar a un acuerdo intento, ante la división existente. *Noticias al Día* titulaba así su crónica, sobre un pleno de Cortes ya en marcha: *"Unión Valenciana se pronunció en favor de la obligatoriedad de la enseñanza. «En aquesta llei ens va nostre retrobament polític», manifestó el conseller de Cultura".*¹⁹ Los diputados del Grupo Popular no conseguirían un acuerdo común. Unión Valenciana y parte de AP apoyaban la ley, *"pero la facción alicantina del partido de Fraga lo impidió. Los de Alacant, que jugaban en casa, fueron impermeables a los requerimientos de sus correligionarios... en privado, destacados militantes de UV echaban chispas por el resultado de las negociaciones internas"*.

El Grupo Popular aceptaría la obligatoriedad de la enseñanza para las zonas valenciano-parlantes, *"pero sólo dentro de tres años... en la negociación que se produjo a partir de las 16.30 horas de ayer, y que motivó que el pleno fuera interrumpido durante una hora. Fue en vano. A la salida de esta reunión los rostros de los negociadores denotaban cansancio, tristeza e impotencia."*

Por parte socialista, Ángel Luna y Cebrià Císcar fueron los primeros en exteriorizar su decepción. Giner Miralles, García Fuster y Santo Matas estaban de acuerdo en el «no hay nada que hacer».

«No serem moguts».

Ciprià Císcar resumía su postura con una frase de una de las canciones de los años 60, muy popular en la época: *«No serem moguts».*²⁰ La prensa recogía así su postura: *"Ciprià Císcar, conseller d'Educació, sumo hacedor de la más importante ley que ha entrado en les Corts hasta ahora, asegura severamente que no dará su brazo a torcer ante los ataques que recibe desde parlamentarios y extraparlamentarios. «Queremos mantenernos firmes en el criterio de obligatoriedad de enseñanza. De otra forma, no tendría sentido hablar de que el valenciano es una lengua oficial. Será una maría más.»* Y añadía el periodista las críticas que le hacían al

¹⁹ *Noticias al Día*. 18 noviembre 1983.

²⁰ Canción de Joan Ramón Bonet (<https://www.youtube.com/watch?v=7T7Dme0FRco>) y que popularizaría, entre otros, Joan Baez en castellano (<https://www.youtube.com/watch?v=apKB72wUTq4>).

conseller Císcar la izquierda nacionalista: «No tendrá arrestos para mantener su palabra: el PSOE no aplicará la ley como debiera. Quieren cubrir el expediente con lo mínimo.»²¹ Pero se mantendría y llevaría a su partido a apoyarlo. *El Diario de Sesiones las Cortes Valencianas* recogía así la votación al artículo 18:

"(Es vota l'article 18.)

El Sr. President: Por 56 votos a favor, 24 votos en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 18...

Señorías, el Pleno continuará mañana, a las nueve y media de la mañana.

Ilustres Senyors Diputats, es closa la sessió.

(Eren les 22 hores, 30minuts.)"

Socialistas y comunistas votarían a favor de la obligatoriedad. Los populares en contra.



21

"Parlem Valencià" i "Valencià a l'escola".

El conseller de Cultura, Educació y Ciencia de la Generalitat Valenciana, Ciprià Císcar Casabán, presentaba el proyecto de la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* en las Cortes Valencianas. Entre otras cosas, Císcar afirmaría: "Si escoltem de veres la veu del poble, del nostre poble, d'eixe mateix poble que fa pocs anys pintava clandestinament a les parets allò de: "Parlem Valencià" i "Valencià a l'escola", si tenim presents quantes humiliacions ha patit el nostre poble en no emprar, en no poder expressar-se en valencià, estic convençuts que assumirem el projecte com a un projecte de recuperació històrica, com a un projecte de tot el poble valencià".

Con esta Ley se pacificaba uno de los motivos del conflicto de la *Batalla de Valencia*.

Diario de Sesiones las Cortes Valencianas. Fotos: Información de Alicante

²¹ *Noticias al Día*. 4 de noviembre de 1983.

16 NOV. 1983
Noticias

Ayer, intensas negociaciones y "aparente" desacuerdo

Consenso casi total sobre la Llei d'Ús del Valencià

La ley del valenciano se puede dar por consensuada, tras las intensas conversaciones que sobre la misma mantuvieron ayer las partes implicadas, socialistas y populares. El acuerdo no es aún total y se conseguirá sólo si AP acepta las modificaciones ofrecidas por el PSPV, ya aceptadas por Unión Valenciana.

La ley de uso y enseñanza del valenciano está prácticamente consensuada, tras las intensas conversaciones que mantuvieron durante la tarde de ayer el conseller de Cultura, Cebrià Ciscar, y el portavoz socialista, Angel Luna, de un lado, y Manuel Giner Miralles, Joaquín Santo Matas y Xavier Casp, por parte del grupo parlamentario popular de les Corts Valencianes.

Todo ello pese a las declaraciones «oficiales» que aseguraban que «todo sigue igual».

El acuerdo, no obstante, no es todavía total. El grupo popular mantenía sus reticencias en torno a la aplicación de la enseñanza obligatoria del valenciano, tal como viene expuesta en el proyecto de ley socialista, pero existe la creencia generalizada de que llegada la hora de votar la ley en el pleno, el jueves-viernes en Alacant, habrá unanimidad en el sí.

La jornada vital de ayer se inició, a las nueve y media de la mañana, en la sede de los

grupos parlamentarios valencianos, en Avellanas, 14, donde los líderes de los diversos partidos que integran el grupo popular celebraron una reunión previa a la que minutos después había de mantener el pleno del grupo parlamentario.

En este pleno, al parecer, volvieron a surgir las discrepancias entre los diversos partidos de la coalición. Mientras AP —especialmente los diputados alicantinos— siguió insistiendo en la no obligatoriedad, siendo apoyados por Unión Liberal, Unión Valenciana seguía decantándose hacia posturas muy próximas a las socialistas.

En el otro lado de la batalla, Cebrià Ciscar, Angel Luna y sus colaboradores más inmediatos diseñaban los últimos toques de la estrategia a seguir en la negociación que se prolongaría varias horas en la tarde de ayer.

Por parte socialista, a partir de las cinco de la tarde, se reunieron en la Conselleria de Cultura Cebrià Ciscar y Angel



Cebrià Ciscar y Giner Miralles, protagonistas de las negociaciones de ayer entre la Generalitat y el grupo popular.

Luna; y por los populares, Manuel Giner Miralles (AP), Joaquín Santo Mata, portavoz en la comisión de Cultura

y Educación, y Xavier Casp (UV), vicepresidente de la comisión.

Pasa a la página 3

Ante el debate de la Ley de Uso del Valenciano en Alicante

Mañana empiezan las sesiones parlamentarias

La Ley del Valenciano ha batido el record de enmiendas en las Cortes

El Pleno de las Cortes Valencianas, en su primera sesión en nuestra ciudad y primera que celebra también fuera de su marco habitual del Palau de la Generalitat, celebrará a partir de mañana por la tarde su la Diputación Provincial el polémico proyecto de ley del Uso y la Enseñanza de Valenciano. Al mismo tiempo, se presentará con toda seguridad al día siguiente, en el mismo edificio valenciano con su presidente, Juan Ferrás, al frente.

Después de su aprobación por el Consejo, el pasado 28 de julio, esta ha sido la ley que más enmiendas ha provocado, tanto a nivel de opinión pública como de los propios grupos parlamentarios. Aunque en ocasiones las enmiendas que originó fueron de menor entidad de las que modificó la Ley de Coordinación de Diputaciones, que puede dar pie incluso a un recurso de inconstitucionalidad por parte del Grupo Popular, lo cierto es que en materia de enmiendas ha batido todos los records.

El proceso seguirá por esta ley hasta su llegada al Pleno de mañana. Ha sido el normal en todo proyecto presentado por el Consejo a través del procedimiento ordinario. Una vez aprobada por el ejecutivo valenciano, el 7 de septiembre, la Mesa de las Cortes lo transmitió, enviándolo a la comisión correspondiente, en este caso la de Educación. Esa comisión se abre el período de presentación de enmiendas y el 17 de septiembre el proyecto se publica en el Boletín Oficial de las Cortes.

En su totalidad, el 13 la Comisión de Cultura recibió la propuesta, que venía finalizado el plazo de presentación de enmiendas, y el 20 del mismo mes se celebró sesión para ordenar estas últimas. Nada menos que 76 enmiendas han sido presentadas por los diversos grupos, de las cuales 51 pertenecen al Grupo Popular, 25 al comunista y sólo tres al socialista. El principal grupo de la oposición reñó, en algunas de las etapas, puesto que en su principio sólo el Partido Demócrata Popular, cabecera del Grupo Popular, tenía pensado presentar 28, reducidos finalmente a 17.

Finalmente, el 4 de noviembre, la Comisión de Cultura discutió el proyecto de ley, con los votos a favor del grupo socialista y la abstención del Popular y del comunista. Se abrió automáticamente un período de 48 horas para que los tres grupos presentaran las enmiendas y los votos particulares a defender en el Pleno. En esta línea, el lunes 7 de noviembre el proyecto de ley quedó lista para discutirse en el Pleno.

En las enmiendas presentadas en su día, el Grupo Popular ha reducido a 33 las que defenderá en los debates de mañana y el viernes, de las cuales sólo cuatro pertenecen al PDP. Por su parte, el grupo comunista únicamente las presentará a los artículos segundo, quinto, decimoquinto y vigésimo primero, así como a la disposición transitoria. Por regla general las enmiendas del Grupo Popular, como ya señalamos INFORMACION en la entrevista con Joaquín Sanja, portavoz alicantino en la Comisión de Cultura, van acompañadas a

impedir la obligatoriedad del valenciano en las escuelas y a lograr que sea una materia opcional para los padres de alumnos, evitando lo que consideran una discriminación de los estudiantes foráneos.

A pesar de que en conjunto, el grupo socialista se alinea con el popular en lo que se refiere al sentido de sus enmiendas, ocidentales y evita esa obligatoriedad del valenciano, finalmente sólo ha mantenido las escuelas, que tienen un carácter transaccional, intentando aproximar el texto original a las condiciones presentadas en el período normal.



ANTONIO DOPAZO Las Cortes se reúnen en nuestra ciudad

Mientras el Grupo Popular considera esta actitud discriminatoria

El PSOE mantendrá la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano

El tema de la obligatoriedad en la enseñanza, la elaboración de un mapa lingüístico que establezca sus criterios científicos la delimitación de las zonas castellanas y valenciano-pañolistas y la supuesta discriminación de los hispanos que no hablan valenciano parecen ser los temas más polémicos en el Pleno de las Cortes sobre la ley de uso y enseñanza del valenciano.

Para Alberto Pérez Ferré, uno de los tres portavoces del grupo socialista, el PSPV-PSOE está decidido en sus líneas fundamentales del programa electoral, «ha la posibilidad alguna de recuperar la lengua si no se hace obligatoria en las zonas valenciano parlantes. No se trata, sin embargo, de una imposición, sino de convertirlo en una materia más de la enseñanza, tal como planes que nadie debe cuestionar».

Para Joaquín Galera, del Grupo Popular, esta obligatoriedad sufre, por el contrario, una discriminación del castellano-portulista y supone, además, «una actitud discriminatoria». «Nosotros no estamos contra la ley y lo que era necesario al valenciano nos parece muy bien. Queremos a favor de que se todo cuando a nosotros haya un profesor que lo enseñe, pero en ningún caso debe imponerse. Se ley, si sale aprobada tal y como está el proyecto, resulta discriminatoria, sobre todo porque no se dice nada en los territorios que se excluyen del uso del valenciano».

Previamente las enmiendas que el PDP ha aportado al Grupo Popular se dirigen hacia los temas que han suscitado más controversia. En particular, el artículo 16, se refiere a la discriminación de los hispanos que no hablan valenciano, que se resuelve con la que se refiere al artículo 22, en el que



Pérez Ferré

la Generalitat se reserva la elaboración de las bases de las zonas de uso para cubrir planes en la Administración autonómica.

Pérez Ferré, en cambio apunta que en ningún caso puede hablarse de discriminación, «afecta de las facultades que vive en la Comunidad Valenciana y que proceden de otras regiones en las que se ha logrado plantearse en ella y gran parte de ellas lo hablan. Creo que prácticamente todos lo entienden. La ley lo único que va a suponer es un pequeño sacrificio, que no vale la pena. Los profesores que se van a presentar al día y para aprender en poco tiempo el valenciano».

Conocer las dos lenguas

Una de las demandas del Grupo Popular por la vía del PDP, al día del artículo 21, es el que se dice que los profesores deben conocer las dos lenguas. Para Joaquín Galera, «se puede conllevar que en el futuro todas las asignaturas



Joaquín Galera

sean impartidas en valenciano. En su opinión, en una comunidad que tiene dos lenguas oficiales no se puede discriminar entre sí o quien no conoce una lengua que no es la propia».

Para Pérez Ferré, por el contrario, «debe haber obligatoriedad en las zonas valenciano parlantes. En las otras, serán las padres de los alumnos los que decidan, sin que exista imposición alguna. Lo que nosotros pretendemos es recuperar una parte muy importante de nuestra cultura y para ello es indispensable llevar el valenciano a la escuela. No hacemos más que cumplir lo que apuntamos en el programa electoral».

Aunque INFORMACION quiso saber en contacto con Joaquín Sanja, portavoz de la comisión de Cultura del Grupo Popular, «no se fue posible porque se encontraba en Valencia preparando el pleno

de mañana. No obstante, en conversaciones con esta redacción hace algunas semanas, el diputado alicantino insistió en una línea similar a la del resto de su grupo, el senador alicantino Joaquín Galera.

Finalmente, en lo que respecta al pleno en sí, este se iniciará a las 4.30 de la tarde, con la presentación de la ley que por parte del senador de Cultura Cipriano Ciscar, al que seguirá Joaquín Sanja, presidente de la comisión de Cultura, que hará un resumen de lo que fue el debate en comisión desde un punto de vista institucional. Finalmente se pasará a discutir el texto votado artículo por artículo. La amplia mayoría socialista en la misma etapa la aprobación del proyecto de ley. Lo único que queda por saber es si el grupo socialista aceptará alguna de las enmiendas que presenta el popular y el comunista.

ANTONIO DOPAZO

Se aprueba la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* sin ningún voto en contra.

El día 18 de noviembre seguiría el debate de la ley. Ya estaba claro que la derecha no iba a votar a favor de la ley: ¿se abstendría o votaría en contra? Al estar dividida, y para no dar imagen de falta de acuerdo, sus diputados abstendrían. Se lee en el *Diario de sesiones las Cortes Valencianes*:

"El Sr. President:

Pasamos a votación de totalidad el Proyecto de Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano. Sus Señorías se podrán de píe a la hora de votar. (Es realitza la votació.)

Resultat de la votació: 55 vots a favor, cap en contra, 30 abstencions.

Queda, pues, aprobada la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencia*. (Aplaudiments.)"



PSPV-PSOE y PCPV-PCE votarían a favor. La Coalición Alianza Popular-Partido Demócrata Popular-Unión Liberal-Unión Valenciana se abstendrían.

Finalizada la votación que aprobaba la ley en las Cortes Valencianes, intervendrían los portavoces de los grupos parlamentarios para explicar su voto, y después lo haría Císcar, conseller de Cultura, Educación y Ciencia, para hacer una última valoración de lo que suponía la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*:

"... és una Llei pacificadora, és una Llei de respecte de llibertats, és una Llei que té en compte el sentir d'un poble, que vol seguir essent poble, que vol tindre, dins de la seua pròpia varietat, la mostra més clara del profund respecte. Eixe és el nostre compromís, eixe és el contingut i el que essencialment aquesta Llei tracta de dir i de dur a tots els valencians. La paraula concreta que la Llei tracta de dur a tots els valencians és que s'ha restituit la injustícia històrica, que hem fet viable el principi de cooficialitat, que existeix un compromís entre tots per a treballar perquè mai més siguen establertes diferències d'eixes característiques, perquè la cultura d'un poble és rica en tant en quant és respectuosa, perquè l'expressió, coma vehicle fonamental de comunicació, té una profunda identitat i mai li deu ser negada a ningú.

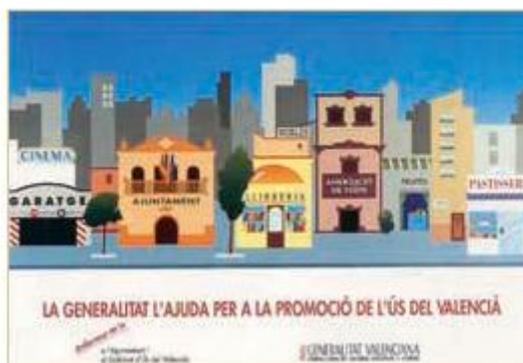
*Eixe tresor important que són les llengües dels pobles, és el tresor que conjuntament tots hem de vigilar, hem de custodiar, és la nostra riquesa cultural, és el nostre respecte, és la base d'una convivència pacífica; i han passat molts, moltíssims anys fins que hem pogut arribar a aixó, i en aixó estem donant la mostra de respecte, la mostra de tolerància, la mostra de viabilitat; que la nostra societat, la societat valenciana, no és una societat com alguns de vegades han volgut fer veure, crispada i enfrontada, és una societat serena, és una societat la més tolerant de totes, és una societat que ha patit més que moltes altres i sap afrontar amb serenitat i sap anar construint i edificant eixe futur i sap que en els temes de la llengua, en el fons, el que esta és el respecte al poble, el respecte a la llibertat i la possibilitat de treball conjunt."*²²



La *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià* perdura en el tiempo. Los cambios de gobierno -20 años de Generalitat del Partido Popular (1995-2015)- no han modificado la ley. De hecho, la ley en vigor más antigua aprobada por las Cortes Valencianas es la *Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià*, ya que la primera ley -el Estatuto de Autonomía de 1 de julio de 1982- fue modificada el 10 de abril de 2006.²³

²² *Diario de sesiones las Cortes Valencianas*. 18 noviembre 1983. 314-316.

²³ *Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana*. Ley Orgánica 1/2006, de 10 de abril, de Reforma de Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, de Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana. Descargar texto completo en castellano o valenciano en: http://www.congreso.es/consti/estatutos/ind_estatutos.jsp?com=79



"25 años de la Llei d'Ús". Acadèmia Valenciana de la Llengua. Valencia. 2008. Pàgina 89.

Para saber más:

"Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià". Descargar en: http://www.docv.gva.es/datos/1983/12/01/pdf/1983_802514.pdf

Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament. Col·lecció Documents, 2. Acadèmia Valenciana de la Llengua. Editat per: AVL - Generalitat Valenciana. 2003. Descargar en: http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col·lecci---Documents--Llei-d-s-i-Ensenyament-del-Valenci---Elaboraci--i-desplegament/contentDocument/02_Documents.pdf

"25 años de la Llei d'Ús". Acadèmia Valenciana de la Llengua. Valencia. 2008

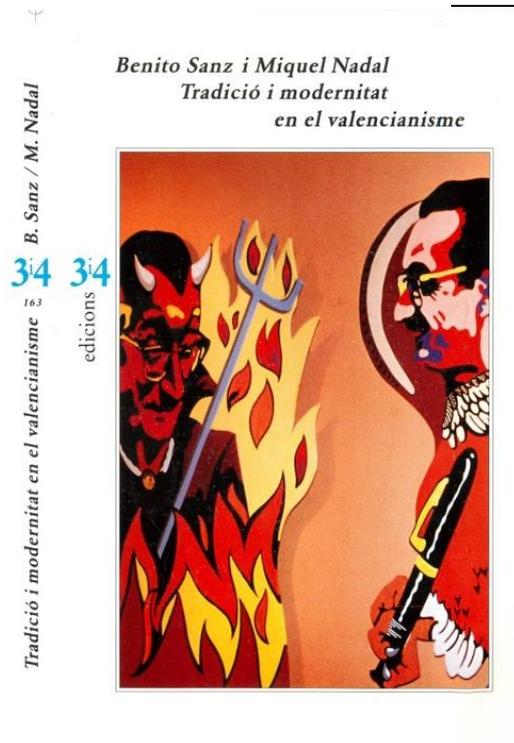
D. O. de la G. V. - Núm. 133. Disposiciones Generales. Presidencia de la Generalidad. Ley 4/1983, de 23 de noviembre, de uso y enseñanza del valenciano.

"El Partit Socialista Valencià, més que un partit : el valencianisme al segle XX", Sanz Díaz, Benito y Nadal Tarrega, Miquel. Descargar en: <http://roderic.uv.es/handle/10550/29166>.

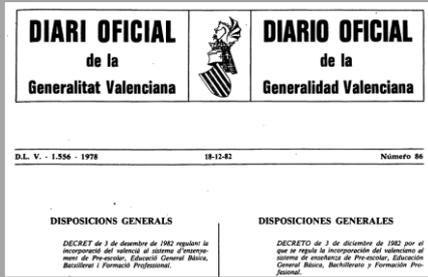
Tradició i modernitat en el valencianisme. Benito Sanz Díaz y Miquel Navidad Tàrrega. Edicions 3i4. Eliseu Climent, Editor. Desembre 1996.

El texto integro de los debates de la ley puede descargarse de la pagina de las Cortes valencianas:
Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas. Día 17 de noviembre de 1983 en: http://www.cortsvalecnianes.es/DSCVCGI/BASIS/DSCV/WEB/DSCV_PDF/DDD/1%20%20%20000120.pdf

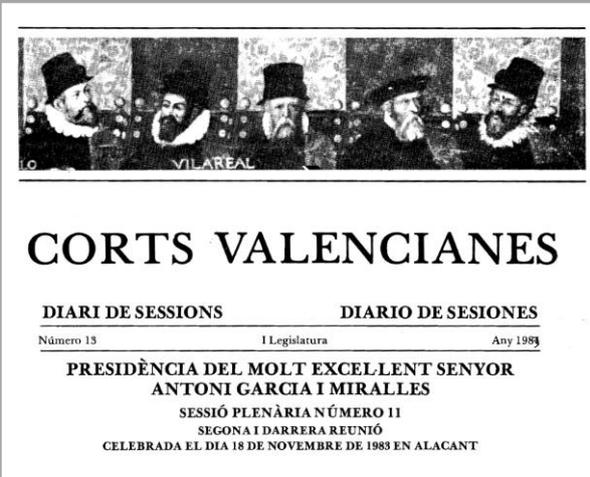
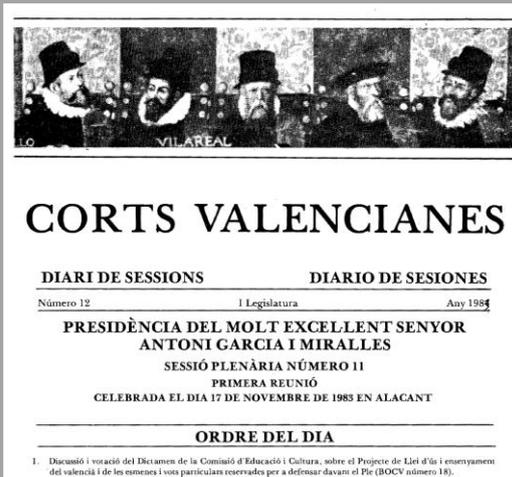
Diario de Sesiones de las Cortes Valencianas. Día 18 de noviembre de 1983 en: http://www.cortsvalecnianes.es/DSCVCGI/BASIS/DSCV/WEB/DSCV_PDF/DDD/1%20%20%20000130.pdf



Materiales para investigadores



Dossier de premsa



Diario de sesiones de las Cortes Valencianes. 17 y 18 de noviembre 1983
Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Alicante 1983. La ley d'Alacant.



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



DISPOSICIONS GENERALS

DECRET de 3 de desembre de 1982 regulant la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional.

El Real Decret 2.003/1979, de 3 d'agost, regulant la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament, establia, en el preàmbul, el seu caràcter transitori fins la promulgació de l'Estatut d'Autonomia de la nostra Comunitat. Aquest Real Decret fou desenvolupat per Ordre de 7 de juliol de 1980.

Aprovat l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana per Llei Orgànica 5/1982, de 1.º de juliol, acaba el període provisional que regulava el Real Decret 2.003/1979.

Segons determina l'article 35 del nostre Estatut d'Autonomia, és competència plena de la Generalitat Valenciana la regulació i administració de l'ensenyament en tota la seua extensió, per la qual cosa, mentre que les Corts Valencianes no legislen sobre aquesta matèria, correspon al Consell dictar les normes necessàries per a continuar el procés iniciat pel Real Decret 2.003/1979 i les altres disposicions que el desenvolupaven, per tal d'aconseguir una major eficàcia en l'ensenyament de la llengua als nivells de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional.

Per tot això, a proposta del Conseller de Cultura, Educació i Ciència, i de conformitat amb els acords del Ple del Consell en la sessió del dia 3 de desembre de 1982,

DISPOSE

Article primer.—L'ensenyament del valencià en els nivells de Pre-escolar, Educació General Bàsica, Batxillerat i Formació Professional, i la introducció i el desenvolupament dels programes en valencià es faran segons el que estableix aquest Decret.

Article segon.—U. El valencià, als diferents nivells relacionats en l'article anterior, serà matèria obligatòria per a tots els alumnes de les comarques valenciano-parlants, llevat dels casos en què els pares acrediten raonadament la seua residència temporal en la comarca corresponent de la Comunitat Valenciana i expressen, en el moment de formalitzar la inscripció, el desig que els seus fills no els siguen exigits coneixements d'aquestes ensenyances.

Dos. A les comarques castellano-parlants, la introducció del valencià es farà de manera voluntària i progressiva.

Article tercer.—En els nivells d'ensenyament a què fa referència aquest Decret, els Centres podran desenvolupar programes en valencià en les diverses àrees, nivells i cursos, en atenció a l'opció dels pares, la situació sociolingüística dels alumnes i els mitjans disponibles per a dur-los a terme.

DISPOSICIONES GENERALES

DECRETO de 3 de diciembre de 1982 por el que se regula la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional.

El Real Decreto 2.003/1979, de 3 de agosto, por el que se regula la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza, establecía, en su preámbulo, su carácter transitorio, hasta la promulgación del Estatuto de Autonomía de nuestra Comunidad. Este Real Decreto fue desarrollado por Orden de 7 de julio de 1980.

Aprobado el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana por Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, termina el período provisional que regulaba el Real Decreto 2.003/1979.

Conforme determina el artículo 35 de nuestro Estatuto de Autonomía, es de la competencia plena de la Generalidad Valenciana la regulación y administración de la enseñanza en toda su extensión, por lo que, hasta tanto las Cortes Valencianas no legislen sobre esta materia, corresponde al Consell dictar las normas necesarias para continuar el proceso iniciado por el Real Decreto 2.003/1979 y demás disposiciones que lo desarrollaban, a fin de conseguir una mejor eficacia en la enseñanza de la lengua en los niveles de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional.

Por todo ello, a propuesta del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia, y de acuerdo con lo aprobado por el Pleno del Consell en su reunión del día 3 de diciembre de 1982,

DISPONGO

Artículo primero.—La enseñanza del valenciano en los niveles de Pre-escolar, Educación General Básica, Bachillerato y Formación Profesional, y la introducción y desarrollo de los programas en valenciano, se efectuarán conforme se establece el presente Decreto.

Artículo segundo.—Uno. El valenciano, en los distintos niveles relacionados en el artículo anterior, será materia obligatoria para todos los alumnos de las comarcas valenciano-parlantes, salvo cuando los padres acrediten razonadamente su residencia temporal en la comarca respectiva de la Comunidad Valenciana y expresen, al formalizar la inscripción, su deseo de que a sus hijos no se les exijan conocimientos de estas enseñanzas.

Dos. En las comarcas castellano-parlantes la introducción del valenciano se efectuará de manera voluntaria y progresiva.

Artículo tercero.—En los niveles de enseñanza a que se refiere el presente Decreto, los Centros podrán desarrollar programas en valenciano en las diversas áreas, niveles y cursos, en atención a la opción de los padres, la situación sociolingüística de los alumnos y los medios disponibles para llevarlos a cabo.

Article quart.—Per a exercir l'ensenyament del valencià, caldrà reunir alguna de les condicions següents:

a) Per a Batxillerat i Formació Professional:

1. Llicenciatura en Filologia Hispànica, Secció de Filologia Valenciana, de les Universitats de València o d'Alacant, o altres equivalents d'altres Universitats.

2. Llicenciatura en Filologia Hispànica o Romànica, amb algun certificat oficial universitari que acredite haver estudiat suficientment la matèria.

3. Qualsevol llicenciatura en Filosofia i Lletres, amb algun certificat oficial universitari que acredite haver estudiat suficientment la matèria.

b) Per a Pre-escolar i Educació General Bàsica:

Professors d'E. G. B. que acrediten, amb algun certificat oficial universitari, haver estudiat suficientment la matèria, o, si cal, qualsevol dels llicenciats esmentats en l'apartat a).

Article cinquè.—Els programes i continguts per als diversos nivells de l'ensenyament són els elaborats per la Subcomissió Tècnica de Programació i Continguts per a l'aplicació del Decret sobre l'Ensenyament del Valencià de la Comissió Mixta de Bilingüisme, de data 14 de gener de 1981.

Article sisè.—Es crea, en la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, una Comissió integrada per tècnics universitaris dels diversos nivells educatius, amb les funcions següents:

a) Vetlar per l'aplicació de l'ensenyament del valencià.

b) Valorar i decidir sobre les peticions d'exempció de l'ensenyament de la llengua en el cas previst a l'article segon.

c) Autoritzar les programacions en valencià que sol·liciten els centres, segons preveu l'article tercer d'aquest Decret.

d) Valorar les titulacions i els certificats que presenten els professors que sol·liciten d'impartir l'assignatura.

e) Assessorar la Conselleria en tot allò que faça referència a l'aprovació de llibres de text i material didàctic.

f) I en general, totes les qüestions que siguen sotmeses al seu parer.

L'estructura i la composició d'aquesta Comissió seran establertes per Ordre del Conseller de Cultura, Educació i Ciència.

Article setè.—La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència promourà l'organització de cursos de formació i perfeccionament del professorat de valencià al diferents nivells.

Article vuitè.—La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència vetlarà per la correcta aplicació d'aquest Decret.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

A partir de l'entrada en vigor del present Decret, serà necessària l'autorització de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència per a la utilització, en els nivells educatius esmentats en aquest Decret, de llibres de text i material didàctic destinats a l'ensenyament de la llengua, així com per a la resta de llibres de text impresos en valencià.

DISPOSICIONS FINALS

Primera.—Es faculta el Conseller de Cultura, Educació i Ciència per a dictar les disposicions i normes necessàries per a l'execució i el desenvolupament d'aquest Decret.

Segona.—Aquest Decret entrarà en vigor el mateix dia que serà publicat al «Diari Oficial de la Generalitat Valenciana».

Tercera.—Queden derogades les disposicions d'igual o menor rang que el present Decret, en tot allò que s'hi oposen.

Cosa que fem pública perquè en prengueu coneixement.

València, a 3 de desembre de 1982.

El President de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura,
Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR CASABAN

Artículo cuarto.—Para ejercer la enseñanza del valenciano será necesario reunir alguna de las condiciones siguientes:

a) Para Bachillerato y Formación Profesional:

1. Licenciatura de Filología Hispánica, Sección de Filología Valenciana, de las Universidades de Valencia o de Alicante, y otros equivalentes de otras Universidades.

2. Licenciatura de Filología Hispánica o Románica, con algún certificado oficial universitario que acredite haber estudiado suficientemente la materia.

3. Cualquier licenciatura en Filosofía y Letras con algún certificado oficial universitario que acredite haber estudiado suficientemente la materia.

b) Para Pre-escolar y Educación General Básica:

Profesores de E. G. B. que acrediten, con algún certificado oficial universitario, haber estudiado suficientemente la materia, o, en su defecto, cualquiera de los licenciados señalados en el apartado a).

Artículo cinco.—Los programas y contenidos para los diversos niveles de la enseñanza son los elaborados por la Subcomisión Técnica de Programación y Contenidos para la aplicación del Decreto sobre la enseñanza del valenciano de la Comisión Mixta de Bilingüismo, con fecha 14 de enero de 1981.

Artículo seis.—Se crea, en la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, una Comisión integrada por técnicos universitarios de diversos niveles educativos, con las siguientes funciones:

a) Velar por la aplicación de la enseñanza del valenciano.

b) Valorar y decidir sobre las peticiones de exención de la enseñanza de la lengua en el caso previsto en el artículo segundo.

c) Autorizar las programaciones en valenciano que soliciten los centros, según prevé el artículo tercero del presente Decreto.

d) Valorar las titulaciones y certificados que presenten los profesores que soliciten impartir la asignatura.

e) Asesorar a la Conselleria en cuanto se refiera a la aprobación de libros de texto y material didáctico.

f) Y, en general, en cuantas cuestiones le sean sometidas a su conocimiento.

La estructura y composición de esta Comisión se establecerá por Orden del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia.

Artículo siete.—La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia procurará la organización de cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado de valenciano en los diferentes niveles.

Artículo octavo.—La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia velará por la correcta aplicación del presente Decreto.

DISPOSICION ADDICIONAL

A partir de la entrada en vigor del presente Decreto será necesaria la autorización de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia para utilización, en los niveles educativos citados en este Decreto, de libros de texto y material didáctico destinados a la enseñanza de la lengua, así como para los demás libros de texto impresos en valenciano.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.—Se faculta al Conseller de Cultura, Educación y Ciencia para dictar las disposiciones y normas necesarias para el cumplimiento y desarrollo del presente Decreto.

Segunda.—El presente Decreto entrará en vigor el mismo día de su publicación en el «Diario Oficial de la Generalidad Valenciana».

Tercera.—Quedan derogadas las disposiciones de igual o menor rango que el presente Decreto, en cuanto se opongan a su contenido.

Valencia, a 3 de diciembre de 1982.

El Presidente de la Generalidad,
JUAN LERMA BLASCO

El Conseller de Cultura,
Educación y Ciencia,
CIPRIANO CISCAR CASABAN

**El valenciano,
asignatura pendiente**

CIPRIANO CISCAR, CONSELLER DE CULTURA

“Una llei per a tots”

El proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano pasará al pleno del Parlamento valenciano en el plazo de un par de semanas, tras ser dictaminada —con ocho votos a favor y seis abstenciones— en la Comisión de Cultura, Educación y Ciencia de nuestras Cortes autonómicas, sesión en la que no hubo ocasión para pactos ni consensos.

Cipriano Ciscar valora a lo largo

“En principio —declara el conseller de Cultura, Educación y Ciencia, Cipriano Ciscar— el proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano pretende normalizar toda una situación de marginación y, sobre todo, hacer efectivo lo que es un precepto de carácter constitucional y estatutario: la cooficialidad de las dos lenguas. Esta cooficialidad significa que todos los valencianos pueden expresarse con igualdad de condiciones y, por supuesto, con igualdad a efectos jurídicos tanto en castellano como en valenciano, según deseen.

Para ello hay que regular la

utilización del valenciano (puesto que el castellano ya está regulado, es lengua oficial desde hace mucho tiempo) y, por lo tanto, consolidada) y en este momento es necesario contemplar este aspecto de establecer su igualdad respecto al castellano.”

**EL VALENCIANO
Y LOS TRIBUNALES**

—Esa igualdad, en cuanto las Cortes valencianas sancionen el proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano, se planteará, como es lógico y en primer lugar, como una igualdad de carácter

de la siguiente entrevista, concedida a HOJA DEL LUNES, algunos de los aspectos en que se habrá de enmarcar la futura ley y su desarrollo en las comarcas valencianas. Para el conseller de Cultura, Educación y Ciencia —según señaló en su presentación a la comisión— el texto que aprueben las Cortes valencianas deberá fructificar como “una llei per a tots”.

jurídico. ¿Cómo se va a plantear específicamente la aplicación de la ley en las instancias que se refieren a la administración de justicia?

—Evidentemente, para que esto sea así tienen que considerarse los distintos aspectos de aplicación. Una cuestión es la administración autonómica y local y otra cuestión distinta es la del uso oficial del valenciano en los tribunales de justicia y también en la administración periférica que depende de la Administración central del Estado.

En cuanto a los tribunales de justicia, el texto del proyecto de ley hace una regulación, pero la deja a resultados

de un futuro convenio, tal y como establece el propio texto de la ley. Es decir, en su día tendrá que establecerse un convenio entre la administración de justicia y la Generalitat valenciana para hacer efectivo lo que establezca la ley. Por lo tanto, hay una regulación que está sometida a una condición suspensiva, que es la entrada en vigor del convenio. Y ello, por el respeto que debe existir por la diferencia en cuanto a lo que representa el poder judicial respecto al ejecutivo en el caso concreto también de la Comunidad Valenciana.

—¿Y en cuanto a la administración periférica del Estado?

—El otro aspecto, quizás también más problemático, sea el de la administración periférica dependiente de la Administración central del Estado, y aquí —aun cuando también se contempla un convenio— se dice en la disposición transitoria correspondiente que estará pendiente de lo que resuelva el Estado respecto a la utilización de las lenguas propias de las comunidades bilingües. Por lo tanto, se reconoce también en el propio texto del proyecto de ley el que el Estado tiene que regular las lenguas de cada comunidad y que nosotros, a partir de ese momento, aplicaremos la ley y entrará en vigor según lo que se decida en la legislación central.

**«PROGRESIVIDAD»
Y OBLIGATORIEDAD**

—Un concepto poco definido en el contexto del proyecto de ley sea el de la “progresividad” de su aplicación en las comarcas valencianas castellanoparlantes...

—En las comarcas castellanoparlantes, por una parte, está el derecho que todo valenciano tiene a utilizar cualquiera de las dos lenguas y, por otro, lo que constituye una obligación en cuanto a la enseñanza del valenciano. Esta se hace extensiva a toda la Comunidad, pero en los territorios valencianoparlantes la obligatoriedad se contempla desde el inicio de aplicación de la ley, mientras que en los castellanoparlantes se refiere a que la enseñanza se ha de impartir en todos los centros docentes con un plazo máximo de tres años. Pero los padres o tutores podrán decidir o pedir que sus hijos sean excluidos de esa obligatoriedad. La “progresividad”, en este sen-



“Tenemos información de que algún centro docente está utilizando libros no aprobados”

tido, se entiende que, una vez aprobada la ley, se ha de aplicar en ese plazo; luego comenzaría durante el curso 84-85 y debería terminar esa implantación durante los tres cursos siguientes. Lo que es evidente, según el espíritu de la ley, es que los padres podrán decidir siempre si consideran que sus hijos estudien o no el valenciano en las zonas castellanoparlantes. Ese es el principio de “voluntariedad” que admite el texto. Hay, por lo tanto, obligatoriedad clara en las comarcas valencianoparlantes, obligatoriedad para la Administración, introducción “progresiva” de la enseñanza en las comarcas castellanoparlantes y voluntariedad de los padres y tutores para poder exonerarse en todo caso de esa obligación.

RECICLARSE O PAGAR

—¿Se contempla algún tipo de subvención para aquellas escuelas privadas que, en principio, se puedan resistir a incluir en su nómina nuevos profesores de valenciano?

—Eso está regulado. En primer lugar hay una orden que ya se aplica para la enseñanza del valenciano en este curso y que hace una consideración especial a la enseñanza privada indicando que la aplicación, también aquí, será progresiva. Se inicia este año y a lo largo de tres más deberá estar totalmente aplicada. Además se les ofrece a los profesores de enseñanza privada —y por lo tanto también a las empresas— la posibilidad de reciclar al profesorado que deseen gratuitamente, con cargo a la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia. Una vez transcurridos esos tres años, o bien se han reciclado o bien tendrán que contratar profesorado. Evidentemente, si hay una reducción de horarios en otras asignaturas para poder impartir la enseñanza del valenciano, con el reciclaje podría conseguirse sin aumento de costes.

Esa oportunidad se les da y, además, la posibilidad de que el reciclaje no vaya ni a costas de los empresarios de la enseñanza privada ni a cargo del propio profesor que se recicla. Si transcurrido el plazo no se ha hecho, indudablemente tendrían que asumirlo con sus propias costas, ya que es una obligatoriedad el que el valenciano figure en el «currículum» estudiantil.

**ASIGNATURA
PENDIENTE**

—La polémica respecto a los libros de texto a emplear en la enseñanza del valenciano, ¿es algo ya resuelto e incontestado?

—Yo entiendo que sí. Es decir, los únicos libros de texto válidos son los aprobados, y su uso se está aplicando en la inmensa mayoría de los centros docentes. Pero, no obstante, tenemos información de que algún centro docente está utilizando libros no aprobados, y de ello ya se ha dado cuenta a la inspección, que adoptará las medidas oportunas en estos lugares. La voluntad concreta es, al igual que en cualquier otra asignatura —y el valenciano, en este aspecto, no es una asignatura especial—, es que se apliquen los libros aprobados. El centro que no los aplique, naturalmente, tendrá que afrontar las responsabilidades en que haya podido incurrir.

—Por último, el hecho de que la Dirección General de Medios de Comunicación haya salido de la esfera de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia para pasar a la Conselleria de la Presidencia, ¿puede alterar en algo las intenciones de potenciar el uso del valenciano en la prensa, la radio y la televisión?

—Yo entiendo que no. Entiendo que no por una razón: en primer lugar, porque esta Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia tiene unas amplísimas competencias —dispone de mayor número de direcciones generales que ninguna otra y de unas partidas presupuestarias fuertes dentro del conjunto del presupuesto de la Generalitat—, y por lo tanto, la Dirección General de Medios —que además cubre no sólo funciones educativas y culturales, sino funciones horizontales dentro del propio Gobierno— tiene su adecuado emplazamiento en la Conselleria de la Presidencia. Y estas funciones las va a seguir planteando porque estamos en el inicio de una política cultural y educativa que es la que se plantea el Consell, porque es evidente que el Gobierno valenciano actúa bajo los principios de coordinación y de unidad de criterios. Coordinación y criterios que se realizan desde la Presidencia y que se aplican luego en las distintas Consellerias.

MAURICIO MENDEZ

Hay comienzo la discusión de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià

El PSOE se mantiene; AP se modera; el PCPV retira sus enmiendas

Puede haber unanimidad en les Corts

Pronosticar qué pasará cuando dentro de quince días se vote en las Cortes la ley de uso y enseñanza del valenciano podría ser arriesgado en un momento en el que las posturas no están fijadas y sólo empiezan a adivinarse tendencias. Una cosa está clara: la ley será aprobada. No es descubrir las Américas. Pero tampoco sería una sonada sorpresa que la ley que puede normalizar este país reciba los votos favorables de los comunistas y la derecha.

Pese a lo que en principio puede parecer, 41 enmiendas de la derecha y otras 22 de los comunistas —las tres del PSOE no cuentan— no serán, al final, demasiado óbice para los acontecimientos apuntados.

Que pueda empezar entonces lo que se ha dado en llamar —¿quién lo inventaría— normalización lingüística dependerá únicamente de las voluntades de los gobernantes. Pero no está el País para demasiados bollos.

Pero antes que todo eso, una ley que no es tan radical como la vasca o la catalana —pero que puede servir— habrá de recorrer un largo trayecto y sortear obstáculos que serán menores de los previstos en principio.

Sorpresas de principio a fin

Porque la ley del valenciano ha deparado sorpresas. Sorprendió que los socialistas elaboraran un texto tan progresista, tan revolucionario y tan necesario a la vez. Después, cuando todos esperaban el grito en el cielo de la derecha, nuevo acontecimiento inesperado: por ninguna parte aparece la clásica enmienda a la totalidad que todos auguraban. Todo no podía ser la gloria en Miquelet, 5. Y aparecieron las increíbles enmiendas comunistas contra la obligatoriedad, que tanta gente metida en «esto» ha interpretado como el desespero por arran-

car simpatizantes al PSOE entre los inmigrantes castellano-parlantes.

Ahora, después de un mes largo, la sorpresa sedimenta y el panorama empieza a aclararse. El PSOE, contra el criterio de los desesperanzados y escépticos, se mantiene firme y no parece que vaya a dejar escapar la oportunidad que la historia ofrece de nuevo a los habitantes de este País sin nombre para ser un pueblo con personalidad y conciencia colectiva. La mano izquierda de alguien —¿Ciscar?— se ha dejado notar, y el PSOE tiene la partida ganada desde que la derecha mostró su faz tranquila hablando de la ley. «Es positiva.» La frase se repite en boca de los líderes de la coalición.

Quizás, quizás, unanimidad

Pero no están las posturas todavía clarificadas. A la extrema moderación de unos días y de unos líderes su-

cede la discrepancia de otros. Hoy, en la comisión, el grupo popular defenderá una postura teóricamente unánime, bajo la que se ocultan diferencias. UV no piensa lo mismo que AP, y el PDP (Joaquín Galant por lo menos) va a su aire, teñido de un cierto afán de «castellanismo». Unión Valenciana coincide con el PSOE en casi todo lo importante. Les preocupa sólo el catalán y aquello de gato por liebre. Alianza es quien más pegas pone a la obligatoriedad, pese a las prudentemente silenciosas discrepancias de personas significativas.

¿Libertad de voto a la vista? No se descarta. Los populares —seguro— defenderán sus enmiendas hasta el final y votarán contra el articulado allí donde discrepen. Pero quizás apuesta a ganador fijo quien espere un «sí» condicionado de toda la derecha cuando se vote el conjunto de la ley. Para comprobarlo, ahí quedan, a pie de página, la



Ciscar y Giner Miralles han hablado mucho de la ley. / MANUEL MOLINES

moderación de Giner y las opiniones de Campillos. No hay que menospreciar la posibilidad del voto en conciencia. O la de que aparezca alguna abstención. Nadie, absolutamente nadie, se ha atrevido a decir que la ley es mala. «No está mal», es lo que afirman quienes más discrepan. Y esto, sin duda, es más que significativo.

Y, finalmente, los comunistas. El chaparrón que les ha sobrevenido ha podido con su actitud sorprendentemente desmarcada y discolora. Ya no

defenderán —aseguran— sus enmiendas, sustituidas por otras transaccionales no despreciables, que dejan las cosas en su sitio, de donde jamás debieron moverse.

Parece casi increíble. Pero este país roto, en plena posguerra civil de la guerra simbólica, tiene al alcance de la mano una ley lingüística que puede recibir el voto unánime de todos los grupos. O casi. Por lo menos, lo que si se puede asegurar es que nadie quiere reabrir heridas. ¡Alabado sea Dios!



Consell

Ciprià Ciscar:

«No serem moguts»

Ciprià Ciscar, conseller d'Educació y sumo hacedor de la más importante ley que ha entrado en las Cortes hasta ahora, asegura severamente que no dará su brazo a torcer ante los ataques que recibe desde parlamentarios y extraparlamentarios. «Queremos mantenernos firmes en el criterio de obligatoriedad de la enseñanza. De otra forma, no tendría sentido hablar de que el valenciano es una lengua oficial. Será una maría más.»

Ilusionado en poner en marcha el proceso normalizador, el de Picanya recibe «caricias verbales» de la izquierda nacionalista. «No tendrá arrestos para mantener su palabra; el PSOE no aplicará la ley como debería. Quieren cubrir el expediente con lo mínimo», y otras lindezas. Ciprià jura y perjura que no será así.

La derecha, ante Ciscar, político hábil donde los haya, está descolocada. Ayer mismo, un diputado alicantino de AP decía que «no ha tenido cojones para hacer el valenciano obligatorio en Villena y el Bajo Segura, como hubiera pasado en Euzkadi», lo que no es la peor crítica que podía esperarse de la coalición, que no ve nada claro la aplicación de la ley. El conseller, en medio, insiste: «Es la mejor que se puede hacer.»



PSPV

Angel Luna:

«Mi pulso no temblará»

Angel Luna, portavoz socialista, defenderá con convicción el proyecto de ley. «A mí me parece una ley enormemente positiva, sienta las bases para acabar con lo que ha sido una fractura tradicional en la sociedad valenciana. El hecho de que hubiera valencianoparlantes que estaban discriminados por razón de lengua dificultaba la comunicación entre ambos. Independientemente que cada uno tiene derecho a utilizar la lengua que prefiera, hay que acabar con las barreras que existían entre los dos grupos que constituyen nuestra comunidad.»

Su voluntad política para defender la ley frente a los embates de la oposición no da lugar a dudas. Angel Luna es tajante: «Existe una voluntad total, hay muchas enmiendas contra la obligatoriedad de la enseñanza, tanto del Partido Comunista, lo cual es paradójico, como por parte de la derecha. Pero vamos a defender la obligatoriedad. Es la esencia.»

Sobre el riesgo de despertar el contencioso que dividió violentamente a los valencianos, «creo que con esta ley tenemos el peligro de que por lo menos una parte de la derecha intente hacer bandera política», y se reafirma: «No vamos a aceptarlo.»



AP

Giner Miralles:

«La moderación al poder»

Giner Miralles, presidente del grupo popular, está asumiendo progresivamente un papel moderador frente al radicalismo, que únicamente ha perjudicado al pueblo valenciano; una nueva actitud parece estar aflorando en la derecha valenciana. «Yo creo que la ley tiene partes positivas, que en lo que pretende fomentar el uso del valenciano es positivo y nosotros lo tenemos que secundar, que nuestro gusto sería que se marcara el carácter diferencial con relación a otras lenguas. El tema de la obligatoriedad es un punto de discusión.»

El peligro de dividir de nuevo a los valencianos es rechazado por el presidente del grupo popular: «Yo no lo creo y no lo deseo, la radicalización de los temas no es buena.»

Preguntado sobre si se había intentado consensuar la ley, señaló: «El Partido Socialista ha partido de posturas muy rígidas, todavía quedan muchos días para el debate en pleno de la ley, ha habido, eso sí, diálogos y conversaciones en mayor medida que en otras leyes. Yo quisiera insistir en que no quiero marcar una línea diferente a la de mi grupo, soy el presidente, mantengo posturas de diálogo y moderación, pero en ningún momento me margino de la postura que adopte el grupo.»



UV

Manuel Campillos

«La ley es buena»

La Unión Valenciana es una de las agrupaciones políticas que puede asumir mayor protagonismo en los debates de la ley del valenciano, sin embargo, por las declaraciones de Manuel Campillo, representante de UV en el Parlament, no habrá los enfrentamientos que algunos querían. «La valoración de la ley es buena, y hablo más como miembro de Unión Valenciana que como diputado del grupo popular. La ley puede servir a los valencianos, y la valoración es positiva.»

«Globalmente el grupo popular va a apoyar la ley, porque globalmente, insisto, la ley es buena, lo que ocurre es que subyace un problema muy importante y hay matizaciones que deben hacerse.» «La matización más importante es la enmienda presentada a la denominación de la ley, queremos que se incluya idioma valenciano. El gran caballo de batalla será el artículo 18, que habla de la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano. Aquí hay que diferenciar que mientras el grupo popular es partidario de que sea enseñanza obligatoria en todos los centros, sin embargo mantiene que debe ser enseñanza obligatoria en todo el reino valenciano y aprendizaje obligatorio en todo el reino valenciano.»



PCPV

Vicent Zaragoza:

«Donde dije digo...»

Vicent Zaragoza, valenciano de la Vall d'Uixó, sorprendió a todo bicho viviente en Valencia el día que el PCPV presentó públicamente sus enmiendas a la ley. Sus pronunciamientos contra la obligatoriedad del valenciano fueron tan sonados que removieron las escasas conciencias nacionalistas del PCPV y despertaron fuertes críticas en amplios sectores intelectuales y ciudadanos.

Ayer volvía a sorprender al periodista diciendo algo así como que «todo era un truco. La verdad es que queremos ir mucho más lejos que el PSOE». De alucine, vaya. Las que se habrán tenido que oír los comunistas parlamentarios para que procedan a dar semejante paso atrás.

Zaragoza insistía en que no, que ni hablar del peluquín. Que «lo que queremos realmente es que la obligatoriedad del aprendizaje esté garantizada; que la ley descienda al detalle y fije el número de profesores necesario para que la ley pueda aplicarse.»

Siguen pidiendo, no obstante, que el mapa lingüístico sea modificado lo antes posible, aunque aceptarán provisionalmente el del proyecto. «El nuevo mapa —dice Zaragoza— ha de contemplar la situación sociolingüística del país, que ha cambiado.»

Ayer, intensas negociaciones y "aparente" desacuerdo

Consenso casi total sobre la Llei d'Ús del Valencià

La ley del valenciano se puede dar por consensuada, tras las intensas conversaciones que sobre la misma mantuvieron ayer las partes implicadas, socialistas y populares. El acuerdo no es aún total y se conseguirá sólo si AP acepta las modificaciones ofrecidas por el PSPV, ya aceptadas por Unión Valenciana.

La ley de uso y enseñanza del valenciano está prácticamente consensuada, tras las intensas conversaciones que mantuvieron durante la tarde de ayer el conseller de Cultura, Cebrià Ciscar, y el portavoz socialista, Angel Luna, de un lado, y Manuel Giner Miralles, Joaquín Santo Matas y Xavier Casp, por parte del grupo parlamentario popular de les Corts Valencianes.

Todo ello pese a las declaraciones «oficiales» que aseguraban que «todo sigue igual».

El acuerdo, no obstante, no es todavía total. El grupo popular mantenía sus reticencias en torno a la aplicación de la enseñanza obligatoria del valenciano, tal como viene expuesta en el proyecto de ley socialista, pero existe la creencia generalizada de que llegada la hora de votar la ley en el pleno, el jueves-viernes en Alacant, habrá unanimidad en el sí.

La jornada vital de ayer se inició, a las nueve y media de la mañana, en la sede de los

grupos parlamentarios valencianos, en Avellanar, 14, donde los líderes de los diversos partidos que integran el grupo popular celebraron una reunión previa a la que minutos después había de mantener el pleno del grupo parlamentario.

En este pleno, al parecer, volvieron a surgir las discrepancias entre los diversos partidos de la coalición. Mientras AP —especialmente los diputados alicantinos— siguió insistiendo en la no obligatoriedad, siendo apoyados por Unión Liberal, Unión Valenciana seguía decantándose hacia posturas muy próximas a las socialistas.

En el otro lado de la batalla, Cebrià Ciscar, Angel Luna y sus colaboradores más inmediatos diseñaban los últimos toques de la estrategia a seguir en la negociación que se prolongaría varias horas en la tarde de ayer.

Por parte socialista, a partir de las cinco de la tarde, se reunieron en la Conselleria de Cultura Cebrià Ciscar y Angel



Cebrià Ciscar y Giner Miralles, protagonistas de las negociaciones de ayer entre la Generalitat y el grupo popular.

Luna; y por los populares, Manuel Giner Miralles (AP), Joaquín Santo Mata, portavoz en la comisión de Cultura

y Educación, y Xavier Casp (UV), vicepresidente de la comisión.

Pasa a la página 3

Mañana comienzan los debates sobre la ley del valenciano

El Pleno de las Cortes Valencianas, en su primera sesión en nuestra ciudad y primera que celebra también fuera de su marco habitual del Palau de la Generalitat, debatirá a partir de mañana por la tarde en la Diputación Provincial el polémico proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano.

Desde su aprobación por el Consell, el pasado día 29 de julio, ésta ha sido la ley que más reacciones ha provocado, tanto a nivel de opinión pública como de los propios grupos parlamentarios.

Para Alberto Pérez Ferré, el PSPV-PSOE está siendo en este tema totalmente fiel a su programa electoral. «No hay posibilidad alguna de recuperar la lengua si no se hace obligatoria en las zonas valenciano parlantes. No se trata, sin embargo, de una imposición, sino de convertirla en una materia más de la enseñanza».

Para Joaquín Galant, del Grupo Popular, esta obligatoriedad entraña, por el contrario, una discriminación del castellano-parlante y supone, además, caer en una actitud revanchista.

En torno al tema de ayer tarde, padres, alumnos, profesores y directores de centros de la enseñanza privada celebraron una asamblea a la que asistieron alrededor de mil personas para manifestarse en contra de la obligatoriedad del aprendizaje del valenciano. La imposición de que los maestros impartan las clases en esta lengua y el que pueda ser vehículo de promoción laboral para aquellas personas que lo

conozcan frente a los castellano parlantes.

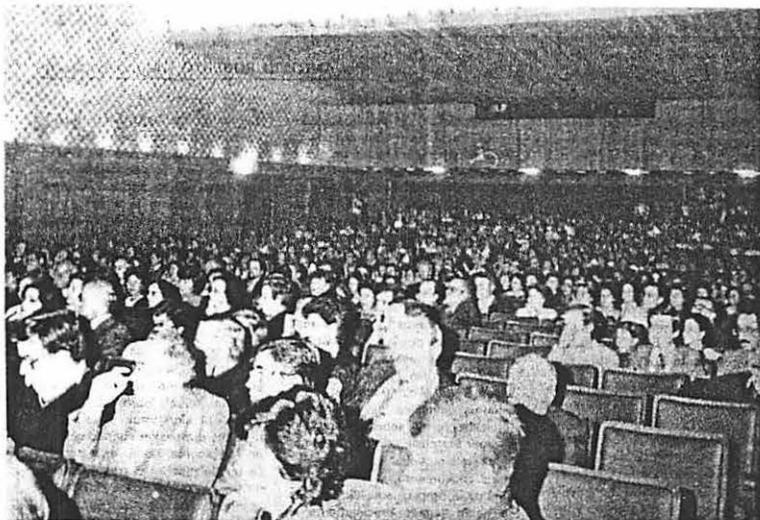
Convocados por la Federación

Provincial de Asociaciones de Padres de Alumnos de centros privados, los presentes aplaudieron las posturas contrarias a la imposición del valenciano y el deseo manifestado por los alumnos de conocer el inglés antes que la lengua de la Comunidad.

Páginas 7, 8 y 9



Ante el debate de la Ley del Uso del Valenciano en Alicante



El cine casi se llenó

En una asamblea celebrada en el Cine Calderón

Padres y enseñantes se opusieron ayer a la ley

Alrededor de mil personas se reunieron ayer tarde para oponerse a varios aspectos del proyecto de Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano y acordaron manifestarse en contra de la obligatoriedad de la docencia impartida en valenciano y de la necesidad de hablar y escribir esta lengua como vehículo de promoción laboral.

Convocados por la Federación Provincial de Asociaciones de Padres de Alumnos de Centros Privados en el Cine Calderón, el público asistente se componía de padres, profesores, alumnos y directores de colegios privados que aplaudieron en repetidas ocasiones cuando los ponentes hicieron referencia a la posibilidad que queda de acatar la ley, pero no asumirla, la negativa de impartir clases en valenciano o el interés que muestran los alumnos por conocer el inglés antes que la lengua de nuestra Comunidad.

Presidió la asamblea Angel Aguado, de la Federación de Padres y junto a él se encontraban José María Rius, presidente de la Asociación Provincial de Centros de Enseñanza. Asimismo estaban representados el Colegio de Doctores y Licenciados por su decano y los sindicatos FESITE-USO y ANPE. El presidente de la APA del Instituto Jorge Juan llevaba el resultado de la encuesta realizada por los alumnos de este centro

entre los 1.736 matriculados y que daba como resultado que el 93 por ciento no deseaba aprender el valenciano obligatoriamente.

Angel Aguado presentó a la asamblea el resultado provisional de las tres encuestas realizadas comentando que habían sido muy criticadas como anticonstitucionales, tendenciosas o desestabilizadoras, pero manifestó que la Federación la consideraba asépticas y neutrales, porque como dijo al principio de su discurso son apolíticos y desvinculados de cualquier partido. El señor Aguado comentó que la ley pretende diluir la identidad alicantina y atacó el centralismo valenciano recordando el poco caso que el programa Aitana hace de nuestra provincia, la supresión de la línea con Baleares y otros temas. Se escucharon rumores en la sala cuando se leyó que el 98 por ciento de los padres encuestados no quieren que se impartan las enseñanzas en valenciano y también cuando relató que para unas oposiciones a magistrados en

Valencia se exige, entre otros requisitos, hablar y escribir correctamente valenciano. Angel Aguado terminó diciendo que una lengua que se ha perdido desde hace trescientos años sólo puede considerarse como algo histórico, un monumento.

La patronal considera el proyecto arbitrario

Entre el público se encontraba la coordinadora provincial de valenciano de la Consellería y algún miembro destacado de FETE-UGT, así como algunos profesores valencianos parlantes. A la entrada al acto se repartieron folletos sobre el programa «Escuela privada también gratuita» y pegatinas de AP juvenil. José María Rius, por parte de la patronal calificó a la ley de arbitraria, discriminatoria y utópica «porque desconoce la realidad social y no permite la contratación del profesorado por su calidad docente». Los representantes de FESITE-USO y ANPE coincidieron en contra de la obligatoriedad de impartir clases en valenciano y se manifestaron a favor de la enseñanza en castellano o de libre elección por parte del profesor. Alberto de Sayas, presidente de las APA del Jorge Juan distendió un poco el ambiente al presentarse como natural de Palencia, con hijos canarios y la posibilidad de trasladarse en su trabajo porque es funcionario. Muchos de los presentes rumoreaban la posibilidad de que todos conociésemos las lenguas de cada autonomía para poder desplazarnos por el país. El señor De Sayas terminó recordando que hay 350 millones de castellano parlantes y que en catalán no hablan más de 12 millones de personas.

Finalmente, la mesa leyó cuatro puntos de conclusiones en los que se manifiestan a favor de la enseñanza y promoción del valenciano pero en contra de la edictorial e imprecendente imposición y obligatoriedad de aprenderla y utilizarla. La Federación opina que la lengua y la cultura valencianas tienen más porvenir por otros medios y caminos.



La mesa presidencial

MARIA ROSA MIRASIERRAS

Ante el debate de la Ley de Uso del Valenciano en Alicante

Mañana empiezan las sesiones parlamentarias

La Ley del Valenciano ha batido el record de enmiendas en las Cortes

El Pleno de las Cortes Valencianas, en su primera sesión en nuestra ciudad y primera que celebra también fuera de su marco habitual del Palau de la Generalitat, debatirá a partir de mañana por la tarde en la Diputación Provincial el polémico proyecto de ley del Uso y la Enseñanza de Valenciano. Al mismo, que se prolongará con toda seguridad al día siguiente, asistirá el gobierno valenciano con su presidente, Joan Lerma, al frente.

Desde su aprobación por el Consell, el pasado 29 de julio, ésta ha sido la ley que más reacciones ha provocado, tanto a nivel de opinión pública como de los propios grupos parlamentarios. Aunque en comisión las tensiones que originó fueron de menor entidad de las que suscitó la Ley de Coordinación de Diputaciones, que puede dar pie incluso a un recurso de inconstitucionalidad por parte del Grupo Popular, lo cierto es que en materia de enseñanza ha batido todos los records.

El proceso seguido por esta ley hasta su llegada al Pleno de mañana ha sido el normal en todo proyecto remitido por el Consell a través del procedimiento ordinario. Una vez aprobada por el ejecutivo valenciano, el 7 de septiembre, la Mesa de las Cortes lo tramita, enviándolo a la comisión correspondiente, en este caso la de Educación. Ese mismo día se abre el período de presentación de enmiendas y el 17 de septiembre el proyecto se publica en el Boletín Oficial de las Cortes.

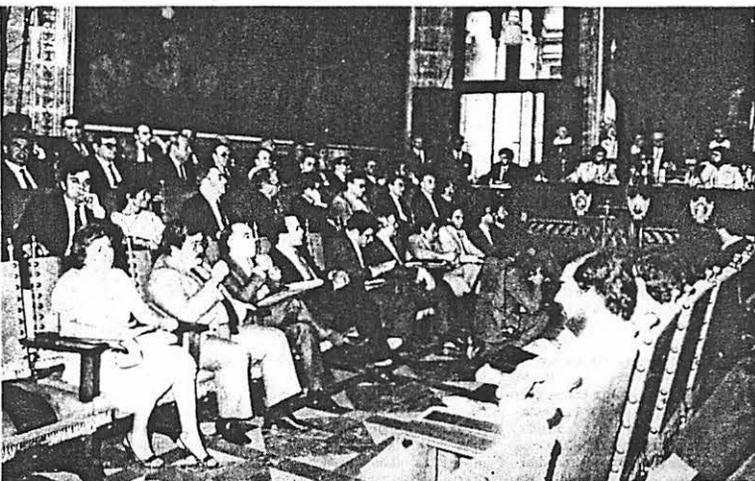
Ya en octubre, el 13 la Comisión de Cultura nombra la ponencia, una vez finalizado el plazo de presentación de enmiendas, y el 20 del mismo mes se reúne aquella para ordenar estas últimas. Nada menos que 76 enmiendas han sido presentadas por los distintos grupos, de las cuales 51 pertenecen al Grupo Popular, 25 al comunista y sólo tres al socialista. El principal grupo de la oposición redujo, no obstante las suyas, puesto que en un principio sólo el Partido Demócrata Popular, miembro del Grupo Popular, tenía pensado presentar 28, reducidas finalmente a 17.

Finalmente, el 4 de noviembre, la Comisión de Cultura dictaminó el proyecto de ley, con los votos a favor del grupo socialista y la abstención del Popular y del comunista. Se abrió automáticamente un período de 48 horas para que los tres grupos presentasen las enmiendas y los votos particulares a defender en el Pleno. De esta forma, el lunes 7 de noviembre el proyecto de ley quedaba listo para debatirse en el Pleno.

De las enmiendas presentadas en su día, el Grupo Popular ha reducido a 30 las que defenderá en las sesiones de mañana y el viernes, de las cuales sólo cuatro pertenecen al PDP. Por su parte, el grupo comunista únicamente las presentará a los artículos segundo, séptimo, decimoquinto y vigésimo-primer, así como a la disposición transitoria. Por regla general las enmiendas del Grupo Popular, como ya señaló INFORMACION en la entrevista con Joaquín Santo, portavoz alicantino en la Comisión de Cultura, van encaminadas a

impedir la obligatoriedad del valenciano en la enseñanza y a lograr que sea una materia opcional para los padres de alumnos, evitando lo que consideran una discriminación de los castellanos parlantes.

A pesar de que en comisión, el grupo comunista se alinea con el popular en lo que se refiere al sentido de sus enmiendas, tendentes a evitar esa obligatoriedad del valenciano, finalmente sólo ha mantenido las señaladas, que tienen un carácter transaccional, intentando aproximar el texto original a las enmiendas presentadas en el período normal.



ANTONIO DOPAZO

Las Cortes se trasladan a nuestra ciudad

Mientras el Grupo Popular considera esta actitud discriminatoria

El PSOE mantendrá la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano

El tema de la obligatoriedad en la enseñanza, la elaboración de un mapa lingüístico que establezca con criterios científicos la delimitación de las zonas castellano y valenciano-parlantes y la supuesta discriminación de los funcionarios que no hablen valenciano pueden ser los temas más polémicos en el Pleno de las Cortes sobre la ley de uso y enseñanza del valenciano.

Para Alberto Pérez Ferré, uno de los tres portavoces del grupo socialista, el PSPV-PSOE está siendo en este tema totalmente fiel a su programa electoral. «No hay posibilidad alguna de recuperar la lengua si no se hace obligatoria en las zonas valenciano parlantes. No se trata, sin embargo, de una imposición, sino de convertirla en una materia más de la enseñanza. Por eso pienso que nadie debe asustarse».

Para Joaquín Galant, del Grupo Popular, esta obligatoriedad entraña, por el contrario, una discriminación del castellano-parlante y supone, además, caer en una actitud revanchista. «Nosotros no estamos contra la ley y lo que sea fomentar el valenciano nos parece muy bien. Estamos a favor de que en cada centro o instituto haya un profesor que lo enseñe, pero en ningún caso debe imponerse. La ley, si sale aprobada tal y como está el proyecto, resulta discriminatoria, sobre todo porque no se dice cuáles son los territorios que se excluyen del uso del valenciano».

Precisamente las enmiendas que el PDP ha aportado al Grupo Popular se dirigen hacia los temas que han suscitado más controversia. La primera, el artículo 16, se refiere a la discriminación de los funcionarios que no hablen valenciano, que se completa con la que se refiere al artículo 30, en el que



Pérez Ferré

la Generalitat se reserva la elaboración de las bases de las convocatorias para cubrir plazas en la Administración autonómica.

Pérez Ferré, en cambio apunta que en ningún caso puede hablarse de discriminación. «Muchos de los funcionarios que viven en la Comunidad Valenciana y que proceden de otras regiones se han integrado plenamente en ella y gran parte de ellos lo hablan. Creo que prácticamente todos lo entienden. La ley lo único que va a suponerles es un pequeño sacrificio, que en cada les afectará. Son personas capacitadas para ponerse al día y para aprender en poco tiempo el valenciano».

Conocer las dos lenguas

Otra de las enmiendas del Grupo Popular, por la vía del PDP, alude al artículo 23, en el que se dice que los profesores deben conocer las dos lenguas. Para Joaquín Galant, ello puede conllevar que en el futuro todas las asignaturas



Joaquín Galant

sean impartidas en valenciano. En su opinión, en una comunidad que tiene dos lenguas oficiales no se puede discriminar nunca a quien no conozca una lengua que no es la propia.

Para Pérez Ferré, por el contrario, este planteamiento no es correcto. «Sólo habrá obligatoriedad en las zonas valenciano parlantes. En las otras, serán los padres de los alumnos los que decidan, sin que exista imposición alguna. Lo que nosotros pretendemos es recuperar una parte muy importante de nuestra cultura y para ello es indispensable llevar el valenciano a la escuela. No hacemos más que cumplir lo que apuntábamos en el programa electoral».

Aunque INFORMACION quiso entrar en contacto con Joaquín Santo, portavoz de la comisión de Cultura del Grupo Popular, ello no fue posible porque se encontraba en Valencia preparando el pleno

de mañana. No obstante, en conversaciones con esta redacción hace algunas semanas, el diputado alicantino insistió en una línea similar a la del miembro de su grupo, el también alicantino Joaquín Galant.

Finalmente, en lo que respecta al plano en sí, éste se iniciará a las 4,30 de la tarde, con la representación de la ley que por parte del conseller de Cultura Cipriano Ciscar, al que seguirá Josefa Frau, presidenta de la comisión de Cultura, que hará un resumen de lo que fue el debate en comisión desde un punto de vista institucional. Finalmente se pasará a discutir el texto votándose artículo por artículo. La amplia mayoría socialista en la cámara asegura la aprobación del proyecto de ley. Lo único que queda por saber es si el grupo mayoritario aceptará alguna de las enmiendas que presenten el popular y el comunista.

Ley del Valenciano: Esperanzas de acuerdo

Aunque la incertidumbre parece que se va a mantener hasta el final, existen fundadas esperanzas en los tres grupos parlamentarios para estimar que la ley del valenciano va a obtener mañana en Alicante el respaldo de la Cámara. «No hay nada cerrado», dijo el portavoz del grupo popular, Daniel Ansuátegui asegu-

Angel Luna, pese a decir que «de momento yo no veo probable un acuerdo con el grupo popular, porque no es un secreto la variedad de partidos que lo integran», reconocía que «no hay nada cerrado». Con ello abría las puertas a la esperanza de un entendimiento con la oposición. Entendimiento que le llevaría «incluso a aceptar la denominación de idioma en el texto de la ley».

También como concesión a esos deseos de unanimidad para la ley, el portavoz Luna indicaba que su grupo «acepta la sugerencias del grupo popular, en el sentido que la exención de la enseñanza solicitada por los padres en aquellas zonas castellano-parlantes quede recogida en el texto de una manera más contundente».

«Y lógicamente —añadía Angel Luna— aceptamos todo eso, si el grupo popular retira las enmiendas contra la obligatoriedad de la enseñanza.»

«Yo creo —señalaba— que deben seguir los contactos para llegar a un acuerdo en esta ley, más que con ninguna otra, y hoy no hay todavía una oposición definida.»

ANSUATEGUI: CONSCIENTES DE LA POTENCIACION DE LA LENGUA

Para el secretario del grupo popular, tras la intensa jornada de debates internos del martes, «somos conscientes que, si somos una comunidad autónoma, hemos de potenciar la lengua valenciana, y también somos conscientes que la opi-

raba que «somos conscientes que, si somos una comunidad autónoma, hemos de potenciar la lengua valenciana». Vicente Zaragoza, portavoz del grupo comunista, insistía que «somos partidarios de la obligatoriedad, pero con contenidos».

nión de la calle está un poco sensibilizada, porque no ha profundizado en el texto de la ley».

Tras esas sesiones de debate de grupo, parecen coincidir los diputados en que, en la práctica, existen tres zonas lingüísticas en lugar de dos como recoge la ley. La tercera de ellas, según explicaba el diputado Daniel Ansuátegui, es aquella, incluida históricamente como valenciano-parlante, pero que, por los efectos de la migración, es en la práctica castellano-parlante.

«Pero esto —añadió— no puede condicionar a toda una comunidad autónoma», para agregar que su grupo volverá a tener esta mañana en Alicante una reunión, donde, con toda seguridad, decidirá su postura final. Postura que, no obstante, no será la última, puesto que durante el debate de la ley de esta tarde, los pasillos del palacio de la Diputación podrían anidar negociaciones de última hora, para conseguir la latente necesidad de la unanimidad.

PALOMARES: DEFENSORES DE LA ENSEÑANZA

El grupo comunista está por la obligatoriedad de la enseñanza con contenidos específicos, al menos, desde el debate del proyecto de ley en comisión. Por ello, Antonio Palomares afirmó que «somos defensores de la enseñanza de la lengua». Esa es la razón por la que han introducido modificaciones en sus enmiendas y han presentado otras enmiendas transaccionales,

para que «la enseñanza de la lengua no sea sólo teórica, sino también práctica».

Respecto al mapa lingüístico, dijo Palomares que el propuesto por la ley es «un mapa histórico respetable, pero no recoge la realidad actual».

También para el pleno de hoy se iniciará en Alicante se tratará sobre la comisión no de ley comunista para la creación de una comisión de seguimiento de las inundaciones del 82. Ayer, el grupo socialista presentó una enmienda a la totalidad con texto alternativo.

Antonio Palomares dijo que «ellos tienen la mayoría e impondrán lo que quieran, pero la fuerza no siempre da la razón». Se mostró contrario a la felicitación al Consell, porque los problemas de las inundaciones del 82 «no están resueltos» y por las limitaciones que se impone a la comisión.

No sólo por el tema fundamental a tratar en el pleno, sino también por el hecho de ser Alicante sede de una reunión plenaria de las Cortes, se califica a la sesión de histórica. Esta tarde, a las 4:30 dará comienzo la reunión con el debate del proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano, que ocupará toda la tarde. Mañana, con toda seguridad, en sesión matinal se dará respuesta a seis preguntas orales formuladas por diputados y al debate y votación de la proposición no de ley comunista sobre las inundaciones.

J. M. DASI

Las Provincias
17 NOV. 1983

Los demás grupos —incluida UV—, de acuerdo en el «sí»

Alianza Popular sigue dudando sobre su voto a la ley del valenciano

En manos del grupo popular está el que la ley de uso y enseñanza del valenciano sea aprobada hoy por unanimidad en el debate que sobre la misma se celebrará en la primera sesión de los Corts Valencianes en Alacant. El partido socia-

J. E.

Las conversaciones entre los grupos, intensísimas a lo largo del martes, cesaron ayer casi por completo, habida cuenta de que los planteamientos socialistas ya quedaron definitivamente fijados. En esta idea abundaban tanto Angel Luna, portavoz socialista, como el conseller d'Educació, Cebrià Ciscar, quienes coincidían en que «ya corresponde ahora la decisión final al grupo popular».

En las filas de la derecha la división se mantiene por completo. Unión Liberal, con Juan Marco Molines a la cabeza, representa el sector que con mayor dureza se opone a

la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano. En el extremo opuesto está Unión Valenciana, cuyos planteamientos coinciden con los socialistas tras las «concesiones» realizadas por éstos en la negociación del martes. Es decir, aceptación de «idioma» en el artículo primero y título primero, y modificación del sistema para obtener la exención de la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano en las comarcas castellanoparlantes, de modo que la solicitud de los padres provoque, automáticamente, la exclusión del alumno de estas clases.

Destaca la presión realizada por el grupo alicantino de

lista y la Generalitat confirmaban ayer que habían llegado al límite de las concesiones que podían hacer y resta la decisión final de los populares, muy divididos entre sí respecto a la ley.

Alianza Popular, contrario a la obligatoriedad. La tesis que mantiene el grupo en estos momentos es, precisamente, la del subgrupo: de acuerdo, a regañadientes, con la obligatoriedad del valenciano en comarcas valencianoparlantes, pero tratamiento de zona castellanoparlante para Alacant. Inaceptable, como ya se decía ayer desde estas páginas, para el PSOE.

Las últimas impresiones apuntaban a que es mucho más fácil en estos momentos que haya libertad de voto en la derecha, en lugar del voto unánime afirmativo. Posibilidad ésta que no se descartaba todavía.

El grupo popular mantenía, de todas formas, sus dudas, que solventará a lo largo del día de hoy en la reunión plenaria que celebrará en Alacant y en posteriores conversaciones con los socialistas. Los aliancistas y coaligados se enfrentan con un grave dilema: sea cual sea su postura, será criticada. Cuando tanto tiempo y tan reiteradamente se ha dudado de su autonomía —que proclama la derecha valenciana también con reiteración—, esta imagen sería seriamente dañada con un voto negativo a una ley «suave» que permite la dignificación del idioma del país. Por otro lado, es bien sabido que considerables núcleos de vo-



Angel Luna (izquierda) y Manuel Campillos, portavoces del grupo socialista y de UV, respectivamente. Están de acuerdo en la ley.

tantes de AP no ven con buenos ojos la ley. Que la derecha vote a favor de la misma también supondrá descrédito.

Existen pocas probabilidades de que hayan más cesiones de los socialistas. Ciprià Ciscar, el conseller, manifestaba ayer que «no se puede renunciar a lo esencial de la ley, a lo que ya es un hecho en la práctica: la enseñanza obligatoria en todos los niveles educativos en zonas valencianoparlantes. Y ya se demostrado que existe aceptación. En el pleno de mañana (hoy para el lector), la ley saldrá adelante. ¡Ojalá que con los votos de todos! Pero si no es posible, con nuestra mayoría. Y supondrá la recuperación de trescientos años de historia».

La posición del grupo popular —la mantenida oficialmente ayer— es de que «no basta lo que ofrece el PSOE».

según declaraciones del portavoz García-Fuster, quien aludía a unas encuestas en Alcoi, donde el 93% de la población rechazaba la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano. «Tal como está el texto, los derechos de los ciudada-

nos no quedan protegidos, sino restringidos.»

En cuanto al partido comunista, ayer hubo conversaciones entre Angel Luna y el portavoz del grupo, Vicente Zaragoza. Parece que todo está claro ya entre ambos: los comunistas votarán a favor de la ley si el PSPV introduce dos pequeñas modificaciones. Y así será: los deseos comunistas de modificación del mapa lingüístico no serán atendidos, aspecto éste en el que el PSOE se mostraba absolutamente firme. Las cartas socialistas ya están boca arriba. La incógnita sólo la mantiene la derecha.

■ El escritor Fernando Vizcaino Casas firmó casi ochocientos ejemplares de su último libro, *Las hijas de María*, en el transcurso de las varias horas que dedicó a este menester en unos céntricos almacenes valencianos. Como es sabido, esta obra se centra en torno a la mujer que no reniega de su condición de ama de casa. Es la primera vez que este escritor ambienta un argumento en Valencia.

Una ley necesaria

Sea cual sea el resultado de los debates parlamentarios sobre la ley del valenciano, haya o no consenso total o parcial, lo verdaderamente histórico del caso es que, por primera vez, habrá una ley que permita a los valencianos expresarse en su propio idioma en cualquier de las instancias políticas y ciudadanas radicadas «aquí», y que la elevará a la categoría de lengua oficial, la que los habitantes del lugar heredaron de sus antepasados.

La ley no es nada del otro mundo, pero suena bien a los oídos de todos los escépticos que la política valenciana ha ido generando en los últimos años. Los nacionalistas ofi-

ciales han callado por completo. Es evidente que les gusta. Nadie ha levantado una sola voz contra el texto, aparte de lo ocurrido en Alacant, plaza polémica por la actuación aliancista local. Pero la sangre no llegará al río. Tanto si votan todos la ley, como si no, los derechos del ciudadano se respetan. Como siempre, serán los reglamentos y el desarrollo posterior quienes determinen la validez del texto, elaborado con suma delicadeza en los «talleres» de la Conselleria. Señores diputados: hoy, al entrar en el salón de plenos de la Diputación de Alacant, véanse iluminados y dictaminen. Este pueblo ya va necesitando una ley como ésta o similar.

Alicante, sede de la discusión de la ley del valenciano

Aún es posible que la Cámara apoye totalmente la ley

Alicante va a ser el escenario del debate de una de las leyes más controvertidas de la Comunidad. Hoy comienza, en el palacio de la Diputación los debates en un ambiente de amplia expectación. Las posturas de los grupos políticos no están todavía claras, es posible, que sean llevadas hasta el pleno, aunque, con toda

posibilidad, la ley de la enseñanza y uso del valenciano podrá salir con el apoyo completo de la Cámara, aunque, de todas maneras, es posible la abstención por parte del grupo popular, único que no ha determinado todavía su postura.

plado, pero vivo en la consideración real de los hechos.»

Finalmente, el portavoz popular reconoció que era correcta la obligatoriedad del valenciano, pero no así del aprendizaje, que, según su criterio, debería ser optativo.

De todas maneras, no conviene olvidar que el grupo parlamentario popular está constituido por Unión Valenciana, partidaria del aprendizaje a ultranza de nuestra lengua, aunque con el argumento siempre subyacente de que si la lengua que votan, que se enseñe de manera obligatoria sea el valenciano o el catalán; el PDP, más liberal en sus concepciones, aunque esclerótico en sus pensamientos; la Unión Liberal, cuyo líder declaró que, a propuesta del partido, defendería las enmiendas independientemente de lo que pensase el grupo y, finalmente, la teoría moderada de Manuel Giner, sobre la aceptación de la obligatoriedad, aunque con las consiguientes limitaciones.

Los comunistas
Los comunistas votarán la ley. Eso parece muy claro, aunque, lógicamente, con las limitaciones de que se haga un censo lingüístico con criterios históricos y reales —aquí coinciden los dos grupos de la oposición— y que, además, se consigne en la ley los gastos y la cantidad, por ejemplo, de profesores de valenciano en cada uno de los niveles educativos.

Además, en el pleno, se pasará a la consideración de preguntas. José María de Andrés presenta una, sobre la paralización de las obras del palacio de Benicarló, próxima sede de las Cortes, cuyas obras, realmente, no han comenzado. María José Sansegundo presenta otra sobre los horarios de los actos del 9 de octubre. Bandrés, asimismo, del grupo popular, presenta preguntas sobre las deficiencias en el servicio telefónico en el medio rural valenciano, y sobre la dotación de la Residencia Sanitaria de Sagunto, con los medios de la de Gandía, y, finalmente, Antonio Palomares, pregunta a la Cámara sobre cuándo van a responderse a las preguntas presentadas por el grupo comunista.

PEPE GOZALVEZ

Alicante será, hoy o mañana, el escenario del debate de uno de los proyectos de ley más conflictivos y controvertidos, quizás, de la autonomía valenciana.

Es difícil establecer las posturas definitivas de cada uno de los grupos, entre otras cosas, porque algunos llevan su posturas a Alicante y hay razones para pensar que no se llegará a una conclusión hasta la misma mañana del viernes.

De todas maneras, la postura del Gobierno —tras las entrevistas del conseller Ciscar con los grupos de la oposición— aparecerá como muy clara. Angel Luna, portavoz del grupo del Gobierno, ha declarado a Levante que no ve claro el acuerdo, debido, como se sabe, a la multitud de tendencias existentes en el grupo popular.

«La postura del Gobierno es terminante —dijo Angel Luna—, estamos dispuestos a aceptar la denominación de idioma valenciano: 'tel' y como 'pretende' el grupo popular, estamos dispuestos a introducirlo en el título general de la ley, y es posible que en alguno de sus títulos, y también aceptamos la sugerencia de clarificar todo lo posible, aunque pensamos que está ya suficientemente claro el apartado que se refiere a lo no obligatoriedad de la enseñanza por disposición paterna.»

«A cambio de todas estas cesiones —comentó Angel Luna—, el Gobierno de la Generalitat espera, lógicamente, una compensación, y esa compensación debe ser la retirada de todas las enmiendas de la oposición referentes a la obligatoriedad. De todas maneras, el asunto sigue abierto, lo mismo que el debate que tendrán los partidos hasta posiblemente el día del pleno.»

«El Gobierno —dijo Angel Luna— ya especificó hasta dónde



Angel Luna



Marco Molina



Vicente Zaragoza



está dispuesto a ceder. Tras la reunión mantenida por la oposición con el conseller Ciscar, no se puede saber la intención de voto, pero sí la postura del Gobierno, aunque, lógicamente, no nos vale la encuesta que circula por ahí sobre la lengua castellanoparlante de Alicante, ya que la segunda pregunta versaba sobre si el encuestado estaba dispuesto a pagar el aumento de gastos que supone la enseñanza del valenciano.»

Una enmienda a la totalidad

Angel Luna comentó que su grupo había realizado una enmienda a la totalidad del proyecto no de

ley comunista de la constitución de una comisión para el seguimiento de las riadas.

«El texto alternativo socialista —dijo Angel Luna— recoge las nuevas lluvias torrenciales en la Comunidad, más los daños sufridos, y apoya al Consell en los trabajos sobre la reforma de infraestructuras viarias, que constituyeron los diques contra natura, que son consecuencia de algunas inundaciones, y propone la canalización del Júcar, barrancos y acequias y una ordenación gene-

ral de la comarca. Se constituirá, pues, según la idea socialista, una comisión de seguimiento de las

riadas para la información en los plenos de las Cortes.

La política popular

«Somos una comunidad autónoma y hemos de potenciar la lengua valenciana —dijo a Levante un portavoz del grupo popular—. Nosotros consideramos, a diferencia de la ley, tres zonas: la castellanoparlante, la valenciano parlante y la zona históricamente valenciano parlante, pero que está ocupada por población procedente de movimientos migratorios interiores, cuestión que la ley debe tener muy presente, porque se trata de un asunto no contem-

Discrepancias entre Unión Valenciana y el grupo popular

La obligatoriedad del valenciano, aprobada

El artículo que hace referencia a la obligatoriedad del aprendizaje del valenciano en las comarcas valenciano-parlantes fue aprobado anoche, por las Cortes Valencianas reunidas en Alicante, con los votos de socialistas y comunistas y los votos en contra del grupo popular. Sin embargo, Unión Valenciana y sus diputados discreparon del grupo popular por desear que la enseñanza sea obligatoria. El texto aprobado no es el original, sino uno transaccional que supone que se implantará la enseñanza del valenciano, pero que anula la propuesta anterior de ir a una paulatina implantación de la enseñanza en valenciano. Nota destacable fue que los diputados de Unión Valenciana, partidarios de la obligatoriedad de la enseñanza se salieron del salón al votarse dicho artículo, por no romper la disciplina de voto del grupo popular, que no deseaba aceptar la obligatoriedad.

(Más información, en página 18.)

Las Provincias

Viernes

VALENCIA

A pesar del descanso, el pacto no fue posible en Alicante

Los diez minutos más largos de la ley del valenciano

Tanto el presidente de las Cortes, Antonio García Miralles, como los diversos portavoces de los grupos parlamentarios, calificaron de "histórica" la sesión celebrada ayer en Alicante para debatir la ley de uso y enseñanza del valenciano. A pesar del descanso concedido por

el presidente de la Cámara, que pasó de los diez minutos iniciales a una duración de tres cuartos de hora, el pacto no fue posible en los pasillos de la Diputación de Alicante. El conseller Ciscar se refirió a la opresión de tres siglos que había sufrido el valenciano.

precisamente ayer, en Madrid, y al contestar sobre la obligatoriedad del gallego, Antonio Rosón, presidente de la Xunta, a una pregunta del senador de Alianza Popular de Castellón, pronunció un auténtico mitin explicando que en Galicia Alianza Popular no sólo ha aprobado la obligatoriedad del gallego, sino que la enseñanza de cualquier materia se imparte en gallego. Estos señores, lo primero que deben hacer es aclararse...

CARLOS LLORCA

«De los resultados que obtengamos depende no sólo el futuro de nuestra lengua, sino el futuro de nuestro pueblo.» Hubo un silencio, y tras otra intervención, tomó de nuevo la palabra el presidente de las Cortes, para solicitar un descanso de diez minutos. Eran las seis menos cuarto y había numerosas miradas interrogantes entre los diputados. «¿Habrá pacto? ¿Cederán los del grupo popular?» Eran las preguntas del sector mayoritario, en tanto que los de AP afirmaban que todo era posible en Alicante.

En los pasillos había de todo: apretones, chascarrillos y mucha sed entre los señores diputados, que charlaban amistosamente en el improvisado bar instalado en el piso de abajo. En un rincón, el presidente de Unión Valenciana de Alicante manifestaba su disgusto porque los del grupo popular se habían repartido el pastel de las intervenciones sin contar con ellos. En consecuencia, los de Unión Valenciana no iban a defender ninguna de sus 26 enmiendas, pero, eso, sí, apoyarían a los de Alianza Popu-



Alcalde Lassaleta: «Todos somos valencianos»
lar, pues estaban de acuerdo con sus propuestas.

García Miralles había dado este intermedio a sus señorías para tratar de limar asperezas con los del grupo popular y comunistas, y que sirviera de desahogo presentando cada cual sus enmiendas. El tiempo transcurría, y los diez minutos se alargaron, transformándose en tres cuartos de hora.



Conseller Ciscar: «De la ley depende nuestro futuro»
Lassaleta: «Hecho histórico, pero menos»

El alcalde de Alicante nos toma del brazo y le preguntamos su opinión acerca de esta sesión de las Cortes valencianas en nuestra ciudad. «Encuentro positivo el que se reúnan en Alicante, por todo lo que ello representa. Es la primera ley polémica que se discute en las Cortes, y es bueno también que se haya sacado del

contexto de la capital valenciana. Creo que todos somos valencianos, desde Vinaroz hasta Orihuela, y la cooficialidad es un derecho de cada ciudadano, incluso de aquellos que no creen practicarlo. Encuentro también positivo, como alcalde de la ciudad, y creo que beneficiará el ambiente alicantino, más relajado que el de Valencia para este debate. De todos modos, hay temas muy importantes que hay que resolver: económico, de urbanismo, turístico, etc. Creo que la ley de autonomía municipal es la base que llena de contenido cualquier autonomía.» El alcalde de un pueblo de Alicante me comentaba que si el PSOE, tras ceder en el tema de la «senyera», volvía a claudicar en la ley del valenciano, las cosas iban a ponerse feas.

Los señores diputados vuelven paulatinamente a sus puestos: a la derecha se sientan los del grupo popular, y delante de ellos, Joan Lerma y la plana mayor de las Cortes. Antes de iniciarse de nuevo el debate, el senador Pérez Ferré nos hace unas interesantísimas declaraciones: «La postura del grupo popular es inexplicable;

Monótonos movimientos gimnásticos

Se reanuda la sesión sin acuerdo, y rápidamente todo va a decidirse mediante continuos alzamientos de brazos para votar sí o no. El marcador varía poco, y lo normal son 56 votos a favor o en contra y 29 votos por parte de la oposición. Se producen algunas intervenciones un tanto jocosas, como aquella que esgrimió a San Vicente Ferrer con un argumento para oponerse al artículo primero, empeñándose el diputado del grupo popular por Castellón en señalar que el valenciano es «una lengua diferenciada». El señor Zaragoza, del grupo comunista, sorprendió a los presentes con una buena oratoria en valenciano, y con ese puntito de ironía que caracteriza nuestra personalidad, y así, rechazando enmiendas y aprobando artículo tras artículo, prosiguió la sesión. □

Unión Valenciana abandonó el salón en el momento de votar Aprobada la obligatoriedad del valenciano, con los votos del PSOE y PCE

VALENCIA. (De nuestro enviado especial, JOSE M. DASI.) — Con los votos de socialistas y comunistas a favor y los del grupo popular en contra, los de Unión Valenciana abandonaron el salón, el artículo que hace referencia a la obligatoriedad del aprendizaje del valenciano en las comarcas valenciano-parlantes fue aprobado ayer después de las diez de la noche. De ese modo, y tras largo debate, la ley de uso y enseñanza del valenciano que se discute en la Di-

putación Provincial de Alicante desde las cinco de la tarde, llegó a su punto culminante. No obstante, el debate mantiene la incógnita de si el viernes, cuando se vote la ley conjuntamente, el grupo popular seguirá con su actitud contraria o si puede producirse una sorpresa, con la aceptación de la ley. Unión Valenciana, sin embargo, discrepa del grupo popular porque desea la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano.

El artículo aprobado, sin embargo, es un texto transaccional que habla de la incorporación de la enseñanza del valenciano en todos los niveles educativos, pero supone la eliminación de un texto precedente que hablaba de la «incorporación del valenciano a la enseñanza», matiz importante porque supone que no se abre un proceso destinado a que se enseñe «en» valenciano, como el principio estaba previsto.

En un largo discurso de más de media hora, de duración, el conseller Cipriano Císcar presentó el proyecto de ley de Uso y Enseñanza del Valenciano, deteniéndose particularmente, en lo que supone el hecho de la recuperación de la lengua y en lo que hace referencia a la obligatoriedad de la enseñanza. Para todo ello Císcar solicitó el respaldo de la cámara porque «es mucho lo que nos jugamos con esta ley». El conseller Císcar habló a la cámara sobre el trato de desigualdad que ha existido hasta ahora entre las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Valenciana. Esto le sirvió de argumento básico para justificar la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano, en razón de que el estudio de la lengua castellana es obligatorio en todas las comunidades autónomas.

«CUESTION DE SUPERVIVENCIA»

Para el gobierno, señaló el conseller, no es ya una obligación estatutaria restaurar o recontrar la lengua valenciana, sino también es una cuestión de supervivencia. En su amplia argumentación, en apoyo de la obligatoriedad de la enseñanza, el conseller afirmó que si se trata de poner en plano de igualdad el valenciano y el castellano, ambas, deben gozar de la misma obligatoriedad porque para poder ejercer el derecho de usarlas es necesario que con anterioridad se enseñen. «Se ha medita-

do mucho el texto; creemos que es la solución mejor.»

Tras la intervención de la diputada socialista Josefa Frau, que explicó el dictamen de la comisión, se inició el debate de las enmiendas del articulado presentadas por los grupos popular y comunista. Pasadas las diez de la noche el grupo mayoritario había aceptado dos enmiendas del grupo popular y una del grupo comunista de un total de 17 debatidas.

Se trata de enmiendas de matiz, que no vienen a añadir prácticamente nada nuevo al texto básico aprobado en comisión. Una de ellas hace referencia a la denominación bilingüe de los municipios valencianos.

«IDIOMA»: RECHAZADO

La posibilidad de incluir en el título de la ley, y en el articulado la denominación de «idioma» para el valenciano, que era solicitada por Unión Valenciana, no cristalizó. Estas enmiendas fueron argumentadas en base al Estatuto de Autonomía, argumento que fue utilizado igualmente en el sentido contrario por los socialistas. En resumidas cuentas, no se modifica el texto original de la ley donde se habla del «valenciano» simplemente.

Plantó también discusión la enmienda defendida por el diputado del PDP Joaquín Galant sobre el uso normal del valenciano. El diputado señaló en su enmienda que esto debía producirse siempre que el normal funcionamiento de la actividad de que se trate lo permita. Le contestó el diputado socialista Cadroy, quien aseguró que, de alguna manera, la enmienda trataba de impedir la cooficialidad de ambas lenguas.

PETICION DE PADRES

Es de señalar que antes de que se iniciara la sesión, la Federación Provincial Alicantina de Padres de Alumnos había presentado ante la mesa de las Cortes va-

lencianas un escrito de oposición a la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano.

La sesión de las Cortes valencianas se había iniciado sobre las cinco de la tarde, con un retraso de casi media hora, en el palacio de la Diputación Provincial de Alicante. En dos ocasiones fue levantada la sesión, para dar tiempo a los grupos parlamentarios a reflexionar sobre nuevas opciones como en el caso de la presentación de una enmienda transaccional comunista que pretendía acercar las posiciones socialistas y populares, con referencia a la obligatoriedad del valenciano.

Muchas negociaciones de pasillo llevaron, finalmente, hacia las diez, a la votación de un texto transaccional sobre la obligatoriedad, votado y aprobado por socialistas y comunistas y rechazado por el grupo popular. Dice así: «La incorporación de la enseñanza del valenciano en todos los niveles educativos es obligatoria. En los territorios castellano-parlantes que se relacionan en el título V, dicha incorporación se llevará a cabo de forma progresiva». Es de señalar que, en el texto anterior, ahora anulado, se hablaba de «la incorporación del valenciano a la enseñanza», lo que suponía que, progresivamente, se iría a la enseñanza en valenciano.

UV ABANDONO EL SALON

Nota destacable de la votación fue la actitud de los diputados de Unión Valenciana, que abandonaron el salón de sesiones para no votar en contra del artículo que determina la obligatoriedad, como hizo el resto del grupo popular. Al término de la sesión, el diputado Campillos (UV) declaraba que a su juicio la enseñanza debe ser obligatoria para que el valenciano sea oficial y que «hemos abandonado el salón de sesiones por no romper la disciplina de voto con el resto del grupo».

Según una encuesta de padres de alumnos

Alicante no quiere la ley del valenciano

CARLOS LLORCA _____

Esta tarde, a las cuatro y media, se inicia en Alicante el debate de las Cortes autónomas sobre la ley del uso del valenciano. La sala de sesiones de la Diputación alicantina ha sido especialmente acondicionada para recibir el pleno de las Cortes, y se ha organizado un fuerte dispositivo de seguridad,

El debate de la ley del uso del valenciano ha despertado vivo interés en Alicante, y el martes, por la noche, se reunieron unos novecientos padres de alumnos en un cine de la ciudad para protestar por lo que ellos denominan

«imposición y obligatoriedad establecida en el proyecto de ley». A este acto, organizado por la Federación Provincial de Padres de Alumnos de Centros de Enseñanza Privada, acudieron varios autobuses procedentes de diversos pueblos de la provincia.

En la asamblea se expusieron los resultados parciales de la encuesta sobre enseñanza del valenciano, realizada por la Federación de Padres de Alumnos. Su presidente se defendió, en primer lugar, de las acusaciones de intencionalidad política formulada en contra de la encuesta.

17 NOV. 1983

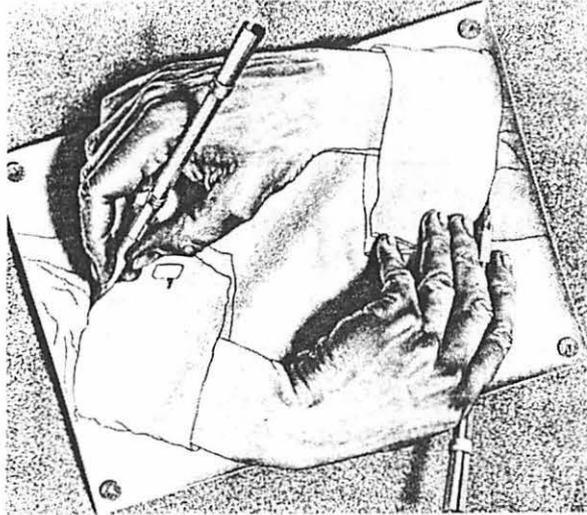
Levante

Puntualizaciones a unas encuestas sobre el uso y enseñanza del valenciano

LL. ALPERA
J. COLOMINA
R. ALEMANY

El domingo 13 de noviembre apareció en el diario INFORMACION un reportaje de M.^a Rosa Mirasierras sobre la opinión de los padres de la enseñanza privada respecto al uso y enseñanza del valenciano. Parece ser que la Asociación Provincial de Centros de Enseñanza Privada ha solicitado de una «empresa especializada» la elaboración de tres encuestas de opinión dirigidas a los profesores, a los padres y a los alumnos y cuyos resultados parciales parecen mostrar una cierta oposición a la incorporación del valenciano a la enseñanza. Como profesionales de la enseñanza del valenciano y de la filología hispánica, a la vista de las encuestas distribuidas a padres y profesores, que a continuación reproducimos, hemos creído oportuno realizar un breve análisis sobre la manera de formular las preguntas de los cuestionarios.

He aquí el cuestionario dirigido a los padres: 1.^o ¿En su casa se habla habitualmente el valenciano? Sí o no. 2.^o ¿Cree que se debe imponer obligatoriamente el estudio de la lengua valenciana a sus



hijos? Sí o no. 3.^o ¿Considera más adecuada la opcionalidad que la imposición de la lengua valenciana en la enseñanza? Sí o no. 4.^o ¿Cree que se deberían explicar todas las asignaturas en valenciano? Sí o no. 5.^o Actualmente en el bachillerato supone un aumento del horario escolar. ¿Está dispuesto a sufragar sus costos? Sí o no. 6.^o ¿La imposición de la lengua valenciana llevaría al pueblo alicantino a diluir su identidad en el centralismo valenciano? Sí o no.

Por su parte, el cuestionario dirigido a los profesores contenía las siguientes preguntas: 1.^o ¿Qué idioma prefiere para dictar la enseñanza: valenciano o castellano? 2.^o ¿Considera positivo para

la Comunidad la imposición de la lengua valenciana en la enseñanza? Sí o no. 3.^o ¿Considera más adecuada la opcionalidad que la imposición de la lengua valenciana en la enseñanza? Sí o no. 4.^o ¿La imposición de la lengua valenciana llevaría al pueblo alicantino a diluir su identidad en el centralismo valenciano? 5.^o ¿Aceptarías si tus compañeros castellanoparlantes perdieran su empleo o no accedieran a él por no conocer el idioma valenciano como exige el Proyecto de ley? Sí o no. 6.^o El proyecto de ley concede tres años como tiempo tope al «uso y enseñanza del valenciano». ¿Qué tiempo consideras adecuado: 3 años, 5 años, más tiempo?

Respecto al cuestionario a los padres, en la primera pregunta el término habitualmente es ambiguo. Se podría tal vez haber preguntado cuál era la lengua habitual de relación: a) entre los padres y b) de padres a hijos. En la segunda pregunta, la frase «se debe imponer obligatoriamente», el verbo imponer ya implica obligatoriedad, por lo que el uso redundante de obligatoriamente nos parece que puede marcar o influir de alguna manera en el encuestado. En la tercera pregunta, pensamos que el término imposición no es el más adecuado como opuesto a opcional, dado que las disciplinas o bien son optativas o bien obligatorias. Por tanto, nos hubiera parecido más oportuno utilizar obligatoriedad frente a opcionalidad. En la cuarta pregunta, tal vez no permite, por su planteamiento, que los padres maticen su opinión sobre la posibilidad de expresarse en valenciano en cualquier clase, tanto alumnos como profesores. La sexta pregunta nos parece inaceptable por los siguientes motivos: 1) el valenciano es una parte fundamental, desde el punto de vista histórico y cultural, de la identidad del «pueblo alicantino» y 2) el conocimiento y el uso de una lengua como el valenciano, tradicional en una parte considerable de la provincia de Alicante, no tiene relación alguna con el posible «centralismo valenciano».

Del cuestionario a los profesores, destaca el uso reiterativo del término imposición en las preguntas 2, 3 y 4, cuando en la 3 podría haberse utilizado el término obligatoriedad que parece el más idó-

neo como opuesto a obligatoriedad, como hemos dicho anteriormente. El orden de las preguntas 5 y 6 no nos parece el adecuado, pues antes de plantear la «hipotética» pérdida de empleo por no conocer el valenciano, se debería informar al encuestado que 1.^o El proyecto de ley fija un período de tres años para el uso y enseñanza del valenciano y 2.^o El proyecto de ley en ningún caso habla de pérdida de empleo de los profesores que desconozcan el valenciano, sino que afirma que se les capacitará progresivamente mediante una política fundamentada en criterios de voluntariedad, gradualidad y promoción profesional artículo 23, 2).

En síntesis, nuestra opinión sobre la formulación de las dos encuestas analizadas es la siguiente:

1.^o El valor de una encuesta puede cifrarse tanto en el número de encuestados como en la seriedad en la formulación de un cuestionario.

2.^o En el caso de las encuestas presentes, echamos en falta un mayor abanico de posibilidades de respuesta, más allá del sí o no.

3.^o El uso reiterativo de términos como imposición o la utilización de conceptos políticos como «centralismo valenciano» que nada tienen que ver con cuestiones lingüísticas, pueden condicionar de alguna manera las respuestas.

4.^o Nos atreveríamos a sugerir, finalmente, que en encuestas de este tipo figurasen preguntas que permitieran captar opiniones sobre los posibles efectos positivos de la enseñanza del valenciano.

García Miralles sobre el debate de la Ley del Valenciano

«El Pleno de hoy es el más importante celebrado por las Cortes»

El presidente de las Cortes valencianas, Antonio García Miralles, señaló ayer en una rueda de Prensa que la celebración del Pleno del parlamento valenciano en nuestra ciudad expresaba el gesto de vertebrar nuestra comunidad y de acercar las instituciones a las ciudades. Calificó el proyecto de Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano como el más importante que se ha discutido hasta ahora y que se discutirá en este foro en mucho tiempo y apeló a todos los medios informativos para que trasladen en su verdadera dimensión el contenido de lo que se debata en las sesiones de hoy y mañana.

García Miralles, que atendía a la Prensa antes de que se celebrase la reunión de la mesa de las Cortes, en la propia Diputación, afirmó que aunque era la primera vez en la historia que el parlamento valenciano se reunía en Alicante, no lo era que lo hiciera fuera de Valencia, puesto que en alguna ocasión lo había hecho, en la época del Reino de Valencia, en la ciudad de Orihuela. «No obstante, el que se celebren Cortes en esta etapa aquí tiene un especial significado. Por un lado, por el hecho en sí, y por otro, por el contenido político de la sesión. La Ley del Valenciano es una ley para una generación de valencianos. Traer aquí este debate es una forma de acercar las instituciones a todo el pueblo y que los ciudadanos de esta provincia, que tiene una especial sensibilidad, puedan sentirse vinculados a las decisiones que toma el máximo órgano de nuestra Comunidad».

Reconoció el presidente de las Cortes valencianas que la decisión suponía un riesgo, a pesar de lo cual debían afrontarlo con todas sus consecuencias. «La medida se tomó después de una reflexión profunda y valorando que este tema tan importante se tratase en Alicante. De todas formas, he de señalar que éstas no van a ser unas cortes itinerantes o nómadas. La ubicación seguirá siendo Valencia por razones operativas de funcionamiento de un parlamento moderno. Pero de esta forma damos testimonio de nuestra voluntad de integrar y de que todas las comarcas se sientan partícipes de lo que se hace en las Cortes».

Mobilizar a la opinión

En opinión de García Miralles ya había precedentes de esa voluntad de la presidencia de descentralizar determinados temas y cuestiones de la Generalitat, y que parte de los objetivos señalados, se trataba de movilizar las opiniones de algunos sectores sociales que a lo mejor no se habrían sensibilizado si el Pleno se hubiese llevado a cabo en Valencia.

Para el presidente de las Cortes valencianas el aspecto más importante a destacar de la ley que se debatirá hoy y mañana es, sin duda, la cooficialidad. «Este es el verdadero problema de fondo. Si el reto de la cooficialidad es habitualmente difícil, en una comunidad como la nuestra, donde hay zonas históricamente castellano parlantes y otras valenciano parlantes, todavía lo es más, especialmente si se tiene en cuenta el gran crecimiento demográfico que se ha producido. Esto da lugar a que haya muchos ciudadanos, no sólo españoles, sino valencianos, que no han nacido aquí pero que son tan valencianos como dice nuestro estatuto, como los que pertenecen a generaciones totalmente arraigadas aquí».

Añadió García Miralles que la reivindicación de la lengua no era algo meramente cultural, sino de libertad de un pueblo. «Es un reto difícil a todos los niveles, desde la enseñanza hasta la calle. Yo creo que no es tanto el problema de que haya cooficialidad, cuanto que en la práctica sepamos afrontar este asunto desde la tolerancia. Es más, pienso que la comprensión del fenómeno y el encuentro de todos los valencianos puede ser el elemento vertebrador de la comunidad».

El costo de la cooficialidad

Desde esa perspectiva de tolerancia y libertad, García Miralles dijo que la cooficialidad tiene, evidentemente, su costo para el ciudadano, pero eso era algo que había que asumir porque también lo tenía la propia democracia. «La

autonomía no es sólo la recuperación de unas señas de identidad, sino un proyecto de futuro en convivencia. Se trata de que tengamos una administración nueva que acerque más el poder al pueblo, que los ciudadanos sean más partícipes y que las clases más populares tengan más cerca la solución de sus problemas».

Para llevar a la práctica este proyecto de convivencia, el presidente de las Cortes reconoció que se estaban cometiendo errores, pero que eso no le preocupaba porque era de humanos. «Lo que me preocupa es que todos no demos cuenta de que la autonomía no es una cosa sólo de Valencia, sino del conjunto de los ciudadanos. Por eso no me gusta que cuando se plantea la aportación autonómica desde Alicante siempre se hace desde la defensa de los intereses «alicantinos» entre comillas, cuando lo que debe hacer el alicantino es dar su respuesta al reto autonómico, que puede no ser igual a la de Valencia».

En su opinión, la batalla de los símbolos, esgrimida por algunos, no le interesaba, porque no era seria. «Lo importante es lo que hay detrás. Si hay algo que aproxime al ciudadano de Vinaros al de Orihuela lo vamos a potenciar. Desde



García Miralles

esta perspectiva, puedo decir que a mí me interesa el valenciano porque hay muchos valencianos que lo hablan, que lo sienten, porque es su lengua, no porque la quitara Felipe V. No hay en mí el más mínimo afán revanchista. Por eso creo que este debate va a contribuir a clarificar el tema de su obligatoriedad, para lo cual es necesari-

rio la responsabilidad de los medios informativos. Por nuestra parte, hemos conseguido que se debatan todas las enmiendas transaccionales, que son las que intentan una aproximación al texto, en un compromiso de todos los grupos».

ANTONIO DOPAZO

Desacuerdos en el seno del grupo popular

Noticias

19 DE JULIO DE 1980

Hoy aprobarán las Cortes la ley del valenciano

JULI ESTEVE

Muy escasas eran las posibilidades de acuerdo entre socialistas y populares respecto al proyecto de la ley de uso y enseñanza del valenciano. El pleno de las Cortes valencianas, reunido en Alacant, entró ayer en el debate del proyecto en medio de un pesimismo general sobre la unanimidad tan deseada por los socialistas.

La obligatoriedad de la enseñanza del valenciano siguió constituyendo el escollo principal en las intensas nego-

ciaciones llevadas a cabo por los diversos grupos.

Distintos representantes, tanto portavoces socialistas como de la oposición, a la hora del cierre de esta edición (cuando continuaba todavía la sesión), se manifestaban muy escépticos en relación con un posible pacto.

La suerte parecía echada cuando alrededor de las 21.30 horas se votó el polémico artículo 18: el grupo popular dijo no en ese momento a la obligatoriedad, lo cual dificulta cualquier pacto al que hubiérase podido llegar.

El obstáculo que impidió el pacto fueron las distintas posiciones defendidas en el seno del grupo popular por los diversos partidos que lo constituyen. Tanto es así que Unión Valenciana se ausentó discreta y escalonadamente del pleno en el momento de la mencionada votación. UV, desde que se iniciaron las negociaciones con el PSOE, ha sido la cuña socialista dentro de la derecha, en una estrategia buscada conscientemente por los responsables del buen fin del proyecto de ley.

Pasa a la página 3

Obligatorietat i valencianitat de la llengua

Notícies
18 NOV. 1983

COLECTIU 2000

LA llei d'us i ensenyança del valencià està creant una problemàtica que es centra en punts concrets com son l'obligatorietat i la valencianitat de l'idioma, front a la qual cal prendre postures clares i fonamentades.

La llengua valenciana, llengua pròpia i històrica del nostre poble, te reconeguda l'oficialitat en l'Estatut d'Autonomia tenint dret els valencians a rebre l'educació, la cultura i en definitiva l'ensenyança en la llengua pròpia.

Si partim d'esta premisa, i aclarint postures, hem de considerar l'obligatorietat de l'idioma correcta i necessària com a conclusió de toda una sèrie de factors legals, lingüístics i de dret natural, i no com una simple postura sense contingut.

Oficial i legalment l'Estatut declara al valencià i al castellà idiomes oficials per igual, i senyala que «s'otorgarà especial protecció i respecte a la recuperació del valencià».

Si el castellà es idioma oficial i per tant obligatori en l'administració i l'ensenyança, el valencià sent igualment oficial en estricta igualtat deura

ser també obligatori en l'administració i l'ensenyança. L'oficialitat de les dos llengües dona a les dos els mateixos drets i deures, i entre ells l'obligatorietat.

Qualsevol altra postura discriminària a la llengua pròpia i als seus parlants.

Llingüísticament es indiscutible, i està demostrat i comprovat en altres països bilingües o trilingües, que quan dos llengües compartixen o conviuen en un mateix temps i espai, i una d'elles es deixa a la lliure voluntarietat junt a una altra obligatòria, la primera queda condemnada a la desaparició, cosa que els valencians no podem consentir.

La llengua valenciana no pot ser una «maria» en les escoles i una assignatura voluntària, como si fora una activitat extraescolar, quan el castellà es obligatori i llengua en la que s'impartix tota l'ensenyança, esta postura es evident que perjudicaria al nostre idioma.

Per altra banda, tots els pobles tenen el dret natural d'utilitzar la llengua pròpia en totes les activitats de la vida. Els valencians com a poble tenim eixe dret natural a la nostra llengua, dret

que deu d'estar recolzat políticament i legislativament. Si llengües com l'anglès i francès son obligatòries en el sistema d'ensenyança, com no ha de ser-ho la nostra llengua natural igualment. La llengua valenciana ha de ser la llengua tant de l'ensenyança com de l'Administració per dret natural, com ho es el castellà en l'ensenyança i l'Administració castellana, i malament podra ser-ho si el seu aprenentatge no es obligatori.

L'obligatorietat nosaltres l'entendem com un dret i una necessitat clarament fonamentada, que facilitara la recuperació i normalització imprescindible de la llengua valenciana.

L'altre punt problemàtic es la valencianitat de la llengua. Oficialment en les escoles s'està produint un procés de catalanització lingüística. En els centres educatius s'està implantant una gramàtica, ortografia i lèxic que no s'ajusta a la realitat i autenticitat de la llengua valenciana, produint-se dependències lingüístiques i culturals inacceptables.

L'ensenyança del valencià deu ser completa i deu obedir a criteris d'es-

tricta valencianitat lingüística, rebu-jant qualsevol manipulació de la llengua. L'atac que està patint de manera oficial es un atac al poble valencià, ya que la llengua es l'element més visible i fonamental de la nostra nacionalitat que marca les característiques pròpies i privatives del nostre poble.

La resposta a esta problemàtica ha de ser ferma i clara, no podem consentir cap manipulació de la llengua ni catalanista ni castellanista. La llengua valenciana ha demostrat el seu funcionament independent sense lindre que recórrer a gramàtiques, ortografies o lèxics d'altres llengües.

La llengua valenciana es digna de ser, com ho ha demostrat en la seua història, una llengua culta, i està preparada per a satisfer les necessitats d'una societat moderna sense dependències ni sucursalismes innecessaris, que no responen a interessos valencians.

Hem d'estar puix per la recuperació lingüística necessària, i considerem que esta passa per l'obligatorietat en l'ensenyança, pero esta recuperació es deu fer sense mixtificacions ni manipulacions de la llengua i des de criteris d'estricta valencianitat lingüística.

El PSOE votó a favor y el grupo popular en contra

Las Cortes aprobaron ayer la obligatoriedad del valenciano

La incorporación del valenciano a la enseñanza en todos los niveles educativos será obligatoria. El pleno de las Cortes valencianas aprobó ayer en una larga sesión, celebrada en la Diputación alicantina, con el voto en contra del grupo popular, el polémico artículo de la ley de

uso y enseñanza del valenciano, que establece esa obligatoriedad de cara a que la cooficialidad del castellano y el valenciano, consagrada en el estatuto de autonomía, sea una realidad y para garantizar el derecho de todos a conocer y usar el valenciano.

A. D.

La discusión y el debate de este artículo elevó el tono de una sesión que hasta ese momento había transcurrido con cierta monotonía, con sucesivas intervenciones de los portavoces de los tres grupos, los ya citados y el comunista, y la aprobación por unanimidad o con el voto mayoritario de los socialistas de los primeros diecisiete artículos del texto. El debate continuará hoy, a partir de las 9,30 horas, con la discusión de los restantes 19 artículos y las tres disposiciones transitorias. A las 10,30 de la noche, el presidente de la Cámara,

Antonio García Miralles, después de seis horas de sesión, decidió el aplazamiento hasta hoy.

Los dos intentos de llegar a un consenso entre las distintas fuerzas políticas, producidos a lo largo de la tarde, fueron infructuosos. En ambos casos porque el grupo popular se negaba a admitir esa obligatoriedad. Su última propuesta de cara a un acuerdo, el que la incorporación obligatoria del valenciano fuese gradualmente, de forma que cada año afectase a un curso de EGB, no fue aceptada por los socialistas. Y de esta forma, una de las leyes más importantes y discutida ha surgido hasta ahora en la Comunidad Valenciana, nace en sus apartados fundamentales bajo el signo del desacuerdo entre las principales fuerzas políticas.

Debate polémico

En el debate del citado artículo, el portavoz en ese momento del grupo popular, Juan Marco Molinés, diputado por Valencia, señaló que la filosofía del mismo contradice tanto la Constitución como el estatuto de autonomía, puesto que no sólo establece claramente la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano en sí, sino también de su aprendizaje. En su opinión, lo que habría que fijar es que la enseñanza sea obligatoria para los centros, pero no para los ciudadanos.

Añadió el diputado del grupo popular que una ley tiene que ajustarse a la realidad, y que había que tener presente que muchas personas que se sienten valencianas hablaban en castellano, «y no hay derecho ni divino ni



El valenciano será obligatorio

humano para que se les imponga el conocimiento del valenciano».

En la réplica correspondiente, el portavoz socialista, el alicantino Angel Luna, dijo que había dos tipos de argumentación para defender el proyecto, el primero de carácter legal, apoyándose en la Constitución, que deja a los estatutos de autonomía la posibilidad de declarar otra lengua oficial aparte del castellano, y en el estatuto que dice que los poderes públicos asegurarán el conocimiento del valenciano. «Y ¿cómo se puede garantizar ese uso si no se conoce? Ese derecho debe llevar correlativo un deber. Porque respetar el derecho al uso es imposible si no se conoce esta lengua.»

Para Luna la cooficialidad implica la obligatoriedad de la enseñanza, ya que nunca podrá ser oficial una lengua que la mayoría desconoce.

La otra argumentación que aportó fue la de que era necesario acabar con la fractura que existe en la Comunidad Valenciana. «No tratamos de imponer la obligatoriedad de una lengua, sino de que se aprenda en las escuelas y eso aumenta la capacidad de aprendizaje de otras lenguas. Pedir que un grupo de valencianos renuncien a su identidad es una crueldad, hay que acabar con la discriminación actual. Sólo es posible con el aprendizaje obligatorio del valenciano en las escuelas.»

Intervención de Ciscar

El debate ganó altura con la intervención del conseller de Educación y Cultura, Cebría Ciscar, que replicó al parlamento del diputa-

do alicantino del grupo popular, Joaquín Santo. Este aludió en sus palabras a una encuesta de la Federación Provincial de Padres de Alumnos de Centros Privados, en base a la cual, y sobre un muestreo de 70.000 contestaciones, se rechazaba abiertamente esa obligatoriedad. Esas conclusiones le llevaron a afirmar que se estaba legislando en contra de la opinión del pueblo, palabras que motivaron el murmullo desaprobatorio de los socialistas.

Ciscar, en una intervención que fue aplaudida, dijo que lo que se estaba discutiendo estaba ya aprobado desde 1980 y aplicado en las escuelas desde enero de este año. «La obligatoriedad de la enseñanza es reconocer un hecho que ya es real y que ha creado menos problemas de los que ustedes están diciendo. La única encuesta que nosotros aceptamos es la de las urnas, por las que el pueblo decide quién ha de gobernar. Nosotros ya decíamos en nuestro programa lo que íbamos a hacer y no hacemos otra cosa que lo que decía nuestro programa. Es un proyecto que permitirá superar la relación de desigualdad que hay entre las dos lenguas oficiales de nuestra comunidad.» En una larga intervención, hablada en valenciano, al igual que el resto de sus intervenciones, Ciscar dijo que la finalidad última del proyecto es establecer, mediante la promoción del valenciano, la equiparación efectiva con el castellano y garantizar el uso normal y oficial de ambos idiomas en condiciones de igualdad, desterrando cualquier forma de discriminación lingüística.

Afirmó que sería bueno para nuestro pueblo que esta ley fuera un motivo de unidad y que sirviera para superar diferencias, ya que el valenciano es en su opinión cosa de todos, lo hablen o no. «Hoy los valencianos tenemos ya un marco legal valiosísimo y perfectamente capaz de permitir la plena recuperación frente a una injusticia histórica que ha estado y está todavía padeciendo el valenciano.» Ya en el terreno de la enseñanza, dijo que solamente introduciendo el valenciano en las escuelas podremos primero salvar y después recuperar

plenamente nuestra lengua, que está hoy enferma a consecuencia de la presión lingüística de la lengua castellana. «El tratamiento de una lengua oficial debe ser claro y eso implica la obligatoriedad. Si en nuestra comunidad hay dos lenguas oficiales no se le puede dar a una tratamiento de obligatoriedad y negárselo a la otra, y más cuando en los planes de enseñanza se incluyen lenguas extranjeras. Sería una paradoja, o más bien una grave renuncia inaceptable, a un incumplimiento del estatuto. ¿Cómo pueden evitarse las discriminaciones lingüísticas si no se equiparan las dos lenguas? ¿Cómo pide un pueblo caminar hacia la normalidad lingüística sin comenzar por las escuelas?»

AP apoya la manifestación de UV

Alianza Popular se adherirá a la manifestación convocada por Unión Valenciana con el lema «En defensa del idioma valenciano», que recorrerá el sábado, día 26, el centro de la capital. Fuentes de la gestora de AP han manifestado a este periódico que dos representantes del partido participarán en la organización de esta convocatoria. A pesar de este apoyo, la gran mayoría de cargos públicos y dirigentes de AP no podrán asistir a la manifestación, citada, ya que coincide con el congreso regional, que tendrá lugar los días 26 y 27 del presente mes.

Como preámbulo a la manifestación, UV está desarrollando una intensa campaña de conferencias y charlas para explicar su postura a la ley de uso y enseñanza del valenciano en distintos pueblos y ciudades. Según el citado partido, algunas entidades y grupos han anunciado ya su participación en la manifestación. Entre las organizaciones, que se sumarán al acto cabe destacar a la Asociación de Empresarios de la Madera, Lo Rat-Penat, Amics de Valencia, Grup de Dones, Círculo Cultural Aparisi y Gujarró, y otros.

Por el contrario, Esquerra Nacionalista Valenciana-URV ha señalado en una nota pública que no acudirá a la manifestación, porque «l'única forma de defender la llengua valenciana es parlar-la, llegirla i escriure-la. No es pot eixir al carrer defenent la nostra llengua i tindre diputats i concejals que la desconeixen». □

Colectivo 2000

Por la obligatoriedad y contra la catalanización del valenciano

VALENCIA. (De nuestra redacción.) — «La Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano está creando una problemática que se centra en puntos concretos, como son la obligatoriedad y la valencianidad del idioma, frente a la cual hay que tomar posturas claras y fundamentadas», dice el Colectivo 2000 en un extenso comunicado difundido en coincidencia con el estudio de dicha ley en las Cortes Valencianas. El comunicado, entre otras cosas, señala los puntos siguientes:

«La lengua valenciana, lengua propia e histórica de nuestro pueblo, tiene reconocida la oficialidad en el Estatuto de Autonomía, teniendo derecho los valencianos a recibir la educación, la cultura y, en definitiva, la enseñanza en la lengua propia.

Si partimos de esta premisa, y aclarando posturas, hemos de con-

siderar la obligatoriedad del idioma correcta y necesaria como conclusión de toda una serie de factores legales, lingüísticos y de derecho natural, y no como una simple postura sin contenido.

El otro punto problemático es la valencianidad de la lengua. Oficialmente, en las escuelas se está produciendo un proceso de catalanización lingüística. En los centros educativos se está implantando una gramática, ortografía y léxico que no se ajusta a la realidad y autenticidad de la lengua valenciana, produciéndose discrepancias lingüísticas y culturales inaceptables.

La respuesta a esta problemática ha de ser firme y clara, no podemos consentir ninguna manipulación de la lengua ni catalanista ni castellanista. La lengua valenciana ha demostrado su funcionamiento independiente, sin tener que recurrir a gramáticas, ortografías y léxicos de otras lenguas.

Hemos de estar por la recuperación lingüística necesaria, y consideramos que ésta pasa por la obligatoriedad en la enseñanza, pero esta recuperación se debe de hacer sin mistificaciones ni manipulaciones de la lengua y desde criterios de estricta valencianidad lingüística.»

Unión Valenciana abandonó el salón en el momento de votar Aprobada la obligatoriedad del valenciano, con los votos del PSOE y PCE

VALENCIA. (De nuestro enviado especial, JOSE M. 'DASI.) — Con los votos de socialistas y comunistas a favor y los del grupo popular en contra, los de Unión Valenciana abandonaron el salón, el artículo que hace referencia a la obligatoriedad del aprendizaje del valenciano en las comarcas valenciano-parlantes fue aprobado ayer después de las diez de la noche. De ese modo, y tras largo debate, la ley de uso y enseñanza del valenciano que se discute en la Di-

putación Provincial de Alicante desde las cinco de la tarde, llegó a su punto culminante. No obstante, el debate mantiene la incógnita de si el viernes, cuando se vote la ley conjuntamente, el grupo popular seguirá con su actitud contraria o si puede producirse una sorpresa, con la aceptación de la ley: Unión Valenciana, sin embargo, discrepa del grupo popular porque desea la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano.

El artículo aprobado, sin embargo, es un texto transaccional que habla de la incorporación de la enseñanza del valenciano en todos los niveles educativos, pero supone la eliminación de un texto precedente que hablaba de la «incorporación del valenciano a la enseñanza», matiz importante porque supone que no se abre un proceso destinado a que se enseñe «en» valenciano, como el principio estaba previsto.

En un largo discurso de más de media hora, de duración, el conseller Cipriano Císcar presentó el proyecto de ley de Uso y Enseñanza del Valenciano, determinándose particularmente, en lo que supone el hecho de la recuperación de la lengua y en lo que hace referencia a la obligatoriedad de la enseñanza. Para todo ello Císcar solicitó el respaldo de la cámara porque «es mucho lo que nos jugamos con esta ley». El conseller Císcar habló a la cámara sobre el trato de desigualdad que ha existido hasta ahora entre las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Valenciana. Esto le sirvió de argumento básico para justificar la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano, en razón de que el estudio de la lengua castellana es obligatorio en todas las comunidades autónomas.

«CUESTION DE SUPERVIVENCIA»

Para el gobierno, señaló el conseller, no es ya una obligación estatutaria restaurar o recontrar la lengua valenciana, sino también es «una cuestión de supervivencia». En su amplia argumentación, en apoyo de la obligatoriedad de la enseñanza, el conseller afirmó que si se trata de poner en plano de igualdad el valenciano y el castellano, ambas, deben gozar de la misma obligatoriedad porque para poder ejercer el derecho de usarlas es necesario que con anterioridad se enseñen. «Se ha medita-

do mucho el texto; creemos que es la solución mejor.»

Tras la intervención de la diputada socialista Josefa Frau, que explicó el dictamen de la comisión, se inició el debate de las enmiendas del articulado presentadas por los grupos popular y comunista. Pasadas las diez de la noche el grupo mayoritario había aceptado dos enmiendas del grupo popular y una del grupo comunista, de un total de 17 debatidas.

Se trata de enmiendas de matiz, que no vienen a añadir prácticamente nada nuevo al texto básico aprobado en comisión. Una de ellas hace referencia a la denominación bilingüe de los municipios valencianos.

«IDIOMA»: RECHAZADO

La posibilidad de incluir en el título de la ley, y en el articulado la denominación de «idioma» para el valenciano, que era solicitada por Unión Valenciana, no cristalizó. Estas enmiendas fueron argumentadas en base al Estatuto de Autonomía, argumento que fue utilizado igualmente en el sentido contrario por los socialistas. En resumidas cuentas, no se modifica el texto original de la ley donde se habla del «valenciano» simplemente.

Plantó también discusión la enmienda defendida por el diputado del PDP Joaquín Galant sobre el uso normal del valenciano. El diputado señaló en su enmienda que esto debía producirse siempre que el normal funcionamiento de la actividad de que se trate lo permita. Le contestó el diputado socialista Cadroy, quien aseguró que, de alguna manera, la enmienda trataba de impedir la cooficialidad de ambas lenguas.

PETICION DE PADRES

Es de señalar que antes de que se iniciara la sesión, la Federación Provincial Alicantina de Padres de Alumnos había presentado ante la mesa de las Cortes va-

lencianas un escrito de oposición a la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano.

La sesión de las Cortes valencianas se había iniciado sobre las cinco de la tarde, con un retraso de casi media hora, en el palacio de la Diputación Provincial de Alicante. En dos ocasiones fue levantada la sesión, para dar tiempo a los grupos parlamentarios a reflexionar sobre nuevas opciones como en el caso de la presentación de una enmienda transaccional comunista que pretendía acercar las posiciones socialistas y populares, con referencia a la obligatoriedad del valenciano.

Muchas negociaciones de pasillo llevaron, finalmente, hacia las diez, a la votación de un texto transaccional sobre la obligatoriedad, votado y aprobado por socialistas y comunistas y rechazado por el grupo popular. Dice así: «La incorporación de la enseñanza del valenciano en todos los niveles educativos es obligatoria. En los territorios castellano-parlantes que se relacionan en el título V, dicha incorporación se llevará a cabo de forma progresiva». Es de señalar que, en el texto anterior, ahora anulado, se hablaba de «la incorporación del valenciano a la enseñanza», lo que suponía que, progresivamente, se iba a la enseñanza en valenciano.

UV ABANDONO EL SALON

Nota destacable de la votación fue la actitud de los diputados de Unión Valenciana, que abandonaron el salón de sesiones para no votar en contra del artículo que determina la obligatoriedad, como hizo el resto del grupo popular. Al término de la sesión, el diputado Campillos (UV) declaraba que a su juicio la enseñanza debe ser obligatoria para que el valenciano sea oficial y que «hemos abandonado el salón de sesiones por no romper la disciplina de voto con el resto del grupo».

Pese a la abstención de la derecha, ambiente de concordia en Alacant

Aprobada la ley que hará normal el uso y la enseñanza del valenciano

Viene de primera página

Pero consta que alguno de sus miembros así lo deseaba. En este complicado juego de disciplinas internas en varios niveles, la única solución fue la sistemática abstención con que los 30 diputados de derecha respondieron ayer a los requerimientos de voto de artículos y ley del presidente García Miralles.

Para variar esta decisión, las apelaciones de Luna, Ciscar y el President Lerma a que todo se haría con exquisita moderación y prudencia en los casos y zonas más conflictivos llegaban tarde. O no sirvieron de nada. Ya estaba todo decidido desde el día anterior.

El pacto posible no llegó. Ya se había votado lo de «idioma», que quería incluir UV y la obligatoriedad de la enseñanza y sus excepciones. Por eso, ayer, ni se intentó negociar de nuevo.

La sesión fue, tras la noche alicantina, somnolienta en los primeros momentos matutinos. Se registraron significativas ausencias en los primeros compases del pleno que, con muy buen criterio, había visto alterado el orden del día. Se pasó, pues, a discutir el resto del articulado (del 19 en adelante) después de las preguntas y respuestas orales de oposición y gobierno y tras la aprobación, unánime gracias al pacto, de una proposición comunista sobre las inundaciones. Se creará —por fin— una comisión de seguimiento

Dura condena de los sindicatos de enseñanza a UV

Diversos sindicatos de enseñantes han hecho pública su condena frente a los intentos de entorpecer la normalidad académica y el proceso de normalización lingüística.

ANPE, CC OO, FETE-UGT y STE-PV han publicado un escrito conjunto en el que «manifiestan su rechazo al libro de Unión Valenciana, repartido en algunas escuelas y asociaciones de padres, donde aparecen actitudes agresivas frente a los profesores».

Igualmente muestran «su apoyo —continúa el comunicado— al maestro de valenciano de Tavernes Blanques, Antoni Defez, acusado sin ningún tipo de prueba, y, según todas las informaciones, con total falsedad».

Asimismo, solicitan de la Administración se tramite una denuncia contra los autores del libro mencionado y contra los que han difamado públicamente al profesor valenciano.

de las sucesivas riadas y se insta al Consell y al Gobierno para que elaboren nuevas propuestas y solucionen temas pendientes, como el consabido de las barreras artificiales al paso de las aguas.

«Castilla miserable»

Después de un generoso descanso —necesario— el pleno abordó la discusión de la ley del valenciano. De pérdidas, al río, y el grupo popular correspondió a la actitud de los socialistas del día anterior —aceptando dos enmiendas populares— retirando quince propuestas de corrección del texto de la ley. Todo fue muy rápido ya. Sólo valieron la pena, en medio de tanto levantamiento de brazo, la polémica que enfrentó al portavoz socialista, Angel Luna, respectivamente, con los populares Joaquín Galant y Juan Marco Molines.

Galant, en una enmienda que defendía la voluntariedad del valenciano en la educación permanente de adultos, vino a decir que «los castellanoparlantes pierden, con esta ley, grandes parcelas de poder». En su afán de protección de la lengua oficial del Estado, el alicantino consiguió de Luna dos momentos especialmente brillantes: el socialista aseguró no entender cómo se podía pensar que el castellano estaba en peligro y dirigiéndose a Galant citó a Zorrilla, diciendo «los muertos que vos mataís gozan de buena salud», y a Machado: «Usted es castellano, pero en el sentido que Machado da a entender cuando escribe "Castilla miserable, antaño dominadora, envuelta en sus harapos, desprecia cuanto ignora"».

Total que la ley quedó, al final, casi igual como venía desde la comisión. Con concesiones al PCPV para que se sumara al proyecto socialista. Hubiera sido muy fácil arremeter contra los comunistas, como ya hiciera Angel Luna en aquella ocasión. Pero valía la pena callar y conseguir ese apoyo. De esta manera, el PCPV defendió sus enmiendas, las perdió, pero votó el proyecto. El pasillo intenso del jueves con los populares no consiguió tanto. Y la ley más importante que ha pasado por Les Cortis Valencianes, la de mayor sentido histórico, fue aprobada alrededor de las 10 de la tarde.

Las explicaciones de voto

Después, con la explicación de voto de los grupos y las intervenciones de Cebrià Ciscar y Joan Lerma, se cerró la sesión alicantina de les Cortis. Fueron momentos «regionales» en el caso de Joaquín Santo Mata, portavoz popular, y de fuertes matices «nacionalistas» y «patrióticos» en los demás casos.



Cebrià Ciscar.

«La ley tendrá serias y positivas repercusiones. Vamos a luchar porque se aplique de la forma más responsable posible, conectando la historia valenciana con la realidad de hoy, en una proyección de futuro (...) Se trata de reconocer al valenciano como una de las *senyes d'identitat* de nuestro pueblo, como instrumento de integración. Hagámoslo con cariño y con *coneximent*, dijo el portavoz comunista, Vicente Zaragoza».

Joaquín Santo hizo una exaltación alicantina después de afirmar que «la política es el arte de aplicar la parte de nuestros ideales que admite la época», justificando así la moderación y prudencia aliancista: «No se puede pasar de la nada a la obligatoriedad» y recalco la necesidad de actuar con tolerancia ante quienes estén en condiciones de aceptar peor el contenido de la ley. Al final, aludió a la necesidad de «ofrendar nuevas glorias a España», siendo aplaudido por su grupo.

Luna pidió generosidad

Angel Luna habló desde su posición alicantina y castellanoparlante. «Hemos de ser generosos con los valenciano-parlantes. No tener miedo de una pequeña lengua hablada por unos pocos millones de personas», dijo, añadiendo que es necesario ser conscientes de la opresión secular del valenciano.

Aseguró que el Consell tiene voluntad de concordia y apeló a que la calle siga ausente de la conflictividad lingüística que anteaer asomaba en Alacant a través de los padres de alumnos de la enseñanza pri-

vada. Hizo un llamamiento a las APAs y otras organizaciones a mantener la calma y finalizó pidiendo colaboración al grupo popular: «Quiero entender —dijo— que la abstención de su grupo no sólo es para recomponer su unidad, sino también como un anuncio de colaboración, pese a sus discrepancias.»

Cebrià Ciscar fue el coloso de la jornada, como ya lo fue el día anterior, en una encendida y vehemente intervención en defensa de la obligatoriedad de la enseñanza del valenciano. Ayer, en un discurso improvisado y en valenciano, consiguió arrancar aplausos de los bancos de la derecha. Y con razón. Ciscar definió a los valencianos como «un poble que vol ser poble» y a la ley como «molts anys esperada, pacificadora, de profund respecte a la realitat». Señaló que «ha restituit una injustícia històrica» y, respecto a los debates habidos afirmó que «tots els grups han treballat per això i entre tots hem de fer viable el projecte de convivència que hi ha a la llei». Reafirmó la necesidad de respetar el castellano, ya protegido y respetado, y negó que el salto fuese mortal, de la nada hacia el todo.

Ciscar y la «lei d'Alacant»

Clavó una pica en Flandes diciendo que «estem a Alacant com a València. I aquesta será, per això, la llei d'Alacant. A partir de la llei d'Alacant farem possible la unitat, la no discriminació. Anirem avançant i construint un futur en el que creguem». Y se ganó a todos, alicantinistas y valencianos en general. La Cámara vibró.

Después agradeció a comunistas y populares la colaboración. De éstos dijo que «han aplegat fins on podien aplegar», y acabó su discurso diciendo que «tenim un poble que enten tot açò. I per això volem fer-ho bé, amb tranquil·litat. I aplegar fins on pugam, on diga el poble».

Finalmente, habló el President Lerma, quien se mostró satisfecho de haber cumplido con uno de los objetivos fijados en el programa socialista. Insistió en los términos de moderación y seriedad a la hora de aplicar la ley. Pidió al grupo popular su ayuda para hacer posible que la ley llegue a la escuela y la Administración Pública y confió en que se supere un pasado «d'incomprensión històrica dels espanyols que han vingut aci com a un terra conquistada, ignorant la cultura i la llengua pròpies. Amb aquesta llei, anirem fent poble, construint una Espanya democràtica». Fue aplaudido también, incluso por algunos diputados populares. Y el President García Miralles cerró la sesión.

NAYA DE PRENSA

EL President Lerma tuvo ocasión de pasear, con algunos consellers, por la explanada alicantina, junto al puerto, un auténtico escaparate de veleros. El President, entendido en el tema, ponía ojos de envidia cada vez que pasaba junto a una buena embarcación. La suya no es nada del otro mundo.

UNA de las ventajas prácticas —morales hubo más— de llevar el pleno a Alacant fue la de poder fumar. El veto forzado en Valencia por la nobleza del Saló de Cortis desapareció.

LA prensa estuvo muy mal ubicada, en beneficio de los invitados. Desde la naya periodística sólo se veía claramente la mesa y los rizos de Cebrià Ciscar. A Angel Luna, por razones obvias, sólo se le escuchaba. Los demás, tapados unos por otros.

HABLANDO de Luna. Es, con diferencia, el mejor parlamentario valenciano. Brillante, tajante e informado. Ayer añadió a todo esto dos citas de Zorrilla y Machado muy adecuadas al momento. ¿Las guardará en su peculiarísima cartera de cuero, objeto de múltiples comentarios de quienes usan maletín?

EL pleno de ayer hubiera complacido a los más furibundos nacionalistas. ¡Menudas diatribas contra la opresión castellana de tiempo ha y actual lanzaron Angel Luna y el mismísimo President Lerma!

¡QUE enérgico y contundente estuvo Ciprià Ciscar el jueves, respondiendo a la acusación de una encuesta UE aseguraba que un 90% de la población alicantina estaba contra la obligatoriedad! El conseller ha sido, con razón, la figura del pleno de Cortes. Fue diplomático en la negociación e inflexible en la defensa de los principios de la ley. Fue sensible a los problemas «allicantinistas» y bautizó la ley como «d'Alacant». Jugada perfecta, conseller. Chapeau.

PESE a lo que parecía en principio, el valenciano estuvo presente en los debates. Además del presidente García Miralles, hablaron la lengua del País Ciscar y Zaragoza. Por parte popular, Murria, el jueves, fue el primer diputado de este grupo que usó nuestra lengua en una sesión de Cortis.

LUIS Aguiló, el letrado mayor, se equivocó, contando votos comunistas como «sies» cuando eran «noes». Será la inercia provocada por decenas de votaciones, pero ésa la hubo que repetir.

EL President Lerma, els consellers García Miralles y Lassaleta cenaron juntos el jueves. Del céntrico local donde lo hicieron salieron a la una y media de la madrugada. Los primeros en irse a casa fueron García Miralles, Lassaleta, Lerma, Font de Mora, Ciscar y Lombart. Los otros...

CRONICA *al día*

J. J. PEREZ BENLLOCH

Un quite a la fatalidad

YA TENEMOS Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano. La ley es la mejor de las posibles y ha sido alumbrada con las menores resistencias imaginables. A pesar de las incidencias y abstenciones, esta norma fundamental para los valencianos ha nacido sin traumas condicionantes. Y ésta es una circunstancia que merece subrayarse e interpretarse como un ejercicio de comprensión para con los grupos parlamentarios que han combatido la integridad de la ley y, específicamente, la obligatoriedad de la enseñanza. Un alto porcentaje de diputados populares se hubieran alineado con la propuesta socialista porque es consciente de que no había razones morales ni históricas para oponerse.

Quienes se han opuesto con encono han sido —como el debate ha desvelado— los representantes de las comarcas más desasistidas al tiempo que más sacudidas por extrañas e histriónicas banderas, como la del alicantinismo. Arrebato sólo inteligible en función del opresivo y descuartizador sistema administrativo —provincial— que hemos sufrido y en buena medida se prolonga.

No obstante, y aún lamentando que la ley se promulgue sin el respaldo de la unanimidad, debe admitirse como un sumando el esfuerzo de aproximación que ha realizado un ancho sector de la derecha, lo cual facilitará el rodamiento y aplicación práctica de la norma. Ensoñar otro consenso lindaba con el delirio.

Si comprendemos a los populares, aplaudimos cálidamente a los socialistas y comunistas. En otro espacio de estas páginas se relata el ardimento puesto en la defensa de la ley, que en algunos trances alcanzó notables cotas de convicción, añoradas en otros momentos y para distintos asuntos no menos cruciales. Pero en la defensa de esta ley es innegable la firmeza y el acierto. Esta vez han respondido —los socialistas— a la confianza mayoritaria de quienes se la otorgaron. Con lo cual, simplemente, han ejercido las armas de la democracia: la fuerza de los votos al servicio de un programa. Chapeau.

Ya tenemos ley, decimos, pero no ha quedado cerrado el proceso de recuperación de la lengua. Precisamente es un proceso que ahora se acelera y que se diseña como un amplio frente. La clave, por supuesto, es la escuela, el aprendizaje, el gusto y el orgullo de tener una lengua propia. Pero su restauración plena requiere de otros concursos que sólo la tenacidad, paciencia y generosidad conseguirán arbitrar para que el valenciano sea mucho más que una asignatura, hasta hoy pendiente. Nos referimos a su proyección en los medios de comunicación y, sobre todo, al calor que los mismos valencianos le aporten mediante su uso y perfeccionamiento. Se trata, evidentemente, de otra dimensión del problema que compromete a la Generalitat, en primer lugar, pero también a todas las entidades cívicas.

Digamos, por último, que hoy saludamos alborozados la posibilidad más clara de que el valenciano, nuestro más nítido signo de identidad, no se convierta en un viejo pergamino para la curiosidad de los futuros lingüistas o etnógrafos. Ese es el camino que llevaba y al que le siguen empujando las inercias suscitadas en el cuerpo social. Esta ley que se acaba de aprobar y el coraje de quienes la han sacado adelante quizá le hayan hecho un quite histórico a una muerte que estaba anunciada.

Con la abstención del grupo popular

Las Cortes aprobaron la Ley del Valenciano

ALICANTE. (De nuestro enviado especial, JOSE M. DASI.)

Con el voto de socialistas y comunistas y la abstención de todos los miembros del grupo popular, se puso ayer fin en Alicante al debate de la ley de Uso y

Enseñanza del Valenciano. El conseller Císcar, en su última intervención calificó al citado texto aprobado por la Cámara, de ley «pacificadora, de respeto y de libertades».

La sesión, que se había iniciado hacia las 10 de la mañana en el palacio de la Diputación de Alicante, no pudo concluir hasta cerca de las tres de la tarde, porque hubo de darse tiempo, por parte de la mesa, para que los grupos de la oposición reconsideraran sus numerosas enmiendas presentadas a fin de dar una mayor agilidad a la reunión. Agilidad que pudo ser conseguida gracias a la retirada de varias de las enmiendas y a la brevedad en la defensa y discusión de las otras.

Prácticamente se puede señalar, que apenas despertó polémica los debates de ninguna de las enmiendas defendidas, salvo la planteada por el diputado del PDP, Joaquín Galant, solicitando que la enseñanza del valenciano en la educación permanente de adultos fuera optativa, y no obligatoria como contempla el texto de la ley. A esta defensa se opuso el diputado socialista, Angel Luna, quien argumentó que el aprendizaje del valenciano puede hacerse sin detrimento de la enseñanza del castellano.

Quizá, la importancia de la sesión se centró cerca de las dos de la tarde, en el momento en que el presidente de las Cortes, tras un nuevo descanso, solicitó la votación de toda la ley en su conjunto, porque se había suscitado una cierta expectativa de la intención del voto del grupo popular. Voto de abstención que ya parecía entreverse en la misma votación al articulado ayer, con una posición más moderada.

El resultado de la votación, 55 votos a favor (PSOE-PC) y 30 votos de abstención (grupo popular), fue aplaudido desde los bancos de la izquierda e, incluso desde las tribunas de invitados. Esto último motivó que la Presidencia llamara posteriormente la atención, para evitar exteriorizaciones en uno u otro sentido por parte del público.

LAS EXPLICACIONES DE VOTO

«La decisión tendrá serias, profundas y positivas reacciones entre los valencianos», afirmó el portavoz comunista Vicente Za-

ragozá al iniciar su intervención, en la que justificó que, pese a que su grupo quería un mayor contenido de la ley para hacer posible esa obligatoriedad, había inclinado su voto hacia el dictamen de la comisión.

Por parte del grupo popular fue el diputado alicantino, Joaquín Santos, quien, después de realizar un bosquejo histórico, dijo que «no creemos conveniente ni oportuno el salto de la nada al todo», haciendo alusión, de manera implícita a la última oferta negociadora del grupo popular por la que la enseñanza fuera obligatoria, pero aplicada de manera progresiva. El diputado Santos se mostró pesimista respecto a la aplicación de la ley, sobre la que estimó que iban a alzarse unas barreras lingüísticas, aunque concluyó diciendo que «no podemos decir sí a esta ley ni otorgarle la negativa rotunda, habiendo aprobado tanto sus artículos».

El turno de explicación de voto fue cerrado por el portavoz del grupo socialista, Angel Luna, que destacó que «es importante que muchos hombres de esta tierra se reencontran con su realidad», sin que ello suponga que «no se obliga a nadie a cambiar de lengua para pensar de otra manera». El diputado Luna, castellanoparlante, añadió que «los castellanoparlantes hemos de ser enormemente generosos, enormemente respetuosos en la aplicación de esta ley».

CISCAR: «ES UNA LEY PACIFICADORA»

El conseller Císcar tuvo, al término de la sesión una intervención calificada por los mismos diputados de la Cámara, de «brillante», en la que se pronunció como conseller de un gobierno. «Hemos llegado al final de una ley que es muy importante. Es una ley pacificadora, de respeto, de libertades. Y ese espíritu es el que la ley quiere llevar a todos los valencianos».

El conseller Císcar hizo su intervención en valenciano salvo al referirse a los castellano-parlantes, de los que dijo que «también nuestra lengua es el castellano,

pero, para dar cumplimiento al Estatuto, se ha de poner especial protección al valenciano».

LERMA: APLICACION PRUDENTE DE LA LEY

Tras los aplausos de la izquierda del salón, recogidos por el conseller Císcar, intervino, por último el presidente de la Generalidad, Juan Lerma, quien valoró la importancia de la sesión de la Cámara por el hecho de celebrarse en Alicante y por la trascendencia de la ley aprobada. «Procuraremos —señaló Lerma— hacer una aplicación rigurosa y prudente de esta ley, que es importante para todos los valencianos» y concluyó afirmando que «venimos haciendo pueblo, porque hacer pueblos es construir una España democrática desde la diversidad de las culturas».

«Creo que ha habido un esfuerzo importante», señaló al término de la sesión el presidente de la Generalidad, Juan Lerma. El presidente Lerma estimaba que la posición tomada finalmente por el grupo mayoritario de la oposición ha puesto de manifiesto el apoyo que el grupo va a prestar.

Por su parte, el presidente del grupo popular, Manuel Giner, no pudo eludir en sus declaraciones al pacto institucional, al menos en la elaboración de las leyes de desarrollo estatutario, así como insistir en que no hubo discrepancias a nivel coalición de partidos, sino que reconoció que tales discrepancias habían sido motivadas por diputados dentro de sus mismos partidos. «Nos hubiera gustado —dijo, finalmente— votar afirmativamente».

El portavoz del grupo comunista, Vicente Zaragoza, aseguraba que su partido «a partir de ahora, va a trabajar para que se aplique la ley y para que exista cariño y comprensión».

El conseller Císcar, no estaba plenamente satisfecho del resultado de la votación, pese a que la calificaba de «muy positiva», porque entendía que «con todos los problemas planteados, se ha llegado a una situación de gran esfuerzo».



Císcar ha visto aprobada su ley. (Foto: Monzó)

Una noche con mucho trabajo

Mucho se especuló en el salón de sesiones del palacio de la Diputación sobre la ausencia del conseller de Trabajo y Sanidad, Miguel A. Millana, pero lo cierto es que el conseller, mientras los diputados permanecían reunidos en la Cámara, estaba durmiendo. Nada menos que llegó con más de una hora de retraso y ello imposibilitó que se diera respuesta oral a una de las preguntas formuladas por la oposición. Falta de respeto hacia la Cámara, aunque quiera justificarse, alegando que el conseller se retiró tarde a dormir. Más tarde, casi por la mañana. Y a juzgar por los ánimos con los que salía esa noche del hotel, después de una cena oficial, hace suponer que no fue a despachar asuntos de la Consellería.

CAMPILLOS SE ENFADA: Después de la controvertida actitud adoptada por los diputados de Unión Valenciana durante la sesión del jueves, Campillos parecía enfadado. Por la noche, bastante tarde, el grupo popular se reunió en una cena de «confraternidad», en la que se suscitaban temas relacionados, como era obvio, con la obligatoriedad. Apenas si despegó los labios el diputado Campillos. El enfado aún le duraba.

PUNOS EN ALTO: Aunque desde la tribuna de prensa que la Diputación había instalado en el salón de sesiones, difícilmente podía verse a los diputados, llamó mucho la atención la manera en que emitían sus votos el conseller Millana y el diputado comunista Gómez Chirivella. Ambos, al menos, elevaban sus puños derechos, mientras el resto de la Cámara lo hacía elevando el brazo, que era lo que había solicitado la mesa.

GOZOS Y SOMBRAS: Angel Luna, el portavoz del grupo socialista, no pudo evitar caer en la tentación de seguir el juego articulado tácitamente en la comisión. Cuando «cedió» la aprobación de la primera de las enmiendas del grupo popular, se refirió, como lo hiciera entonces, a los momentos de «gozos» entre las sombras.

¿DUERME MARCO MOLINES?: Durante uno de los debates entre el socialista Luna y el liberal Juan Marco Molines, el primero aludió al segundo si estaba durmiendo, porque parecía reiterar argumentos que habían sido respondidos con anterioridad. Terció el presidente de las Cortes, García Miralles, con buena dosis de humor, quien aseguró que por las continuas intervenciones del diputado Marco Molines, «es evidente que la Cámara sabe que está bien despierto». Pero Juan Marco no desaprovechó la oportunidad para espetarle a Luna que «si continúa haciendo ese tipo de argumentaciones, jurídicamente tan pobres, posiblemente acabará durmiéndose».

LAS CITAS: Parece ponerse de moda que nuestros diputados tengan la necesidad de hacer citas de otros personajes para asegurar sus posiciones. Angel Luna fue sin duda el más prolífico, en avalar sus argumentaciones con citas, incluso de «Don Juan Tenorio» por aquello de «los muertos que vos matáis, gozan de buena salud».

APLAUSOS DE AP: Las intervenciones de Císcar y de Lerma provocaron aplausos en los escaños de la izquierda parlamentaria y también, todo hay que decirlo, en algunos diputados del grupo popular. El también portavoz José Cholbi fue uno de los que ovacionaron a Císcar y Lerma tras sus intervenciones. Pero también fue uno de los que recibió reprimenda de su grupo por aplaudir.

Nuevas adhesiones a la manifestación del día 26

Mientras continúa desarrollándose con gran éxito el ciclo de conferencias organizadas por el partido en defensa del idioma valenciano, las adhesiones a la manifestación convocada por Unión Valenciana, para el próximo día 26, no cesan de llegar a la sede regional, sito en la avenida de César Giorgeta, número 16.

A las ya largas listas publicadas en los últimos días, hay que dejar constancia que en las últimas horas la revista «Tots», las amas de casa, la asociación U.V.I. de Burriana y la Federación de Entidades Culturales del Reino de Valencia, han confirmado su asistencia al acto que en defensa del idioma valenciano tendrá lugar en Valencia.

En cuanto a las conferencias, el lunes, día 21, en los locales del G.V.A., de Burjassot, intervendrá el parlamentario valenciano Manuel Campillos y María Dolores García Broch, miembro del comité ejecutivo central del partido y presidente de la Secretaría de Educación.

También el lunes, en la discoteca Tris Tras, de Manises, intervendrá Xavier Casp, estando por confirmar la presencia de dos conferenciantes más.

Ambas conferencias darán comienzo a las 8 de la tarde.

Una comisión de las Cortes controlará la reparación de daños de la riada

La constitución de una comisión parlamentaria que entenderá sobre las inundaciones, fue acordada ayer por el pleno de las Cortes con el apoyo de los tres grupos, que redactaron una proposición conjunta a partir de la proposición comunista, de la enmienda a la totalidad socialista y las enmiendas populares. En el texto aprobado por la Cámara se dice que la citada comisión tendrá como misión estudiar y valorar los daños ocasionados por las inundaciones, las medidas adoptadas, su ejecución y seguimiento, así como las sugerencias que se estimen oportunas.

Los puntos de fricción entre la proposición inicial comunista y la enmienda a la totalidad socialista, se centraba en que la primera hacía

referencia a las inundaciones de 1982 y criticaba la falta de cumplimiento de los acuerdos por parte del Consell. La enmienda socialista se refería en general a todas las inundaciones y felicitaba al Consell por su gestión. El debate fue llevado a cabo por los diputados Antonio Palomares (comunista), Angel Luna (socialista) y Almela (popular), quienes desarrollaron un animado debate que obligó al conseller de Gobernación, Felipe Guardiola a intervenir, para explicar que existían promesas semi-inciumpidas por parte de la Administración central, ya que había invertido el Estado casi el 80 por 100 de la cantidad prevista para paliar los daños de las inundaciones del 82. Guardiola desmintió las acusaciones comu-

nistas sobre la falta de previsión del Consell en relación con las pasadas inundaciones, porque no es competencia de la Generalidad y porque existían siete puntos concretos preparados para ser dinamitados, pero «no fue pertinente».

9 DE OCTUBRE

De entre las pocas preguntas orales que tuvieron respuestas, cabe destacar la formulada por la diputada María José Sansegundo, por la que solicitaba aclaración del Consell sobre la coincidencia horaria de los actos previstos para el pasado 9 de octubre. El conseller de la Presidencia, Rafael Blasco dijo que dichos actos habían sido organizados en dos planos distintos, un local y otro a nivel de comunidad

VALENCIA



El grupo popular se abstuvo en la votación del texto legal

PSOE y PC aprobaron la ley de uso del valenciano

Con los votos a favor de socialistas y comunistas y la abstención del grupo popular, las Cortes aprobaron, ayer en Alicante, la ley de uso y enseñanza del valenciano, en una sesión calificada de "histórica" por todos los líderes. La llamada "lei d'Alacant" ha provocado una viva

polémica en las últimas semanas, en especial el punto referido a la obligatoriedad del valenciano, que ha quedado plasmada en la discusión. El presidente de la Generalitat, Joan Llerca, afirmó que se estaba construyendo una España democrática con culturas diferentes.

M. R. M. Esde ayer, se hizo efectivo el derecho de todos los ciudadanos de la Comunidad Valenciana a conocer y usar el valenciano, proteger su recuperación y garantizar su uso normal y oficial, tras la aprobación de la ley de Alicante, como denominaron varios diputados a la ley de uso y enseñanza del valenciano, con la mayoría de votos de los grupos socialistas y comunistas y la abstención del grupo popular. A las 13,52, se producía en el salón de plenos del palacio provincial de Alicante el acontecimiento histórico de mayor trascendencia para nuestra comunidad, la aprobación de la totalidad de artículos de la ley, hecho que fue acogido por los diputados socialistas y comunistas y el numeroso público asistente con un fuerte aplauso, que se prolongó más de 22 segundos.

Durante hora y media, el pleno de las Cortes valencianas discutió ayer por la mañana, 19 artículos y las tres disposiciones transitorias del texto legal, iniciando la

sesión de trabajo en el artículo 19. El grupo popular presentó nueve enmiendas y todas ellas fueron rechazadas, y el grupo comunista presentó dos, siendo una de ellas la referida al artículo 23, admitida por unanimidad. Se trata del artículo sobre la necesidad que los enseñantes tienen de conocer las dos lenguas, en cuyo punto segundo se dice que los profesores que no posean un conocimiento suficiente del valenciano serán capacitados progresivamente mediante una política fundada en criterios de voluntariedad, gradualidad y promoción profesional. Esta última frase fue considerada por el diputado comunista, Zaragoza, como una coacción y el pleno decidió suprimirla.

Aprender otra lengua no es sacrificio

El diputado socialista, Angel Luna, nacido en Madrid, y naturalmente castellanoparlante, fue el más acérrimo defensor de los derechos de los valencianos a usar

y gozar de su lengua natural. Con la vehemencia y utilizando las lecturas de nuestros clásicos —por lo que fue aplaudido— respondió al grupo popular en repetidas ocasiones. Luna reiteró su defensa de la obligatoriedad, incluso en la educación permanente de adultos, tema tratado por el artículo 21 y que tanto el grupo popular como el comunista intentaron suavizar con un «optativamente». Alegando que el saber nunca ocupa lugar, el diputado manifestó que se puede enseñar y aprender valenciano sin desvalorizar el castellano. Luna respondió a los diputados Galán y Marco. Mollnés siempre en la misma línea, y terminó diciendo que aprender otra lengua no es ningún sacrificio.

En el debate de la disposición transitoria primera, que establece el plazo de tres años para hacer efectiva la ley, el diputado comunista, Zaragoza, solicitó una dilación en el tiempo, basándose en los problemas de financiación de medios para dotar de profesores

a todos los centros. Angel Luna respondió que su enmienda resultaba muy cómoda a los políticos, pero no para los ciudadanos, que tienen derecho a exigir la puesta en práctica de la ley.

De momento histórico calificó el diputado Zaragoza la aprobación de la totalidad de la ley, y manifestó que va a tener repercusiones positivas en la marcha de nuestra comunidad. Angel Luna comentó que va a contribuir a aumentar la felicidad de los ciudadanos y pidió a los castellanoparlantes respeto y generosidad. Cebrián Ciscar tomó la palabra y se dirigió al Plenario tanto en valenciano como en castellano; calificando a la ley de pacificadora, dentro de un marco de respeto y libertad, y declaró que «también nuestra lengua es la castellana, fuerte, respetada y oficial, por lo que el valenciano necesita una especial protección». Ciscar denominó a la ley «Lei d'Alacant» y dijo que la Generalitat y las Cortes están en Alicante en su propia casa.

Lerma: "Nadie será obligado a hablar en valenciano"

A. D. «Pienso que se ha utilizado mal el término obligatoriedad. Lo que la ley dice es que se va a enseñar el valenciano en las escuelas, como una de las asignaturas, y eso sólo en las zonas castellanoparlantes. Si, por el contrario, reside en una zona castellanoparlante, entonces se le da esa posibilidad, sólo si así lo desea», manifestó el presidente de la Generalitat, Joan Llerca, a Levante, momentos después de aprobar la ley del uso y enseñanza del valenciano.

Joan Llerca, que recibía felicitaciones de diversos diputados de su partido y de algunas personalidades, se mostraba sensiblemente satisfecho por la finalización de uno de los plenos más importantes que ha celebrado las Cortes valencianas.

«Desde un punto de vista de recuperación cultural es la ley sin duda más importante. Se ha aprobado, asimismo, con el beneplácito de todos, pese a la abstención del grupo popular. Y creo que es fundamental que Alicante haya sido la sede que haya asentado estas bases. Con esta ley recobramos parte de nuestra identidad y hemos fijado las normas para recobrarla. Eso es por lo que tanto se ha luchado durante muchos años.»

Preguntado si será una ley conflictiva, manifestó que estaba convencido de que no. «Esta ley sólo recoge una práctica que ya existe.»

Lo que tiene carácter de decreto se hace acorde con el estatuto de autonomía y la Constitución, como una ley más del Parlamento valenciano. Por otra parte, estoy convencido de que ese acuerdo que hoy ha faltado con el principal grupo de la oposición, se conseguirá de hecho después de la aplicación de la ley. Por eso valoro muy positivamente que el otro grupo haya votado favorablemente. □

Zaragoza (PC): "Obligados moralmente a votar si"

Giner (AP), favorable a la aplicación de la ley

A. D. El presidente regional de Alianza Popular, Manuel Giner Miralles, reiteraba al finalizar el pleno que para el grupo popular había sido un motivo de sufrimiento no votar favorablemente una ley que va a fomentar el uso y enseñanza de algo tan querido como el valenciano. «Hasta el último momento se ha estado viendo en el grupo la actitud que se adoptaba. El criterio que ha imperado mayoritariamente es que el carácter obligatorio de la enseñanza no es lo más acorde con el estatuto, ni lo más conveniente para favorecer la enseñanza.»



«No se aceptó la obligatoriedad gradual y no hubo posibilidad de acuerdo. No obstante, estamos en entera disposición de apoyar la ley en su aplicación, y nuestra voluntad en ese aspecto va a ser total, como si la hubiéramos apoyado. Es más, si hay núcleos de resistencia, no sólo no vamos a fomentarlos, sino que trataremos de ayudar que la ley se lleve adelante de forma eficaz», dijo Giner.

Respecto a la voluntad de participar activamente en la puesta

en práctica de la ley, dijo que el grupo popular creía en la cooficialidad de las lenguas y que abogaban por el fomento de la lengua y la cultura valencianas, «la nuestra», para que cada vez se recuperen más. «Estamos en esa línea y por eso lamentamos que por unas meras matizaciones, pero importantes, hayamos tenido que tomar una actitud que no deseábamos.»

Otro alicantino, al igual que Angel Luna, el aliadista Joaquín Santo, defendió en buena parte de las dos sesiones la suerte del grupo popular. En su opinión, la decisión de abstenerse era coherente con las actuaciones que habían tenido a lo largo del debate. «Hemos mantenido una predisposición muy buena con la sociedad de Educación, pero en la materia del artículo 18, la de la obligatoriedad, las posiciones estaban muy alejadas. Nosotros somos partidarios de implantar el valenciano gradualmente, sin traumas, y que el aprendizaje quedara a la libre voluntad de los padres.»

El justo derecho de democracia y estatuto

M. A. VILLENA Por justo derecho de conquista, decía el decreto de Nueva Planta, que selló la guerra de sucesión de principios del siglo XVIII, los valencianos de la época perdían sus fueros y sus libertades. Entre ellas, la más íntima, la capacidad de hablar su lengua de forma pública. El castellano fue invadiendo la Administración, las instituciones, los campos, los talleres, la escuela. Relegado al uso doméstico, a las clases populares, el valenciano inició una larga travesía por el silencio y el castigo. Quizá sus señorías de las Cortes valencianas deberían haber hecho mención de todos aquellos que han mantenido una lengua, a pesar de los pesares, y que han transmitido de padres a hijos un patrimonio cultural, una señal de identidad. Desde la clandestinidad de las paredes, donde aún se puede leer aquello de «parlem valencià», o desde el recuerdo del «hable usted en cristiano», hay que contemplar hoy la aprobación de la ley de uso y enseñanza del valenciano.

Que nadie se sienta o pueda sentirse discriminado, porque los derechos de todos están ampliamente reconocidos en el texto legal. El ejemplo de países como Suiza o Yugoslavia se impone ante los temores de algunos sectores, que ven inexistentes colonizaciones culturales. Los ponentes de la ley han dejado bien claro que las dos lenguas son cooficiales en el estatuto de autonomía y que los derechos son iguales para castellano y valenciano-parlantes. Con la aprobación de la ley, se acortará ya el camino que nos separa del País Vasco, Cataluña, Galicia o las Islas Baleares, en el cumplimiento de las normas que emanan de la Constitución y los estatutos de autonomía a la hora de reconocer todas las lenguas nacionales.

Quizá valga la pena subrayar que se ha perdido una ocasión histórica para que todos los grupos políticos de las Cortes valencianas respaldaran esta ley. El diálogo, la tolerancia y la voluntad de recuperar el valenciano han de ser elementos necesarios para comenzar a andar. En la Constitución y en el estatuto de autonomía ya prevalecen las bases para el respeto y la igualdad, para la democracia lingüística. □

VAIVEN

Presentación en sociedad

QUEMAD la prensa. El Ayuntamiento de Elda y su alcalde socialista, Roberto García Blanes, han entrado en una dinámica de enfrentamiento con los medios de información de aquella localidad: en un recurso presentado por el Municipio, ante el jurado provincial de expropiación, el abogado municipal, en nombre del Ayuntamiento, exoneraba a los funcionarios del organismo judicial a que destrozaran los recortes de prensa que obran en su poder sobre un tema local polémico que afecta a aquella corporación. El jurado provincial no sólo no va a quemar los recortes, sino que, además, ha adelantado al Ayuntamiento que «les van a oír». Los diarios «La Verdad», «Información» y Radio Elda aún no han salido de su espasmo.

● Chascos. Fue visto estacionado en la localidad de Chiva un camión en cuyo toldo figuraba en grandes caracteres: «Hermandos Borrego, Cabra (Córdoba)». La coincidencia entre el nomenclátor y la onomástica, sin que se nos ofenda nadie, resultaba chocante.

● Lotería y riadas. La cartera de un pueblecito de León envía participaciones de todos los sorteos al Gobierno Civil de Valencia para que se reparta entre los damnificados de las inundaciones de 1982.

● Corrientes. Los chicos de Izquierda Socialista, capitaneados por Vicent Garcés, harán la presentación pública de la corriente el próximo día 27, en Valencia, con la participación estelar de Pablo Castellano. Al rico debate de cara al congreso del PSPV-PSOE.

● Emilio Attard, el ilustre político valenciano, ha vuelto a la vida común y cotidiana, dejando las altas funciones y retornando a lo sencillo. Ayer lo pudimos ver en una famosa carnicería de Rocafort comprando «cuarta i mitja de llonganisses».

“Salsa” de citas, en la discusión de la ley del valenciano

Del Cid a Fullana y pasando por Machado

Los parlamentarios valencianos se lanzaron ayer sobre las citas históricas y los escritores a la hora de discutir, y aprobar al final, la ley de uso y enseñanza del valenciano, en una sesión monótona y menos densa en su contenido, celebrada ayer en la Diputación de Alicante.

CARLOS LLORCA

A la una y cincuenta y dos minutos de la tarde, y con una ovación de 22 segundos de duración, quedó aprobada la ley del uso y enseñanza del valenciano.

La sesión de la mañana transcurrió monótona, hasta que se solicitó un descanso para elaborar un texto sobre la reciente riada. De nuevo comenzaron las reuniones de dos grupos de diputados, uno para redactar el texto y el otro para acelerar el ritmo del debate.

Se inicia la sesión y el diputado socialista Angel Luna, entra corriendo en la sala, con las prisas de varios minutos de retraso. Da toda la impresión de que las riadas le persiguen; en sus manos lleva el texto sobre las medidas que las Cortes solicitan al Consell y la Administración central.

Se reconoce que las infraestructuras viarias han actuado, en algunos casos, como diques de contención de las aguas. Las Cortes crearán una comisión para estudiar y valorar los daños y buscar soluciones contra las frecuentes inundaciones.

A partir de ese momento se vuelve hacia el debate de la ley del valenciano, que, como deslizando por la autopista número siete, se aprobarán nada menos que 13 artículos en media hora.

La salsa del debate transcurrió ayer a través de numerosas e insistentes citas. Comenzó por los versos de Antonio Machado «Castilla dominadora...», prosiguiendo por el Cid Campeador, Fernando III, Alfonso el Sabio, Carlos I, chistes sobre cementerios y muertos mal enterrados, etcétera. Nos sorprendieron después sus señorías con algunas incursiones por el terreno de la física y la teoría de los vasos comunicantes, para pasar a continuación al terreno literario.

En ese sentido, salió a relucir el diccionario Ideológico de Cas-



Angel Luna (PSPV-PSOE)



Marco Molines, grupo popular

res, Andrés Maurois, Menéndez Pidal, don Juan Tenorio, Carlos Arniches y el padre Luis Fullana. Sin duda nos acercáramos al terreno lírico, cuando el diputado del grupo popular Santos habló de «azules celestiales», desde donde nos veía el citado padre Fullana. Algunos diputados contemplaban perplejos un inmenso cuadro que preside la sala y que debería ser declarado anticonstitucional, pues representa el asesinato de César a manos de Bruto ante el Senado romano.

Otros seguían los movimientos incansables de los bedeles, que cambiaban el vaso del ponete cada vez que intervenía un diputado, sin duda como prevención a algún misterioso contagio; más extraño si se tiene en cuenta que ninguno de ellos bebía. Finalmente, cerca de las dos de la tarde, los grupos socialistas y comunistas, puestos en pie, aprobaban por 55 votos, contra 30 abstenciones del grupo popular, la ley del uso y enseñanza del valenciano.

Votaciones y somnolencias
Como se sabe, ayer el presidente

de Unión Valenciana y su grupo abandonaron la sala para no romper la disciplina de voto con el grupo popular, ya que la UV estaba a favor de la obligatoriedad del valenciano defendida por los diputados socialistas. Debido a ello, hoy en las votaciones hubo cierta confusión y se levantaban y bajaban los brazos de modo un tanto chocante.

Marcos Molines, del grupo popular, respondió airado a una insinuación del socialista Luna, reprochándole su estado somnoliento. «Estoy bien despierto —respondió Marcos—, pero si usted insiste en la pobreza de su argumentación jurídica, me dormiré».

Una vez aprobada la ley tomaron la palabra los portavoces de los tres grupos para explicar las razones de su voto.

El presidente de la Generalitat, Joan Lerma, cerró la sesión, afirmando que «la recuperación de la identidad de un pueblo es lo que significará en el futuro la ley que hemos aprobado». Su intervención fue aplaudida por todos los diputados, a excepción de los del grupo popular.

AP apoyará la manifestación de la Unión Valenciana

Ante la manifestación convocada por Unión Valenciana para el próximo día 26, en defensa de la lengua y cultura valencianas, Alianza Popular de la ciudad de Valencia hizo público ayer el siguiente comunicado:

1.—En consonancia con lo que ha sido actuación constante de nuestra organización política, en la lucha por el mantenimiento de la verdadera identidad, simbología, lengua y cultura de nuestro pueblo, expresamos nuestro apoyo a la convocatoria de dicho acto.

2.—Lamentamos que dicha convocatoria coincida con las sesiones de trabajo del cuarto congreso regional de Alianza Popular del Reino de Valencia. Ello no obstante, hace llamamiento generalizado a todos los militantes de esta organización local que en la referida fecha y hora no estén vinculados a tareas del mencionado congreso regional se sumen con su presencia a dicha manifestación.

3.—Exhortamos al pueblo valenciano a que testimonie su deseo de no claudicación en la asunción y defensa de su identidad, adhiriéndose a este acto y haciendo gala en él de las virtudes cívicas que siempre le han caracterizado.

EUPV celebrará su primer congreso

Esquerra Unida celebrará su primer congreso los próximos días 26 y 27 con tres puntos fundamentales a debate, que se refieren a los objetivos políticos; situación política, tareas y formas de lucha y organización. Los 140 delegados, uno por cada cinco miembros de Esquerra Unida del País Valencià, que realizarán las sesiones del congreso en la ciudad de Valencia, abordarán el tema de la configuración de la coalición nacionalista Unitat del Poble Valencià.

EUPV colaboró en la formación de esta coalición junto al PNPV y AEPV para concurrir de forma unitaria a las elecciones generales de 1982 y a las municipales y autonómicas del presente año. La continuidad de esta alianza será por tanto una de las cuestiones más debatidas.

SOCIEDAD DE AGUAS POTABLES Y MEJORAS DE VALENCIA

AVISO

a nuestros abonados en el poblado de NAZARET

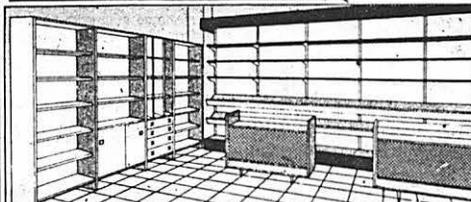
La construcción de un centro de estudios del Ministerio de Educación y Ciencia obliga a efectuar un desvío en la tubería que suministra el poblado.

Este trabajo se realizará hoy, día 19, sábado, y afectará a nuestros abonados en Nazaret que quedarán sin suministro desde las 9 horas de la mañana hasta última hora de la tarde.

Lo que se pone en conocimiento de los afectados con objeto de que hagan provisión de la reserva necesaria para cubrir sus necesidades durante el período de corte anunciado.

Lamentamos las inevitables molestias originadas con es-

STYLSAF EQUIPAMIENTO PARA COMERCIOS



- MOSTRADORES
- VITRINAS
- ESTANTERIAS
- GONDOLAS
- EXPOSITORES
- CREMALLERAS

MONTAMOS TODA CLASE DE COMERCIOS

DELEGACION EN VALENCIA

Ava. de la Constitución, 80 (Carretera antigua de Barcelona) tel. 3667554

PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

MARCA

Diario Nacional de los Deportes

En MASAMAGRELL puede adquirir

Levante

en los siguientes puntos de venta:

San Francisco, 18. Carretera Náquera.

Con los votos de socialistas y comunistas y la abstención del grupo popular **Levante**

19 NOV. 1983

Aprobada la ley de uso del valenciano

Los votos favorables de los grupos socialista y comunista de las Cortes valencianas permitieron la aprobación de la ley de uso y enseñanza del valenciano, en la sesión celebrada ayer en la Diputación de Alicante. El grupo popular se abstuvo al no haber podido imponer sus enmiendas sobre una

obligatoriedad gradual en la introducción del uso del valenciano en la enseñanza. Tanto el presidente de la Generalitat, Joan Lerma, como el conseller Ciscar destacaron el sentido integrador y pacificador de una ley básica para los valencianos.

En una sesión, que discurrió de una forma más rápida y relajada que la del jueves, la mayoría de que dispone el PSPV-PSOE en la Cámara, en ocasiones con el apoyo del PCPV, fue aprobado la mayoría de artículos del citado texto legal. El conflictivo artículo 18, que hace referencia a la obligatoriedad del valenciano, ya fue aprobado y por tanto el nivel de discusión descendió de forma sensible, si bien los diputados realizaron algunas intervenciones, salpicadas de citas de escritores y pensadores para avalar sus argumentos.

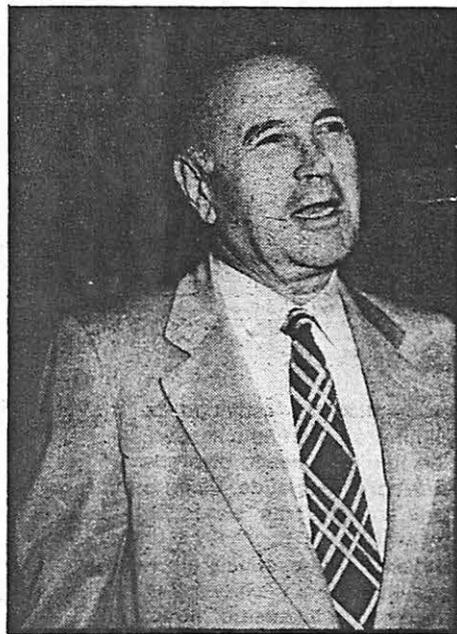
Tanto el portavoz socialista, el alicantino Angel Luna, como el conseller de Educación y Cultura, Cebrià Ciscar, insistieron en que el texto recoge y respeta los derechos de los castellanoparlantes, a la vez que restituye el derecho de los valencianoparlantes a utilizar su idioma materno y a exigir que la escuela, la Administración y poderes públicos lo protejan. Las apelaciones a la Constitución y al estatuto de autonomía fueron constantes en los discursos de la mayoría socialista de la Cámara.

Por su parte, el presidente regional de Alianza Popular, Manuel Giner, comentó, tras el final de la sesión, que su grupo se había abstenido, porque no se había aceptado una obligatoriedad gradual y otras enmiendas, que la oposición había tratado de negociar hasta última hora con el PSOE. «Sin embargo —manifestó Giner— estamos dispuestos a apoyar la aplicación de esta ley, tan importante para todo el pueblo valenciano y a contribuir a una política dialogante y civilizada en torno al tema lingüístico.»

También el portavoz comunista. Vicen-



Ciprià Ciscar



Manuel Giner

te Zaragoza, remarcó, tras la aprobación de la ley, que se produjo a primeras horas de la tarde de ayer, que el PCPV estaba obligado, moralmente, a apoyar esta ley, «tan positiva para nuestra recuperación cultural, a pesar de que algunas de nuestras enmiendas sobre el profesorado o el mapa lingüístico no han sido aceptadas».

En sus intervenciones finales, el conseller Ciscar y el presidente Lerma hicieron especial hincapié en el derecho del pueblo valenciano a recuperar una de sus principales señas de identidad. Lerma se refirió a la construcción de la historia. «De una

España democrática —comentó— con culturas diferentes, pero todas ellas españolas.»

En declaraciones a **Levante**, el presidente Lerma estimó que se había entendido mal el concepto de obligatoriedad del valenciano que propone la ley. «Para los castellanoparlantes —señaló— significa la posibilidad de aprender otra lengua y, para los valencianoparlantes, el derecho a conocerla mejor y utilizarla a todos los niveles.»

Cebrià Ciscar confía en que la normalidad lingüística se recupere por completo en una generación

«El valenciano en la escuela servirá para que tengamos mayor conciencia de pueblo»

Cebrià Ciscar, conseller de Cultura, despeja en esta entrevista algunas de las incógnitas de la Llei d'Us i Ensenyament del Valencià, la «Llei d'Alacant», tal como la bautizó el mismo en el histórico pleno de Corts que la aprobará. Ciscar, prudente y reservado, deja en el baúl de los secretos muchos de los proyectos de normalización lingüística. Una normalización que llegará, en todo caso, sólo dentro de una

generación, según el conseller. Mientras tanto, la Generalitat dispone de tres años para aplicar la ley, que permite enseñar el valenciano en todas nuestras escuelas. «Eso creará conciencia de pueblo», dice Ciscar. Pero habrá de ir acompañado de una adecuada presencia del valenciano en TVE, que ya se anuncia, y de una no menos necesaria campaña publicitaria, ya prevista.

J.E.

Pregunta.—Honorables conseller, la ley del valenciano está aprobada y a punto de publicarse. Pero, ¿cuántos valencianos lo hablan, cuántos lo entienden, cuántos lo escriben?

Respuesta.—Se puede decir, pese a que no existen datos concretos, que el valenciano es entendido por la práctica totalidad de los ciudadanos valencianos, aunque hablen sólo castellano; son valencianoparlantes una gran parte de ciudadanos; a nivel técnico y escrito, sólo una reducida minoría. Y es lógico que sea así, porque el valenciano no se ha enseñado hasta ahora en la escuela. Es, precisamente, lo que la ley trata de corregir.

Resultados, dentro de una generación

P.—La Llei d'Alacant es un proyecto de futuro que pretende una normalización lingüística en el País Valencià. Eso, por definición. Pero, ¿cuán lejos está ese futuro?

R.—Yo aún diría más que un proyecto de futuro. La entrada en vigor de la ley supone sólo iniciar un largo camino hacia la normalidad. El propio texto legal establece un plazo de tres años para cumplir todos sus preceptos. Entiendo que después de ese tiempo, en que se deben sentar las bases para el cumplimiento de ley, será necesario el transcurso de una generación para que conozcamos sus efectos. La ley trata de hacer normal el uso y la enseñanza de la lengua, a niveles oficiales y de calle, que al final de los ciclos educativos exista un perfecto conocimiento del valenciano.

P.—Los derechos reconocidos ahora serán aplicables, en teoría, al menos. Pero sólo por unos pocos concienciados, *quatre baixos*, los van a usar ya. ¿Los años harán cambiar esta realidad?

R.—Indudablemente. Un proceso de recuperación tiene etapas previas como ésta. Después, al desarrollar, se ven nuevas posibilidades. Pero esta primera etapa es, para mí, la más compleja, la más delicada. Habremos de vencer ahora todo tipo de resistencias y trabajar muy bien para hacer factible después la cooficialidad. Esa primera etapa —larga para unos, corta para otros— será de tres años, pero ya partimos de una experiencia previa, en cuanto a enseñanza se refiere. Y muy valiosa.

P.—¿Ha valido la pena?

R.—Hemos alcanzado el 50% de lo que será la implantación del valenciano como asignatura. Conocemos qué actitud tiene el estudiante, el padre y el profesor ante el hecho. Y el ensayo va a permitir actuar con mayor base.

Las dificultades técnicas y políticas

P.—Pero han habido dificultades, conseller...

R.—Sí, muchas, pero casi todas racionales y muy inteligibles. Cualquier proceso de recuperación de una lengua marginada durante 300 años produce al principio. Nos encontramos con la resistencia de algunos sectores a que esa lengua se utilice, a reconocer su oficialidad; y, también, la escasez de medios materiales: libros de texto, material didáctico, presupuesto para plazas de profesores, convocatorias de cátedras y agregaduras.

P.—Eso son dificultades técnicas. También las hay políticas, ¿no? ¿castellanismo, alicantinismo, catalanismo, anticatalanismo exagerados?

R.—Las hay, evidentemente. Pero son mucho más aparentes que reales. Tienen una base en algunos sectores. Algunos de estos movimientos tienen una posibilidad de llegar a algunos sectores del pueblo. Pero existe una visión exagerada. El pueblo como tal no se ha resistido. La oposición en algunos sectores sí ha existido. Las causas son bien conocidas. Otras autonomías, aun en período provisional, iniciaron ya hace algunos años el proceso de recuperación de sus respectivas lenguas; llegaron los decretos de bilingüismo y los pusieron en práctica. Aquí, no. El decreto no se aplicó. El Gobierno preautonómico no fue capaz. Faltaba voluntad política. Quienes tenían entonces amplias responsabilidades no estaban por la normalización de la lengua.

«Excusas, batallas y enfrentamientos buscados»

Eso ha pesado mucho para que existan resistencias. Pero a partir del 3 de diciembre de 1982 (tres días después del nuevo Consell) se dicta el decreto para aplicar la enseñanza del valenciano en la escuela. Empezaba ahí el camino, difícil. Pero ya existe esa voluntad política de la que se carecía. Eso se hace en un mes. Un solo mes. También

hubiera podido hacerse antes. Pero no se hizo. Fue necesario el cambio en la correlación de fuerzas.

El problema no ha sido si se enseña este u otro valenciano, sino la falta de voluntad de hacerlo. Eranc excusas, batallas, enfrentamientos buscados.

A partir de diciembre de 1982, en efecto, aparece una fuerte resistencia, pero no del pueblo, sino de aquellos que habían estado impidiendo el proceso. Pero sólo ellos. A nivel popular, no sólo hay reticencias, sino que se acepta bien. Tenemos datos muy claros: cuando se introduce el valenciano en la escuela, tenemos menos solicitudes de exenciones que ninguna otra comunidad autónoma. El ciudadano, por tanto, lo acepta, aparte de que al alumno le molesta una asignatura más, sea cual sea.

No hay resistencia en los emigrantes: han interpretado que el conocimiento de la lengua es un factor de integración. Lo hemos comprobado. Hay aceptación general. La resistencia la mantienen quienes ya la tenían.

P.—Pero pueden arrastrar a sectores importantes de población, como en la ciudad de Alacant.

R.—En Alacant la resistencia no es tan grande como se ha dicho; no ha provocado problemas serios. Se evidencia un hecho, no obstante: cuando hay un proceso intenso de castellanización, siempre hay un sector de la población que no entiende sinceramente la utilidad de otra lengua. Pero no hay problema de contenidos ni identidades. Es un problema de falta de valoración de la lengua propia del pueblo valenciano. Ese brote está perfectamente localizado y comprendido y la Generalitat tiene que explicar, crear sentimiento, motivar para que se acepte el hecho, constitucional y estatutario. Y los resultados son positivos.

Actuar con tacto y prudencia

P.—¿Cómo se va a aplicar la ley?

En el 84-85 se completará la enseñanza del valenciano en centros públicos de las zonas valencianoparlantes e iniciará el proceso en los centros privados de estas comarcas; en el curso 85-86 se completará el privado en zonas valencianoparlantes y el público en el resto, donde también se iniciará el proceso en el privado;



«A partir de principios de 1984 habrá clases de valenciano en radio y televisión. Es necesaria una campaña publicitaria que informe al ciudadano de sus derechos lingüísticos, que se está preparando.»

finalmente, en el curso 86-87 la incorporación del valenciano será completa.

En este momento aprende valenciano el 50% del alumnado valenciano, 400.000 estudiantes entre poco más de 800.000. Esto ya me parece un hecho muy positivo y demuestra que, con voluntad política, se puede hacer.

P.—¿Cuándo empezarán a verse los efectos de esta política educativa?

R.—No ahora, desde luego. Pienso que dentro de ocho o diez años, cuando quienes terminen sus estudios posean un dominio adecuado del valenciano.

«La enseñanza de la lengua creará conciencia»

P.—Esas promociones, ¿usarán el valenciano como lengua habitual en sus relaciones orales y escritas o preferirán el castellano?

R.—Quedará siempre a la libre elección del alumno. La ley tiene como objetivo que todos tengan el mismo dominio de las dos lenguas. Que utilicen una u otra depende de otros factores: conciencia política, condiciones sociológicas... pero, lógicamente, la enseñanza de la lengua va a crear una mayor conciencia política, de pueblo diferenciado. La lengua es siempre uno de los factores que más influye en la conciencia de sentirse un pueblo diferenciado.

P.—¿Para cuándo la enseñanza en valenciano?

R.—El objetivo, por ahora, no es ese todavía. Pero la ley prevé esta posibilidad. Pero para eso hace falta que se den las condiciones sociolingüísticas adecuadas. Hacen falta también libros de texto y profesorado. Por eso tiene

importancia vital el reciclaje del profesorado. Ha empezado ya, con una respuesta masiva. Todo estaba preparado para unos diez mil profesores y hemos recibido más de 14.000 solicitudes. Eso allanará el camino. La Conselleria ha tenido que disponer más fondos. El problema es ahora de profesorado para los cursos de reciclaje. Los cursos duran tres años. Dentro de ese tiempo, la enseñanza pública y privada tendrá unos medios humanos adecuados a la nueva situación. Y entonces podrá introducirse, de acuerdo con la voluntad de centros y padres, esa nueva experiencia.

P.—La Generalitat, ¿ha seguido de cerca y aprovechará la experiencia de Cataluña, Euskadi o Galicia para aplicar la ley?

R.—Nuestra situación es más complicada. Tenemos dos territorios con diferente predominio lingüístico. Y en la zona valencianoparlante se da una fuerte castellanización, por la enorme presión de la lengua que ha sido oficial hasta ahora. Conocemos las demás experiencias, pero son modelos diferentes. En Euskadi se crea la posibilidad de dos enseñanzas separadas; nuestro modelo es integrador y tiene una consideración especial para territorios castellanolariantes.

Clases de valenciano en radio y TV, en 1984

P.—La Llei d'Alacant también habla de medios de comunicación.

R.—Vamos a cumplir la ley; y eso significa que los ciudadanos podrán expresarse en la lengua que elijan en los medios de comunicación. En aquellos donde la Generalitat tiene algo que ver, habrá una presencia notable del valen-

ciano. Y se favorecerán todas las posibilidades de uso de la lengua en los medios. Una de las primeras actividades a realizar van a ser la emisión de unos cursos generales de valenciano en radio y televisión, a partir seguramente de principios de año. Además, y siempre dentro de su plena autonomía, estos medios irán incrementando la presencia del valenciano.

P.—¿Cómo se efectuará la aplicación de la ley en la Administración?

R.—El primer paso a dar será, en 1984, la adecuación de todos los formularios utilizados en la Generalitat y los ayuntamientos. Los expedientes se podrán realizar en valenciano. Otra cosa será la Administración periférica y de Justicia. Realizaremos convenios con los organismos competentes. Se han iniciado ya estos contactos y esperamos firmarlos en 1984, para aplicarlos en 1985. También existen programas para el reciclaje del funcionario. Habrá cursos de valenciano para funcionarios durante 1984.

Se realizarán campañas para que el uso normal del valenciano sea mayor, para que profesionales libres, comerciantes, industriales utilicen también el valenciano en su actividad, estableciendo cursos de lengua para sus dependientes, posibilidades de traducción, bonificar fiscalmente a quienes impulsen el uso de la lengua. Todo es complejo, pero irá haciéndose con sensibilidad para llegar a la cooficialidad.

Campañas informativas y publicitarias

P.—Existe una gran inercia. Lo castellano tiene un gran peso. ¿Va a contrarrestarse eso con campañas publicitarias en favor del idioma, informar al ciudadano de sus derechos?

R.—Es necesario. Es la única posibilidad de que la ley se cumpla. Tenemos ya el primer instrumento de trabajo: el gabinete de uso y enseñanza del valenciano, dependiente de la Conselleria. Este órgano establecerá los pasos necesarios en estos tres años para la implantación del valenciano en los diferentes sectores de la vida pública. Es necesario motivar al ciudadano y poner a su disposición los medios adecuados. Hay ya muchos planes diseñados.

P.—Conseller, todo esto cuesta dinero, ¿no?

R.—Sí, especialmente la enseñanza. Durante 1983 se han creado 700 puestos de trabajo, con un coste de mil millones de pesetas, que se repetirá en los próximos años. Motivar e implantar el uso normal y oficial del valenciano también cuesta, pero mucho menos, y se trata de un esfuerzo en los primeros años únicamente. Esán contemplados los fondos en el proyecto de ley de presupuestos para 1984.

P.—¿Vale la pena la inversión?

R.—Sí, porque se trata de recuperar una lengua, de cumplir la Constitución y el Estatut y dar respuesta al compromiso adquirido ante el pueblo valenciano.

Después de dieciocho años

CIPRIÀ CISCAR

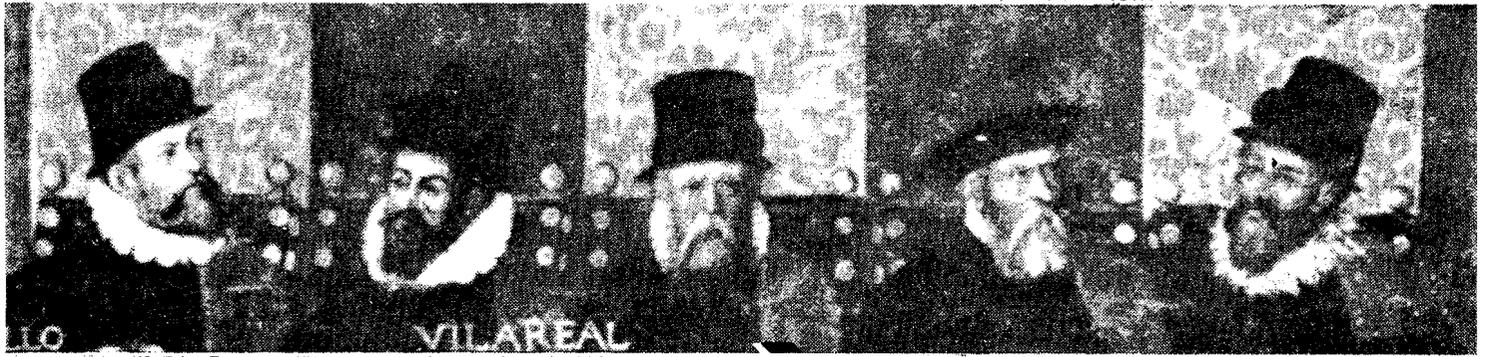
El País CV. 3 de diciembre de 2001

Ciprià Ciscar es diputado socialista y fue el consejero de Cultura que elaboró la Llei d'Ús.

La nostalgia no es buena consejera, pero sí el análisis del pasado. No podríamos entender nada de lo que ha pasado en esta sociedad con respecto a su lengua si no partiéramos de la Llei d'Us i Ensenyament del Valencià. Exactamente eso: uso y enseñanza, ya que se trataba de estimular y potenciar el uso del valenciano en todos los ámbitos para superar la degradación histórica que había sufrido a lo largo de los últimos siglos, y la enseñanza, dándole categoría curricular a fin de incorporarla a los planes de estudios, de tal forma que los alumnos la consideraran como una materia más, y pudieran utilizarla como lengua vehicular para aprender.

No voy a reseñar los problemas que surgieron desde diversos sectores sociales y políticos a fin de obstaculizar o politizar el tema y evitar, en el fondo, que el valenciano no adquiriera el mismo nivel que el castellano, que nadie se sintiera menospreciado por utilizar en público y en privado su lengua, la de sus antepasados, la propia y cooficial, que no ocurriera como en otras épocas donde hablar valenciano era símbolo de incultura pueblerina o motivo de discriminación. Todo aquello, en parte, se ha superado, pero aún quedan importantes déficits sobre todo en el uso: la televisión valenciana, que ni antes ni mucho menos ahora ha potenciado la lengua como debiera, la Administración por cuanto no ha asimilado con suficiente prestancia la necesidad de su utilización normalizada, y el 'lenguaje de autoridad' que utilizan las personalidades políticas se emplea sólo en determinadas ocasiones. Y si hoy la lengua ya no es materia de confrontación política porque no tiene rentabilidad electoral se debe a que, poco a poco, con la inversión que hizo el gobierno socialista de la Generalitat, aprobada después por las Cortes Valencianas, el valenciano se ha consolidado con toda normalidad en nuestras vidas, sin que nadie se escandalice, o se avergüence de su uso en cualquier ámbito.

Después ha llegado el PP con su AVL, presumiendo de pactista y solucionador de un problema histórico. Pero si aquella Ley no hubiera existido,- y los conservadores se abstuvieron en la votación- hoy sería imposible que pudiera existir una Acadèmia. Afortunadamente el valenciano ya no es un problema político, es una realidad tangible que está asimilada en nuestra sociedad. Otra cosa es la política de estímulo y apoyo para su uso. Supone un triunfo de la Ley que ya no se pongan obstáculos a su uso y enseñanza después de dieciocho años. Pero queda todavía mucha tarea por realizar. Cuando termine la actual legislatura se cumplirán veinte años de su implantación, será el momento de reflexionar sobre la situación de uso social y de evaluar quien está apostando en realidad por el futuro del valenciano o quién desea dejar el tema aparcado.



CORTS VALENCIANES

DIARI DE SESSIONS

DIARIO DE SESIONES

Número 12

I Legislatura

Any 1983

**PRESIDÈNCIA DEL MOLT EXCEL·LENT SENYOR
ANTONI GARCIA I MIRALLES**

SESSIÓ PLENÀRIA NÚMERO 11

PRIMERA REUNIÓ

CELEBRADA EL DIA 17 DE NOVEMBRE DE 1983 EN ALACANT

ORDRE DEL DIA

1. Discussió i votació del Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura, sobre el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià i de les esmenes i vots particulars reservades per a defensar davant el Ple (BOCV número 18).
2. Preguntes amb contestació oral (números 126/83, 127/83, 129/83, 130/83, 149/83 i 152/83, BOCV números 16 y 17).
3. Presa en consideració de la Proposició no de Llei sobre seguiment de la riuada de 1982 presentada pel G. P. Comunista (BOCV número 16, pàg. 418).

SUMARI

S'obri la sessió a les 16.55 hores. (Pàg. 249.)

El Molt Excellent Sr. President dirigeix unes paraules en nom de la Mesa, de la Junta de Síndics i dels Grups Parlamentaris; a continuació es passa al primer punt de l'ordre del dia. (Pàg. 249.)

Intervenció del Conseller de Cultura, Educació i Ciència, per a la presentació del projecte de Llei. (Pàg. 249.)

Intervenció de la Diputada I. Sra. JOSEFA FRAU RIBES, del G. P. Socialista, per a defensar el Dictamen de la Comissió. (Pàg. 252.)

Se suspén la sessió a les 17.35 hores. (Pàg. 254.)

Es reprén la sessió a les 18.20 hores. (Pàg. 254.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular per a defensar l'esmena presentada a la denominació de la Llei. (Pàg. 254.)

- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JOSE ASENSI SABATER, del G. P. Socialista. (Pàg. 254.)
- Votació de l'esmena número 1, a la denominació de la Llei: rebutjada per 29 vots a favor, 56 en contra i cap abstenció. (Pàg. 255.)
- Votació a la denominació de la Llei: aprovada per 56 vots a favor, 29 en contra i cap abstenció. (Pàg. 255.)
- Votació de l'article 1: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 255.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. CARLOS MURRIA ARNAU, del G. P. Popular per a defensar l'esmena número 4 d'addició a l'article 2. (Pàg. 255.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 256.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. CARLES MURRIA ARNAU, del G. P. Popular. (Pàg. 256.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 256.)
- Votació de l'esmena número 4 d'addició a l'article 2: rebutjada per 29 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 256.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a defensar l'esmena número 7 a l'article 2. (Pàg. 256.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 257.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista. (Pàg. 257.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 257.)
- Votació de l'esmena número 7 de modificació i substitució a l'article 2: rebutjada per 78 vots en contra, 6 a favor i cap abstenció. (Pàg. 258.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista per a defensar l'esmena número 8 a l'article 2. (Pàg. 258.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 258.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista. (Pàg. 258.)
- Votació de l'esmena número 8 a l'article 2: rebutjada per 36 vots a favor, 48 en contra i cap abstenció. (Pàg. 258.)
- Votació de l'article 2: aprovat per 48 vots a favor, 35 en contra i cap abstenció. (Pàg. 258.)
- Votació de l'article 3: aprovat per 38 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 258.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. MANUEL GINER MIRALLES, del G. P. Popular, per una qüestió d'ordre. (Pàg. 258.)
- Votació dels articles 4, 5 i 6: aprovats per 83 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 258.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a una qüestió d'ordre. (Pàg. 259.)
- Votació de l'esmena número 12, de modificació a l'article 7: rebutjada per 6 vots a favor, 78 en contra i cap abstenció. (Pàg. 259.)
- Votació de l'article 7: aprovat per 77 vots a favor, 6 en contra i cap abstenció. (Pàg. 259.)
- Votació de l'article 8: aprovat per 83 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 259.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular, per a defensar l'esmena número 13-A, de modificació a l'article 9. (Pàg. 259.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 259.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular. (Pàg. 260.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 260.)
- Votació de l'esmena número 13-A, de modificació a l'article 9: rebutjada per 29 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 261.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES per a defensar l'esmena número 14, de supressió de l'article 10. (Pàg. 261.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 261.)
- Votació de l'esmena número 14 de supressió de l'article 10: acceptada per 84 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 261.)
- Votació de l'article 10: aprovat per 83 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 261.)
- Votació dels articles 11, 12 i 13: aprovat per 83 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 261.)

- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular, per a defensar una esmena a l'article 14, de caràcter tècnic. (Pàg. 261.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista, per a una qüestió d'ordre. (Pàg. 262.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular. (Pàg. 262.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 263.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular. (Pàg. 263.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 264.)
- Intervenció del Conseller de Cultura, Educació i Ciència. (Pàg. 264.)
- Votació de l'esmena tècnica número 1 a l'article 14: rebutjada per 29 vots a favor, 53 en contra i cap abstenció. (Pàg. 265.)
- Votació de l'article 14: aprovat per 53 vots a favor, 29 en contra i cap abstenció. (Pàg. 265.)
- Es reïren les esmenes número 19-A i 19-B a l'article 15. (Pàg. 265.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular, per a defensar l'esmena número 20 d'addició a l'article 15. (Pàg. 265.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 266.)
- Votació de l'esmena número 20 d'addició a l'article 15: acceptada per 84 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 266.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a la defensa de l'esmena número 21 d'addició a l'article 15. (Pàg. 266.)
- Votació de l'esmena número 21 d'addició a l'article 15: acceptada per 83 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 266.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. RAFAEL GARCIA FUSTER, del G. P. Popular, per a una qüestió d'ordre. (Pàg. 266.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 266.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista. (Pàg. 266.)
- Intervenció del M. E. President per una qüestió d'ordre. (Pàg. 266.)
- Votació de l'article 15: aprovat per 84 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 267.)
- Votació de l'article 16: aprovat per 83 vots a favor, cap en contra i 1 abstenció. (Pàg. 267.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN GALANT RUIZ, del G. P. Popular per a la defensa de l'esmena número 24, d'addició a l'article 17. (Pàg. 267.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 267.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JOAQUÍN GALANT RUIZ, del G. P. Popular. (Pàg. 268.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ALFREDO CADROY GIL, del G. P. Socialista. (Pàg. 268.)
- Votació de l'esmena número 24 d'addició a l'article 17: rebutjada per 29 vots a favor, 53 en contra i cap abstenció. (Pàg. 268.)
- Votació de l'article 17: Aprovat per 53 vots a favor, 29 en contra i cap abstenció. (Pàg. 268.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular, per a la defensa de l'esmena número 25 de modificació a la denominació del títol II. (Pàg. 268.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. JOSE ASENSI SABATER, del G. P. Socialista. (Pàg. 269.)
- Votació de l'esmena número 25 de modificació a la denominació del Títol II: rebutjada per 28 vots a favor, 53 en contra i cap abstenció. (Pàg. 269.)
- Votació de la denominació del Títol II: aprovat per 53 vots a favor, 28 en contra i cap abstenció. (Pàg. 269.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ per a presentar una esmena transaccional a l'article 18. (Pàg. 269.)
- Se suspén la sessió a les 20.15 hores. (Pàg. 269.)
- Es reprén la sessió a les 21.05. (Pàg. 269.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular, per a manifestar la posició del seu grup respecte de l'esmena transaccional a l'article 18. (Pàg. 269.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular per a la defensa de l'esmena número 27-A, de modificació a l'article 18. (Pàg. 270.)

Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 271.)

Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular. (Pàg. 273.)

Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 274.)

Votació de l'esmena número 27-A de modificació a l'article 18: rebutjada per 24 vots a favor, 56 en contra i cap abstenció. (Pàg. 275.)

Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a presentar una esmena transaccional. (Pàg. 275.)

Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 276.)

Torn de rèplica del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista. (Pàg. 276.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JOSE GALAN PELAEZ, del G. P. Comunista, per a una qüestió d'ordre. (Pàg. 277.)

Votació de l'esmena transaccional a l'article 18, presentada pel G. P. Comunista: rebutjada per 6 vots a favor, 74 en contra i cap abstenció. (Pàg. 277.)

Votació de l'esmena transaccional a l'article 18, presentada pel Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista: acceptada per 57 vots a favor, 23 en contra i cap abstenció. (Pàg. 277.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular, per a la defensa de l'esmena 27 c), de modificació a l'article 18. (Pàg. 277.)

Torn en contra del Diputat I. Sr. ANGEL LUNA GONZALEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 277.)

Votació de l'esmena número 27-c) de modificació a l'article 18: rebutjada per 24 vots a favor, 56 en contra i cap abstenció. (Pàg. 278.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular per a la defensa de l'esmena 27 D) d'addició a l'article 18. (Pàg. 278.)

Intervenció del Conseller de Cultura, Educació i Ciència. (Pàg. 279.)

Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUIN SANTO MATAS, del G. P. Popular. (Pàg. 280.)

Votació de l'esmena número 27 D) d'addició a l'article 18: rebutjada per 24 vots a favor, 56 en contra i cap abstenció. (Pàg. 281.)

Votació de l'article 18 amb l'esmena transaccional aprovada incorporada: aprovada per 56 vots a favor, 24 en contra i cap abstenció. (Pàg. 281.)

Se suspén la sessió a les 22.30 hores. (Pàg. 281.)

**SESSIÓ DEL PLE DEL PARLAMENT VALENCIÀ
DEL DIA 17 DE NOVEMBRE DE 1983,
CELEBRADA AL SALÓ DE SESSIONS
DE LA DIPUTACIÓ PROVINCIAL D'ALACANT**

(Comença la sessió a les 16.55 hores.)

EL SR. PRESIDENT: És oberta la sessió. Y al decir que se abre la sesión, permítanme, en nombre de la Mesa, de la Junta de Portavoces, del Grupo Parlamentario Comunista, del Grupo Parlamentario Popular y del Grupo Parlamentario Socialista, quienes unánimemente acordaron celebrar hoy este histórico Pleno en la ciudad de Alicante, expresar la intención que tienen las Cortes Valencianas de llegar hasta el último rincón de nuestra entrañable geografía; expresar la voluntad que tienen las Cortes Valencianas y todos y cada uno de sus Diputados, de llegar hasta cualquier rincón donde se halle un hombre o una mujer que viva y trabaje en nuestra Comunidad. Y esto hoy lo simbolizamos con este acto en la ciudad de Alicante, con un Pleno de una gran trascendencia, como todos ustedes saben, pleno en el que se van a debatir asuntos trascendentales para nuestro futuro y para el futuro de nuestros hijos.

Quiero agradecer, en nombre de la Cámara, al pueblo de Alicante, a las Instituciones y, singularmente, a la Diputación Provincial, la acogida que han tenido para preparar este Pleno y todo el trabajo que han desarrollado todos y cada uno de sus empleados y funcionarios.

Quiero expresar también, en nombre de todos los Grupos Parlamentarios, la firme voluntad de recoger el palpito del corazón de todas las tierras y llevarlo en las leyes y llevarlo en las resoluciones de esta Cámara.

Quiero, en definitiva, expresar emocionadamente la necesidad de la tolerancia, de la solidaridad y de la esperanza en un futuro mejor para todos y cada uno de los valencianos.

El Orden del día tiene como primer punto el dictamen de la Comisión de Educación y Cultura sobre el proyecto de ley de uso y enseñanza del valenciano y, lógicamente, el debate de las enmiendas y votos particulares.

Para la presentación del proyecto, tiene la palabra el Honorable Señor Don Cipriano Ciscar Casabán, Conseller de Cultura, Educacion y Ciencia.

EL CONSELLER DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA: Molt Excel·lent Senyor President, Il·lustres Senyores i Senyors Diputats:

Estic fermament convençut que a tot valencià li agraria dur a terme, en Alacant, la presentació del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. I jo tinc la sort i la satisfacció que em pertoque fer-ho, en nom del nostre Govern, davant de tots vostés, legítims representants del nostre poble.

Es tracta d'un projecte que permetrà superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials de la nostra Comunitat Autònoma. I disposa les mesures pertinents per a impulsar l'ús del valencià a tots els camps de la nostra societat, especialment a l'Administració i a l'ensenyament, motors de la seua recuperació. La finalitat úl-

tima del Projecte és assolir, mitjançant la promoció del valencià, l'equiparació efectiva amb el castellà i garantir l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes en condicions d'igualtat, desterrant qualsevol forma de discriminació lingüística.

Pel que fa al Govern Autònom, la presentació d'aquest Projecte és el compliment d'un compromís adquirit amb tota la societat valenciana davant d'aquestes mateixes Corts, quan li fou atorgada la confiança. El Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià és la materialització d'un dels objectius anunciats pel Molt Honorable Senyor President de la Generalitat en el seu discurs d'investidura: el de garantir, d'acord amb l'Estatut d'Autonomia, l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i d'atorgar la protecció i respecte especial a la recuperació del valencià.

D'altra part, aquest Projecte va a complir i desenvolupar el que estableixen tant l'article tercer de la Constitució espanyola com l'article 7 del nostre Estatut d'Autonomia com s'exposa al Preàmbul del text.

No cap dubte que el Projecte d'avui té una gran significació per al poble valencià, és un projecte per a tots. És una regulació legal llargament esperada, carregada de raó i que toca no poques fibres sensibles de la nostra història, en quant tal vegada puga ésser el pas més important que pugam donar en el procés del nostre retrobament com a poble. I per això mateix cal avaluar-lo amb especial respecte i atenció.

No fa massa dies encara, el President de la Generalitat es dirigia des del Puig, cridant a la unitat de tots els valencians, i estic convençut que es bo recordar-ho amb motiu d'aquesta presentació per la importància d'aquest acte legislatiu. Crec que seria bo per al nostre poble que la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià fóra un motiu d'unitat, de superació d'enfrontaments. I a la unitat també es referia no fa massa dies el Rei d'Espanya, en parlant de les llengües d'Espanya en la Reial Acadèmia, quan deia: «Tots els nostres idiomes serveixen a la unitat nacional i són claus de convivència.»

Aquest projecte de llei ens pot i ens deu servir per a superar diferències, i per tal de aconseguir-ho és precisa la solidaritat de tots. El valencià es cosa de tots els valencians, el parlen o no. I la seua recuperació i dignificació ha de ser també cosa de tots. Hem passat massa temps discutint problemes formals, i de vegades hem oblidat problemes de fons. Ja és hora d'abordar d'una forma seriosa la recuperació del valencià com a llengua oficial. I això és el que pretén el Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

El valencià, des d'aquells esdeveniments històrics que culminaren amb els Decrets de Nova Planta, i d'açò en fa ja quasi bé tres-cents anys, fou un vehicle d'expressió prohibit, desterrat de les Institucions i les escoles, menyspreat; fou la llengua dels vençuts: sense cap dret ni mirament. Aquesta oposició oficial fou determinant en el seu deixament. Deixà el valencià d'ésser idioma oficial, i produí que molts valencians deixaren d'utilitzar-lo. Es quedà de fet en vehicle de comunicació oral de les classes més baixes i llengua d'usos familiars. Aquella llengua que un dia fóra una de les grans llengües de la cultura occidental, que va estar emparentada amb els orígens de la litera-

tura europea, esdevingué a ser qualificada, fins i tot per alguns valencians, com a «dialecto de patanes y labriegos». Es difuminà la personalitat i la identitat del nostre poble, va restar oblidada la consciència col·lectiva d'allò que és nostre.

Com ja està escrit i demostrat per historiadors i assagistes, la pèrdua progressiva dels nostres trets d'identitat s'accentua en el període que va des del segle XVI fins a les darreries del segle XIX. La llengua dels valencians és en aquestos anys escombrada forçadament de la vida pública. Ni la Renaixença, primer, ni la República, més tard, conseguiren trencar l'oblit en què les classes dominants tenien al valencià. Els crits reivindicatius idiomàtics que s'alçaren durant l'anterior règim tingueren un caràcter popular i democràtic. Des dels pobles i les entitats culturals i cíviques tolerades, es demanava el reconeixement del valencià.

L'arribada de la nova situació democràtica produí un esclat de desitjos, de reconeixements i reparacions històriques. I l'article tercer de la Constitució és ben clar: «El castellà és la llengua oficial de l'Estat. Les altres llengües espanyoles seran també oficials a les respectives comunitats autònomes d'acord amb els seus Estatuts. La riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció». També l'article 148, apartat 17, de la Constitució disposa que les Comunitats Autònomes poden assumir competències en matèria de «foment de la cultura, recerca i, si fa al cas, ensenyament de la llengua de la Comunitat Autònoma.»

Després de la regulació estatal de l'incorporació a l'ensenyament de les altres llengües espanyoles distintes del castellà, amb caire transitori, el nostre Estatut, en l'article 7, estableix:

— «Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tots tenen dret a conèixer-los i a usar-los.

— La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i adoptarà les mesures necessàries per tal d'assegurar el seu coneixement.

— Ningú no podrà ser discriminat per raó de la seua llengua.

— Hom atorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.

— La llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua pròpia en l'Administració i l'ensenyament.

— Hom delimitarà per llei els territoris en els quals predomine l'ús d'una llengua o d'altra, així com els que puguen ser exceptuats de l'ensenyament i de l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat.»

Avui els valencians tenim ja un marc legal valuós i perfectament capaç de permetre la plena reparació de la injustícia històrica que ha estat i encara estem patint. I la tasca de fer possible la cooficialitat del valencià, sense vacil·lacions però sense desmesures, és l'objectiu últim d'aquest projecte. Cal que s'entenga que la normalització no és avui una reivindicació, sinó un deure que ens imposen la Constitució i l'Estatut, i un pas que hem de donar des del nostre autogovern.

La instauració de la cooficialitat ha de ser-ho amb totes les conseqüències. Sense febleses ni dubtes. Perquè som els valencians els qui hem de determinar què volem fer amb la nostra llengua i només podem voler donar-li el màxim reconeixement. Si des de l'autonomia no sabem o no volem donar-li al nostre poble el que és d'ell, tornant-li el que la història li arrebatà, és que ni estem per l'autonomia, ni tan sols per la democràcia. I de valencians en tindrem poc, per molt que ací visquem.

Justícia, en la seva definició clàssica, és donar-li a cadascú el que és d'ell, i el projecte que avui debatrem possibilita, dintre de la Constitució i l'Estatut d'Autonomia, retornar als valencians el que ens fóra arrebatat fa quasi tres-cents anys: l'oficialitat de la llengua que és nostra, sense causar cap altra injustícia; amb un profund respecte, tant al castellà, que també és llengua oficial a la nostra Comunitat i a la resta de l'Estat, com als valencians que l'utilitzen o vulguen utilitzar-ho per una o altres raons.

La significació de la recuperació de la llengua pròpia per un poble va més enllà d'un fet purament cultural. Comporta el recobrament de la pròpia dignitat, de la pròpia estima com a poble. El dret de poder-ne fer ús normal i ús oficial, sense complexos ni minusvaloracions, ni diferències injustificades, és el símptoma de la salut cultural, social i política de tota comunitat humana. Només els pobles sotmesos o colonitzats han fet renúncia, de grat o desgrat, de les seues senyes d'identitat, i sempre la seua alliberació ha implicat alhora l'afirmació de la seua pròpia identitat.

L'afirmació, per tant, del poble valencià ha de dur implícitament i explícita el reconeixement de les seues característiques lingüístiques i culturals per tots els valencians. La llengua i la cultura del nostre poble, amb el respecte als trets que peculiaritzen els diferents pobles i comarques, han de servir a la dinàmica de la unitat de tots els valencians. El coneixement i l'ús de la llengua no serà mai una imposició ni una agressió per a cap ciutadà, cal que es convertesca en un mitjà d'integració i de dignificació personal i col·lectiva, anexas a l'acceptació de la ciutadania.

Per damunt d'aquells que pensen — fins i tot ho propugnen — en dues categories distintes de ciutadans en raó de la llengua que parlen, ha d'estar la voluntat de l'esforç comú, d'acceptació mútua, de la superació de les divergències, de l'autovaloració col·lectiva... de la nostra pròpia cultura i del valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana. Ha arribat a ser l'element d'identificació comuna, el vehicle vàlid de la nostra cultura i de les nostres relacions humanes, el cabdal de recollida dels tresors lliurats per les nostres gents al llarg de la història del nostre poble, la clau — i cal que tots els valencians sigam posseïdors d'ella, sense exclusió que obriga les portes del dipòsit de la sabiduria popular i de la literatura, de la història i de les aportacions culturals de tantes generacions de valencians que a través del temps han anat configurant la nostra manera de concebre la realitat que ens envolta, han anat performant i fent la nostra pròpia personalitat.

D'altra banda, als legítims representants del poble, dipositaris de la voluntat d'autogovern del poble valencià,

ens correspon conjuntament la responsabilitat política i, en aquest cas, de gran transcendència històrica, estructurar els mecanismes legals i administratius que permetesquen aquest retrobament cultural del nostre poble. Ningú no pot amagar aquesta responsabilitat davant de la història, ni davant d'aquesta gent tantes vegades humiliada per les imposicions, les repressions i l'oblit.

El projecte pretén de dur a terme els manaments que estan en les disposicions esmentades, articulant les mesures corresponents, que facen possible el dret de tots els ciutadans de la nostra Comunitat a conèixer i usar el valencià, i que permetesquen així mateix protegir la seua recuperació, garantint l'ús normal i oficial del valencià al mateix nivell d'igualtat amb el castellà. Si regulem els criteris d'aplicació del valencià a l'administració, als mitjans de comunicació social i a l'ensenyament, i es delimiten els territoris en els quals predomina l'ús del valencià i del castellà. I així mateix es garanteix el coneixement i ús del valencià en tot l'àmbit territorial de la nostra Comunitat Autònoma.

Si aconseguim fer realitat aquestos objectius podrem tenir la satisfacció d'haver complit les obligacions que als representants del poble valencià ens imposen la Constitució i l'Estatut i haurem reparat la injustícia històrica que ve suportant el poble valencià, rescatant la nostra llengua de la situació de postració i menyspreu. No podrem fer retornar la història, però sí redreçar el curs de les seues conseqüències cap al retrobament pel nostre poble de la seua pròpia identitat. I això, a hores d'ara ho tenim en les nostres mans. La autonomia ens ho permet.

El projecte de llei arranca del reconeixement de la cooficialitat del valencià amb el castellà i estableix les previsions oportunes per tal que aquest reconeixement no siga una declaració de principis, sinó una realitat, i alhora aquestes mesures possibiliten la seua recuperació. És clar que no és prou una simple declaració d'oficialitat per tal que aquesta oficialitat siga un fet. I més encara quan, com en el cas del valencià, és una llengua no equiparada al nivell d'ús i difusió que ve gaudint el castellà. Són precises mesures protectores que permetesquen que la llengua amb inferioritat de condicions pugua obtenir les mateixes oportunitats que té l'altra. Aquest projecte tracta de superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials que tenim els valencians, i de fer possible, mintjançant la promoció del valencià, la seua equiparació efectiva amb el castellà, amb tots els respectes per als qui sols empen aquesta última llengua, garantint l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i el seu ensenyament en condicions d'igualtat, tot desterrant qualsevol mena de discriminació lingüística.

Partint d'aquesta declaració d'oficialitat, es plasma en el text legal que el valencià és llengua pròpia del nostre territori autònom, i que tots els ciutadans tenen dret a conèixer-lo, a usar-lo, tant en les relacions privades com en les relacions amb les instàncies públiques. Conseqüència directa del caràcter oficial són la prohibició de qualsevol forma de discriminació, la plena validesa jurídica dels actes expressats en valencià, com gaudeixen els reflectits

en castellà, i el dret a obtenir dels jutjats i tribunals protecció del dret a emprar el valencià.

Dins de les coordenades que marquen la Constitució i el nostre Estatut i amb la referència que la nostra llengua gaudeix de cooficialitat en la nostra Comunitat Autònoma, pot dir-se que el text regula els variadíssims aspectes que comporta l'oficialitat d'una llengua mintjançant la divisió en dos grans apartats: l'ús i l'ensenyament, que li donen el nom al mateix projecte.

Es regula de manera més ampla l'aspecte de l'ús oficial, primerament perquè no val a dir que una llengua és oficial si no s'empra per la mateixa Administració; d'altra banda, perquè, donada l'absència total del valencià a l'esfera administrativa des de fa tants anys, cal regular minuciosament el seu retorn per tal de fer possible la seua recuperació efectiva. Sense aquesta regulació, mai no seria possible la cooficialitat del valencià, per causa de l'esmentada absència i de la força de què ha gaudit l'altra llengua oficial nostra.

Les previsions que el projecte estableix per a l'Administració són totalment lògiques per a una llengua oficial. I no caldria incloure-les-hi si el valencià no es trobava exclòs totalment de l'ús administratiu. Com no podia ser menys, es declara que el valencià és llengua pròpia de l'Administració valenciana. Es preveu la redacció i publicació bilingüe de les disposicions generals. Es declara l'eficàcia i validesa dels actes i documents administratius en valencià. Es faculta al ciutadà a emprar i a exigir de l'Administració l'ús del valencià en les seues relacions, la qual cosa és garantia fonamental de la cooficialitat d'una llengua. Tanmateix, i per la consideració que el valencià no seria cooficial si no es poguera utilitzar en tots els camps de l'Administració, s'hi preveu el seu ús a l'Administració de Justícia, permetent el text, així mateix, fer-ho en els Registres i dependències de l'Administració central, per més que en aquestes casos, i en evitació de conflictes competencials, es preveu la concertació de pactes respecte amb l'Estat.

També es regula la possibilitat d'emprar el valencià en la redacció de documents i en la traducció dels redactats en qualsevol de les nostres dues llengües oficials; la determinació de la toponímia; i s'exigeix el coneixement bastant del valencià per als empleats d'empreses i serveis públics amb relació directa al públic.

En quant a l'ús normal del valencià, el projecte no va més enllà del que s'escau: declarar el dret d'emprar-lo pel ciutadà en tots els tipus d'activitats. La facultat de la seua utilització dependrà sempre de la lliure voluntat de cadascú, però el seu ús caldrà ser respectat, com no pot ser d'altra forma en tractant-se d'una llengua oficial i pròpia de la nostra societat.

Qüestió de la màxima importància en tota política lingüística seriosa com la que el projecte que avui els presentem pretén dur a terme, és el tractament educatiu. No ja la protecció o recuperació, sinó la pròpia subsistència d'una llengua depèn de la seua presència en l'ensenyament. Esta és una premissa fonamental en la que tots podem estar d'acord.

Restaurar l'ensenyament del valencià no és ja tan sols

complir en l'oficialitat establerta en la Constitució i en l'Estatut. És una qüestió de supervivència i de justícia, perquè cal retornar-li el lloc que li és degut. Aquest lloc, el de l'oficialitat, li ha estat ja reconegut junt al castellà. I no podem ser els mateixos valencians els qui renunciem i rebaixem l'esmentat reconeixement.

Només en introduir el valencià en l'ensenyament podrem primer salvar i després recuperar plenament la nostra llengua, que està hui molt malalta a conseqüència de la pressió lingüística de la llengua castellana, l'única que parlen també uns sectors importants de valencians, dignes del major i més escrupolós respecte, que és tal i com el projecte els tracta.

El tractament en l'ensenyament d'una llengua oficial ha de ser clar. O és oficial o no és oficial. I això implica la seua obligatorietat. En el nostre cas, tenim dues llengües cooficials, sense cap prevalència legal d'una sobre l'altra, tret que el castellà és llengua oficial a més per a tota Espanya.

Si en la nostra Comunitat ambdues llengües són oficials per igual, no se li pot donar a una un tractament d'obligatorietat i negar-li'l a l'altra. I més quan en els plans d'ensenyament s'inclouen altres llengües forasteres, amb obligatorietat. Seria una paradoxa o més bé una greu renúncia inaprovable o un incompliment de la Constitució i de l'Estatut no fer obligatori l'ensenyament del valencià.

L'Estatut proclama la cooficialitat del valencià i del castellà i predica dels dos que tots tenen el dret de conèixer-los i usar-los. ¿Com podem fer efectiu el dret d'usar una llengua si eixa llengua, essent oficial, no es coneix ni està introduïda en el propi ensenyament? ¿Com podem evitar discriminacions lingüístiques si no equiparem les dues llengües? ¿Com pot una societat, un poble, caminar cap a la normalització lingüística sense començar per les escoles? Tots aquests interrogants tenen com a resposta l'obligatorietat, opció per a la qual es defineix el projecte, com ha de fer-ho qualsevol projecte seriós. Com ho han contemplat no sols els legisladors d'altres Comunitats Autònomes, sinó el mateix Dret Comparat.

L'article 7 de l'Estatut és clar al respecte. Conté la declaració de cooficialitat del valencià i el castellà sense cap reserva ni preeminència. Declara el dret de tots a conèixer-los i a usar-los. També imposa a la Generalitat, és a dir, al conjunt de les institucions d'autogovern, entre les que estan les Corts, deure de garantir l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i l'atorgament d'especial respecte i protecció a la recuperació del valencià. L'obligatorietat de la incorporació del valencià a l'ensenyament està implícita en els preceptes de l'article 7 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana.

I respecte de l'ensenyament, el projecte que avui presenta a tots vostres du a terme el que específicament disposa l'esmentat article 7 del nostre Estatut.

Però ningú no pot ignorar que dins del nostre poble hi ha zones en les quals no s'utilitza el valencià com a vehicle d'expressió i que cal respectar els drets lingüístics d'aquests ciutadans valencians, no imposant-los per la força una llengua, però sense privar-los de la possibilitat d'integració

lingüística i d'accedir al coneixement i ús d'una llengua que és de tot el poble valencià sense exclusions.

S'ha meditat en el Projecte aquesta realitat sociolingüística valenciana, i la solució que s'ofereix creiem que és la més justa, conjugades opcions tècniques, personals i territorials.

Aquesta alternativa permetrà que les fites lingüístiques actuals no siguin barreres de separació entre els valencians. S'hi conjuga la llibertat dels valencians de l'àrea castellano-parlant, amb l'obligatorietat de l'ensenyament, tractant d'evitar l'augment de la diglòssia que pot amagar-se darrere d'una falsa llibertat lingüística, deixant en total llibertat i voluntat a aquestes comarques o a aquests territoris castellano-parlants per decidir l'aprenentatge o no de la llengua.

La reparació de la injustícia històrica que el projecte pretén no els pot causar una altra a aquells que viuen en territoris castellano-parlants, però que són i volen seguir essent valencians. Per això el projecte recull les excepcions a l'obligatorietat de l'ensenyament tant en les zones valenciano-parlants de manera individual com en les castellano-parlants, que queden delimitades en el text del projecte.

També contempla el projecte la difusió del valencià pels mitjans de comunicació, ja que, d'altra manera, mai no podríem obtenir un tractament igualitari de la nostra llengua que acabaria engolida per la forta diglòssia i relegada al paper de llengua secundària fins a la seua pròpia desaparició.

Cal també que la futura llei oriente l'actuació dels poders públics cap a la promoció i recuperació del valencià. El projecte preveu diverses mesures al respecte tant pel que fa a la pròpia Administració valenciana i als seus funcionaris, com pel que respecta a altres esferes administratives.

Aquestes són les directrius i els objectius que informen en el Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, el contingut del qual hauria de ser assumit per totes les opcions polítiques i que hauria d'esser peça clau per a la pacificació i integració de tots els valencians.

Cal que recordem tots que tant la Constitució com l'Estatut foren el resultat d'uns processos, la intenció del quals va ésser l'elaboració d'un marc de convivència duradera independentment del partit que estiguera en el poder.

Aquesta intencionalitat política va comportar un acostament de posicions, i sense cap dubte, cessions mútues entre els diferents sectors polítics, en benefici de l'estabilitat del nostre poble. I pense que de la mateixa manera caldria actuar ara, donada la transcendència de futur d'aquest projecte que hui presente.

És molt el que ens juguem amb aquesta Llei i cal tenir les idees clares al respecte. És molta la responsabilitat dels qui ens pertoca decidir el futur de la nostra llengua. En les nostres mans tenim la decisió o la seua recuperació efectiva, o bé conservar-la com a un fòsil de museu que acabarà per ser oblidat. En aquesta llei ens va el nostre retrobament com a poble.

M'agradaria que en aquest cas oblidàrem les nostres passions polítiques. I dic les passions i no les conviccions.

Sentint-nos tots valencians abans que altra cosa i fem tots un esforç de comprensió de què és el que el Projecte pretén en la nostra societat, tant en l'esfera privada com en la pública i en l'ensenyament; que el valencià tinga una presència tan normal com la que té el castellà. És a dir que la cooficialitat siga un fet i no una declaració d'intencions. Complir, en una paraula, el que disposen la Constitució espanyola i l'Estatut d'Autonomia valencià.

El projecte que avui presente és un projecte per a tot un poble i no un projecte de partit. Tingam-ho això tots ben clar. No caigam en l'error de pensar una altra cosa, ni de veure en el text dobles intencions. No les té. La desinformació i l'oblit són els millors aliats per a la manipulació sentimental i la confusió. Si a açò se li afegeix intransigència y el refús del diàleg sossegat i noble, la manca de voluntat de concòrdia, l'apriorisme i la no-acceptació de bases objectives, comporta l'enfrontament que en aquest aspecte hem vingut patint.

Representem a un poble que precisa retrobar-se, començant per la recuperació de la seua llengua. Tenim l'obligació de fer possible aquesta necessitat, acabant ja d'una vegada amb la divisió eterna que aquesta qüestió ha originat. I això sols serà possible des de la convicció que cal fer-ho i la ferma voluntat de dur-ho endavant.

El Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià és un fruit de moltes hores de treball, d'estudis que han pretés ser objectius, d'una voluntat decidida, d'una calculada prudència. De moltes ganes de fer les coses bé. Perquè el Govern en el qual tinc l'honor de participar és el Govern de tots els valencians.

Demane la solidaritat de tots. El poble valencià la necessita. Reprengam la il·lusió de sentir-nos el poble que som. No podem estar en contra de la recuperació i dignificació de la nostra llengua, perquè és el lligam més fort que té un poble que vol ésser ell mateix. És el nostre deure en este moment; som responsables de la nostra decisió davant de tot el nostre poble.

Si escoltem de veres la veu del poble, del nostre poble, d'eixe mateix poble que fa pocs anys pintava clandestinament a les parets allò de: «Parlem valencià» i «Valencià a l'escola», si tenim presents quantes humiliacions ha patit el nostre poble en no emprar, en no poder expressar-se en valencià, estic convençut que assumirem el projecte com a un projecte de recuperació històrica, com a un projecte de tot el poble valencià.

Aquest és el nostre repte que no podem refusar. I d'aquesta gran prova tenim tots el deure d'eixir airosos i amb la satisfacció d'haver fet el que devíem. Perquè dels resultats que obtingam depén no sols el futur de la nostra llengua, el valencià, sinó també, en alguna mesura, el futur de tot el nostre poble i de les nostres llibertats.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. La Diputada Senyora Josefa Frau Ribes té la paraula per a defensar el dictamen de la Comissió.

LA SRA. FRAU RIBES: Senyor President; Senyores i Senyors Diputats: Abans de res, vull agrair als tres Grups Polítics d'aquestes Corts la confiança dipositada en la meua persona al ser votada per tots per a defensar en aquest Ple el dictamen de la Comissió d'Educació i Cultu-

ra del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, agraïda pel que significa la confiança, com ja he dit abans, i, sobretot, per ser el primer dictamen que eix del si d'aquesta Comissió.

Passant ja al tema que avui ens ocupa, m'agradaria fer un poc d'història del que ha sigut el treball en aquesta Comissió.

Com tots vostés saben, es va constituir el dia 17 de juny d'aquest any, i aquest Projecte de Llei que avui anem a discutir va tenir entrada en aquestes Corts el 7 de setembre, publicant-se, com és preceptiu, deu dies després. La primera reunió de Comissió va tenir lloc el dia 13 d'octubre, per a rebre les esmenes i anomenar la ponència, composada, com tots saben també, per sis persones que s'encarreguen d'ordenar les esmenes. Aquesta reunió de la ponència té lloc el 20 d'octubre i emeteix l'informe que arplega 77 esmenes dels tres Grups d'aquestes Corts. La següent i última, de moment, reunió d'aquesta Comissió de Cultura es produeix el dia 4 d'aquest mes i, en base a l'informe que rep, començà a treballar.

En un primer moment del matí, s'intentà un acord perquè aquesta futura llei esquera respatldada per tots; eixe acord no es produí, i per tant es passà a debatre, esmena per esmena, totes les presentades.

En aquest punt, voldria parar-me per recalcar el fet, crec que important, que en les dues ocasions que ha estat reunida la Comissió, ha fet acte de presència el Conseller d'Educació i Cultura, i vull recalcar-ho perquè és significatiu que l'executiu comparezca en les Comissions, ja que d'aquesta forma l'enteniment és més fàcil i el diàleg més fluid i directe.

En la primera ocasió, va venir a contestar una pregunta del Grup Popular, i en l'última, també per a respondre al Grup Popular i fer la presentació del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Les seues paraules varen ser molt clarificadores, perquè així ens varen manifestar tots els Grups al final de la seua exposició.

Després d'aquest parèntesi, em pareix que obligat, vaig a seguir en allò que va ser el treball en Comissió.

Es varen admetre tretze esmenes y sis transaccionals.

L'exposició de motius es va incloure com a Preàmbul del Projecte de Llei.

I, el més important, a la meu manera de veure, és que alhora de votar el dictamen de la Comissió, no va tenir cap vot en contra. A favor, els del Grup Socialista, i l'abstenció del Grup Popular i Comunista.

No voldria deixar de dir que aquest Projecte de Llei, que havia despertat expectació pel polèmic del tema, a l'hora del treball en Comissió, l'ambient ha estat distés; el debat, encara que molt viu, sempre correcte, i el meu paper com a Presidenta de la Comissió, que d'entrada em semblava difícil, gràcies al sentit de responsabilitat dels allí presents, em va resultar molt senzill.

Els mitjans de comunicació, potser pel que he dit abans de la problemàtica que podria ésser aquesta futura llei, varen estar presents en els debats en Comissió.

Potser aquest treball s'haja desenvolupat així pel grau de responsabilitat que implica saber que el que estàvem fent, el que estem fent avui, és un pas decisiu per a conse-

guir la recuperació i garantir l'ús normal i oficial del valencià.

Bé; després d'aquesta exposició sintètica i crec que despassionada dels treballs en Comissió, deixeu-me la llibertat de fer-vos una reflexió. Meditem seriosament el que anem a discutir. Hi ha projectes de llei com aquest, que afecten a coses fonamentals per al futur dels valencians, i en aquests casos, els polítics hem de demostrar que som capaços de posar-nos d'acord. Sabem els que ací estem que aquest projecte de llei vol aconseguir superar la desigualtat existent entre les dues llengües oficials, desterrant, espere que per sempre, qualsevol forma de discriminació lingüística, conseguint des de l'escola que els xiquets puguin escriure en la llengua que s'expressen i pensen. I com em consta que tots els ací presents estem per aquesta tasca, per això permetiu-me dir-vos que la porta està oberta i que ara nosaltres tenim la paraula.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Se suspén la sessió per deu minuts.

(Són les 17 hores, 35 minuts.)

(Continua la sessió a les 18 hores, 20 minuts.)

EL SR. PRESIDENT: Se reanuda la sessió. A la denominación de la Ley está presentada la enmienda número 1, de adición, por parte del Grupo Popular. Para su defensa tiene la palabra el Diputado Señor Santo.

EL SR. SANTO MATAS: Señor President, Señoras y Señores Diputados: Aunque ya han transcurrido varias horas y se nos ha hecho de noche, me van a permitir Sus Señorías que, ante todo, y no queda fuera de lugar, manifieste la satisfacción del Grupo Parlamentario Popular por el hecho histórico que supone celebrar por vez primera en Alicante una sesión plenaria de estas Cortes Valencianas, surgidas de la soberana voluntad de nuestro pueblo, y ojalá que este signo que yo observo como descentralizador, pueda tener continuidad, y lo digo desde el Salón de Plenos de una Diputación Provincial, institución que mi grupo desea ver siempre potenciada, aunque sólo sea pensando en el espíritu que emana del artículo 47, puntos 1 y 2, de nuestro Estatuto y que una reciente Ley pone o puede poner, según nuestro criterio, en entredicho.

Y precisamente...

EL SR. PRESIDENT: Señor Santo, atégase a la cuestión. No estamos debatiendo la Ley de Diputaciones.

EL SR. SANTO MATAS: Y precisamente en el último día del actual mes de noviembre se cumplen los ciento cincuenta años de la división de España en provincias, y desde entonces, Alicante, al igual que Castellón y Valencia, vienen caminando unidas en busca de unos objetivos comunes que ahora, con la Autonomía, son o deben ser más fáciles de conseguir.

Porque, Señoras y Señores Diputados, el pueblo recela si su anhelo marcha por rutas que se alejan del centralismo, llamémosle madrileño o valenciano, dentro de una sentida unión interprovincial. Y por todo ello deseamos leyes que nos unan en la descentralización y que no discriminen a ninguna colectividad, y he aquí que estamos ante un proyecto de ley que ha generado opiniones encontradas y más polémica en la calle que cualquier otra.

Y como punto de partida, el Grupo Parlamentario Po-

pular ha de dejar bien claro ante esta Cámara que su actitud no supone renuncia alguna de sentida valencianía, antes al contrario, pensamos que ésta se potencia con las enmiendas que hemos presentado, y también creemos que se debe reparar una injusticia histórica habida con el valencianismo. Por ello deseamos que se enseñe la lengua en nuestra Comunidad, pero sin presiones ni traumas, para, paulatinamente, llegar a una recuperación, no sólo lingüística, sino también cultural en toda la amplitud del término.

No hay más que pulsar la opinión de la calle, del pueblo, que nos dará o nos quitará su confianza, para darnos cuenta de unos sentimientos que, sean o no mayoritarios, tienen un peso específico. Y estas voces no hablan para nada de renuncia de nuestra identidad histórica, enmarcada en un secular y glorioso Reino de Valencia que sí puede verse en peligro si damos pie a ciertos sectarismos y discriminaciones.

Y por encima de todas las leyes, tenemos una, el Estatuto de Autonomía, que en su artículo 7, punto 1.º, afirma que los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma son el valenciano y el castellano. Si, por tanto, se le concede al valenciano la categoría de idioma, ¿por qué negársela en una ley por excelencia lingüística, donde para nada aparece esta palabra: «idioma»?

Y aquí no cabe hablar de tal o cual ley, de ésta o aquella Comunidad, que no cita el término «idioma». Estamos en la Región Valenciana, y los problemas, situaciones y características en materia de lengua autóctona son aquí tan singulares como concretos. Legislemos en este campo sin mirar a los demás, teniendo muy presente el hecho de que existen unas comarcas, en su totalidad castellano-parlantes, cuyo contacto con el valenciano es meramente accidental.

Y resultaría prolijo inundar el hemiciclo de datos y más datos sobre el término «idioma». Voy a dar sólo uno, porque no es, ni muchísimo menos, mi intención el hacer las intervenciones que hagamos a lo largo de esta tarde, largas, pesadas o farragosas. Se trata de una copia en edición facsímil, fechada el 18 de abril de 1653, en la que Felipe IV, junto con su real y supremo Consejo de Aragón, aprobó la incorporación de la villa de Muchamiel a la Ciudad de Alicante, afirmándose que, para mejor inteligencia de Consellers y hombres de leyes, el citado documento —y cito textualmente— «sea traducido fielmente del idioma valenciano al castellano».

Denominando esta Ley que nos ocupa de Uso y Enseñanza del Idioma Valenciano, aclaramos lo que verdaderamente queremos ir recuperando y evitamos las consabidas reticencias que la elisión del término conlleva. Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Santo. Turno en contra. Por parte del Grupo Socialista, tiene la palabra el Señor Asensi.

EL SR. ASENSI SABATER: Señor Presidente, Señorías: En esta primera intervención, representando en este momento al Grupo Socialista, quisiera unirme a las palabras que ha pronunciado al inicio de esta sesión el Señor Presidente de las Cortes, así como reflejar el senti-

miento de gratitud de este Grupo y creo que de todos los Diputados de la Cámara ante la sensibilidad y el calor que esta Ciudad, sede hoy de las Cortes Valencianas, ha mostrado ante esta sesión. Esta sesión es una más de esta Institución parlamentaria, pero también creo que es importante históricamente que en Alicante se celebren, por vez primera, unas Cortes de la Comunidad Autónoma Valenciana.

En segundo lugar, también mostrar la satisfacción porque esta Diputación Provincial haya acogido con dignidad a estas Cortes Valencianas.

Y quiero pasar directamente al grano y tratar el tema que nos ocupa, que es responder a esta enmienda que formula el Grupo Popular al nombre de la Ley, a su denominación. Las valoraciones sobre el conjunto de la Ley — y me remito en esto a la intervención y al discurso del señor Conseller de Cultura —, en todo caso, pueden tener lugar después, cuando se emita el voto final explicando la posición de cada uno.

Y estamos ahora para tratar únicamente de argumentar sobre las enmiendas presentadas a cada uno de los artículos y, en este caso, al nombre mismo de la Ley. Nosotros, el Grupo Socialista, no tiene ningún problema en ese tema. Somos respetuosos con todos y cada uno de los artículos del Estatuto y también, como es natural, del artículo 7.º, apartado 1.º, donde, en efecto, se habla del idioma valenciano y del idioma castellano, ambos oficiales en nuestra Comunidad.

Este para nosotros, Señorías, no es problema. Y no solamente no es problema, sino que nosotros hemos reconocido esta terminología en la propia Ley. Su Señoría ha indicado hace un momento que no aparece para nada en la Ley. Este concepto aparece formulado en la Ley, en su Preámbulo, en su apartado 3.º, donde, efectivamente, se hace referencia al Estatuto de Autonomía en su artículo 7.º Y no queremos en esto entrar en polémicas de tipo nominalista y agradezco el dato histórico que ha aportado Su Señoría.

Podrían aportarse otros, pero ésta no es la cuestión. La cuestión es que, para nosotros, el nombre de una Ley debe ser el reflejo de cuál es el nombre que está en la calle, de cuál es el nombre con que los valencianos se entienden al referirse a este tema. Y así como, en efecto —y usted lo ha señalado antes—, no hay ninguna otra Ley de normalización lingüística en ninguna otra Comunidad Autónoma que denomine su Ley de esa manera —no se dice «Ley del idioma gallego» o «Ley del idioma catalán»—, nosotros queremos, únicamente, recoger en la Ley lo que es normal en el lenguaje de la calle. Y cuando un valenciano se refiere a esto, se refiere al uso del valenciano, y habla del valenciano y no del idioma valenciano. Eso es una cuestión que nosotros tenemos muy clara. No hay que llevar a la Ley excesivos conceptos técnicos. Hay que darles una traducción que sea dada para la calle, y ésta es, desde luego, nuestra intención. No introducir aquí conceptos que puedan ser claros o confusos, que están en el Estatuto, que se reconoce efectivamente su eficacia y su valor en el Estatuto, pero que queremos que el nombre de pila de esta Ley sea aquel con el que las gentes de la Comunidad Valen-

ciana lo han bautizado ya en principio, en la misma Ley. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Asensi. Para réplica, tiene la palabra el Señor Santo.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Yo, después de escuchar la intervención del Ilustre Señor Diputado, sigo desconociendo cuáles son los motivos reales para que, teniendo en cuenta los conflictos que con anterioridad ha habido respecto al valenciano, se les niegue en su Ley que figure el término «idioma».

En la exposición brillante del Excelentísimo Señor Conseller de Cultura, Educación y Ciencia, se ha hablado en más de una ocasión del idioma valenciano, de los dos idiomas, del castellano y del valenciano, pero nosotros, insisto una vez más, y voy a ser muy breve, lo que queremos es que en el título de esa Ley figure; figure porque así se reconocerá algo que quizás en otras Comunidades de España no saben: que el valenciano es un idioma. Y precisamente para que quede bien claro en toda España que tenemos un idioma que se llama valenciano, queremos que figure en esa denominación de la Ley. Y es indudable que puede ser que en el articulado no haga falta hablar de idioma valenciano y que el pueblo, cuando habla, dice que habla valenciano, pero queda claro que los términos que se emplean en una Ley no son precisamente los que emplea el hombre de la calle. Por eso insisto en que el Grupo Parlamentario Popular, que me honro ahora en presidir, desconoce el por qué se puede negar que figure en la denominación de la Ley «idioma valenciano». Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Vamos a pasar a votación. Ruego silencio. Vamos a pasar a votación la enmienda del Grupo Popular, enmienda de adición al título de la Ley. Las votaciones, por comodidad, las vamos a hacer todas a mano alzada.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: 29 votos a favor, 56 en contra, ninguna abstención. Queda, pues, rechazada la enmienda del Grupo Popular.

Sometemos a votación el título de la denominación de la Ley.

(Es realitza la votació, donant un resultat de 56 vots a favor, 29 en contra i cap abstenció.)

Queda, pues, aprobado el título de la denominación de la Ley.

Al artículo 1.º no hay ninguna enmienda; por tanto, vamos a someter a votación el artículo 1.º

(Es realitza la votació.)

Ochenta y cinco votos a favor. Queda aprobado el artículo 1.º

Al artículo 2.º enmienda número 4 de adición, del Grupo Popular. Para defenderla tiene la palabra Don Carlos Murria.

EL SR. MURRIA ARANU: Senyor President, Senyores y Senyors Diputats: En aquest valencià senzill que vaig dependre quan vaig nàixer i on vaig viure, a vuitanta metres del Palau de la Generalitat, en València; en aquest

valencià reforçat en Castelló, on visc i m'honre en ser Diputat pel Grup Parlamentari Popular, en Castelló, i allí parle aquest valencià en un matís distint; en aquest valencià, també, deprés y practicat per raó de matrimoni en Catí, allá dalt, al costat de Morella, on estan seguint també aquesta sessió; en aquest valencià, dic, ple de matisos, vull en aquesta satisfacció i en aquest honor, alçar-me en aquesta Cambra per a defensar l'esmena presentada pel nostre Grup. Nosaltres entenem i veem que pel propi fet que tant com ha manifestat i es defén en la Llei pel Senyor Conseller en la seua magnífica intervenció, de la nostra llengua pròpia, ja es suficient que açò la diferencie. Però nosaltres entenem i volem reforçar-la més i jo volguera recordar que la nostra llengua és la que va usar el Pare Vicent Ferrer quan va recórrer les terres d'Europa, practicant, fent els seus sermons, i tot el món l'entenia. Aquesta llengua nostra valenciana és la que nosaltres, per tot arreu, anem parlant i anem defensant. Jo aleshores entenc que, com el que abunda no danya ni fa mal, nosaltres entenem que s'afegisca a la paraula «llengua pròpia» la «diferenciada» perquè així no hi haja lloc a dubtes que la nostra llengua valenciana es única i no té símil per un altre lloc. Moltes gràcies, Senyors Diputats.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Torn en contra, Senyor Cadroy.

EL SR. CADROY GIL: Senyor President, Senyores i Senyors Diputats: Jo també, en un valencià que he deprés ací, en comarques d'aquesta Comunitat, concretament en la Plana Baixa, vull replicar al que acaba de dir el Senyor Diputat i vull dir-li que realment, si una llengua es pròpia, és diferenciada, en realitat és afegir una paraula que jo crec que seria, més o menys, una paraula innecessària. Però, a més d'això, ¿diferenciada de què? ¿La que es parla a Morella? ¿La que parlàvem a la Vall d'Uixó? ¿La que hem deprés aquesta gent que venim de fora, d'Aragó, com jo, o d'uns altres llocs i parlem un valencià que està diferenciat també? Eixa diferència és la que jo no entenc, i per tant, sens dubte, jo crec que tal i com està el text del projecte, està molt clar i, per tant, és la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana.

EL SR. PRESIDENT: Motes gràcies. Té la paraula Don Carlos Murria.

EL SR. MURRIA ARNAU: Senyor President. Únicament afegir que jo accepte les raons. Però jo ja havia manifestat que el text ens pareix correcte, però no molesta el que abunda. Nosaltres no entenem. No és la diferència de la llengua de Morella, ni de la Vall, ni de la Plana Baixa, ni de la Ribera, ni d'altres llocs. No. Nosaltres el que volem mantenir és que la nostra llengua, ja que estem redactant la Llei, estem fent la Llei, doncs aleshores, si li dóna el mateix al Senyor Diputat, que accepten aquesta esmena en la qual nosaltres diem que es pròpia i diferenciada, encara que siga una concessió per un acord que jo he dedicat a totes les nostres bones gents des d'Oriola fins Vinaròs i no ress més. Nosaltres insistim que s'acceptara aquesta esmena nostra «diferenciada». No molesta ni ofén a ningú. Moltes gràcies.

EL SR. PRESIDENT: Senyor Cadroy.

EL SR. CADROY GIL: Jo és que crec que si el Senyor

Diputat diu que es correcta la llei, bo, doncs si és correcta, doncs vot a favor i avant. No cal aplicar-li cap parauleta més, perquè també podríem dir «lleï exclusiva, lleï...», en fi, podríem aplicar ahí vocabulari abundant. Però jo crec que la llei és bona i espere que la voten, clar.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Passem a votació l'esmena.

(Es realitza la votació.)

A favor, 29; en contra, 55; abstencions, cap.

Queda rebutjada, doncs, l'esmena.

Hi ha una esmena de modificació, esmena número 7, del Grup Parlamentari Comunista. El Senyor Zaragoza té la paraula.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt Excellent President, Senyores Diputades, Senyors Diputats: Abans d'introduir a plantejar les qüestions que presenta el meu Grup, el Grup Parlamentari Comunista, jo volguera dir unes paraules d'agraïment, de reconeixement a la tradició de la història en la mesura que celebrem, després que tenim una Constitució democràtica i després que parem l'Autonomia, la primera sessió de Corts en Alacant. Jo sé que moltes vegades els Diputats que utilitzen aquest tribunal, exactament igual com representants, dignes representants dels mitjans de comunicació, i ho escoltem en la ràdio, en la televisió, en la premsa, han parlat que hem celebrat jornades, esdeveniments, reunions històriques; i en algunes qüestions, el Grup Parlamentari Comunista ha participat d'eixe qualificatiu, per exemple, ha estat històrica la constitució de les Corts i l'elecció de la Mesa; ha estat jornada i esdeveniment històric l'elecció d'una altra institució dins de l'Autonomia com és l'elecció del Molt Horable President de la Generalitat. Però altres vegades, hem afegit allò històric quan en realitat no era perquè estàvem debatint, discutint, tractant d'una qüestió normal en el lliure i democràtic funcionament de la legislació d'aquesta Cambra. Però jo crec, i així ho entén el meu Grup, que la jornada de hui, efectivament, és una jornada, és un esdeveniment històric, perquè no és la primera vegada en la història del nostre poble que les seues institucions, donades des de la llibertat d'aquest poble, s'han reunit alguna d'eixes institucions, i per dir-ne alguna, la primera d'elles les antigues Corts Valencianes, de les quals sorgeixen totes les altres institucions, ja antigament, i consta en l'història del nostre poble, s'han reunit en pobles i en comarques d'Alacant. I des d'eixe cantó, és important, significatiu i històric, aquesta jornada. Perquè no és un esdeveniment més. Ens retrobem en la història de les nostres institucions. Ens retrobem en eixes institucions, ens retrobem de nou en la lliure i soberana voluntat del nostre poble. I al mateix temps que ens retrobem, condemnem i almenys així ho entén el meu Grup Parlamentari, des de la postura més democràtica, més civilitzada i més respectuosa, condemnem a aquells que des del despotisme, l'absolutisme i el centralisme li varen llevar la possibilitat històrica que el nostre poble i mitjançant les seues institucions, fóra propietari del seu futur. Per això aquesta jornada és una jornada històrica, sentida pel Grup Parlamentari Comunista, i jo demane que siga històrica i sentida pels altres Grups i pel conjunt de valencians, visquen on

visquen. No és sols el desenvolupament progressiu d'un article de l'Estatut que permeteix fer sessions de les Corts fóra de la Ciutat de València. És alguna cosa més. És el retrobar-nos en la nostra història, en la nostra tradició, en les nostres Institucions. És reconèixer, després de molts anys, que la voluntat del nostre poble de crear les seues institucions per a configurar el seu futur era una voluntat de valencians de bé, era una voluntat digna de respecte i que aquells que l'han condemnat, l'han castigat i l'han traïdonat, eren hòmens que anaven en contra de la veritat, de la justícia, de la nostra tradició i de la nostra història.

Però també és històrica per una altra qüestió que jo vull deixar ben clara; és perquè arrimem, d'alguna forma, les institucions al poble. Per al meu Grup és ben clar que arrimar les institucions al poble sens dubte vol dir alguna cosa més que venir a Alacant. Vol dir que la gent, el poble, els valencians, mitjançant les institucions que vertebren la nostra Comunitat, han de participar davant les instàncies que reconeix l'Estatut, davant del Consell, davant de les Conselleries, han de participar donant l'opinió, se'ls ha d'escoltar. Arribar ahí, sens dubte, vol dir també solucionar els problemes que té el nostre poble, és a dir, un valencià creu que en les seues institucions, sorgides de la Constitució i de l'Estatut en la mesura que eixes institucions solventen els aguts problemes que estan sagnant la pell dels hòmens i les terres del nostre poble. Però arrimar també vol dir venir ací. Venir ací per a posar les Corts, la primera de les institucions democràtiques de la nostra Autonomia, a l'altura de qualsevol ciutat, de qualsevol veí, de qualsevol poble, perquè ens coneguen, perquè ens vegen i perquè tot el món entenga, perquè tots els valencians compreguen que des d'aquesta Institució, sorgida de la democràcia, es poden solventar els problemes, es pot configurar un futur d'esperança, podem participar novament en el concert i en la consolidació de la democràcia.

Acabe aquest punt dient que jo agraisc sentidament de cor sencer, en nom del meu Grup, als dignes representants d'aquesta Institució que ha fet possible que celebrem aquesta sessió de Corts. I agraisc també, com em contaven hui a migdia, a eixe humil valencià que feia un pregó i un ban en no sé quin poble de les Comarques d'Alacant, anunciant que se celebraven unes sessions de Corts ací a la Diputació d'Alacant. A tots vostés, a totes les institucions que han fet possible aquest acte, en nom del Grup Parlamentari Comunista, els transmetim el nostre agraïment perquè estem convençuts que no han anat a defensar cap tipus d'interés particular, sinó han anat a defensar l'obligació col·lectiva i moral d'un poble que vol aconseguir construir la seua Autonomia dins del marc de la Constitució i en el respecte a la democràcia. Moltes gràcies.

I centrant-me ara en la qüestió específica de l'esmena a l'article 2. L'article 2 diu «El valenciano es lengua propia de la Comunidad Valenciana». El valencià es llengua pròpia. Vaig a ser molt curt. Nosaltres, efectivament, reconeixem el valencià com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana. El que volem dir és que no és l'única. Per la història, per la configuració, pel desenvolupament, per la història, repetisc, del nostre poble, tant llengua pròpia és

aquesta com l'altra, i per tant, sollicitàvem que s'arreglara, en allò que està a l'article 2, s'arreglara: «El valenciano es una de las dos lenguas propias de la Comunidad Valenciana». Respectant i cuidant aquelles persones que, al marge de la seua voluntat, han nascut, han viscut, en algunes comarques, en algun poble que no ha tingut mai la possibilitat ni de conèixer ni de parlar el valencià; que han parlat el castellà, que també és llengua pròpia i específica de la nostra realitat.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Torn en contra. El Senyor Cadroy té la paraula.

EL SR. CADROY GIL: Bé, gràcies. Jo supose que quan el portaveu del Grup Comunista parla de les dues llengües, el que vol referir-se és que hi ha dues llengües oficials a la Comunitat Valenciana. I això no cal que es diga. Ho reconeix l'Estatut. Hi ha dues llengües i la cooficialitat d'eixes dues llengües està clara en l'Estatut i està clara també en aquesta Llei. Però el que és clar jo no crec de cap manera que vulga dir el Portaveu del Grup Comunista és que les dues llengües són pròpies de la Comunitat. Perquè una cosa pròpia, en realitat, el castellà és llengua oficial de la Comunitat Valenciana, com és llengua oficial a Castella, com a Galícia, com a Euskadi. És llengua oficial. Però no és la llengua pròpia, no es la cosa pròpia d'eixa Comunitat. Allò propi de la Comunitat Valenciana és el valencià, el valencià que parlem, malament o bé, els valencians i que intentem en aquesta Llei arribar a que tots pugam fer-ho de la millor manera possible. Aleshores, si allò a què es refereix el Senyor Zaragoza és que són oficials les dues llengües, evidentment. Ara, llengües pròpies de la Comunitat Valenciana, jo crec que, tal i com es diu al projecte, el valencià és llengua pròpia de la Comunitat i jo crec que afegir altra cosa seria contradictori, seria almenys confús i, per tant, no té lloc la cosa.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Per a rèplica, té la paraula el Senyor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Jo crec que el portaveu del Grup Parlamentari Socialista m'ha entès perfectament. I és que jo he volgut dir — i si no ho he dit, ho dic ara — que, efectivament, existeixen dues llengües oficials. No fa falta calfar-se molt el cap. Ahí està l'Estatut, si no recorde mal, l'article 7, apartat primer. Que existeix el valencià, que és llengua pròpia. És indiscutible. Però que existesquen comarques i pobles on la cosa pròpia d'elles, que no han parlat mai en la vida el valencià, i perfectament, el portaveu del Grup Parlamentari Socialista sap que això és una realitat. Jo li podria citar quantitats de pobles que mai en la vida han parlat el valencià. I propi és això. Ara, que es vulga dir que llengua pròpia, diferenciada, exclusivista de la Comunitat, que ens separa dels altres..., hauria molt que parlar ahí. Eixe seria un altre tema. Eixe seria un altre tema. Però en aquest cas concret, jo crec que m'ha entès perfectament i ha sabut a què em referia.

EL SR. PRESIDENT: ¿Para qué? Para replicar, en todo caso, el Señor Cadroy, Señor Asensi. El Señor Cadroy tiene la palabra.

EL SR. CADROY GIL: Jo entenc al Grup Comunista i entenc que hi ha comarques i pobles que no han parlat

mai valencià, ni el coneixen, doncs, senzillament, per poca influència o molta, desgraciadament, per poca, per la dificultat que ha tingut el valencià a l'hora de desenvolupar-se dins de la Comunitat. Però bé, en realitat, la llengua d'eixe poble és el castellà i la llengua de la Comunitat, que som tots, és el valencià. O siga, el valencià és patrimoni de tota la Comunitat. I com a patrimoni, és cosa pròpia i com cosa pròpia indica que hi ha un afecte singular a eixa llengua que és el valencià i per tant hi ha dues coses pròpies o dues llengües pròpies en la Comunitat.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Passem a votació l'esmena número 7, del Grup Parlamentari Comunista, de modificació i substitució, en l'article 2.ⁿ.

(Es realitza la votació.)

Queda, doncs, rebutjada l'esmena del Grup Parlamentari Comunista pel resultat de 78 vots en contra i 6 a favor.

Passem a votació l'article 2.ⁿ

Perdón, tiene razón, falta una enmienda del Grupo Parlamentario Comunista.

Esmena número 8, del Grup Parlamentari Comunista. Té la paraula el Senyor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: L'article 2.ⁿ, diu, després que parla de llengua pròpia: «Todos los ciudadanos tienen derecho a conocerlo y usarlo —referir-se al valencià— oralmente y por escrito, tanto en las relaciones privadas como en las relaciones de aquéllos con las instancias públicas.» Nosaltres, el que demanàrem i demanem en la nostra esmena és que després de «instancias públicas» es pose «valencianas», sabent que àdhuc es poden dirigir a instàncies públiques no específicament autòctones, fruit de la Comunitat. I sabem àdhuc també, que hi ha apartats que parlen que s'establiran convenis en el futur a eixe efecte. O siga, que això ho coneixem. Però concretament en aquest article creiem i pensem que s'hauria de referir en concret a instàncies públiques valencianes, en concret, ja que instàncies públiques en general queda perfectament clar en altres articles de la Llei.

EL SR. PRESIDENT: Vot en contra. Senyor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: Este es un artículo que, efectivamente, tiene una ligera trascendencia, como parecía dar a entender el Señor Diputado que me ha precedido en el uso de la palabra, si no estuviera enormemente relacionado con otros muchos que están en el conjunto de la Ley. Y el tema se ha debatido profundamente en Comisión y el Señor Diputado lo sabe. Ni la Constitución, ni el Estatuto de Autonomía, cuando hablan del derecho al uso y de la cooficialidad del valenciano, limitan la utilización del mismo a las instancias públicas o a las administraciones de la Comunidad Valenciana. Por tanto, no habría razón para que, en una Ley como ésta, que tiene que garantizar ese derecho, se limitara ese uso a las administraciones públicas valencianas o a las administraciones públicas propias de la Comunidad Valenciana. Nosotros sabemos que esto puede plantear problemas y lo veremos en otros artículos, porque no queremos invadir la esfera de otras administraciones que no sea la nuestra, para lo cual tampoco podríamos legislar. Pero no olviden Sus

Señorías que el Estatuto de Autonomía es una Ley orgánica del Estado y que, por lo tanto, obliga por igual a todas las administraciones públicas, sean las de la Comunidad Valenciana o las de fuera de la Comunidad Valenciana; que ese Estatuto de Autonomía habla de Administración, sin adjetivos de ninguna clase; por lo tanto entendemos que, de alguna manera, el Estado está también obligado a reconocer el derecho a los ciudadanos a usar de esa lengua valenciana.

Por otra parte, el problema que puede plantear Su Señoría, como se puede plantear en otros artículos, de que haya dificultades con la Administración del Estado, creemos que está suficientemente resuelto con el punto 2.º de la Disposición Transitoria 1.ª, donde se establece claramente que, para la aplicación del uso del valenciano, con respecto a otras Administraciones que no son la propia, se estará a los convenios oportunos o, incluso, después de una enmienda que presentó el Grupo Socialista, a lo que pueda regular una futura Ley de desarrollo de la utilización de las lenguas de España en la Administración periférica del Estado. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Luna. Señor Zaragoza, para rèplica.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Senyor President. Jo crec que n'hi ha molt de debat perquè estem d'acord i en el debat i en la discussió de la Comissió s'ha vist que, efectivament, estem d'acord, i nosaltres, efectivament, estem d'acord en dirigir-nos a les instàncies públiques en general. I estem d'acord quan aprovem articles que en eixe sentit es manifesten a tot el llarg de la Llei. Però a allò que ens referíem és que en concret, en aquest article, cabia bé allò d'«instàncies públiques valencianes». En totes les altres coses, la idea de fons que ha exposat el portaveu del Grup Socialista, estem d'acord i crec que ho hem manifestat en el debat en Comissió.

EL SR. PRESIDENT: Molt bé. Passem a votació, doncs, l'esmena número 8 del Grup Parlamentari Comunista.

(Es realitza la votació.)

Resultat de la votació: Vots a favor, 36, vots en contra 48. Abstencions, cap.

Queda, doncs, rebutjada l'esmena del Grup Parlamentari Comunista.

Passem a votació l'article 2.ⁿ

(Es realitza la votació.)

Resultat de la votació: Vots a favor, 48; vots en contra, 35. Queda aprovat l'article.

Passem a votació l'article 3.^r, al qual no hi ha cap esmena.

(Es realitza la votació.)

Resultat de la votació: Vots a favor, 83; cap en contra, cap abstenció. Queda aprovat l'article.

EL SR. GINER MIRALLES: Quería proponer que, cuando hay varios artículos sin enmiendas, como en este caso, el 3, el 4, el 5 y el 6, que se votasen juntos si a Sus Señorías les parece bien, porque abreviaríamos mucho.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Giner Miralles. La Presidencia preguntará, cuando haya grupos de artículos sin enmiendas, si no hay oposición en cada ca-

so, porque podría darse el caso de que algún Señor Diputado pudiera poner alguna objeción, y la respetaríamos.

En este caso, sometemos a votación el artículo 4, el artículo 5, y el artículo 6, a los que no hay ninguna enmienda presentada.

(Es realitza la votació.)

Por 83 vots, quedan aprobados los artículos.

Al artículo 7.º hay una enmienda, enmienda número 12 de modificación, del Grupo Parlamentario Comunista. Para su defensa, tiene la palabra el Señor Zaragoza.

(El Senyor Zaragoza diu algunes paraules que no s'entenen.)

Ruego a Su Señoría que lo manifieste aquí; ya sabe que hay un problema de grabación.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Muchas gracias. Teniendo en cuenta que es la misma enmienda que al artículo 2, si no recuerdo mal, en lo que se refiere a la lengua propia, y ya no aparece más la cuestión, entonces no hay nada que defender, es la misma oposición que antes y solicitamos que se pase a votación.

EL SR. PRESIDENT: Pasamos a votación la enmienda del Grupo Parlamentario Comunista.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: 78 votos en contra, 6 a favor, ninguna abstención. Queda rechazada la enmienda.

Pasamos a votación, pues, el artículo 7.º

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: Por 77 votos a favor, 6 en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 7.º

Sometemos a votación el artículo 8.º, al cual no hay ninguna enmienda presentada.

(Es realitza la votació.)

Queda aprobado el artículo 8.º por 83 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención.

Al artículo 9.º hay una enmienda, enmienda número 13, a), de modificación, del Grupo Parlamentario Popular.

Tiene la palabra, para su defensa, el Diputado Señor Marco Molines.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Esta enmienda que presenta mi Grupo es una enmienda de las que pudiéramos llamar técnicas. Creo que es una preocupación que debemos tener todos en cuenta en que técnicamente, jurídicamente, la Ley sea lo más completa, lo más perfecta posible y, sobre todo, hemos de tener especial cuidado en que no tengamos, en la medida de lo posible, conflictos jurisdiccionales con otras competencias que no están atribuidas a la Generalidad Valenciana.

Así, la enmienda nuestra, concretamente, dice: «Sustituir el punto 1 del artículo 9.º y que quede de la siguiente forma: Serán válidas y con plena eficacia jurídica todas las actuaciones administrativas realizadas en valenciano en el ámbito competencial de las instituciones de la Generalidad Valenciana.» La modificación consiste, exclusivamente, en cambiar el término «territorial», que emplea la redacción de la Ley, por el término «competencial». Y necesariamente estamos aquí de nuevo en algo que se plante-

aba con ocasión de una anterior enmienda del Grupo Comunista, no de una forma plena, pero también de una forma tangencial.

Mi Grupo quiere afirmar aquí, aún en esta cuestión, que es exclusivamente técnica, y precisamente quizás porque, cuando no estamos debatiendo una posición política, sino una posición técnica, es el mejor momento de hacerlo, que queremos que en todos los ámbitos de la Ley no haya un espíritu de enfrentamiento, puesto que todos buscamos objetivos iguales, sino que haya un objetivo común de perfección de la Ley y de mejor consecución de todos los objetivos.

El portavoz socialista, Señor Luna, si yo no he entendido mal, anteriormente, decía que no debían hacerse estas precisiones por cuanto que el artículo 3.º del Estatuto dice que el territorio de la Comunidad Autónoma comprende los municipios integrados en las provincias de Alicante, Castellón y Valencia. Pero mi Grupo entiende —y que lo entienda así no quiere decir que así sea, sino que honestamente lo sometemos a debate y a consideración de esta Cámara—, entiende que aquí estamos en el ámbito de la Generalidad y por lo tanto estamos en el ámbito del artículo 9.º de nuestro Estatuto de Autonomía. El artículo 9.º, en su apartado 1, dice: «El conjunto de las Instituciones de autogobierno de la Comunidad constituye la Generalidad Valenciana. — 2. Forman parte de la Generalidad las Cortes Valencianas o Corts, el Presidente, del Gobierno Valenciano o Consell y las demás Instituciones que determine el presente Estatuto.»

Nosotros, el Grupo Popular, opinamos que, cuando estamos hablando de competencias de la Generalidad, sean estas Cortes que son las que tienen que legislar, sea el Gobierno ejecutivo, o sea cualquier otra instancia de la Generalidad, no estamos ante unas competencias delimitadas territorialmente, sino que estamos ante unas competencias determinadas por la Constitución y por la aplicación consiguiente de la Constitución. Luego no cabe la menor duda —entendemos— que estas Cortes únicamente tienen competencia para legislar en aquellas materias que son de su competencia y que, por lo tanto, únicamente pueden surtir efectos jurídicos las leyes que aquí se acuerden y los actos que realice el Consell dentro del término de estas competencias. Y, consiguientemente, es por esto por lo que decimos que, en este artículo 9.º, en lugar de concederle un ámbito territorial, que no tenemos de una forma exclusiva, debe referirse a un ámbito competencial, o sea limitado a aquellas competencias que son nuestras, en cuyo caso no tendrá ningún conflicto de tipo jurisdiccional con el Estado, será perfectamente válido, conseguiremos exactamente los mismos objetivos que todos queremos, la Ley será técnica y jurídicamente más perfecta y habremos conseguido una mejora que, repito, es lo que deseamos nuestro Grupo en este y en todos los demás puntos de la Ley que vamos a debatir. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Marco. Turno en contra. El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Decía el Diputado del Grupo Popular que me ha precedido en el uso de la

palabra que estaba tratando de una enmienda técnica. Yo creo que ha sufrido un pequeño lapsus y que, en realidad, lo que está en el fondo de su enmienda es que esta Ley sólo puede ser utilizada por los técnicos, porque, Señorías, meternos en el conflicto de lo que son las competencias y la distribución de competencias entre el Estado y las Comunidades Autónomas, conflictos que están dando lugar a la inmensa mayoría de las sentencias del Tribunal Constitucional de este país, tratar de introducir ese conflicto entre delimitación de competencias en el ámbito de aplicación de esta Ley, ante la cual el ciudadano de a pie, el que no sea técnico en la materia, no sabrá exactamente dónde puede y dónde no puede dirigirse en valenciano, ante quién y ante quién no puede utilizar su lengua propia. Por eso decía que está hablando usted de una enmienda que hace la Ley exclusiva para la utilización de los técnicos.

Y yo le voy a decir una cosa. Todavía entiendo menos su enmienda si la pongo en concordancia con un voto particular que ustedes mantienen, el voto particular número 2 a la Disposición Transitoria 1.ª, precisamente para eliminar de esa Disposición Transitoria una incorporación del Grupo Socialista que permitía que, en las relaciones con la Administración del Estado, se tuviera presente la futura Ley que el Estado dicte y que regule esas relaciones del administrado con la Administración periférica, en los territorios autónomos donde existen lenguas autóctonas.

Pues bien, si por un lado se pretende que solamente podamos utilizar la lengua valenciana con la Generalitat y en el ámbito competencial de la Generalitat y por otro lado se pretende que no exista una, digamos, transitoriedad en la aplicación de la Ley con respecto a la Administración central del Estado, precisamente esperando esa Ley de la Administración central para utilizarla, yo, francamente, creo que existe una contradicción profunda entre estas dos enmiendas que ustedes están manteniendo, si es que el voto particular a que hacía referencia la Disposición transitoria lo piensan mantener. Tengo que insistir en la argumentación que dije en la defensa de la enmienda del artículo anterior. Ni la Constitución, Señor Diputado, ni el Estatuto de Autonomía limitan la aplicación del derecho al uso de la lengua propia. La Constitución habla de que, en las Comunidades Autónomas, las distintas lenguas serán oficiales en las Comunidades Autónomas, con un claro, entiendo yo, humildemente, contenido territorial del concepto, no con un contenido competencial que daría lugar a que el derecho no fuera tal derecho, porque estaría absolutamente limitado, limitado exclusivamente, como decía, a un ámbito competencial muy estricto.

Entendemos que es un ámbito territorial el que debe tener esta Ley, como lo tienen las otras leyes de la Generalitat. Que estamos dentro de una competencia propia de la Generalitat y, por eso, se dicta una Ley con aplicación en todo el ámbito territorial de la misma, y por tanto, no es sólo que no se deben hacer precisiones, porque yo no he dicho, Señor Diputado, que no se deban hacer precisiones, yo lo que he dicho es que no se debe hacer limitaciones a ese derecho, que está concedido por la Constitución y por el Estatuto de Autonomía, que le vuelvo a decir que habla de la Administración sin calificativos y que no hace en nin-

gún momento referencia a ese maremágnun o problema que es el ámbito competencial, donde muchas veces los técnicos en la materia o los supuestamente técnicos en la materia los que llevan mucho tiempo trabajando en la misma, no se ponen de acuerdo, cuanto menos el hombre de la calle, al que difícilmente se le podría presentar una Ley que hiciera referencia al derecho al uso del valenciano, exclusivamente dentro de un ámbito competencial. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Para réplica, el Señor Marco Molines.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Luna, y vuelvo a repetir sin ninguna acritud por cuanto que en ésta, como en otras cuestiones, quizá de mayor importancia, nuestro Grupo no quiere convertir esto en una controversia. En este aspecto y en otros muchos, venimos con el ánimo de exponer, con la mayor honestidad y de la mejor forma que nos es posible, nuestro criterio, para que quede constancia de ello, y no queremos introducir ninguna acritud, ni por supuesto queremos recortar ninguna facultad ni ninguna competencia que le corresponda a la Generalidad.

Ahora bien, usted dice que en lugar de una enmienda técnica es una enmienda para técnicos. Yo creo, Señor Luna, que, o yo no me he expresado bien, o usted no me ha comprendido bien, o quizás la culpa es de los dos. Yo no estoy hablando en esta enmienda —ni mi Grupo, por supuesto, que es en nombre de quien hablo siempre que lo hago, aunque sea personalmente—, no estamos hablando ni recortando el uso del valenciano. Aquí no estamos hablando para nada, en esta enmienda, y en este artículo, del uso del valenciano. Únicamente estamos diciendo qué actuaciones tendrán validez jurídica, cuáles tendrán eficacia jurídica, y la eficacia jurídica, en determinados ámbitos, únicamente puede ser reconocida por aquellos que tienen jurisdicción sobre esos ámbitos. Yo mucho me temo —y creo que en otras cuestiones vamos a incidir sobre este punto—, mucho me temo que nosotros no estamos, en todo el ámbito territorial, en virtud de las competencias que nos atribuye la Constitución, no estamos en condiciones de legislar sobre qué documentos, si no competen a la Generalidad, pueden o no tener eficacia jurídica, y le digo a usted que, porque el resultado va a ser el mismo y no vamos a limitar nada y para evitar que estos conflictos, que efectivamente existen y que están en el Tribunal Constitucional y que sería deseable que entre todos fuéramos evitando, creo que sería mucho más claro, más preciso, más técnico, que no recortaríamos ninguna facultad y que, en definitiva, beneficiaríamos la Ley. Nada más. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. El Señor Luna. Para réplica.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Mire, Señor Diputado. Usted me dice que no quiere limitar el uso y, sin embargo, quiere limitar la eficacia jurídica de unas actuaciones en la lengua valenciana. Bien, pues ya me explicará usted si eso supone o no supone limitar el uso de la lengua. ¿O es que sólo el uso es dirigirse de palabra a los que tenemos enfrente, delante, detrás o al lado? Yo entiendo que limitar el uso es limitar

la eficacia, tanto oral o escrita, la eficacia jurídica o de cualquier otra clase, de la expresión que se haga, y, en ese sentido, señor Diputado, si usted está limitando la eficacia jurídica, está limitando el uso de la lengua. Y podemos legislar sobre la materia, porque tenemos un amparo constitucional y estatutario que no hace ese tipo de discriminación. Y hay un aforismo jurídico, que se suele utilizar a la hora de interpretar las leyes, que dice que «donde la ley no distingue, nosotros no debemos distinguir». Y si ni la Constitución ni el Estatuto de Autonomía distinguen, Señor Diputado, nosotros tampoco vamos a distinguir. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Sometemos a votación la enmienda del Grupo Parlamentario Popular.

(Es realitza la votació.)

Votos a favor, 29, 55 en contra, ninguna abstención. Queda rechazada la enmienda.

Sometemos a votación el texto del artículo 9.º

(Es realitza la votació.)

Votos a favor, 55; en contra, 29, abstenciones, ninguna. Queda aprobado el artículo.

Al artículo 10 hay presentada una enmienda, número 14, de supresión, por parte del Grupo Popular. ¿El Señor Marco Molines va a defender esta enmienda? Ruego a Su Señoría pidan la palabra. Señor Marco Molines, ¿solicita usted la palabra?

EL SR. MARCO MOLINES: Solicito la palabra.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias.

EL SR. MARCO MOLINES: Bueno, Señor Luna, mucho me temo que con esta enmienda estemos un poco, como ya decía, que había empezado la cuestión con la primera enmienda del Grupo Comunista. Es una enmienda que presentamos al artículo 10 y en la cual, de este artículo, pedimos se suprima la referencia que hace... O sea el artículo 10 dice: «En el territorio de la Comunidad Valenciana, todos los ciudadanos tienen el derecho a dirigirse y relacionarse con la Generalidad, con la Administración civil del Estado, con los Entes locales y demás de carácter público, en valenciano.»

Yo quiero volver a insistir en que no estamos recortando ni limitando nada. Que, por supuesto, estamos de acuerdo en que el uso del valenciano sea cada vez más general. Que estamos totalmente de acuerdo cuando ustedes, en su exposición de motivos, concretamente en el punto 9.º, hablan de esos acuerdos que piensan firmar con la Administración civil del Estado. Y nos parece muy bien. Y que nos parece perfecto que esos acuerdos se lleguen a realizar y sean factibles y que, efectivamente, que efectivamente el valenciano pueda dirigirse a la Administración de todo el territorio en valenciano y que todos aquellos documentos redactados en valenciano produzcan efectos jurídicos. Lo único que decimos es que, en tanto en cuanto que se llegue a eso, estas Cortes no tenemos facultades para legislar sobre la Administración civil del Estado y para obligar a los funcionarios que dependan de la Administración civil del Estado. Y que el legislar otra cosa nos parece que, técnicamente, no es correcto y que estamos únicamente intentando perfeccionar, desde nuestro punto de vista, la Ley y que no estamos buscando ningún

enfrentamiento en cuanto a los objetivos, porque los objetivos de no limitar el valenciano, sino todo lo contrario, los compartimos. Únicamente es una cuestión técnica, Señor Luna. Yo creo que usted me entenderá y sabrá hacer gala de que no es necesario llevar la controversia allá donde no es necesario. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Marco. Señor Luna, para réplica.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Mire, Señor Diputado: Como la discusión de esta Ley en Pleno es continuación reglamentaria de la discusión en Comisión, yo voy a recordar aquello que decía en Comisión de que esto es una sesión de gozos y sombras, y para sorpresa de Su Señoría, le voy a dar el primer gozo de la tarde: le aceptamos la enmienda; y le aceptamos la enmienda por una razón: porque creemos que se desprende claramente del contenido del resto de la Ley el reconocimiento del derecho al uso del valenciano en todos los ámbitos del territorio de la Comunidad. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Sometemos, pues, a votación la enmienda del Grupo Popular.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: Votos a favor, 84; en contra, ninguno; abstenciones, ninguna. Queda, pues, aceptada la enmienda del Grupo Popular.

Sometemos a votación el texto del artículo 10.

(Es realitza la votació.)

83 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención. Queda aprobado el texto del artículo 10 con la enmienda incorporada, naturalmente.

Al artículo 11, 12 y 13 no constan enmiendas presentadas. Por tanto, sometemos, si no hay inconveniente... Perdón, Señor Giner Miralles: Su Señoría conoce muy bien que su Grupo ha planteado una enmienda a este artículo, una enmienda de carácter técnico.

Vamos a someter, pues, a votación el artículo 11, el artículo 12 y el artículo 13.

(Es realitza la votació.)

Por 83 votos a favor, quedan aprobados los tres artículos.

Al artículo 14, el Señor Marco Molines quiere presentar una enmienda de carácter técnico.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Voy a dar lectura, por indicación del Señor Presidente, de un escrito que mi Grupo, por mi mediación, ha presentado aquí:

«A la Mesa de las Cortes Valencianas.—Juan Marco Molines, Diputado de las Cortes Valencianas y Portavoz del Grupo Parlamentario Popular, ante la Mesa de las Cortes Valencianas comparezco y, como más procedente sea en derecho, digo: Que al amparo del número 3 del artículo 113 del vigente Reglamento de las Cortes Valencianas, solicito la admisión a trámite, por estimar que la omisión en la redacción del artículo 14 del Proyecto de Ley de Enseñanza y Uso del Valenciano, del párrafo que se subraya en la redacción que propone esta enmienda, es un error o incorrección técnica, que al expresado artículo 14 se añade, después de Registro Público, lo siguiente: dependiente de la Comunidad Autónoma, de manera que su

redacción definitiva quede de la siguiente forma: "Los asientos que hayan de realizarse en cualquier Registro Público dependiente de la Comunidad Autónoma se practicarán en la lengua oficial solicitada por el interesado, o interesados de común acuerdo. Si no se solicitare ninguna en particular, se hará en aquella en la que se haya declarado otorgado o redactado el documento a asentar."»

Como Sus Señorías no tienen el documento a la vista y no pueden saber cuál es el párrafo subrayado al que me refiero, diré que el párrafo subrayado es «dependiente de la Comunidad Autónoma».

EL SR. PRESIDENT: Señor Luna, tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Señor Presidente, nosotros tenemos una duda en este momento y quisiéramos saber si, en la contestación que tengo que dar, en nombre de mi Grupo ahora, si se admite a trámite la enmienda o si admitimos el contenido de la misma.

EL SR. PRESIDENT: Señor Luna, usted estuvo en la Junta de Portavoces, donde se trató este tema, y sabe cuál es el criterio de la Junta de Portavoces y de la Presidencia. Sin que sirva de precedente y por una sola vez, se admite esta enmienda a trámite.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Estamos de acuerdo, Señor Presidente. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENTE: Señor Marco Molines.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados. Señor Luna, mire, como estamos ante otra enmienda técnica y yo decía antes que no era motivo de controversia, que mi Grupo no quería llegar más allá de lo que eran cuestiones de orden técnico, ni limitar nada, en esta circunstancia tengo la suerte de que, como conoce el Señor Conseller de Cultura, puesto que le visitaron en su despacho, estamos hablando de una enmienda que nuestro Grupo acogió a solicitud de los Registradores de la Propiedad. Y en este caso, yo me voy a limitar a leer —lo que no es corriente en mí, pero cuando se utilizan textos de otros así hay que hacerlo—, voy a limitarme a leer lo que estos señores dicen, y empiezo:

«Se sugiere que el artículo 14 del Proyecto de Ley de la Generalidad Valenciana a que esta breve nota o apunte se refiere, en lugar de su actual redacción, según la cual los asientos que hayan de realizarse en cualquier Registro Público se practicarán en la lengua oficial solicitada por el interesado o interesados...» Sigue... Bueno, como a Sus Señorías les he leído el escrito anterior, les voy a hacer gracia, si les parece bien, de lo que es realmente la primera parte. Se centra en lo que yo he dicho. Quieren que se añada a continuación de Registro Público «dependiente de la Generalidad».

Y empieza: «Justificación de la enmienda:

1.º Queda así absolutamente claro que no se incurre en extralimitación de competencias por parte del órgano legislativo de la Comunidad Autónoma Valenciana. En efecto, el artículo 149.1, 8.ª, de la Constitución, declara que: "El Estado tiene competencia exclusiva sobre las siguientes materias: ... 8.ª ... En todo caso, las reglas relativas a la ordenación de los Registros e instrumentos públicos". Consecuentemente con ello, la Ley Orgánica 5/1982, de 1.º de julio, por la que se aprueba el Estatuto

de Autonomía de la Comunidad Valenciana, no atribuye a la Generalidad Valenciana, en sus artículos 31 y siguientes, ninguna facultad que pueda considerarse comprendida dentro de la ordenación de los Registros públicos, salvo la relativa al "nombramiento por el Consell, de conformidad con las Leyes del Estado"» (artículo 41 del Estatuto).

Y, hoy por hoy, la legislación estatal que regula esa «ordenación de los Registros Públicos» cuenta con preceptos propios que contemplan la lengua en que deben redactarse los asientos de los Registros públicos sustantivos, en especial los Registros de la Propiedad Mercantil y de Ventas a plazos y de hipoteca mobiliaria y prenda sin desplazamiento.

De donde se desprende la imperatividad actual de redactar los asientos registrales, como se ha venido haciendo sin interrupción desde la erección de los actuales Registros de la Propiedad por la Ley Hipotecaria de 8 de febrero de 1981, en la lengua castellana, como la denomina el artículo 37 del Reglamento Hipotecario. Además, el artículo 374 del propio Reglamento prescribe que: «Los Registradores se ajustarán, en lo posible, para la redacción de los asientos, notas y certificaciones, a las instrucciones y modelos oficiales.»

Y los treinta y tres que figuran como anexo del repetido Reglamento vienen todos ellos redactados en lengua castellana, de la que no sería posible apartarse sin desobedecer el reproducido precepto.

Innecesario resulta recordar que la legislación hipotecaria rige como supletoria de la ordenación y llevanza de los demás Registros sustantivos distintos del de la Propiedad antes referidos.

2.º Atendiendo al límite legal aludido en el razonamiento anterior, también ha redactado de similar manera a la que aquí se sugiere preceptos paralelos al que nos ocupa, tanto el legislador catalán como el gallego.

En efecto, el artículo 11 de la Ley 7/83, de 18 de abril de 1983, de la Generalitat de Cataluña, denominada de «Normalización lingüística de Cataluña», establece:

«En todos los registros públicos —y subraya— dependientes de la Generalitat, los asientos deben hacerse en la lengua oficial en que esté redactado el documento... y sigue en términos parecidos al que ahora se enmienda (o se pretende enmendar, diría yo).

Y, por su parte, el artículo 9.1 de la Ley 3/83, de 1/ de junio de 1983, de la Junta de Galicia, denominada de «Normalización lingüística en Galicia», prescribe que:

«En los Registros públicos —y subraya—, dependientes de la Administración Autonómica, los asientos se harán...» y siguen criterios semejantes a los que se desea implantar en la Comunidad Valenciana; y

3.º La probabilidad grande de que el contenido de los Registros públicos sustantivos a que se refiere esta nota surta efectos fuera del territorio de la Comunidad Autónoma Valenciana, hace aconsejable introducir la enmienda al principio propuesta. Piénsese, en efecto, en la frecuencia con que una certificación registral literal constituye una pieza básica en la secuencia de un proceso ejecutivo tramitado en cualquier Juzgado de España o en los inventarios patrimoniales de entidades (v. gr., compañías de se-

guros) con domicilio social situado fuera de la Comunidad Valenciana. Son múltiples también los inversores foráneos que pueden precisar consultar directa y accesiblemente un Registro de los que nos ocupan para decidir con seguridad jurídica sobre la operación que proyectan. Medítese también en la duplicidad que del contenido total o parcial de los Registros territoriales existe o se proyecta implantar en breve en los Registros centrales con sede en la capital del Estado: Registro Central de Ventas a Plazos, Registro Informativo Central de la Propiedad, etcétera.

En este sentido —y les ruego paciencia a Sus Señorías, no es mío y ya acabo—, el último párrafo dice: «En este sentido resulta muy aconsejable, por su tacto y prudencia, la lectura de las conclusiones a que llega el Presidente de la Excelentísima Audiencia Territorial de Catalunya. Excelentísimo Señor Don Cesáreo Rodríguez Aguilera, en su artículo: “La lengua catalana en la Administración de Justicia”, publicado en la *Revista Jurídica de Catalunya* número 3, de 1983, páginas 127 a 142, en las que se prevé que deberán traducirse al castellano todos los autos que por razón de recurso de casación ante el Tribunal Supremo o por otra causa hayan de salir de la Comunidad; que todas las comunicaciones judiciales extraterritoriales deberán redactarse en castellano y que, en todo caso “deberá actuarse con criterios de amplitud y generosidad” para con las dos lenguas allí oficiales. Similares razones prácticas a las allí esgrimidas aconsejan también que los asientos de los Registros públicos no dependientes de la Administración Autonómica Valenciana se sigan redactando en la misma lengua de ámbito nacional en que lo vienen siendo desde su erección.»

Y esto es todo, Señorías, y en nombre de quienes formularon esta defensa, les ruego perdón por el tiempo excesivo que quizás he invertido. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna, turno en contra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Tomo la palabra, en nombre del Grupo Socialista, para oponerme a una enmienda del Diputado Señor Marco Molines, y me interesa que quede excepcionalmente claro en esta circunstancia que me opongo a una enmienda del Señor Diputado, porque, que yo sepa, hasta la fecha, ni en esta Cámara ni en ninguna Cámara del mundo, tienen derecho a presentar enmiendas otros colectivos que no sean los propios Diputados agrupados como Grupos Parlamentarios.

Su Señoría es muy libre de defender aquí lo que quiera, pero lo defiende en su exclusivo nombre o, en todo caso, en nombre de aquellos que le han votado. Pero traer aquí la voz de colectivos ajenos a esta Cámara, me parece que no es hacer un buen uso del sistema parlamentario, y, en este sentido, quiero que quede muy claro que la oposición de mi Grupo es a la enmienda del Señor Diputado. En este sentido y remitiéndome al fondo del asunto, tengo que decir que no podemos aceptar la enmienda porque hay un artículo de esta Ley que yo no sé si Su Señoría ha leído, me imagino que sí, que es el 32, que deja perfectamente claro cuál es el tratamiento que la misma da a los Registros no dependientes de la Comunidad Autónoma. Y

este artículo, curiosamente, es, diría yo, casi una copia literal de otros artículos similares de la Ley vasca y de la Ley gallega, porque Su Señoría en su escrito ha citado una parte de esos artículos de la Ley vasca, o de la Ley gallega, por lo menos, pero no ha sido el contenido de las mismas, porque la Ley de Galicia dice: «En los Registros públicos no dependientes de la Comunidad Autónoma, la Xunta de Galicia promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, el uso normal del gallego.» Y la Ley vasca dice también: «En los Registros públicos no dependientes de la Comunidad Autónoma, el Gobierno vasco promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, la normalización del uso del euskera.» Que es exactamente lo mismo que decimos nosotros en nuestro artículo 32. Por tanto, Señor Diputado, cuando se hace referencia a otras situaciones, conviene hacerla en su totalidad, porque la parte siempre puede ser engañosa con relación al todo.

Nos vamos a oponer a su enmienda. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Luna. Señor Marco.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Señor Luna, por supuesto que esto es una enmienda, no del Señor Marco Molines, sino del Grupo Popular, que la ha hecho propia y la defiende como propia. Únicamente que, como es lógico, nuestro Grupo acoge a aquellos electores que se dirigen a nosotros para que ejercitemos en nombre de ellos, que en definitiva son los que tienen la soberanía, para que ejercitemos en nombre de ellos cualquier petición ante estas Cortes, y lo lógico es que, puesto que estos electores no pueden venir aquí directamente, pues acudan a un parlamentario, o a un grupo parlamentario, porque, en buena práctica parlamentaria, precisamente el papel de los Diputados es ése: conectar con aquellos a quienes representan y defender en la Cámara aquello que interesa a aquéllos a quienes representan.

Entonces, creemos que no nos estamos extralimitando al hacer propia esta enmienda, sino que realmente estamos realizando una función auténticamente parlamentaria. Por supuesto que nos responsabilizamos de esta labor y la hacemos nuestra.

Por otra parte, yo quiero poner de manifiesto que esto no implica en forma alguna, y lo digo no en nuestro descargo, sino en descargo de quienes han hecho esto, no implica una cuestión partidista, y por eso precisamente he puesto de relieve que, aparte de dirigirse a nosotros, tuvieron una entrevista con el Conseller de Cultural, quien les atendió con toda amabilidad y cortesía y les dedicó una amplia atención y les prometió —y él está aquí y estoy seguro que lo afirmará—, les prometió una atención a su enmienda y que la consideraría. Precisamente por esto, yo rogaría al Señor Conseller, más que por mi Grupo Parlamentario, por las personas a quienes aquí representa mi Grupo con esta enmienda, y hablaron con él, que si fuera tan amable, con destino a ellos nos diera una pequeña explicación, puesto que él ha intervenido en el tema.

Señor Luna, tenemos visiones completamente distintas. No obstante, yo tomo nota, porque es muy importante, más que para esta cuestión, para otras cuestiones que

hoy vamos a debatir aquí, tomo nota, muy buena nota, de que no se debe nunca hablar de la parte, sino del todo. Recordará usted la referencia que en Comisión hacía a Hegel, precisamente en este tema.

Usted me dice que si he leído el artículo 32; pues sí, efectivamente, he leído el artículo 32 y a usted supongo que le consta, porque hemos hablado sobre él y tal. Pero, vamos, como usted lo pone en duda, y aunque yo creo que no lo dudarán los demás, digo, Señores Diputados: Sí, yo he leído el artículo 32. El artículo 32 yo lo entiendo de forma distinta a usted, Señor Luna. Si en este artículo 32 se dice que se intentará llegar a un acuerdo para que pueda utilizarse el valenciano en los Registros públicos que no dependen de la Comunidad, implícitamente, implícitamente supone que, efectivamente, la Comunidad, si tiene que buscar un acuerdo para tener competencia sobre ellos en la cuestión del idioma, es que no la tiene, si no, sería absurdo que se dijera que se va a llegar a un acuerdo, si se tiene esa competencia. Luego razón de más, razón de más. Entonces yo creo que, si esto está reconocido en ese artículo 32, que no haríamos nada de más, sino perfeccionar la claridad de la Ley, si aceptáramos esta enmienda. Pero vuelvo a decir lo mismo: Estamos en cuestiones técnicas, todos defendemos el mismo objetivo, y no quiero, ni mi Grupo quiere, entrar en más controversias de las que son precisas. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna, tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muy brevemente, Señor Presidente, para decir que estamos dando vueltas o seguimos dando vueltas a lo que ha sido centro de debate en artículos anteriores. Nosotros no podemos limitar un derecho, Señor Diputado, un derecho que está reconocido por una norma superior que es la Constitución y que es el Estatuto. Y si tenemos competencias, lo que ocurre es que, en la aplicación práctica de las leyes, hay que dictar reglamentos, y esos reglamentos nosotros no podemos hacerlos extensivos a otras Administraciones. Serán las otras Administraciones quienes tengan que dictar sus propias leyes y sus propios reglamentos y ponerlos de acuerdo con lo que manda nuestro Estatuto de Autonomía, que es una Ley orgánica que les obliga, y lo que manda la Constitución, que es la Ley de Leyes y que obliga a todo el mundo. Por tanto, Señor Diputado, sí que tenemos, no sólo el derecho, diría yo, sino la obligación de conocer el derecho de todos los valencianos al uso de su lengua autóctona y que simplemente para la aplicación de ese derecho es para lo que nosotros ofrecemos ese acuerdo con las otras Administraciones públicas, porque —no quisiera entrar en temas complejos de Derecho Administrativo— nosotros no podemos entrar en lo que es la organización interna de esas otras Administraciones que no son la nuestra, pero, sin embargo, sí que tenemos la obligación de reconocer al ciudadano el uso de ese derecho, y es lo que estamos haciendo. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Luna. Tiene la palabra el Conseller Señor Ciscar.

EL CONSELLER DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA: Efectivamente, Diputado Señor Marco, es cier-

to que tuve contacto con una representación de los señores Registradores de la Propiedad, al igual que usted, y que, efectivamente, traté de darles la información y la correcta acogida a la que me debo. Ciertamente también —y esto quiero precisarlo— que nosotros, cuando hemos pensado y hemos meditado mucho este Proyecto de Ley, hemos tenido en cuenta nuestras peculiares situaciones, y el tener en cuenta nuestras peculiares situaciones nos lleva a motivar al máximo, a determinar en todo momento que queremos que la cooficialidad sea una realidad, y si queremos que la cooficialidad sea una realidad, supone que todo valenciano pueda dirigirse en valenciano o en castellano, con igualdad de condiciones, a todos los niveles de la Administración. Esto supone, por su parte, que ése es nuestro deseo, ése es el criterio que aparece en el Proyecto de Ley. Pero no desconocemos, por otra, que hay competencias que nosotros no tenemos y que no podemos invadir otras esferas competenciales; de ahí que hay tres supuestos de regulación en los cuales va a ser necesario establecer un convenio y que, aun cuando aparecen en el texto articulado, la regulación concreta del uso de la lengua en estos distintos aspectos, no se va a llevar a la práctica en tanto en cuanto no se formalice el convenio correspondiente. Y a eso responden los artículos 31 y 32, concretamente, del texto del Proyecto.

¿Y por qué se va a esa regulación? Se va a la regulación del uso de la lengua en los Tribunales de Justicia, en la Administración de Justicia, se va a la regulación del uso de la lengua en la Administración civil y se va a la regulación del uso de la lengua en los Registros para demostrar esa voluntad clara de cooficialidad. Pero, a la vez, toda esa regulación que aparece en el texto, queda sometida a una condición suspensiva clara, en cada caso, y la condición suspensiva es la firma del correspondiente convenio o el cumplimiento de la Disposición Transitoria, tal y como aparece, en la medida que indicamos, sin perjuicio de la legislación estatal que en su momento se establezca para el uso de la lengua propia en las Comunidades bilingües.

Porque es evidente que en un momento determinado la Administración central tendrá que dar normas para ello, si efectivamente estamos a un nivel de cooficialidad, porque indudablemente lo que aquí se ha alegado del Reglamento y las disposiciones por las cuales se rigen los Registros de la Propiedad están dadas y están concebidas en un momento en que no existía cooficialidad de idiomas en España, y que, por tanto, la Constitución y los Estatutos de Autonomía, que son leyes orgánicas que obligan a la Administración Central y a la Administración Autonómica, están introduciendo importantes modificaciones.

Nosotros establecemos en esos preceptos nuestra voluntad, nuestro deseo de que la cooficialidad llegue a todas partes y sea aplicada, y luego sometemos a la condición suspensiva correspondiente para que, en su momento, se firmen los convenios que aquí se indican con la Administración de Justicia, con el Gobierno de la Nación, con todos los que realmente tenga que hacerse, concretamente en estos dos aspectos, para que efectivamente la cooficialidad se dé.

Y ese es nuestro planteamiento. Y le diré más, Señor

Marco. Es que nosotros necesitamos demostrar esa voluntad y eso se ve hoy en esta Cámara. Probablemente en otras Comunidades bilingües no lo necesiten, y le puedo contar a usted y a ustedes el caso de algunas de ellas en que, al día siguiente de su entrada en vigor, sin necesidad de convenio, alguna de estas Administraciones, concretamente la Administración de Justicia de Cataluña, dio normas ya para hacer todo lo posible por cumplir aquello, aun cuando el convenio no existía. Eso denota voluntad, eso denota vinculación, eso denota que una sociedad siente esos planteamientos.

En nuestro caso es evidente que también tenemos que llegar a ese principio de cooficialidad real, y ese principio de cooficialidad real, para que se llegue, tiene que demostrarse de alguna manera clara cuál es la voluntad del Gobierno, cuál es la voluntad de esta Cámara que legisla y, por tanto, sabiendo y conociendo que hay aspectos que están sometidos a condiciones suspensivas que son las firmas de los correspondientes convenios y que, desde luego, este Gobierno no adoptará ninguna medida, en tanto en cuanto esos convenios no estén en vigor.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Sometemos, pues, a votación la enmienda del Grupo Popular, presentada por el Señor Marco Molines, enmienda al artículo 14.

(Es realitzada la votació.)

29 votos a favor, 53 en contra, ninguna abstención. Queda rechazada la enmienda técnica número 1. En consecuencia, sometemos a votación el texto del dictamen del artículo 14.

(Es realitzada la votació.)

Queda aprobado el artículo por 53 votos a favor, 29 en contra, ninguna abstención.

Al artículo 15, hay presentadas las enmiendas 19, a), y la 19, b), y según me comunica el Señor Santo, son retiradas por el Grupo Popular. Pero el Señor Santo mantiene, en nombre de su Grupo, la enmienda número 20. Para ello tiene la palabra.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: Esta enmienda número 20 que ha presentado el Grupo Parlamentario Popular, enlaza directamente con uno de los conceptos claves de nuestra situación en materia idiomática, que es el del bilingüismo; no podemos pensar en otros lugares, ni del resto de España, ni del extranjero. Aquí, Señorías, hay comarcas, y se ha dicho en reiteradas ocasiones esta tarde, castellano-parlantes al 100%, mientras en otras conviven, hasta ahora creo que en perfecta armonía, el valenciano con el castellano, idioma éste entendido por toda la Comunidad y hablado usualmente por la mayoría de la misma. Y por eso el actual Proyecto de Ley no ha llegado más lejos, y el Consell lo sabe, y, afortunadamente, en la Comunidad Valenciana las presiones no alcanzan ni superan los límites democráticos, que nadie, por fortuna, en esta Cámara anhela rebasar nunca.

En Bélgica, por poner algún ejemplo de fuera de España, conviven dos comunidades lingüísticas distintas y hasta, a veces, antagónicas: la francófona y la flamenca, y es esta última mayoritaria, y, sin embargo, domina sobre ella el francés por su universalidad. Suiza es otro ejemplo; no

tiene conflictos lingüísticos a pesar de estar dividida en cantones de habla alemana, francesa e italiana, y un caso curioso lo tenemos en Irlanda, donde también conviven dos lenguas, y puede que más adelante, en el debate, podamos extendernos un poco en este caso de Irlanda, porque puede resultar muy elocuente.

Pero centrémonos ahora en nuestra Comunidad, donde actualmente cabría hablar de diglosia más que de bilingüismo, pues, en efecto, este hecho aparece cuando empleamos en el ámbito coloquial familiar una lengua que nos es más íntima, pero que se usa tal vez imperfectamente al desconocer su gramática. Mientras que para escribir o intentar comunicarnos a niveles, llamémosles más elevados, lo que empleamos con una absoluta mayoría es otra lengua: la castellana. Esto será triste, pero nadie nos lo podrá negar, así como nuestro deseo auténtico de acabar con esa injusticia histórica que nos ha llevado a un desconocimiento gramatical del idioma valenciano, y ahí es, precisamente ahí, donde está la diglosia, y ante ella cabe hacer unos planteamientos distintos, según nuestro criterio, a los que la Ley inspira.

Y esta enmienda pretende algo tan sencillo como hacer figurar los nombres de nuestros municipios que lo posean en valenciano y castellano, en ambas lenguas. Nadie pretende castellanizar denominaciones de municipios valencianos: Castell de Castells seguirá siendo Castell de Castells, por poner un ejemplo, y no Castillo de Castillos. De igual modo que Quart de Poblet nadie quiere cambiarlo, porque decir Cuarto de Pueblecito suena hasta ridículo. Pero, por otra parte, lo que el Grupo Popular quiere es que se nos permita rotular Villavieja y Vilavella, Elche y Elx, y así contentamos a unos y a otros y, por banal que parezca, para evitar confusiones también de aquellos que nos visiten de fuera de nuestra Comunidad Autónoma o incluso desde el extranjero.

Además, ¿por qué nos va a negar el Grupo Parlamentario Socialista esto, cuando el Consell queda facultado, según el punto 1.º del artículo 15, que ahora estamos debatiendo, a determinar los nombres oficiales de los Municipios? Aunque diga el representante socialista, porque pienso que lo va a decir, que ellos manifiestan su voluntad de reforzar la autonomía municipal, dejando a cada Municipio en libertad para decidir su nombre oficial, cuando ello no es óbice para que ese nombre figure precisamente en los dos idiomas oficiales de la Comunidad. Como lo hace, por ejemplo, el de Suiza en sus tres lenguas, o Irlanda, que es igualmente Irlanda o Eire, y está así reconocido de las dos maneras.

Y además, en la Vega Baja del Segura, y éste es un ejemplo ya muy nuestro, de la Comunidad, figuran rotulados los nombres de sus localidades, cuando lo tienen, en las dos lenguas de la Comunidad Valenciana, y ello sucede, según mis informaciones últimas, desde finales del invierno pasado, meses de febrero y marzo, tratándose de una comarca que, a excepción de Guardamar, saben Sus Señorías que es completamente castellano-parlante. Y podemos leer a la entrada de sus poblaciones Rojals, Xacarella, Benejússer, que habrá que aclarar que se trata de Rojales, Jacarilla y Benejúzar, y excuso decir que los

Ayuntamientos de estos Municipios afectados nada tienen que ver con el tema que, insisto, data de nueve meses a esta parte. De ello lo que parece deducirse es cierta imposición del valenciano sobre el castellano, que nos podría llevar a pensar que, en un futuro, esta ciudad será oficialmente denominada como Alacant y no como Alicante, pero sí figurará Orihuela y Oriola en las dos lenguas.

Señoras y Señores Diputados: si el Consell tiene la última palabra y representa a todos los valencianos, lo que el Grupo Parlamentario Popular desea es que no se pongan barreras a la aplicación pura y llana de lo que es el llamado fenómeno del bilingüismo.

Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna, para consumir un turno en contra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente.

Hacer premoniciones sobre lo que se va a decir o lo que va a suceder a continuación suele ser arriesgado porque se suele equivocar uno. Y en este caso el portavoz del Grupo Popular se ha equivocado, porque yo no voy a decir absolutamente nada de lo que el ha dicho que voy a decir. Voy a decir simplemente que vamos a aceptar la enmienda, porque no vamos a votar en contra, pero no estamos en absoluto de acuerdo con la argumentación de Su Señoría. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Luna. Sometemos, pues, a votación la enmienda número 20, enmienda de adición, del Grupo Parlamentario Popular.

(Es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Por 84 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención, queda aprobada la enmienda de adición del Grupo Parlamentario Popular.

Al mismo artículo existe una enmienda, la número 21, enmienda de adición, del Grupo Parlamentario Comunista. El Señor Zaragoza tiene la palabra para su defensa.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Moltes gràcies, Senyor President: D'alguna manera té molt a veure aquesta esmena en el que s'ha plantejat abans pel portaveu del Grup Parlamentari Popular. Es tracta d'afegir un punt tercer, en el qual es quede ben clar, on diga: «Las denominaciones adoptadas por el Consell, a tenor del apartado uno y en la medida en que lo permita el nombre oficial, serán rotuladas en las dos lenguas oficiales.»

És a dir, les denominacions adoptades pel Consell i en la mesura que ho permetesca el nom oficial. D'alguna forma no val la pena argumentar molt, perquè està en la filosofia d'allò que s'ha argumentat abans.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. ¿Cap Grup consumeix un torn en contra?

Passem a votació l'esmena número 21 del Grup Parlamentari Comunista.

(Es passa a votació l'esmena número 21.)

EL SR. PRESIDENT: 83 vots a favor, cap en contra, cap abstenció. Queda aprovada l'esmena del Grup Parlamentari Comunista.

Passem a votació l'article 15 amb les dues esmenes incorporades. Vots a favor.

(El Senyor García-Fuster y González-Alegre interrompeix la votació sollicitant la paraula per a una qüestió d'ordre.)

EL SR. PRESIDENT: Perdó, estamos en votación. Cuando se ha iniciado la votación no se plantean cuestiones de orden.

(Davant la insistència del Senyor García-Fuster, el Senyor President li cedeix la paraula perquè aclaresca la qüestió.)

EL SR. GARCIA-FUSTER Y GONZALEZ-ALEGRE: Señor Presidente: Muchas gracias. No intento más que aclarar un punto que puede quedar algo confuso, porque si son aceptadas las dos enmiendas relativas al mismo artículo, cuando las dos proponen agregar un punto tercero, con un contenido y fondo iguales, pero con un texto que en la forma difiere siquiera sea en pocas letras, el mero hecho de aceptar las dos enmiendas puede suponer, a la hora de redactar la Ley, cierta divergencia formal, y es por lo que yo propongo, si se acepta la enmienda popular, que se dé como definitivo el texto de la enmienda.

EL SR. PRESIDENT: Perdón...

EL SR. GARCIA-FUSTER Y GONZALEZ-ALEGRE: Me aclaro.

EL SR. PRESIDENT: Aclárese Su Señoría.

EL SR. GARCIA-FUSTER: La enmienda número 20, votada y aceptada por unanimidad, dice: «Los Municipios que tuvieran denominación en las dos lenguas de la Comunidad harán figurar su nombre en ambas.» La 21 dice: «Las denominaciones adoptadas por el Consell, a tenor del apartado 1.º y en la medida en que lo permita el nombre oficial, serán rotuladas en las dos lenguas oficiales.» Entiendo que en el fondo están de acuerdo los dos textos y difieren, siquiera sea brevemente, en la forma.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Aunque sea hilar excesivamente fino, Señor Diputado, entiendo que las dos enmiendas no vienen a decir exactamente lo mismo, porque una de ellas, que es la número 20 del Grupo Popular, supone un mandato para los Municipios dentro de su propio ámbito y la otra es un mandato mucho más general. Me explico: el primer punto puede hacer referencia al Municipio internamente, a su propia administración, a su propio nombre dentro del Municipio, y la segunda puede hacer referencia a las carreteras, a los mapas, etcétera.

Por tanto, lo que se podría hacer, si Su Señoría quiere, es, o bien añadir las dos, una después de la otra, o bien completar con una la otra, pero yo creo que las dos tienen sentido.

EL SR. PRESIDENT: Señor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Senyor President: Jo resumeix la nostra posició dient que estem d'acord amb el portanveu Senyor Luna, i és afegir una a continuació de l'altra, perquè no són específicament el mateix. Té sentit que existeixen les dues. A primera vista es crea confusió i pareix que vingui a dir el mateix, però quan es mira amb calma i s'estudia la forma assossegada, tenen sentit les dues.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Si Sus Señorías

me permiten, el artículo 114 del Reglamento estipula que: «Terminado el debate de un Proyecto, así como a consecuencia de la aprobación de un voto particular o de su enmienda o de la votación de los artículos, el texto resultante pudiera ser incongruente u oscuro en alguno de sus puntos, la Mesa de las Cortes podrá, por iniciativa propia o a petición de la Comisión, enviar el texto aprobado para el pleno de la nueva Comisión, con el único fin de que ésta, en el plazo de un mes, efectúe una redacción armónica que deje a salvo los acuerdos del Pleno.»

Por tanto, y puesto que se habían sometido ya a votación las dos enmiendas, han sido aprobadas por el Pleno, sometemos a votación el texto resultante del artículo 15, después de incorporadas estas dos enmiendas, y, si procede, esta incongruencia la solucionaremos en virtud de lo que establece el artículo 114.

Pasemos, pues, a votación el artículo 15.

(Es vota l'article 15.)

EL SR. PRESIDENT: Por 84 votos queda aprobado el artículo 15.

Al artículo 16 no hay ninguna enmienda presentada; por lo tanto, lo pasamos directamente a votación.

(Es procedeix a votar l'article 16.)

EL SR. PRESIDENT: 83 votos a favor, ningún voto en contra, 1 abstención. Por lo tanto, queda aprobado el artículo 16.

Al artículo 17 hay una enmienda número 24, del Grupo Parlamentario Popular, para cuya defensa pide la palabra el Diputado Señor Galant. La tiene.

EL SR. GALANT RUIZ: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Nos encontramos ahora ante una enmienda que presentamos al artículo 17, que es precisamente un artículo con un solo Capítulo, que es el Capítulo II que estamos estudiando, cuyo título es: «Del uso normal», y el artículo 17 dice claramente: «Todos los ciudadanos tienen derecho a expresarse en valenciano en cualquier reunión.» Y cita una serie de actividades profesionales, mercantiles, sindicales, etcétera.

Yo este artículo, en primer lugar, creo que no habría que haberlo puesto en la Ley, porque realmente en nuestro Estatuto dice, en el número 1.º del artículo 7.º, que todos tienen derecho a conocer y usar el valenciano. Quiere decir que, si se le pone con esa otra palabra que es «el uso normal», hay que entender que esa normalización quiere decir que el valenciano va a tener que usarse normalmente en toda la Comunidad. Yo así lo interpreto con la palabra «normalización».

Yo quisiera recordar a esta Cámara que a lo mejor el problema de esta Ley es la filosofía de la Comunidad Autónoma Valenciana. Yo creo que hay un error de concepción. Nosotros entendemos que en nuestra Comunidad hay, valga la redundancia, hay una comunidad castellano-parlante y una comunidad bilingüe, es decir, no es que se hable la misma lengua ni en un sitio ni en otro, sino que está claro que hay una comunidad que habla solamente castellano. Pero es que, además, cuando se redacta el Estatuto, en el artículo 7.º, número 6, se dice que mediante Ley se delimitarán los territorios en los que predomine el valenciano o el castellano, y después de pone

«... así como los que puedan exceptuarse de la enseñanza y del uso de la lengua propia de la Comunidad».

Efectivamente, en esta Ley no se dice qué territorios son los que están exceptuados de la Ley de la enseñanza y del uso del valenciano, y eso ha quedado así, sin muchas enmiendas, pero lo que es indudable es que el Proyecto, en el artículo 24, cuando habla de la enseñanza, sí que establece una excepción. Dice que «todos sin perjuicio de que los padres o tutores residentes en dichas zonas puedan obtener la exención cuando así lo soliciten», es decir, que en el número 6.º del artículo 7.º se habla de esa excepción; no se dice qué territorios están exceptuados, indudablemente, en la Ley, pero, sin embargo, en el 24 se recoge que la enseñanza está exceptuada, pero no el uso aquí; aquí se dice no sólo que no está exceptuado el uso en algunas comarcas, sino que se habla de «normalización de la lengua».

Nosotros quisiéramos recordar también que son valencianos —dice el número 4 de nuestro Estatuto— «los ciudadanos españoles que obtengan la vecindad en la Comunidad», no se dice que son valencianos los españoles que sepan hablar el valenciano.

Quiero decir con ello que nosotros entendemos que las comunidades castellano-parlantes son valencianas aunque hablen castellano, y lo que no se puede hacer, entendemos, es, con las palabras «del uso normal», intentar que, poco a poco, de una forma como se quiera, se normalice esta lengua —realmente sería con imposición, se quiera o no se quiera—. Creo que no podemos pasar ahora de lo que todos hemos deplorado, que el valenciano haya carecido de las ayudas, incluso a lo mejor de alguna persecución. Podemos caer ahora en la parte contraria, de que los castellano-parlantes, dentro de una comunidad igual para todos, puedan ser igualmente discriminados. Yo pienso ahora, por ejemplo, en una Ley de comarcalización, cuando puedan venir funcionarios valenciano-parlantes a la Vega Baja, a Villena, Requena, Utiel donde ellos, por esta normalización, se expresen normalmente en valenciano en las funciones propias de su trabajo; creo que eso puede ser una guerra difícil de resolver.

Nosotros, efectivamente, en un principio pensábamos que la enmienda que había de presentarse era ésta: «Todos los ciudadanos tienen derecho a expresarse en valenciano —y decíamos—, con la excepción de los territorios en que predominen los valenciano-parlantes». Pero lo pensamos, lo estuvimos estudiando y creo que la enmienda que quisiéramos hacer, la que estamos defendiendo, realmente lo que pretende es intentar que el uso del valenciano normalizado no produzca un gran choque entre los castellano-parlantes que allí vivan. Creemos que se dirá que el sentido común siempre se impondrá, pero lo que es indudable es que a nosotros nos preocupa y nos gustaría saber qué dice el Grupo Socialista sobre esto, si es preocupante o no, qué quiere decir cuando habla del uso normal del valenciano en este ámbito.

EL SR. PRESIDENT: Gracias, Señor Galant. ¿Por parte del Grupo Socialista se consume turno en contra? ¿Interviene el Señor Cadroy? Tiene la palabra.

EL SR. CADROY GIL: Bien; en realidad, esta enmienda yo la considero gravísima, bueno, el Grupo Socia-

lista la considera muy grave en el sentido que, de hecho, lo que está intentando esta enmienda es impedir la cooficialidad de las dos lenguas oficiales en la Comunidad. Y lo hace de una manera abierta y además, a la hora de defenderla, yo he visto una confusión grande. Empieza a hablar del tema de la enseñanza, confundiéndolo con el del uso, y esto es una ley de uso y enseñanza del valenciano, que debe regular el uso y la enseñanza.

En la regulación del uso hay un Capítulo I, dedicado al tema del uso oficial, y hay un segundo Capítulo, que tiene un sólo artículo, este que estamos debatiendo, que habla del uso normal. Y en ese artículo se limita a, efectivamente, transcribir lo que el Estatuto dice, el derecho a usar el valenciano, como se tiene el derecho a usar el castellano. Y, desde luego, la enmienda que se propone es, en principio, cuanto menos, ambigua.

Anem a suposar que diga: «Bé, per a mi normal és parlar valencià» i un altre diga: «Per a mi és parlar castellà», i aleshores no ens aclarirem mai, perquè en quan estigam en una reunió u dirà: «Bé, si es parla valencià jo no jugue» i l'altre dirà: «Si es parla castellà jo no jugue», perquè, evidentment, açò és ambigu, i un advocat, un jurista diríem: «Bé, aquesta Llei no té per on agafar-la i es pareix molt a altres Lleis que tots estem per oblidar.»

Evidentment, impedeix la cooficialitat, impedeix el dret a una societat, a una comunitat bilingüe, com tenim establert per l'Estatut, i, evidentment, en l'ensenyament hi ha excepcions, perquè l'ensenyament ha de contemplar les diferències de partida d'uns ciutadans i uns altres. Però en l'ús, negar el dret a usar el valencià es impedir tota la Llei. Aleshores, açò es tracta o d'una esmena a la totalitat o d'una oposició rotunda a què es parle valencià dins de la Comunitat.

No hi ha res més a dir.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Senyor Galan.

EL SR. GALANT RUIZ: Yo creo, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados, yo creo que el Grupo Socialista ya empieza a notar que eso puede ser todo dificultoso. Y es dificultoso cuando se empieza a mezclar el deber que marca la Constitución, en el artículo 3.º, 1.º, para todos los españoles del conocimiento del valenciano y el derecho que marca el Estatuto. Y ésa es una realidad que tenemos que comprender todos, que en derecho y deber puede haber contraposición muchísimas veces. Lo que no se nos puede decir a nosotros es que en las comarcas castellano-parlantes esa normalización del valenciano tiene que producir a la fuerza graves problemas, porque lo que queremos entonces es cambiar la identidad de un pueblo, que hable de otra forma. Esa es la realidad. La verdad es que no se cómo dice que no entiende claramente lo que dice el artículo 7.º, número 6, que habla: «... así como los territorios que puedan exceptuarse de la enseñanza y del uso — es decir, de las dos cosas — de la lengua propia de la Comunidad». Y en las excepciones que marca la Ley del Partido Socialista dice, en el número 24: «Quedan exceptuados de la enseñanza...» y marca cuando los padres antes de empezar el curso lo dicen, pero, sin embargo, aquí, en este caso concreto de este artículo, no se dice absolutamente nada de excepción ninguna, que viene a ser la filosofía que

marca el número 6 del artículo 7.º Entonces quiero decir que, además, esta enmienda es una enmienda dulce porque lo único que pretende es añadir después: «... siempre que no impida o entorpezca el normal funcionamiento de la actividad de que se trate».

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Cadroy.

EL SR. CADROY GIL: Yo, lo de la dulzura, desde luego, no lo veo por ningún lado; pero, en fin, si lo dice el Diputado, él le verá la dulzura o el azúcar que le quiera poner al texto que quiere proponer aquí como añadido.

Aquí yo no he visto que hable de derecho; aquí no se habla a todo el ciudadano sino de deber «... deber a expresarse en...»; aquí se habla simplemente del derecho de aquel que quiera hacer uso del valenciano, derecho reconocido en el Estatuto. Vamos, si se pretende corregir el Estatuto, en las próximas elecciones preséntese Su Señoría con la intención de corregirlo, reciba los votos de los ciudadanos que así lo deseen y corrija el Estatuto y diga que no hay cooficialidad, sino que dejamos el valenciano como un resto arcaico que seguramente, dentro de poco, habrá en museos, libros y cosas que se escribieron en esta Comunidad. No. Se trata del derecho, derecho del ciudadano. Evidentemente que yo creo que los ciudadanos de la Comunidad Valenciana son sensatos, no son unos locos de la vida que van a ir — por ejemplo — a una comarca castellano-parlante intentando ejercer — por ejemplo — la profesión de abogado, hablando continuamente valenciano, porque probablemente no van a tener clientela. Esto es cierto. O sea que son sensatos y van a hacer uso de su derecho con sensatez. Pero, evidentemente, lo que no podemos, de ninguna manera, es impedir ese derecho, y aquí se dice simplemente que el ciudadano tiene derecho.

Si usted tiene que hacer una actividad profesional, mercantil, laboral, sindical, política, religiosa o la que quiera, y quiere hacerla en castellano, pues muy bien, porque a mí me parecería también correcto que aquí dijera: «Todos los ciudadanos tienen derecho a expresarse en castellano». Claro, también es cierto, lo dice la Constitución española y no se le ocurre a la Constitución española decir: «... salvo que impida el normal funcionamiento de la actividad de que se trate», porque, Señoría, de esa manera, desde luego no habría actividad que se pudiera llevar a cabo. Por lo tanto, vamos a oponernos a la enmienda del Grupo Popular.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Sometemos, pues, a votación la enmienda número 24 del Grupo Popular.

(Es vota l'esmena.)

EL SR. PRESIDENT: Queda rechazada por 53 votos en contra, 29 votos a favor y ninguna abstención.

Sometemos a votación el texto del artículo 17.

(Es procedeix a la votació de l'article 17, quedant aprovat per 53 vots a favor, 29 en contra i cap abstenció.)

EL SR. PRESIDENT: Al texto del artículo 18 hay una enmienda del Grupo Popular. Señor Santo.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: En la defensa de esta enmienda voy a ser muy breve, porque todo lo concerniente al término idioma creo que ya ha quedado aquí su-

ficientemente explicado en mi intervención de defensa de la enmienda número 1, a la denominación de la Ley que ahora estamos debatiendo. Únicamente habría que añadir que el Título II, tal y como se recoge en el Proyecto de Ley, afirma en su denominación «Del valenciano en la enseñanza». Nosotros, en nuestra enmienda decimos: «La enseñanza del idioma valenciano». También se podría admitir: «De la enseñanza del idioma valenciano», porque pensamos que en el espíritu de este Título lo que se encuentra es la enseñanza del idioma valenciano y el término de «El valenciano en la enseñanza» puede resultar confuso, por cuanto nos podría llevar a que de lo que se trata en esta Ley, y en concreto en este Título II, es a lo de la enseñanza, no del valenciano, sino la enseñanza en valenciano; a que una serie de materias —llámense geografía, historia, etcétera— se pudiesen impartir en valenciano. Creo que no me resta nada más que añadir que, en el fondo, de lo que se puede tratar es de aclarar lo que el Título II quiere decir, no de la enseñanza en valenciano, sino de la enseñanza del valenciano, y de ahí nuestra enmienda.

Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Turno en contra. El Señor Asensi tiene la palabra.

EL SR. ASENSI SABATER: Señor Presidente, Señorías: Tampoco está en mi intención abusar de su paciencia en cuestiones que están de alguna forma clarificadas antes —como vimos en el debate— cuál es nuestra posición respecto de las pretensiones del Grupo Popular de introducir la expresión «idioma».

Efectivamente, en este Capítulo I, la enmienda que presenta el Grupo Popular va dirigida básicamente a la introducción de este concepto, y le aseguro a Su Señoría que habrá ocasión de clarificar la cuestión que ha suscitado de si la enseñanza será en valenciano o será del valenciano. En el texto de la Ley queda clarificado también. Si es posible perfeccionarlo, se perfeccionará en algún aspecto, pero estas cuestiones están muy claras en el articulado: que va a ser una enseñanza del valenciano y también una enseñanza en valenciano, en aquellos supuestos en que sea posible, porque sea la lengua materna que utilice el alumno en su primera fase de enseñanza.

Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Sometemos a votación la enmienda que presenta el Grupo Popular.

(S'efectua la votació.)

EL SR. PRESIDENT: 28 votos a favor, 53 en contra, ninguna abstención. Queda, pues, rechazada la enmienda número 25.

Sometemos, pues, a votación a Sus Señorías la denominación del Título II, tal como quedó en el dictamen de la Comisión.

(Es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Por 53 votos a favor, 28 en contra, ninguna abstención, queda aprobada la denominación del Título II de la Ley.

Al artículo 18 tiene presentada una enmienda el Grupo Popular, enmienda número 27, a), de modificación. El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Para presentar una enmienda transaccional al amparo del Reglamento de la Cámara, y como se trata de recabar la conformidad del resto de los Grupos, se propone la siguiente redacción para el punto número 1 del artículo 18: «La incorporación de la enseñanza del valenciano en todos los niveles educativos es obligatoria. En los territorios de predominio castellano, esta incorporación se llevará a cabo de forma progresiva, en la forma que reglamentariamente se determine.»

EL SR. PRESIDENT: ¿No hay ningún grupo que se oponga a la tramitación de la enmienda? Por favor, me refiero concretamente al Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: No nos oponemos, pero pedimos tiempo.

EL SR. PRESIDENT: No hay inconveniente, Señor Giner Miralles, pero el Señor Zaragoza quería solicitar... Muy bien, se suspende por cinco minutos la sesión.

(Eren les 20.15 hores, reprement-se a les 21.05.)

EL SR. PRESIDENT: Continúa la sesión. Por el portavoz del Grupo Socialista se ha planteado una enmienda transaccional, y ruego al portavoz del Grupo Popular que manifieste su posición respecto a la enmienda transaccional. Señor Santo.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados:

El Grupo Parlamentario Popular, que ahora me honro en representar, admite a trámite esta enmienda transaccional, porque así se decidió, y para esta Ley, en una Junta de Portavoces, pero también, igualmente, quiero manifestar, en nombre de mi Grupo, que no hacemos nuestra esta enmienda transaccional, por cuanto sí consideramos el cambio habido en el punto 1.º, línea primera del artículo 18, «la incorporación del valenciano a la enseñanza» por «la incorporación de la enseñanza del valenciano», pero tenemos presentada otra enmienda a este punto 1.º del artículo 18, la enmienda número 27 a) —así figura reflejada—, y por lo tanto lo que el Grupo Popular va a hacer —insisto—, una vez admitida a trámite la enmienda transaccional, es defender su enmienda número 27 a) a este punto 1.º del artículo 18. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Perdón, Señor Santo. No le he entendido bien, es decir, su Grupo ha presentado una enmienda, que es la 27 a), y la tramitación de una enmienda transaccional supone la retirada de la enmienda en la aceptación por parte del enmendante, y por tanto la retirada de esa enmienda.

EL SR. SANTO MATAS: Nosotros es que admitimos a trámite esta enmienda transaccional, pero porque así se decidió en una Junta de Portavoces. Por lo tanto que quede claro que, de momento, si admitimos esa enmienda transaccional es por haberse decidido así en una Junta de Portavoces.

EL SR. PRESIDENT: No. No, perdón, Señor Santo. Le aclaro. Es decir: el criterio de la Mesa, de la Junta de Portavoces, y por supuesto de la Presidencia, fue exhortar a los Grupos a que no se opusieran a las enmiendas transaccionales; pero siempre que haya una enmienda transaccional se supone que hay una enmienda presentada al tex-

to del dictamen y que quien teóricamente está en contra de esa enmienda ofrece, digamos, una posición transaccional o intermedia, que supone la dejación de la primera enmienda, y lo que quedó claro, y ésta es la posición de la Presidencia y aceptada por todos los Grupos, es que el tercer Grupo en discordia no se opondría nunca. Es una cuestión diferente lo que creo que usted ha entendido o está planteando. Por lo tanto, yo ruego al Grupo Popular que fije definitivamente su posición respecto a este tema.

EL SR. SANTO MATAS: Bueno, pues entonces yo, como es natural, no asistí a esa Junta de Portavoces. No admitimos la enmienda transaccional para defender la nuestra, la número 27 a).

EL SR. PRESIDENT: El Señor Marco Molines defiende de la enmienda 27 a) al artículo 18.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: En primer término, ahora que hago uso de la palabra después de la intervención del Censurer Señor Ciscar, quiero agradecerle la amabilidad de su intervención y lo detallada y correcta de su contestación. Muchas gracias, Señor Ciscar.

Bueno, yo creo que entramos ya en la parte, digamos, fundamental del debate de la Ley de uso y enseñanza del valenciano, porque la enmienda que nosotros presentamos al artículo 18 es una enmienda que ataca por completo —por disconformidad con ella— lo que es la filosofía fundamental de la enseñanza del valenciano.

Efectivamente, ese artículo 18 que nosotros enmendamos, en sus números 1.º y 2.º, pese a que no están perfectamente claros —pero entendemos que lo que sí que está claro es que establece la obligatoriedad, no digamos de la enseñanza en sí, sino de la obligatoriedad de la enseñanza y la obligatoriedad del estudio o aprendizaje.

Nosotros, por supuesto, no entendemos que el Estatuto de Autonomía —que es el que dice precisamente ese artículo que se desarrolla—, dice el artículo 7, que dice este Proyecto de Ley que se desarrolla, nosotros entendemos que con esta interpretación que hace en su Proyecto de Ley el Gobierno Socialista, no se desarrolla precisamente ese artículo 7, sino que, por el contrario, se contraviene lo que en él se dice.

El artículo 7.º del Estatuto de Autonomía, en su punto número 1, dice: «Los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma son el valenciano y el castellano. Todos tienen derecho a conocerlos y usarlos.» Tenemos que decir que este artículo 7.º, y además lo dice la Exposición de Motivos —en la Exposición de Motivos número 1.º lo que hace es desarrollar el artículo 3 de la Constitución española de 27 de diciembre de 1978—. Luego, consecuentemente, esto es un engranaje que lleva una Ley fundamental detrás de otra y este Proyecto de Ley detrás del Estatuto, o sea, el Estatuto detrás de la Constitución y este Proyecto de Ley detrás del Estatuto. Tiene que haber una concatenación perfecta.

El artículo 3.º de la Constitución española, y lo dice la Exposición de Motivos —lo reproduce en su punto 1.º—, dice que: «El castellano es la lengua española oficial del Estado», y que «... todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho de usarla». Entendemos que es per-

fectamente claro que el artículo 7.º del Estatuto de Autonomía, que se hace precisamente desarrollando este artículo 3 de la Constitución, difícilmente puede cometer el lapsus de si persigue lo mismo que el artículo constitucional en cuanto al castellano al valenciano y cometer el lapsus de hacer una exposición terminológica distinta. Este artículo 7.º no dice, como el artículo 3.º de la Constitución, que todos tienen el deber de conocerlo y el derecho de usarlo, sino que dice que todos tienen derecho a conocerlos y usarlos, que son dos cosas totalmente distintas, porque aunque quizá aquí se argumentará otra cosa y por supuesto vamos a centrar el debate en esto: derecho y deber son dos cosas totalmente distintas y sólo en algunos casos muy especiales un mismo sujeto es objeto del derecho y objeto del deber al mismo tiempo.

Entonces, consecuentemente, cuando el Proyecto de Ley, o cuando el Gobierno habla de la obligatoriedad de la enseñanza, nosotros no podemos entender esta obligatoriedad en la enseñanza, más que como con secuencia del derecho que tiene el ciudadano reconocido en el artículo 7.º del Estatuto. La cuestión es clara: el Gobierno de la Generalidad, si los ciudadanos valencianos tienen derecho a conocer el valencino, está obligado a proveer, a legislar lo necesario para que ese derecho se haga efectivo. Entonces, consecuentemente, nos parecería y nos parece muy bien la obligatoriedad de la enseñanza, tal y como decimos en nuestra enmienda: «La enseñanza del valenciano será obligatoria para todos los centros de enseñanza de nivel universitario de la Comunidad Valenciana.» El valenciano —y en esto no hacemos distinciones, porque no los hace la Ley—, el valenciano tiene derecho a conocer su idioma, y consecuentemente, su idioma propio, su idioma privativo: el valenciano. Y consecuentemente, todo el que quiera conocerlo, todo el que quiera estudiarlo, la Generalidad tiene que garantizar, tiene que arbitrar los medios necesarios para que ese ciudadano, tanto si es de Requena como si es de Gandía, tanto si es de Monóvar como si es de Villena, pueda, si quiere, hacer efectivo ese derecho.

Entonces, estamos hablando de derechos y estamos hablando de un derecho, no de un derecho cualquiera, sino que estamos hablando de un derecho fundamental, un derecho fundamental porque trae causa precisamente del texto fundamental de nuestra Comunidad Autónoma, que es el Estatuto de Autonomía, y entonces tenemos que andar con especial cuidado, porque la democracia española se construyó y se está construyendo con respeto absoluto, respeto por el que vela el Tribunal Constitucional por encima de todos nosotros, con respeto absoluto a esa Constitución; y nuestra Autonomía tiene que construirse con respeto absoluto a nuestro Estatuto.

Y aquí, hablando de la enmienda que hacía referencia al Título, ha dicho el portavoz socialista que ha dado la réplica a nuestro portavoz que ha defendido esta enmienda, que el Estatuto está ahí y que es así. Y nos ha dicho: «Y si no están ustedes conformes, y ustedes pretenden otra cosa, lo que tienen que hacer es cambiar el Estatuto.» Y yo ahora diría, Señores del Gobierno Socialista: Si ustedes lo que pretenden es otra cosa, si ustedes creen que su forma de conseguir esos objetivos que todos deseamos para el valen-

ciano, de recuperación, de fomento, de ayuda, de que llegue a igualarse con el castellano, de que tenga el mismo rango y la misma importancia y que todo el mundo lo conozca, entonces habría que cambiar el Estatuto, para que nuestro Estatuto de Autonomía, en su artículo 7.º, modificado, dijera lo mismo que dice la Constitución española en su artículo 3.

Y yo creo que precisamente esto es lo que ustedes mismos, señores del Gobierno socialista, dicen en su Ley, porque en la Exposición de Motivos, en el Título 5.º, dice textualmente: «... con base en aquellos mandatos constitucionales y estatutarios antes citados», o sea el artículo 3 de la Constitución y el artículo 7.º de nuestro Estatuto, que informan los principios generales de la Ley, o dice que esos artículos, esos textos legales inspiran los principios generales de la Ley, y vamos a ver lo que dicen, Señores del Gobierno socialista, ustedes, precisamente, en los principios generales de esa Ley; y ustedes en los principios generales de esa Ley dicen en el apartado e), concretamente, lo siguiente: «Garantizar, con arreglo a principios de gradualidad y voluntariedad, el conocimiento y uso del valenciano en todo el ámbito territorial de la Comunidad.»

Luego, ustedes mismos en ese artículo 1.º, que trae causa del punto 5.º de la Exposición de Motivos, ustedes mismos son los que están interpretando el Estatuto y la Constitución en el sentido de que el conocimiento del valenciano tiene que hacerse sobre principios de gradualidad y voluntariedad. Son ustedes mismos quienes lo dicen, y si ustedes dicen que eso tiene que hacerse con criterios de voluntariedad y gradualidad y lo dicen porque así lo dicen los textos de la Constitución y del Estatuto, encontramos totalmente absurdo que cuando ustedes, en el artículo 18 de su Proyecto, se refieren a la obligatoriedad del valenciano, ustedes se estén refiriendo a la obligatoriedad del ciudadano a estudiarlo y aprenderlo. Cuando ustedes hablen de obligatoriedad después de la Constitución, después del Estatuto, después del punto 5.º de su Exposición de Motivos, después del artículo 1.º, apartado e), no podemos entender otra cosa y no podemos aceptar otro texto para esa obligatoriedad, que el texto que nosotros proponemos, o sea que la enseñanza del idioma sea obligatoria para todos los centros de enseñanza, pero no para los ciudadanos. Ese conocimiento, ese aprendizaje es un derecho y es un derecho fundamental, y no podemos saltárnoslo, y si ustedes creen y nosotros creemos otra cosa totalmente distinta que ése es el objetivo, habrá que cambiar el Estatuto, porque yo creo, además, que no sólo una Ley para que sea buena, para que cumpla sus objetivos, no sólo es necesario que se ajuste a la Constitución y que se ajuste al Estatuto; esto, en un Estado de derecho, es imprescindible, pero, aparte de esto, una Ley tiene que ajustarse a la realidad, y la realidad, por muy penosa que sea, aunque yo comparta los criterios que aquí se han dicho de sojuzgamiento del valenciano durante siglos, de que ha sido objeto de una capidiminución, de que el valenciano, y yo comparto todos los principios que ustedes dicen desde el punto de vista de que es pieza fundamental de nuestra cultura, que tenemos que recuperarlo, que tenemos que subvencionarlo, y que tenemos que apoyarlo en estos puntos concre-

tos que yo comparto, por supuesto. Pero esto tiene que ajustarse a una realidad, y la realidad es que el hecho de que se hable valenciano o castellano — y quizá después, en otras enmiendas, incidamos en esto — no se trata de que aquí estemos en que unas zonas de nuestra Comunidad hablan sólo castellano y otras zonas de nuestra Comunidad hablan valenciano. Conocen ustedes perfectamente que sí, que hay zonas en las que sólo se habla el castellano, pero conocen ustedes perfectamente que hay zonas en que se habla valenciano y que históricamente son valencianos, pero que en esas zonas — y estamos hablando de una ciudad en donde esa realidad se da de una forma muy clara — hay personas, las cuales se sienten tan valencianas como nadie por sentimiento, pero que con arreglo al artículo 4 del Estatuto son plenamente valencianas y que su lengua materna, la lengua que conocen, es el castellano. Y si su lengua materna es el castellano y ese idioma está reconocido como oficial de la Comunidad, no hay ningún derecho, ni divino ni humano, para que a ese ciudadano, que es valenciano, y que tiene como materno un idioma que es oficial de la Comunidad Valenciana, se le imponga el conocimiento del valenciano.

Nosotros, por supuesto, creemos siempre y depositamos nuestra fe en el ciudadano y en la sociedad. Creemos que el papel del Estado no es obligarle a que haga algo, quiera o no quiera, y más todavía en contra estamos de esto cuando es manifiesto, según algunas encuestas, que no quiere. El Estado, para cumplir su papel, debe acertar en primer lugar una ejemplaridad a la que todos prometemos nuestro apoyo, empezando por mí, y no quiero extenderme más en este punto, y debemos facilitarle unos medios, pero no debemos nunca obligarle, y máxime no podemos obligarle en contra de la Constitución, en contra de nuestro Estatuto de Autonomía, en contra de su propio Proyecto de Ley, en la Exposición de Motivos, en contra del artículo 1.º de su Proyecto de Ley y en contra de una realidad y un sentimiento.

Señor Presidente, muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Turno en contra: El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Efectivamente estamos en uno de los temas claves de la discusión de este Proyecto de Ley. Y yo quiero empezar por significar que el Señor Diputado que me ha precedido en el uso de la palabra, que el Proyecto de Ley que está en estos momentos en debate, ha sido presentado por el Gobierno de la Generalitat, pero que es un Proyecto del Grupo Socialista y que respalda el Grupo Socialista. Le ruego, por tanto, que las referencias a la voluntariedad o no voluntariedad de determinadas actuaciones políticas las refiera a un colectivo mucho más amplio que el propio Consell, como es el Grupo Parlamentario Socialista, como es el propio Partido Socialista, que está respaldando el contenido de este Proyecto de Ley.

Yo quiero decir a continuación que hay dos tipos de argumentaciones para defender la posición del Proyecto: la primera, de carácter legal. Su Señoría ha hecho referencia a la Constitución y a cómo en la Constitución se establece una diferencia entre el deber de conocer el castellano y el derecho de conocer el resto de las lenguas. Y yo quiero de-

cir que esto es ni más ni menos que una proposición de la Constitución que supone un respeto absoluto a las Comunidades Autónomas; lea usted, si no —supongo que lo ha leído, pero repáselo—, el número 2 del artículo 3 de la Constitución, donde se dice lo que el resto de las lenguas serán oficiales según establezcan sus respectivos Estatutos. Por tanto, lo que existe en la Constitución es un respeto a la autonomía de las Comunidades Autónomas. Y nuestro Estatuto, en el artículo 7, dice que Su Señoría ha leído, pero, como en Comisión, Su Señoría no ha leído otro apartado, y es el apartado donde se dice que los poderes públicos asegurarán el conocimiento del valenciano. Como no podía ser de otra manera, Señor Diputado, porque ¿cómo se puede garantizar el uso de la lengua valenciana si no se conoce la lengua valenciana? Yo creo que aquí está el quid de la cuestión de todo este tema.

Efectivamente, ese derecho al uso tiene que llevar, como correlativo, un deber por parte del resto de los ciudadanos, no sólo por parte de la Administración Pública; la Administración Pública tiene que poner las medidas suficientes como para que el resto de los ciudadanos puedan acceder a ese conocimiento de la lengua, pero respetar el derecho al uso es imposible si no se conoce esta lengua propia de la Comunidad Valenciana. Y yo tengo que decir que, efectivamente, hay una voluntariedad que está en la Ley, y que está en la Ley recogida de manera clara y específica para los territorios declarados de predominio lingüístico castellano, como Su Señoría no ignora, como está en el número 2 del artículo 24 del Proyecto de Ley. Lo que no es coherente es presentar una enmienda como la que presentan ustedes, la enmienda 27 a), donde se dice que la enseñanza del idioma valenciano será obligatoria para los Centros, lo cual quiere decir que no será obligatoria para los alumnos, y la enmienda que a continuación ustedes presentan con el número 27 c), donde dice: «Los planes de enseñanza del idioma valenciano deberán garantizar que al término de los ciclos educativos en los que tal enseñanza se establece como obligatoria...» ¿Dónde se establece como obligatoria en su propuesta, Señor Diputado? ¿Es obligatoria o no es obligatoria? ¿Es obligatoria en una enmienda y no es obligatoria en la siguiente? Me parece que no existe coherencia por su parte a la hora de presentar y defender estas dos enmiendas.

Yo creo que hay una cosa que está muy clara y que está muy clara después de la intervención de un Ilustre Diputado en el Congreso de los Diputados cuando se debatía el artículo 3 de la Constitución, y es que la cooficialidad implica necesariamente la obligatoriedad en la enseñanza. Y digo que está muy clara desde esa intervención, que me parece una intervención importante; la cooficialidad implica necesariamente esa obligatoriedad, porque no puede ser de otra manera.

¿Cómo es posible entonces que se garantice el derecho al uso? ¿Cómo va a ser cooficial una lengua si la inmensa mayoría de la población —como parece querer decir Su Señoría con la referencia un tanto curiosa a unas encuestas— no sabemos con qué rigor científico hechas—, si la inmensa mayoría de la población no va a aprender esa lengua? Hay una profunda contradicción entre las posiciones

de su Grupo aquí, en esta Comunidad Autónoma, y en una Comunidad Autónoma como es la de Galicia, que recuerde que dirige el Grupo Popular también, o Alianza Popular, donde el gallego no es un derecho el conocerlo, sino que es un deber el conocerlo —artículo a de la Ley de normalización del uso del gallego—. Es un deber de Galicia. ¿Cómo pueden ustedes estar manteniendo una posición en Galicia, una posición en las Baleares y otra posición distinta en la Comunidad Valenciana? Y no me diga usted que aquí hay fenómenos de inmigración, porque fenómenos de inmigración hay en La Coruña tanto como en Alicante, hay en Vigo tanto como en Alicante, y, sin embargo, eso no ha supuesto merma a la hora de garantizar el deber de los ciudadanos gallegos a conocer su lengua autóctona. Por lo tanto, no es posible entender una posición tan incoherente como la que están ustedes manteniendo en este tema.

Yo tengo que decir que nosotros, fundamentalmente —hay otro argumento que no es legal y que también está detrás de nuestra posición—; mire usted, hay que terminar de una vez con la fractura que existe en nuestra Comunidad Valenciana. Los valencianos tienen que entenderse independientemente de la lengua que hablen, y eso sólo se consigue enseñando el valenciano en las escuelas, porque el castellano lo saben todos, y usted quizá me va a decir, como me dijo en Comisión, que ya está el castellano para entendernos, pero eso le oblia a un esfuerzo al que piensa en valenciano, al que ha aprendido en su casa el valenciano, al que ha utilizado toda su vida el valenciano, que no tenemos derecho a obligarle, porque es más sencillo que un chiquito en una escuela aprenda el valenciano, que no es nada difícil, Señor Diputado, que nosotros no estamos aquí imponiendo la utilización de una lengua; estamos diciendo, con las excepciones, como decía antes, que existen para los territorios castellano-parlantes, que se tiene que aprender en la escuela y que eso contribuye a aumentar la capacidad de aprendizaje del chiquito, porque hay muchos estudios de gente mucho más entendida que nosotros que dice que, cuando un chiquito aprende en la escuela dos lenguas a la vez, tiene luego mucha más capacidad para aprender otras lenguas que le pueden ser útiles en la vida. Y, en definitiva, lo que se está pidiendo cuando se dice que el valenciano no sea obligatorio de aprender, es que haya un grupo de valencianos, que han estado marginados históricamente y que se dice aquí que estamos todos de acuerdo, que estamos en contra de esa marginación, pero pretendemos que esos valencianos renuncien a su identidad, a esa identidad tan personal y tan íntima que supone poder desarrollar cualquier actividad en la vida en su lengua materna, en la lengua en la cual tiene estructurada su cabeza, en la lengua en la cual han aprendido a pensar. Eso es una crueldad con un sector importante de la sociedad valenciana que nosotros, desde luego, no vamos a tolerar. Es una crueldad que está en consonancia con otra enmienda que se ha defendido aquí anteriormente, cuando se decía que se pueda utilizar el valenciano siempre que eso no suponga el entorpecimiento normal de las actividades. Claro, así se producen luego las cosas que se producen y se producen los enfrentamientos entre valencianos cuan-

do uno le dice a otro que hable en cristiano, porque no está utilizando el castellano, o cuando uno le dice al otro que es un valenciano churro, porque no sabe hablar valenciano.

Y nosotros queremos, desde ahora, poner los pilares en esta sociedad para que se acabe con esa discriminación, y eso sólo es posible, Señor Diputado, con una medida tan sencilla como es que el aprendizaje del valenciano sea obligatorio en las escuelas, repito que con las excepciones importantes que tiene la Ley y que no contemplan otras Leyes de otras Comunidades, porque sabemos que aquí hay una realidad histórica y social distinta y existen esas excepciones, pero nosotros las tenemos en cuenta. Y que habrá padres de zonas castellano-parlantes que, solicitándolo, podrán eximir a sus hijos de la enseñanza del valenciano. Se equivocarán, porque impedirán a sus hijos que se comuniquen con la inmensa mayoría de los ciudadanos de la Comunidad Valenciana. Se equivocarán, porque impedirán a sus hijos que accedan a determinados puestos de la Administración pública y de otras empresas públicas y privadas para los que será requisito imprescindible el uso y el conocimiento del valenciano, porque será la única manera de garantizar el derecho al uso. Estarán haciendo un flaco favor a sus hijos, pero si así lo quieren, lo podrán hacer. Nosotros somos respetuosos con esa voluntad. Pero, insisto, no vamos a aceptar que siga existiendo en esta Comunidad una fractura insoluble entre valencianos de una lengua y valencianos de otra lengua. Cada cual que se exprese en la lengua que crea conveniente, pero que todos sean capaces de entender lo que con el corazón le está diciendo el que tiene enfrente, no con necesidad de traducción simultánea previa, aunque sea a nivel mental, exigiéndole al valenciano pensante el esfuerzo de traducir lo que está sintiendo en cada momento.

Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Para réplica, el Señor Marco Molines pide la palabra. ¿No? Tiene la palabra.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: Señor Luna, usted me parece que me ha echado un poco en cara que yo me diriji exclusivamente al Consell o que me he dirigido exclusivamente al Consell en mi intervención anterior. Ahora yo quiero decirle que, lógicamente, así debo hacerlo porque el autor de este Proyecto de Ley no es el Grupo Popular, ni el Socialista ni ningún otro Grupo parlamentario, sino que es precisamente el Consell el que ha elaborado el Proyecto de Ley —otra cosa sería cuando hablara del dictamen de la Comisión—, pero cuando hablo del Proyecto de Ley creo que es legítimo que me dirija precisamente al Consell. Usted comprenderá que yo no tengo ningún interés especial en dirigirme al Consell, salvo que usted piense que prefiero girar a la derecha que girar a la izquierda y hablarle a usted.

Bueno, mire, Señor Luna, vamos a tratar de un tema que —porque muchas veces, y yo creo que hay algunas cuestiones que deberían debatirse exclusivamente en la Cámara, pero todos nos vemos un poco obligados a veces a tratarlas en la prensa—; cuando nosotros por medio de los medios de comunicación social, por primera vez se hizo sa-

ber nuestra teoría de que entendíamos que, con arreglo al artículo 7.º, apartado 1, la enseñanza del valenciano era un derecho y no un deber, y me parece recordar que usted dijo que con arreglo al artículo 7.º cabían ambas posiciones: la que nosotros decíamos, pero que con arreglo a ese mismo artículo 7.º y con arreglo a su número 2, que dice que la Generalidad Valenciana adoptará las medidas necesarias para asegurar su conocimiento, que se podía fundamentar la enseñanza, el estudio y el aprendizaje. Bueno, Señor Luna, yo no lo entendí así entonces, y sigo sin entenderlo así ahora, porque, además, ¿cuáles son esas medidas para asegurar su conocimiento? ¿Cuáles son esas medidas?

Precisamente son a las que yo me refería antes y que ustedes citan en el artículo 1.º del Proyecto de Ley y, por supuesto, del dictamen de la Comisión en cuanto dice: «e) Garantizar» —o sea, en este apartado del artículo 1 precisamente se están refiriendo ustedes a cómo se debe de garantizar eso a que se refiere el número 2 del artículo 7— y, repito, ese apartado e) dice: «Garantizar con arreglo a principios de gradualidad y voluntariedad el conocimiento y uso del valenciano a todo el ámbito territorial de la Comunidad.

Luego, Señor Luna, no es que lo diga yo, no es que sea yo quien le dé esa interpretación al número 2 del artículo 7, sino que es el Proyecto de Ley y el dictamen de la Comisión quien dice en qué consiste garantizar, «el conocimiento», dice que se garantizará con arreglo a criterios de gradualidad y voluntariedad. Me parece que esto está perfectamente claro.

Mire usted, en cuanto a lo que usted ha dicho de que la única forma de garantizar un derecho de un ciudadano es que todos los demás ciudadanos lo conozcan también, o sea que la forma de garantizar el uso del valenciano es que los demás ciudadanos conozcan el valenciano también..., eso, realmente —perdóneme—, no tiene mucho sentido. Lo que es indudable es que cuando el ciudadano tiene un derecho, las Instituciones políticas y jurídicas que están al servicio de ese ciudadano consecuentemente, y derivado de ese derecho del ciudadano, tienen un deber, y por eso precisamente nosotros no nos hemos opuesto en absoluto a todas esas medidas del Proyecto de Ley y, por supuesto, del dictamen de la Comisión, que hacen referencia a que los funcionarios, los empleados de las empresas públicas, los maestros y tal, pues tengan que tener conocimientos bastantes del valenciano, porque eso es indudable. Lo que no podemos pretender es que el ciudadano tenga un derecho si aquellas personas que como funcionarios y aquellas Instituciones dependientes de la Comunidad que tienen que garantizar ese derecho no están en condiciones de asumir un deber que haga efectivo el derecho del ciudadano, y eso está perfectamente claro. El ciudadano como tal ciudadano no tendrá obligación de conocer el valenciano, pero en cuanto que pertenezca a una Institución jurídica, administrativa, política, que tiene que servir el derecho del ciudadano, tendrá que conocer el valenciano, pero no por ciudadano, sino como funcionario.

En cuanto a que usted dice que nosotros incurrimos en una contradicción en el número 2 de nuestra enmienda,

yo le voy a decir, Señor Luna, que la contradicción no existe. Nosotros lo que decimos es que quienes están obligados son los centros de enseñanza de carácter universitario. Y en el número 2 decimos que, como consecuencia de esos planes de educación, el valenciano, que es obligatorio para los centros de enseñanza, debe impartirse de tal forma para quienes voluntariamente quieran estudiarlo que, al término de los ciclos educativos en los que tal enseñanza se establece como obligatoria para esos centros que la imparten, los alumnos estén capacitados para utilizar oralmente y por escrito el valenciano, en igualdad con el castellano. Creo que queda perfectamente claro que aquí no hay ninguna contradicción.

Otra de las cosas que usted me dice es que difícilmente se puede considerar que una lengua es oficial si su enseñanza no es obligatoria. Esto realmente no es así: una lengua es oficial cuando su uso puede utilizarse en los organismos oficiales —lo que no pasaba hasta ahora—, en el momento en que se puede utilizar en los organismos oficiales, esa lengua es oficial y la utiliza quien quiere y quien la conoce y, desde luego, que esos órganos políticos y jurídicos deben admitirla y deben tramitarlo todo... Pero eso no quiere decir que porque una lengua sea oficial haya, necesariamente, que admitirla. Porque yo le hablaría a usted de infinidad de organismos internacionales que tienen varias lenguas reconocidas como oficiales y no es obligatorio que quienes pertenezcan a ellos conozcan todas esas lenguas oficiales. Eso supone que cualquiera de esas lenguas, cuando se interviene ante ellos, hay que admitirla y hay que cursarla como es natural.

Usted ¡cómo no!, y el Grupo Popular ya lo esperaba, hace una referencia a Galicia. Nosotros podríamos hacer otro tipo de referencias y yo, en cualquier caso, creo que hacer referencias a tres leyes que están en estos momentos impugnadas ante el Tribunal Constitucional, no es bueno. Pero, independientemente de eso, Señor Luna, creo que todos estaremos de acuerdo en que la realidad de Galicia es totalmente distinta y que hay unos problemas de identidad de la lengua, sobre todo, que aquí sí que tenemos, queramos reconocerlo o no, y que allí no lo tienen.

Pero voy a decirle también una cosa —y voy a intentar acabar rápidamente—, la fractura que usted dice existe entre los valencianos, nosotros entendemos que se produce con esta Ley, porque mediante esta Ley se ahondará cada vez más la diferencia entre las zonas castellano-parlantes, donde sólo se habla castellano, y las valencianas, y precisamente a lo que hay que tender es a lo contrario. Son ustedes quienes al hacer esa discriminación están ahondando el foso que separa lingüísticamente a los valencianos, y no de otra forma, y al mismo tiempo estableciendo una discriminación, puesto que para obtener un título, a los que estén situados en una parte de ese mapa que ustedes han hecho, tendrán que cursar una asignatura más para obtener ese título que los que estén en la otra parte del mapa, y eso, por supuesto, es discriminación.

EL SR. PRESIDENT: Señor Marco, le ruego abrevie y termine.

EL SR. MARCO MOLINES: Termino en seguida. En cuanto al esfuerzo, yo le recomendaría al Señor Luna,

porque yo he estudiado algo sobre el tema, que relea los estudios de la Conferencia Permanente de Strasburgo, sobre bilingüismo, y verá que esa Conferencia precisamente opone graves reparos en que a los niños se les enseñe dos idiomas desde el principio y al mismo tiempo. Muchas gracias, Señor Presidente.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Yo le hacía una referencia al Señor Diputado respecto al Grupo Parlamentario y parece que sigue usted en la confusión, porque es que lo que debatimos aquí, Señor Diputado, no es el Proyecto de Ley, es el dictamen de la Comisión. Por tanto procede que haga usted referencia al Grupo Socialista más que al Consell. Por otra parte, usted, que sin duda tiene habilidad para ponerse de acuerdo con sus compañeras de cama, como ya nos ponía de relieve en otra ocasión, no parece que tenga tanta...

EL SR. PRESIDENT: Señor Luna, por favor, a la cuestión.

EL SR. LUNA GONZALEZ: A la cuestión voy, Señoría. A la cuestión voy, Señoría. Decía que no parece que tenga tanta habilidad para ponerse de acuerdo con sus compañeros de Grupo político, porque el Señor Diputado al que yo hacía referencia, en el debate del Congreso de los Diputados, que asimilaba la cooficialidad con la obligatoriedad de la enseñanza, era ni más ni menos que Don Licio de la Fuente, Diputado del Grupo Popular, si no me equivoco, en aquel momento, que defendió una enmienda contra la cooficialidad argumentando que eso suponía la enseñanza obligatoria. Y decía este Señor textualmente: «No me he opuesto ni me opondré nunca al uso de esas lenguas ni a su enseñanza. Sí tengo que oponerme a que esa enseñanza sea obligatoria o se imponga la obligatoriedad por la vía de la cooficialidad.»

Evidentemente él argumentaba esa enmienda en contra de la cooficialidad, porque eso suponía la enseñanza obligatoria. Le voy a recordar que esa enmienda fue estreptosamente rechazada en el Congreso de los Diputados, nada menos que por 26 votos a favor y 283 en contra, y que eso supuso la abstención final del Grupo Popular en la votación del apartado 2 del artículo 3 de la Constitución. Lo cual quiere decir, Señor Diputado, que la enmienda que está usted defendiendo aquí ya la perdieron ustedes cuando se debatió el Proyecto de Constitución, cuando se estableció que las lenguas de España serían cooficiales si así lo establecían sus Estatutos en las respectivas Comunidades Autónomas, y lo volvieron a perder ustedes cuando se discutió el Estatuto de Autonomía y se aprobó, también si no me equivoco, con sus votos a favor. Por tanto, parece que en cuanto a concordancia con sus compañeros en política, que no en otro sitio, no está usted tan afortunado.

Usted nos propone una solución que es mucho más agresiva que lo que nosotros queremos: Usted dice que es tremendo obligar a alguien a aprender una lengua. Yo, sinceramente, pienso que no es tan tremendo —diariamente hay miles de personas que voluntariamente aprenden lenguas en el mundo, porque eso enriquece culturalmente a cualquiera, además de las argumentaciones de carácter social que he dado anteriormente—, y, sin em-

bargo, a continuación nos dice que a usted le parece perfectamente normal y que debería ser absolutamente obligatorio para todos los funcionarios, para todos los empleados de las empresas públicas, etcétera, etcétera. Lo ha dicho usted en su intervención aquí y lo dijo en Comisión.

Bueno, pues, si esto son enmiendas dulces, como decía su compañero hace un momento, pues yo iba a decir, como diría el Señor Carrillo, que venga Dios y lo vea, porque yo no veo la dulzura por ninguna parte. Nosotros somos mucho más suaves y vamos a que el valenciano sea normal y no a obligar a nadie a utilizarlo, ni a obligar a todos los funcionarios a saberlo de golpe, pero sí tenemos que garantizar que sea una lengua conocida suficientemente para que la gente la pueda utilizar, porque si no, no hay derecho al uso, diga usted lo que diga en este momento.

Y yo le tengo que recordar finalmente y para acabar, porque creo que mi intervención anterior ha sido suficientemente extensa, que no recurre usted a leyes de otras Comunidades Autónomas en este tema, simplemente porque no puede, porque este tema no ha sido impugnado ante el Tribunal Constitucional en ninguna de las Leyes: ni en la gallega — que impone como un deber el conocimiento —, ni en la vasca, ni en la catalana; han sido impugnados algunos puntos de la Ley, pero no precisamente éste. Luego no diga usted que no hace referencia a otras Leyes porque están recurridas ante el Tribunal Constitucional, porque desde luego no están recurridas por nadie, ni por su Grupo, desde luego, que la aprobó en Galicia, ni por su Grupo en Cataluña, ni en el País Vasco, ni en ningún otro sitio donde se está utilizando la lengua de forma normal. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Sometemos, pues, a votación la enmienda...

(En aquest moment el Senyor Zaragoza intervé.)

EL SR. PRESIDENT: Perdón, Señor Zaragoza. Hay una enmienda, que es la 27 a) al artículo 18, que acaba de ser debatida y vamos a proceder a su votación.

(Es vota l'esmena 27 a.)

EL SR. PRESIDENT: Queda rechazada por 24 votos a favor; votos en contra, 56; abstenciones, ninguna. El Señor Zaragoza había solicitado la palabra; la tiene.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt Excel·lent President: Moltes gràcies. Era per a defensar i presentar una esmena transaccional que al seu dia i en diferents moments vàrem anunciar. Vàrem anunciar ja en la primera reunió de la ponència, ja teníem el text allí, vàrem anunciar i presentar a la Mesa de la Comissió i als diferents Grups en el debat pròpiament de la Comissió i vàrem anunciar també allí que la defensaríem en el Ple. Una esmena transaccional que des del més estricte respecte a l'obligatorietat, li done contingut a eixa obligatorietat.

El que nosaltres volem és que l'article 18.1 es transforme en quatre punts: el primer punt, exactament igual al que està, com el 18.1 de la Llei, menys en allò que es refereix el títol 5, nosaltres ahí fem referència — com ja la Comissió i davant els portanveus dels Grups Parlamentaris —, fan referència a la necessitat que s'estableixi una Llei de delimitació de territoris lingüístics. Una nova Llei, en la mesura que nosaltres entenem que la Llei o el mapa — per

dir-ho d'alguna forma per a entendre — que se'ns presenta — en la Llei diu de l'ensenyament del valencià — no és correcte. I no és correcte pels següents motius: és una mapa fonamental de caràcter historicista, i no és que estigam en contra que es busquen els elements de caràcter històric per fer un mapa de delimitació lingüística, no és que estigam en contra, perquè s'ha de cuidar, hi ha que tindre en compte i hi ha que respectar això que és significatiu i important, però que no és sols l'únic que hi ha que buscar. I no és sols l'únic que hi ha que buscar perquè, al voltant d'allò que poguérem dir el desenvolupament industrial en el marc de la Comunitat, eixe mapa ja no és conforme ara, y perquè creiem que eixe mapa s'ha de fonamentar sobre la necessitat de l'existència i per tant de la creació, primer, d'un cens lingüístic real, autèntic i d'avui, un cens fet per les instàncies o les Institucions oportunes; d'ahí que no el portem nosaltres, perquè creiem que és seriós que les Institucions oportunes ho porten. Eixa seria la primera diferència en el punt, 18.1, d'acord amb el text de la Llei.

La segona qüestió és que nosaltres, en el segon punt seríem i som partidaris, i així ho presentem a l'esmena transaccional, que ja en la Llei deu d'existir el compromís que el Consell crearà el suficient nombre de places de professors. Jo sé que se me podrà dir després que això és posterior, que això es farà després en un altre Reglament o en el desenvolupament de la Llei. Jo comprenc que per alguna altra Llei això hauria de ser així, però per aquesta Llei creiem, almenys el Grup Parlamentari Comunista, que l'obligatorietat comporta ja, en el contingut mateix de la Llei, el compromís tancat i seriós d'un nombre ja de places que nosaltres diem una per cada vuit unitats escolars o una com a mínim per cadascú dels centres.

El tercer punt és que el Consell ha de buscar cuidar que la incorporació del valencià es faça des de l'angle de la més estricta i profunda comprensió. No serà cap barbaritat dir ací que aquests dies en la premsa i en varis mitjans de comunicació un destacat polític molt representatiu d'Euskadi, deia que l'euskera, «acceptant certs graus d'obligatorietat — deia aquest polític — sols es normalitzarà profundament a partir de l'amor que s'utilitza per a aplicar-lo i per ensenyar-lo». Nosaltres no parlem ací d'amor a la llengua, però parlem de la necessitat de seriosa i cuidada comprensió, partint de la base que existeixen diferents nivells d'ús i coneixement de la llengua valenciana. Per tant, el grau de comprensió en l'aplicació ha de ser una qüestió significativa i important, ha de fer una taula igualitària, doncs podríem fomentar, ajudar a què es creara més diglòssia de la que puga existir.

I el quart punt és que nosaltres diguem ací, com ja coneixen els Grups Parlamentaris, que el Consell ha de cuidar a l'hora de desenvolupar els programes per a l'ensenyança del valencià, ha de regular els requisits necessaris dels llibres de text igual com les guies de professors, les fitxes auxiliars i tot allò que li done caràcter d'homogeneïtat a l'ensenyança del valencià perquè no es fomenti allò tan conegut que cada mestre té el seu llibret i que en aquest cas, si tingueren el seu llibret distint, però en el fons tingueren el mateix contingut, doncs no tindria importan-

cia, però és que inclús poden existir llibrets distints de fons distints.

Eixos serien els quatre punts en què nosaltres desglossem l'apartat 18.1. Sí a l'obligatorietat, però una obligatorietat en base a una Llei de delimitació del territori lingüístic, que sorgesca d'un cens actualitzat, correcte, d'avui i una obligatorietat en continguts en quant al nombre de professors, en intervenció en política de llibres i en la cura, l'esment i la comprensió, en el desenvolupament i en l'aplicació tenint en compte els diferents nivells d'ús i de coneixement. I que no se'm diga que crear, fer la nova Llei de delimitació comportaria que el valencià no s'aplicara. Ja diem que la Llei es pot aplicar —aportem en transaccional conceptes per a poder aplicar-la, el no existir una Llei exacta i d'avui mai seria per a nosaltres, i així ho manifestem, paralitzar-lo i que no s'ensenyi. Es pot fer obligatori, es pot anar ensenyant, però també es pot, al mateix moment, assumir el compromís d'eixa Llei de delimitació, en base a un cens lingüístic seriós profundament científic que tinga en compte la realitat d'avui.

EL SR. PRESIDENT: Per favor, senyor Zaragoza. ¿S'entén que retira l'esmena? Manifeste-ho, per favor.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: No ho he dit, pero creia que ho entenia tot el món. S'entén que es retira l'esmena que teníem a aquesta qüestió, per donar l'entrada a la transaccional.

EL SR. PRESIDENT: L'esmena número 28 a l'article 18. Si no hi ha oposició per part de... ¿La tramitación se admite? Turno en contra, Señor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Esta enmienda, que, como sabe el portavoz del Grupo Comunista, fue exhaustivamente debatida en Comisión y, por tanto, yo no voy a repetir aquí muchos de los argumentos que allí se hicieron, a nosotros nos supone una actitud, por decirlo en términos generales, un tanto ambigua. Porque, efectivamente, hay puntos con los que estamos de acuerdo y puntos con los que no estamos de acuerdo, y me voy a explicar:

Nosotros creemos que no se puede retrasar la entrada en vigor de la Ley, y Su Señoría nos hablaba de hipotéticas fórmulas transitorias para que pueda entrar en vigor la Ley sin esa futura Ley de delimitación de territorios lingüísticos, fórmulas que no se nos ofrecen y que no conocemos y que, además, sinceramente y en el fondo, pensamos que no es necesaria para la aprobación de esta Ley esa delimitación de territorios lingüísticos en la forma en que Su Señoría ha expresado, por una razón muy sencilla: porque para reconocer el derecho al uso del valenciano es indiferente si lo habla un 30% ó un 50% de la población, porque está reconocido en el Estatuto y está reconocido en la Constitución. Porque para la convivencia entre las dos comunidades, como hacíamos referencia en la enmienda anterior, es indiferente si se habla un 20 ó un 40%. Entendemos que el esfuerzo de la enseñanza no supone, no debe de suponer nunca, esa renuncia al derecho al uso, y por tanto, Señor Diputado, nosotros no podemos aceptar que de una encuesta futura se derive la aplicación o no aplicación de esta Ley en este tema. Es una tema, como decía antes, de entendimiento entre dos comunidades, y allí donde ha-

ya unos valencianos que piensan en valenciano, se tiene que respetar ese derecho a utilizarlo, y eso sólo se puede hacer si el resto de la población progresivamente, con criterios de gradualidad, lo va aprendiendo.

Respecto al punto 2 y al punto 4 de la enmienda que usted acaba de presentar, nosotros estamos absolutamente de acuerdo. Lo que no estamos de acuerdo es que figure en una Ley, por una razón muy sencilla, porque son temas clarísimos de Reglamento.

¿Cómo podemos poner a nivel de una Ley si habrá un profesor por ocho unidades? Yo creo que es evidente que esto no puede estar en una Ley, porque si mañana disponemos de más profesores o de menos profesores y hay que modificar, porque convenga, ese criterio, uno por cada diez, ¿tendremos que traer otro Proyecto de Ley para modificar éste, con toda la tramitación reglamentaria que esto supone?

Es evidente, Señor Diputado, que eso tiene que estar regulado a nivel de Reglamento y que nosotros, aun estando de acuerdo con el tema, no podemos aceptarlo en esta Ley.

En cuanto al punto 4, evidentemente son competencias del Consell de la Generalidad Valenciana que se derivan del Decreto de Transferencias, y es exactamente el mismo problema que el anterior. Nosotros entendemos que es un problema exclusivamente reglamentario, que es un problema de Decreto y de Orden Ministerial, como ha sido conferido al Consell, por Decreto de Transferencias. Una cosa que ha sido conferida por un Decreto de la Administración central ¿cómo vamos nosotros a elevarlo aquí a categoría de Ley para tener luego que volver a modificarlo si procede con la tramitación de otro Proyecto de Ley?

Yo diría, finalmente, que nosotros aceptaríamos votar favorablemente el punto 3 de su enmienda transaccional si su Grupo se aviene a retirar el resto, porque si no retira el resto y nos obliga a votar en bloque la enmienda, tendremos que votar negativamente.

El punto 3 nosotros lo asumimos plenamente, porque está en el espíritu de la Ley, porque la gradualidad está en el espíritu de la Ley y está en todas partes, desde las exposiciones del Consell en su presentación, hasta en la Exposición de Motivos de la misma, y porque somos conscientes y sensibles a una realidad que no puede suponer la imposición inmediata de una obligatoriedad de la enseñanza; por eso, estando de acuerdo como estamos con la gradualidad en la aplicación, con esa gradualidad ajustada a la realidad de la que ustedes hablan, nosotros votaríamos favorablemente este punto 3 si ustedes retiran el resto de los puntos de la enmienda transaccional. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Señor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Señor Presidente: Jo volguera dir tan sols un parell de qüestions: està clar que per fer una Llei que parle d'obligatorietat del valencià, doncs, potser no podria fer falta un cens lingüístic si no és que l'exigira l'Estatut. Ahí podem estar d'acord. Però estar d'acord que per aplicar el valencià i per aplicar-lo des de l'angle que deia jo de la comprensió, de l'amor, de reconeixement dels diferents nivells d'ús i coneixement del valencià, sí que cal l'existència d'un cens ben fet que per-

metesca, a partir de dades profundament científics, poder portar eixa incorporació en eixa comprensió.

I com les Lleis dóna la casualitat que es fan per aplicar-les, no es fan tan sols per a dir: ahí estan fetes. Si el Consell ha fet una Llei en aquest cas, és per poder aplicar-la. Per tant eixa qüestió és una qüestió significativa.

Sols volia deixar clara eixa qüestió.

Ara bé, si la Presidència permeteix i és possible fer dues votacions distintes, jo sol·licite eixes dues votacions distintes perquè el Grup Parlamentari Socialista o el Grup Popular pugui votar eixe article dels altres. Però si no és possible, sol·licitem que es vote tot en bloc. Si és possible, sí.

EL SR. PRESIDENT: No hay ningún inconveniente en hacer las dos votaciones. Por lo tanto, sometemos en primer lugar a votación la transaccional, tal como la ha planteado el Grupo Parlamentario Comunista, y luego procederemos a la votación tal y como la ha planteado el Grupo Parlamentario Socialista.

Señor Galán, ¿para qué?

EL SR. GALAN PELAEZ: Para una cuestión de orden.

EL SR. PRESIDENT: Para una cuestión de orden. Su-
ba, Señor, al estrado, por favor, y cuando pidan la palabra pónganse en pie.

EL SR. GALAN PELAEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Perdona que no me ponga en pie, es que tengo un poco de artrosis en las rodillas. Pero yo creo que estamos debatiendo en realidad tres cuestiones: que por ahí, algún Diputado ha dicho que «como diría Carrillo, que venga Dios y lo vea», pero también hay otras cuestiones, como dijo Alfonso Guerra, de «que lo que no puede ser, no puede ser y además es imposible» — a mí me gusta más la frase porque es mas castiza —. Yo creo que el sistema de votación debía ser distinto — a lo mejor desconozco el Reglamento y, por tanto, pediría que el Letrado se pronuncie en torno a él.

EL SR. PRESIDENT: El Letrado, Señor Galán, no tiene que pronunciarse en la Cámara sobre nada.

En segundo lugar, la Presidencia ha accedido a la petición de su Grupo. No sé cuál es la cuestión de orden que Su Señoría está planteando, porque a lo que ha accedido la Presidencia es a la cuestión que ha planteado su Grupo, generosamente, en función de facilitar el máximo de acuerdo en esta Cámara. Luego no sé cuál es la cuestión.

EL SR. GALAN PELAEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Le agradezco la generosidad, pero mi Grupo presenta una enmienda a la totalidad del articulado y presenta una transaccional, y lo que yo entiendo es que se deben votar las dos cuestiones.

EL SR. PRESIDENT: Señor Galán, por favor, no desordenemos el debate.

Su Grupo ha presentado una enmienda transaccional retirando su enmienda número 28 al artículo 18. Esa enmienda transaccional ha sido defendida por el Señor Zaragoza. El Señor Luna, en nombre del Grupo Parlamentario Socialista, ha dicho que aceptaría parte de esa enmienda. El Señor Zaragoza ha insistido en que se produjera una doble votación por intereses que convienen a su Grupo, y la

Presidencia, oída la Mesa, ha facilitado que se produzcan dos votaciones. No se cuál es la pretensión en estos momentos, Señor Galán.

EL SR. GALAN PELAEZ: Que se vote en primer lugar la totalidad y después la transaccional.

EL SR. PRESIDENT: Perdón, no procede, Señor Galán, según el Reglamento.

Lo que procede, según ha acordado la Mesa, es que se vote primero la transaccional propuesta por su Grupo y después la Propuesta por el Señor Luna.

EL SR. GALAN PELAEZ: Muchas gracias. Señor Presidente. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Pasamos, pues, a votación la enmienda del Grupo Parlamentario Comunista, enmienda transaccional al artículo 18.

(Es procedeix a la votació de l'esmena transaccional del Grup Comunista.)

EL SR. PRESIDENT: Queda rechazada por 74 votos en contra y 6 a favor. Abstenciones, ninguna.

Ahora sometemos a votación la enmienda transaccional, perdonen la expresión, reducida, planteada por el Señor Luna y que también acepta el Señor Zaragoza y a la cual no se opone el Grupo Popular.

(S'efectua la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 57; en contra, 23; abstenciones, ninguna. Por tanto, prospera la enmienda en los términos formulados por el portavoz del Grupo Socialista, Señor Luna.

Al artículo 18 hay una enmienda, 27 c), del Grupo Popular, para cuya defensa tiene la palabra el Señor Marco Molines, según se me ha indicado por los miembros de la Mesa.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: Como lógicamente el trabajo de estas Cámaras no es mecánico, ya en la defensa de la enmienda anterior, en el turno de réplica, el portavoz socialista, Señor Luna, prácticamente ha hecho la defensa de esta enmienda 27 c), referente al número 2 del artículo 18, así que, correspondiendo ahora en mi brevedad a la gentileza del Presidente por el tiempo que me ha concedido anteriormente y a la paciencia de los miembros de esta Cámara, la doy por defendida reproduciendo lo que ya he dicho en la réplica al Señor Luna, y no tengo nada más que decir.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. ¿Turno en contra? El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente: Muy brevemente para decir que nosotros nos vamos a oponer a esta enmienda, en la medida en que el texto de la misma está prácticamente igual recogido en el artículo 19.2 del dictamen de la Comisión que estamos discutiendo en este momento y que, por tanto, sería una reiteración innecesaria del Proyecto de Ley que aprobáramos ahora mismo esta enmienda. Doy por reproducidas también las argumentaciones hechas contra la enmienda anterior.

Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Si no hay ninguna intervención más, sometemos, pues, a votación la en-

mienda número 27 c), del Grupo Parlamentario Popular.

(Es vota l'esmena 27 c).)

EL SR. PRESIDENT: 24 votos a favor, 56 en contra, ninguna abstención; queda, pues, rechazada la enmienda.

Al mismo artículo existe una enmienda, 27 d) del Grupo Popular, para la que tiene la palabra el Señor Santo.

EL SR. SANTO MATAS: Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: No cabe la menor duda de que este artículo 18, como ya nos temíamos, está resultando con mucho el más polémico de la Ley. Creo que nos hallamos en el quid de la cuestión y, por la hora avanzada, quizá un poco ya, digamos que fatigados por la tensión que ha podido existir. Se ha empezado aquí a hablar, en torno al artículo 18, de incoherencia; digamos que los debates han subido un poco de tono y entonces, teniendo en cuenta que esta enmienda 27 d) que el Grupo Parlamentario Popular ha presentado, habla de los escolares cuyos padres así lo manifiesten expresamente no podrán ser obligados a recibir tal enseñanza y considerando igualmente que, creo que en dos ocasiones, aquí se ha aludido a encuestas y a falta de rigor científico en estas encuestas, yo, y por razones de tiempo, me voy a ceñir única y exclusivamente a tratar de la encuesta más seria, más científica, más amplia que hasta el momento se ha presentado a la opinión pública y que no está concluida, porque también, y conforme se dijo en prensa, existía la opinión de que esta Ley de uso y enseñanza del valenciano se iba a debatir en Pleno en fechas posteriores a las actuales.

La citada encuesta, que ha fomentado la Asociación Provincial de Centros de Enseñanza de Alicante, se encargó al Gabinete Psicotécnico FEBILE y ha contado también con la colaboración técnica de la Fundación Humanismo y Democracia. Han respondido a esta encuesta 70.000 alumnos — que no es ningún simple o reducido sondeo de opinión —, 50.000 padres de alumnos y 1.500 profesores de EGB, BUP y COU. Y antes de pasar a dar lectura a los datos, quiero manifestar que la antedicha Asociación de Centros de Enseñanza se ha entrevistado en varias ocasiones con el Conseller de Cultura, Educación y Ciencia y envió, con fecha 30 de agosto, un escrito al Ilustrísimo Señor Jefe del Servicio Territorial de Educación de Alicante, que incluía una propuesta de implantación de la enseñanza del valenciano, rogando su tramitación a la autoridad correspondiente y que hasta el momento no ha sido ni siquiera contestada.

Y vamos muy brevemente a leer algunos de los datos de esta encuesta, cuyo cómputo total todavía no ha sido realizado. Naturalmente, y como se ha hablado mucho de tendenciosidad, tengo que decir que a los alumnos no se les ha preguntado si quieren una asignatura nueva — eso sería absurdo —, fuese latín, fuese griego, fuese geografía; a ningún alumno se le puede decir si desea una asignatura nueva; a los alumnos de EGB, BUP y COU se les ha preguntado, en toda la Provincia de Alicante, si en su casa sus padres hablan habitualmente el valenciano: han respondido el 22% que sí y el 78% que no.

No voy a seguir dando otros datos para no hacer farragosa esta exposición. En la encuesta, a los padres — a los padres de los alumnos de toda la Provincia de Alicante,

comarcas castellano-parlantes y comarcas valenciano-parlantes — se les ha preguntado: ¿En su casa se habla habitualmente en valenciano? El 17% ha respondido que sí y el 83% que no.

Y otro punto: ¿Cree usted que se debe imponer obligatoriamente el estudio de la lengua valenciana a sus hijos? Han dicho que sí el 9% y que no el 91%.

EL SR. PRESIDENT: Por favor, Señor Santo, un momento.

Ruego a las personas que no forman parte de la Cámara y que están invitadas se abstengan de hacer cualquier tipo de manifestación. Tiene usted la palabra.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente.

¿Considera más adecuada la opcionalidad que la imposición de la lengua valenciana en la enseñanza? 82% de respuestas afirmativas, 18% negativas.

Se preguntan más cosas:

A los profesores de los centros de enseñanza privada de Alicante: ¿Qué idioma prefiere utilizar para dictar la enseñanza? El 5% responden que el valenciano, el 95% que el castellano.

¿Considera positivo para la Comunidad la imposición de la lengua valenciana en la enseñanza? El 9% afirmativo, el 91% negativo.

¿Considera más adecuada la opcionalidad? El 94% afirmativo y el 6% negativo.

Insisto que no quiero seguir adelante con más datos, y entonces (risas), a pesar de las sonrisas fuera de tono de Sus Señorías, queda algo evidente y claro: que se ésta legislando en contra de la voluntad del pueblo y está hay que respetarla, estén o no equivocados los ciudadanos, por cuanto vivimos, a Dios gracias, en un régimen democrático.

(Remoreigs.)

EL SR. PRESIDENT: Perdón: cuando quieran solicitar la palabra la pueden pedir; en estos momentos está interviniendo el Señor Diputado.

EL SR. SANTO MATAS: Insistía, lo que pasa que ahora estoy dudando, que a Dios gracias vivimos en un régimen democrático, que es perfeccionable en muchos aspectos, pero que, al fin y al cabo, y ello es lo que nos congratula a todos, es democrático.

Y acabaré esta intervención, que la estoy haciendo muy reducida y que me está siendo muy elocuente por la actitud de algunas Señorías, diciendo que el anhelo desatado en cuanto a aprobar esta Ley, lo más rápidamente posible, ha hecho el que, actuando un poco en Comisión contra reloj, no haya podido aportar datos de las Provincias de Valencia y de Castellón, como hubiera sido mi deseo. Se están haciendo sondeos al 100% de la enseñanza privada; están llegando — aquí los he aportado — los de la Provincia de Alicante. Creo que son hartos elocuentes e insisto, Señoras y Señores Diputados, que a mí, en este aspecto, no me queda nada más que decir. Está, no obstante, al servicio de todas Sus Señorías esta encuesta por si la quieren considerar o al menos tener en cuenta. Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. El Conseller

Señor Ciscar ha solicitado la palabra. La tiene, lógicamente.

EL SR. CONSELLER DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA: Senyor President. Senyores y Senyors Diputats:

Evidentment crec que té raó quan començava el Senyor Diputat dient que l'article 18 era molt important i s'estava veient com realment era conflictiu, que hi havia moltes qüestions que tractar. No cap dubte que és un article important. I és important des del primer moment que ho venim dient fa molt de temps i des del primer moment que el que avui el Grup Popular està discutint en aquesta Cambra, fa ja des de l'any 80 que està aprovat i està implantat i conquerit dia a dia des del dia 3 de desembre de l'any passat, i aplicat a les escoles des del 10 de gener de l'any actual i revalidat i reforçat des del començament d'aquest curs.

Senyors Diputats, anem a ser molt sincers en aquest moment: l'obligatorietat en l'ensenyança, el que fa aquest Projecte de Llei si així s'aprova, és reconèixer un fet que ja és real en aquest poble i que ha creat molts menys problemes dels que vostès estan ací dient-nos que va a crear, perquè això està ja realitzat, està provat i està seguit dia a dia en tot el seu procés.

Evidentment que hi ha problemes en la implantació d'una assignatura. Estan en aquest moment volent-se crear molts més en el tema del valencià, dient que es defén el valencià que s'han creat en qualsevol altra assignatura que s'ha implantat en el sistema de l'ensenyament.

¿Quan han fet vostés enquestes preguntant si volen estudiar anglés o francés o llatí o matemàtiques? ¿Quan s'han preocupat vostés d'això? En aquests moments pareix que el que es pretén és un canvi de Govern o de sistema pel sistema normal i democràtic de partits, canviar-ho pel de les enquestes públiques.

Puix sàpien vostés que no, que nosaltres afrontem l'enquesta concreta, la que afrontarem el 8 de maig, la que estarem disposats a afrontar en cada moment, i és l'enquesta de la veritat de les urnes on el poble determina d'acord amb la seua llibertat qui l'ha de governar i en base a quin programa. Quan afrontarem eixe moment ja havíem dit què és el que anàvem a fer, i no estem fent altra cosa que seguir el programa que ha avalat la majoria del nostre poble amb els seus vots.

És més, en el Decret de bilingüisme de l'any 80, ja s'establia en el Govern Preautonòmic, en eixe moment, pactat en el Govern de la Nació i que en eixe moment era el partit d'Unió de Centre Demoràtic el que estava, que hi hauria un ensenyament obligatori de la llengua, que hi hauria un ensenyament obligatori del valencià i que després, el propi Govern pre-autonòmic no fou capaç de dur a la pràctica per una sèrie de problemes molt ben coneguts. I fou en compliment de l'Estatut d'Autonomia, quan entrà en la Generalitat i quan es construïren les Institucions de la Generalitat el nou Govern, quan es tractà de fer viable, mijançant eixe Decret de 3 de desembre, la implantació de l'ensenyament del valencià. I s'ha fet, senyors, amb molta sensibilitat; s'ha fet atenent, en primer lloc, a l'ensenyament públic, per a donar exemple; s'ha fet, en segon lloc,

preparant l'ensenyament privat en les zones valenciano-parlants, i s'ha fet manifestant cada vegada, i en el propi text de la Llei es fa, que no s'obligarà en les zones castellano-parlants, si bé es motivarà i es tractarà que es faça com a un factor d'integració. Per tant, senyors Diputats, efectivament que aquest article 18 és important, però aquest article 18 el tenim ja resolt, el tenim perfectament assumit, i el que ací s'està demanant és que tornem dos anys darrere de tot el que ha suposat una conquesta diària i del que ha suposat posar en marxa uns Projectes que un Govern va aprovar i no fou capaç, el Govern pre-autonòmic i un altre Govern va implantar, com fou el Govern ja autonòmic i que posteriorment, un programa polític va rebre la majoria dels vots d'un poble on estava clarament traçat quina anava a ser la postura.

Eixa és la voluntat política, eixa és l'enquesta a què ens remitem; enquesta recent i enquesta propera a la que també sabrem comparèixer, i amb eixa voluntat política lliutarem i amb eixa voluntat política construirem el procés de normalització i de cooficialitat de dues llengües, que les estimem a les dues per igual, però que tenim l'obligació des d'ací de lluitar i de potenciar especialment el valencià, perquè ho diu l'Estatut d'Autonomia. I diem també la veritat: hi ha fortes resistències que el que volen és que el valencià siga una llengua de quinta categoria, no diré de segona, de quinta categoria, i això és el que fa cada vegada que s'oposen aquestes resistències i que es tracte de forma inadequada un tema que estem tractant amb tanta sensibilitat i amb tant d'esforç des de fa un any, afrontant el procés d'instrucció del valencià.

No tenim gens de por a les Associacions de Pares d'Alumnes. No tenim gens de por a l'ensenyament privat, no tenim gens de por a l'ensenyament públic, perquè estem disposats a parlar amb tots i a discutir cada cosa que fem, perquè ho hem explicat a l'electorat, perquè ho expliquem al ciutadà, perquè estem disposats a afrontar diàriament l'obligació que ens ha correspost de governar. Per eixa raó no tenim por al que es puga fer, perquè estem disposats a treballar, a governar i a afrontar la crítica que vostés dignament i legítima vulguen fer-nos ací i afrontar la crítica que se'ns vulga fer en qualsevol lloc. Però dient a les coses pel seu nom, dient que el que passa és que hi ha certes resistències a entendre que un poble té dret a la seua veu, a la seua llengua, a la llibertat que comporta l'expressió, a què es puga utilitzar amb les mateixes conseqüències jurídiques, pràctiques i reals el castellà o el valencià.

I el castellà no tinguen por que està molt ben protegit. Està molt ben protegit i implantat per segles de temps i pel que suposa que una llengua és llengua oficial de tota Espanya, pel que suposa una preeminència clara en tot un conjunt de mitjans, i si algo fa falta ací és protegir a l'altra llengua, a la llengua humillada, a la llengua menyspreada, i allí és on hi ha que realment veure quines són les condicions de resposta al repte de la llibertat, al repte de restituir les injustícies històriques, al repte de governar diàriament sense por a enquestes manipulades o no manipulades.

En aquesta vàlida és l'enquesta que es produirà en el moment electoral, enquesta vàlida ha estat la que es pro-

duí el dia 8 de maig, i el que vulga canviar eixe sistema democràtic, de la democràcia de partits triada pel poble com a expressió clara mitjançant del sistema d'enquestes, que sàpia el que està propugnant, que sàpia el que està dient.

Des del Govern de la Generalitat hi ha profund respecte als qui volen expressar-se en castellà, als qui tenen dret a expressar-se en castellà, als qui seguiran tenint dret a seguir expressant-se en castellà. Però hi ha també un respecte molt profund als drets que han estat negats secularment, dels que no han pogut tindre validesa jurídica en els seus actes i funcionalitat normal de expressar-se en la llengua que els era pròpia. I hui estem en una funció de restitució, una funció de restitució que està creant i articulant un text de convivència que fonamentalment recull una pràctica que hem viscut i hem patit dia a dia tractant de fer veritat el procés de normalització, i ho hem estat patint des del primer moment que la manipulació tractava de fer més difícil en aquest sofert poble el que puguera conèixer i emprar la seua llengua amb normalitat, que ho feia cap a qualsevol llengua estrangera. I en aquest moment encara hi ha resistències, hi ha resistències que poden ser legítimament explicades, però que històricament seran jutjades amb molta duresa, no tinguen vostés dubte d'això, perquè ací es tracta de fer un projecte de Comunitat, un projecte de convivència, un projecte d'igualtat en el dret de l'expressió, entenent el que suposa la cooficialitat de dues llengües, i ho entenem diàriament des del nostre treball i ho entenem en la sensibilitat que procurem posar en la introducció de tot aquest procés i vigilant com s'aplica en els distints centres, i hem estat summament considerats en quant hem tractat de donar exemple en l'ensenyament públic, hem negociat en l'ensenyament privat, hem establert una gradualitat millor en l'ensenyament privat i tractarem de fer possible tot això d'acord amb la Llei si així els senyors Diputats ho consideren.

No ens parlen d'enquestes. Parlen de realitats, que la coneguem des del primer moment que assumirem eixa responsabilitat, i en funció d'eixa realitat venim treballant. I sabem de la sensatesa de la gent del nostre poble. I sabem de com els pares dels alumnes ho entenen i ho accepten. I sabem de la voluntat i de la professionalitat del professorat. I sabem també de les condicions de l'alumnat. I perquè podem anar endavant, hem començat, i en aquest moment el que vostés ens estan ací discutint i eixe article 18 al qual tanta por li tenen és una conquesta ja que el poble ha fet, està en les aules, està en les escoles, està pràcticament estés, i això és un fet irrenunciable per a qualsevol poble que vol tindre el prestigi de ser eixe poble, que vol restituir les injustícies històriques sense ferir ningú, que vol posar en funcionament eixe procés de normalitat.

I eixe és el nostre projecte. Eixe és el projecte que ací hui duem i que estem ací debatint i que estem discutint. L'altre són belles cançons que estan repetint-se des de fa molt de temps i que sabem on van: van a negar l'efectivitat pràctica de la cooficialitat, van a això. Encara que no es faça possiblement per part de tots amb eixa intencionalitat, però eixe és el resultat que devem constatar i que constatem.

I els diré també a vostés, senyors Diputats del Grup Po-

pular, que açò que hui ací estem duent a la Llei, que no és ja més que la constatació d'una situació que al llarg del temps hem anat fent malgrat totes les dificultats que ens han pogut posar, també ho fan fet en altres Comunitats, i ha hagut Decrets de bilingüisme abans de tindre Lleis d'ús i de l'ensenyament o de normalització o de com es diguen en cada lloc —encara hi ha alguna Comunitat Autònoma de la qual el partit de vostés és responsable, que encara no té eixe instrument, però ja té tres anys d'aplicació d'un Decret de bilingüisme amb uns resultats que jo conec bé i que crec que vostés també coneixen—, açò és un procés de normalitat, que ho han fet tots els pobles bilingües d'Espanya, que els valencians tenim perfecte dret, d'acord amb l'Estatut i d'acord amb la Constitució, i açò s'està fent amb un gran esforç i amb molta sensibilitat i estem en algo que ja s'ha realitzat el que vostés estan discutint, com si ací es tractara que demà anara a començar l'ensenyament obligatori del valencià en els territoris valenciano-parlants. Ja ha començat, ja duem un any d'experiència, ja està realitzat. És una conquesta a la que no pot renunciar cap poblet que té eixe valor, que té eixe prestigi, que té eixe interès de recuperar la seua pròpia vitalitat i la seua cultura.

És cert que hi ha molts aspectes conflictius. És cert que hi ha aspectes en els quals dia a dia hi ha que posar la màxima sensibilitat. Però aquest Govern, insistisc i repetisc, és el Govern de tots el valencians. Té eixa sensibilitat i la vol tindre més cada vegada per acertar en allò, i eixe acert no volguérem que fóra l'acert del Govern, ni del partit del Govern; volguérem que fóra l'acert de la Generalitat, de totes les Institucions de la Generalitat, de tots els partits valencians en eixe projecte que no és més que un projecte de convivència. Gràcies.

(Grans aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: El Señor Santo tiene la palabra.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados:

Está claro que el Grupo Popular ha puesto el dedo en la llaga y también está claro que si tuviésemos ahora, en este instante, que responder a la actuación vehemente del Señor Conseller aquí, quizá nos daban las doce de la noche, y como las doce es hora de meigas, quizá más vale que terminemos hoy la jornada.

He de decir que la iniciativa a esta encuesta que ha despertado estas actitudes en contra, no ha sido del Grupo Parlamentario Popular, sino de aquel colectivo al que le afecta la Ley que estamos aquí debatiendo. Esta encuesta es fruto de la inquietud que existe en la enseñanza privada y, por lo tanto, el decir que el Grupo Parlamentario Popular no se ha dedicado a hacer encuestas sobre si quiere latín, o quiere griego, o quiere árabe, o quiere chino, o quiere ruso, a mí me parece totalmente absurdo. Además, el Grupo Popular no se dedica a hacer encuestas, sino a recibir lo que el pueblo está diciendo por medio de una encuesta. Si a nosotros se nos hubiese presentado la encuesta de un pueblecito, con un alcalde del Grupo Parlamentario Popular, no le hubiésemos dado valor; pero cuando se nos dice que hay 70.000 alumnos encuestados, y 50.000 padres y 1.500 profesores en una Provincia sola, sabemos que eso es algo importante y que manifiesta el sentimiento de una

enseñanza, de unos padres, de unos alumnos y de unos profesores de EGB, de BUP y de COU, y esto ha de quedar muy claro esta noche aquí en la Cámara.

Por otra parte, no voy a citar algo que yo esperanzadamente no había oído aquí en los debates de esta tarde: lo de los votos. No vamos a hablar de los diez millones de votos, sino — hasta tenía aquí la nota — de los 978.205 votos que obtuvo el Partido Socialista en las elecciones autonómicas de la Comunidad Valenciana. Y, desde luego, lo que sí en este momento el Grupo Popular debe dejar bien claro es que no anhela que al valenciano se le relegue no a un segundo ni a un tercer plano ni a un quinto, a ninguno; que esté en igualdad.

Pero pensamos que esas injusticias que nacieron de los Decretos de Nueva Planta iniciados en el siglo XVIII, no se puede ahora, después de tanto tiempo transcurrido, intentar solventar, arreglar o resarcir al pueblo valenciano en dos, tres o cuatro años. Y creemos, precisamente porque queremos la recuperación del valenciano, que es mucho más lógico ir paso a paso, no dar el gran salto a la obligatoriedad, sino ir paulatinamente introduciendo el valenciano en la Comunidad y sensibilizando a los habitantes de esta Comunidad hacia todo lo valenciano; amor no sólo a una lengua valenciana, amor a una cultura valenciana, a unas tradiciones valencianas, a todo lo que es la idiosincrasia de nuestro pueblo. Y eso el Grupo Popular lo ha dejado bien claro, lo deja claro ahora y lo dejará siempre. Nosotros no vamos en contra de nada valenciano, lo que queremos es esa lengua, pero sin traumas. El que se empiece a enseñar esa lengua sin ese salto, insisto, enorme que se da, que nos puede llevar al batacazo final, y no es nuestro deseo, y por eso hablamos de que estamos de acuerdo en la obligatoriedad de la enseñanza, pero dejando de momento la puerta abierta: que los padres de alumnos decidan si quieren o no que sus hijos aprendan el valenciano ahora.

Por lo tanto, y con ello ya termino, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados: pienso que el Grupo Parla-

mentario Popular no puede hacer suyas, ni muchísimo menos, algunas de las cuestiones planteadas aquí por el Señor Conseller de Cultura, Educación y Ciencia. Podrán ser facetas distintas, visiones distintas de lo que queremos que sea la recuperación del valenciano, que tan respetable es una postura como otra y que en esta Tribuna se deben respetar todas las posturas de los Grupos Parlamentarios aquí representados, y fue el pueblo el que nos colocó aquí, en una mayoría o en una minoría, y por lo tanto, insisto, por respeto al sistema democrático, por amor a las libertades, lo único que pedimos es, igualmente, respeto hacia el Grupo Parlamentario Popular, teniendo bien claro nosotros que no hacemos dejación de nada, de absolutamente de nada de lo que suponga valencianía, porque somos valencianos y moriremos siendo valencianos.

Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados.

(Aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: Vamos a proceder a la votación de la enmienda número 27 d) del Grupo Popular.

(Es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Resultado de la votación: votos a favor, 24; votos en contra, 56; abstenciones, ninguna. Queda, pues, rechazada la enmienda.

Procede la votación del artículo 18, teniendo en cuenta que se incorpora la enmienda transaccional aprobada por el Pleno.

(Es vota l'article 18.)

EL SR. PRESIDENT: Por 56 votos a favor, 24 votos en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 18.

Ruego a Sus Señorías permanezcan un momento en sus escaños, y a los portavoces, que se acerquen un momento a la Mesa.

Señorías, el Pleno continuará mañana, a las nueve y media de la mañana.

Illustres Senyors Diputats, es closa la sessió.

(Eren les 22 hores, 30 minuts.)



CORTS VALENCIANES

DIARI DE SESSIONS

DIARIO DE SESIONES

Número 13

I Legislatura

Any 1984

**PRESIDÈNCIA DEL MOLT EXCEL·LENT SENYOR
ANTONI GARCIA I MIRALLES**

SESSIÓ PLENÀRIA NÚMERO 11

SEGONA I DARRERA REUNIÓ

CELEBRADA EL DIA 18 DE NOVEMBRE DE 1983 EN ALACANT

SUMARI

Es reprén la sessió a les 10 hores del dia 18 de novembre. (Pàg. 289.)

Intervenció del M. H. President per anunciar un canvi en l'ordre del dia. Passarà a tractar-se el punt 2 d'aquest, després el tercer i s'acabarà amb el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del Valencià. (Pàg. 289.)

Intervenció del Diputat I. Sr. RAFAEL GARCÍA-FUSTER I GONZÁLEZ-ALEGRE, del G. P. Popular, per a sol·licitar que les preguntes número 81 i 152 siguen debatudes en el pròxim ple. (Pàg. 289.)

Intervenció del Conseller de la Presidència per a sol·licitar que la pregunta dirigida al Conseller de Sanitat, Seguretat Social i Treball es tracte al final. (Pàg. 289.)

Intervenció del Diputat I. Sr. J. ANTONIO BANDRÉS SALVADOR, del G. P. Popular, per a formular la seua pregunta. (Pàg. 289.)

Intervenció del Conseller d'Obres Públiques i Urbanisme per a contestar-la. (Pàg. 289.)

Torn de rèplica del Diputat I. Sr. J. ANTONIO BANDRÉS SALVADOR, del G. P. Popular. (Pàg. 289.)

Torn de rèplica del Conseller d'Obres Públiques i Urbanisme. (Pàg. 290.)

Intervenció del Diputat I. Sr. ANTONIO PALOMARES VINUESA, del G. P. Comunista, per a formular la seua pregunta. (Pàg. 290.)

Intervenció del Conseller de la Presidència per a contestar la pregunta. (Pàg. 290.)

Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANTONIO PALOMARES VINUESA, del G. P. Comunista. (Pàg. 290.)

Torn de rèplica del Conseller de la Presidència. (Pàg. 291.)

Intervenció de la Diputada I. Sra. M.^a JOSÉ SANSEGUNDO FORTEA, del G. P. Popular, per a formular la seua pregunta. (Pàg. 291.)

- Intervenció del Conseller de la Presidència, per a contestar la pregunta. (Pàg. 291.)
- Torn de rèplica de la Diputada I. Sra. M.^a JOSÉ SANSEGUNDO FORTEA, del G. P. Popular. (Pàg. 292.)
- Torn de rèplica del Conseller de la Presidència. (Pàg. 292.)
- Es passa al tercer punt de l'ordre del dia. (Pàg. 292.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ANTONIO PALOMARES VINUESA, del G. P. Comunista, per a la defensa de la Proposició no de Llei sobre seguiment dels efectes de la riuada de 1982. (Pàg. 292.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista, per a la defensa de l'esmena presentada a la Proposició no de Llei. (Pàg. 293.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. CARLOS ALBELDA CLIMENT, del G. P. Popular, per a fixar la posició del seu grup. (Pàg. 294.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANTONIO PALOMARES VINUESA, del G. P. Comunista. (Pàg. 296.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 297.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. CARLOS ALBELDA CLIMENT, del G. P. Popular. (Pàg. 297.)
- Intervenció del Conseller de Governació, en representació del Consell. (Pàg. 298.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ANTONIO PALOMARES VINUESA, del G. P. Comunista. (Pàg. 299.)
- Torn de rèplica del Conseller de Governació. (Pàg. 300.)
- Se suspén la sessió a les 11.25 hores. (Pàg. 300.)
- Es reprén la sessió a les 12.25 hores. (Pàg. 300.)
- El Secretari Primer de la Cambra dóna lectura a un escrit signat pels tres Grups Parlamentaris relacionat amb el tema objecte del debat. (Pàg. 300.)
- Votació de l'escrit: aprovat per 82 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 301.)
- Es continua amb el debat del Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià. (Pàg. 301.)
- Es retira l'esmena número 31 de supressió a l'article 19. (Pàg. 301.)
- Votació de l'article 19: aprovat per 82 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 301.)
- Votació de l'article 20: aprovat per 82 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 301.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUÍN GALANT RUIZ, del G. P. Popular, per a defensar l'esmena número 33 de modificació a l'article 21. L'esmena número 32 queda retirada. (Pàg. 301.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 302.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JOAQUÍN GALANT RUIZ, del G. P. Popular. (Pàg. 302.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 303.)
- Votació de l'esmena número 33 de modificació a l'article 21: rebutjada per 35 vots a favor, 49 en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a retirar l'esmena número 34 de modificació a l'article 21. (Pàg. 304.)
- Votació de l'article 21: aprovat per 49 vots a favor, 35 en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)
- Es retira l'esmena número 35 de supressió a l'article 22 del G. P. Popular. (Pàg. 304.)
- Votació de l'article 22: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a retirar l'esmena número 36 de modificació a l'article 23, i presentar una esmena transaccional. (Pàg. 304.)
- El M. E. President admet a tràmit l'esmena i es passa a la votació. (Pàg. 304.)
- Votació de l'esmena transaccional: aprovada per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)
- Votació de l'article 23: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)
- Es retira l'esmena número 40 de supressió a l'article 24 del G. P. Popular. (Pàg. 304.)
- Es retira l'esmena número 42 de modificació a l'article 24 del G. P. Comunista. (Pàg. 304.)
- Votació de l'article 24: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 304.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUÍN SANTO MATAS, del G. P. Popular, per a la defensa de les esmenes número 43, 47, 58 b) i 73 b). (Pàg. 304.)
- Votació de l'esmena número 43 d'addició a la denominació del Títol III: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 304.)

- Votació de la denominació del Títol III: aprovada per 55 vots a favor, 30 en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Es retira el vot particular número 1 a l'article 25 del G. P. Popular. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 25: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 26: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'esmena número 47 d'addició a l'article 27: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 27: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 305.)
- Es retira l'esmena número 48 de supressió a l'article 28 del G. P. Popular. (Pàg. 305.)
- Votació dels articles 28, 29, 30 i 31: aprovats per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'esmena número 57 de modificació a l'article 32: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 32: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 305.)
- Es retira l'esmena número 58 A) d'addició a l'article 33 del G. P. Popular. (Pàg. 305.)
- Votació de l'esmena número 58 B) d'addició a l'article 33: es rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 33: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 305.)
- Votació de l'article 34: aprovat per 85 vots a favor, cap en contra i cap abstenció. (Pàg. 305.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular, per a la defensa de l'esmena número 60 de modificació a la denominació del Títol V. (Pàg. 305.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 306.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular. (Pàg. 306.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 307.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JUAN MARCO MOLINES, del G. P. Popular, per al·lusions. (Pàg. 307.)
- Votació de l'esmena número 60, de modificació a la denominació del Títol V: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 307.)
- Votació de la denominació del Títol V: aprovat per 49 vots a favor, 36 en contra i cap abstenció. (Pàg. 307.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a retirar l'esmena número 61 de supressió i modificació a l'article 35, i defensar una esmena transaccional a l'esmentat article. (Pàg. 308.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 308.)
- Torn de rèplica del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista. (Pàg. 308.)
- Votació de l'esmena transaccional del G. P. Comunista a l'article 35: rebutjada per 36 vots a favor, 48 en contra i cap abstenció. (Pàg. 308.)
- Es retira l'esmena número 62 de modificació a l'article 35 del G. P. Popular. (Pàg. 308.)
- Votació de l'esmena número 65 A) d'addició a l'article 35 del G. P. Popular, rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 308.)
- Votació de l'article 35: aprovat per 49 vots a favor, 36 en contra i cap abstenció. (Pàg. 309.)
- Es retira l'esmena número 67 de modificació a l'article 36 del G. P. Popular. (Pàg. 309.)
- Votació de l'article 36: aprovat per 49 vots a favor, 36 en contra i cap abstenció. (Pàg. 309.)
- Es retiren les esmenes número 68, 69 a) i 69 b) de modificació i addició a l'article 37, del G. P. Popular. (Pàg. 309.)
- Votació de l'article 37: aprovat per 49 vots a favor, 6 en contra i 30 abstencions. (Pàg. 309.)
- Es retira el vot particular número 2 del G. P. Popular a la Disposició Transitòria Primera. (Pàg. 309.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a la defensa de l'esmena número 70 de supressió a la Disposició Transitòria Primera. (Pàg. 309.)
- Torn en contra del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista. (Pàg. 309.)
- Votació de l'esmena número 70 de supressió a la Disposició Transitòria Primera: rebutjada per 6 vots a favor, 79 en contra i cap abstenció. (Pàg. 309.)
- Votació de la Disposició Transitòria Primera: aprovada per 49 vots a favor, cap en contra i 36 abstencions. (Pàg. 309.)
- Es retira l'esmena 73 a) d'addició a la Disposició Transitòria Segona del G. P. Popular. (Pàg. 310.)

- Votació de l'esmena 73 b) d'addició a la Disposició Transitòria Segona: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 310.)
- Votació de la Disposició Transitòria Segona: aprovada per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Votació de la Disposició Transitòria Tercera: aprovada per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Votació de la Disposició Derogatòria: aprovada per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Votació de les Disposicions Finals Primera i Segona: aprovades per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Votació de l'esmena número 75 A) de modificació a l'Exposició de Motius IV: rebutjada per 30 vots a favor, 55 en contra i cap abstenció. (Pàg. 310.)
- Es retiren les esmenes 75 b) i 75 c) de modificació a l'Exposició de Motius IV del G. P. Popular. (Pàg. 310.)
- Es retira l'esmena número 76 de modificació a l'Exposició de Motius VII del G. P. Popular. (Pàg. 310.)
- Votació del Preàmbul de la Llei: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Se suspén la sessió a les 13.40 hores. (Pàg. 310.)
- Es reprén la sessió a les 13.55 hores. (Pàg. 310.)
- Votació de la totalitat del Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià: aprovat per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions. (Pàg. 310.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. VICENT ZARAGOZA MESEGUER, del G. P. Comunista, per a explicació de vot. (Pàg. 310.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. JOAQUÍN SANTO MATAS, del G. P. Popular, per a explicació de vot. (Pàg. 311.)
- Intervenció del Diputat I. Sr. ÀNGEL LUNA GONZÁLEZ, del G. P. Socialista, per a explicació de vot. (Pàg. 312.)
- Intervenció del Conseller de Cultura, Educació i Ciència. (Pàg. 313.)
- Intervenció del M. H. President de la Generalitat. (Pàg. 315.)
- S'alça la sessió a les 14.40 hores. (Pàg. 316.)

No obstante, las recientes inundaciones provocadas por las lluvias torrenciales de los días 6 y siguientes del mes de noviembre, ponen de manifiesto la necesidad de adoptar medidas complementarias que, al tiempo que permitan la recuperación de los Municipios nuevamente siniestrados, garanticen la eliminación futura, o al menos su máxima reducción, de los efectos catastróficos producidos por las citadas lluvias torrenciales, tan frecuentes en algunas partes del territorio de nuestra Comunidad. Hemos de hacer referencia, especialmente, al papel desempeñado por algunas infraestructuras viarias que han actuado como diques de contención, provocando el estancamiento de las aguas y agravando con ello los efectos producidos por lluvias tan excepcionales.

Por todo ello, las Cortes acuerdan:

1. En el seno de las Cortes Valencianas se constituirá una Comisión especial, de acuerdo con el Reglamento, que tendrá como misión estudiar y valorar los daños ocasionados por las inundaciones, las medidas adoptadas, su ejecución y seguimiento, así como las sugerencias que estimen oportunas las Cortes.

2. El Pleno insta al Consell para que, a la vista de la situación presente, proceda a elaborar nuevas propuestas, o ampliar las ya adoptadas, para la mejor defensa de los intereses de los afectados, considerando de forma especial a los reiteradamente afectados por las recientes inundaciones del presente mes de noviembre.

3. El Pleno de las Cortes Valencianas insta al Consell para que continúe planteando ante el Gobierno de la Nación la necesidad de acelerar al máximo posible, evitando demoras, el cumplimiento de los compromisos contraídos y la realización de las obras proyectadas.

4. El Pleno de las Cortes impulsa al Gobierno valenciano en su decisión de elaborar un plan de reordenación y reforma de las infraestructuras viarias, con la adecuada participación de los Ayuntamientos afectados, que elimine el efecto de barrera que éstas producen al natural discurrir de las aguas, en el caso de lluvias torrenciales, al tiempo que ordene también, adecuadamente, las infraestructuras hidráulicas y los cauces que sirven como elementos de evacuación de las aguas. Dicho plan, que deberá contar con una programación temporal precisa, habrá de financiarse con los recursos propios de que puedan disponer las Instituciones de la Comunidad Valenciana y los que, necesariamente, habrán de obtenerse del Gobierno de la Nación para tal fin.

Palacio de la Diputación.

Alicante, 18 de noviembre de 1983.»

Firmado por los portavoces de los tres Grupos Parlamentarios.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Procede pasar a la votación, que se hará a mano alzada como veníamos haciéndolo ayer.

(Es verifica la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Por 82 votos a favor, ninguno en contra y ninguna abstención, queda aprobada la Resolución.

Y ahora pasamos a continuar el debate sobre la Ley del Valenciano.

Al artículo 19 hay una enmienda del Grupo Parlamentario Popular, número 31, de supresión.

(El Síndic del Grup Parlamentari Popular indica a la Presidència que ha estat retirada.)

EL SR. PRESIDENT: Muchísimas gracias.

Pasamos, pues, a la votación del artículo 19.

(Es procedeix a la votació de l'article 19.)

EL SR. PRESIDENT: Queda aprobado el artículo 19 por 82 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención.

Procede, puesto que no hay enmiendas, votar el artículo 20.

(Es vota l'article 20.)

EL SR. PRESIDENT: Por 82 votos a favor, ninguno en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 20.

Al artículo 21 hay una enmienda, la número 32, del Grupo Parlamentario Popular. El Señor Galant tiene la palabra para su defensa.

EL SR. GALANT RUIZ: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados:

Muy brevemente, pero no hemos podido sustraernos a la tentación de defender, una vez más, el intentar que desaparezca de este artículo el «obligatoriamente» por el «optativamente». Creo que el problema siempre es el mismo. Es decir...

(Intervé el síndic del Grup des del seu escà per indicar que sembla que ha hagut un error.)

EL SR. PRESIDENT: Perdón, Señor Giner Miralles, creo que, efectivamente, ha habido un error, que no ha sido de la Presidencia. El artículo número 21 tiene una enmienda, la número 32, incluso tenía anotado que la iba a defender el Señor Marco, pero ahora se me dice que se retira. Entonces lo que va a defender el Señor Galant es la enmienda número 33.

EL SR. GALANT RUIZ: Señor Presidente: Como ambas son al artículo 21, la primera queda retirada y mantenemos la de «obligatoriamente» por la de «optativamente», que es lo que queríamos decir.

EL SR. PRESIDENT: Proceda, pues, a la defensa de la enmienda número 33.

EL SR. GALANT RUIZ: Realmente, si ya es complicado para nosotros el que sea obligatoria la enseñanza en todos los niveles, indudablemente, tener que admitir la obligatoriedad en los Programas de Educación Permanente en Adultos, también, aumenta nuestra inquietud.

Yo quisiera dejar claro, creo que ha quedado claro a través de la votación del Grupo Popular, que hemos estado siempre a favor de la enseñanza y el uso del valenciano a los máximos niveles. El problema ha sido siempre el de la obligatoriedad. Pero en el momento éste en que hablamos otra vez de obligatoriedad, lo que querríamos decir, al hilo de las intervenciones de ayer, es que nadie está a favor, ni siquiera próximo, a que el valenciano pueda ser una lengua de segunda, tercera o cuarta categoría. Lo que sí que es indudable es que, aprobada esta Ley, los castellano-parlantes han perdido grandes parcelas de poder. Han perdido, por ejemplo, en el artículo 16, ya que para ser empleados de cualquier sector público, induda-

blemente tienen que saber, tener conocimientos de la lengua valenciana. Para ser profesores hoy, tienen que saber lengua valenciana. Para cualquier tipo de oposiciones para la Administración, será el Consell el que diga en cuáles de ellas se requiere el conocimiento del valenciano. O sea que el tema es al revés. ¿Qué han perdido o qué pierden los castellano-parlantes con esta ley? Porque ésa es la realidad. No es que nadie esté en contra del valenciano-parlante, que nadie lo ha dicho. Y entonces entendemos que la obligatoriedad, en este momento actual, para las personas adultas, viene a agravar el tema, que viene a ser, más que nada, la filosofía de normalización de la lengua valenciana. Ayer se decía que habían unos Decretos de normalización que habían sido aceptados. Efectivamente, fueron aceptados con más o menos dificultades, pero fueron aceptados. Pero fueron aceptados, además, porque se fueron aplicando en las comarcas valenciano-parlantes, no en las castellano-parlantes, no en todas. Es decir, lo que pasa es que, efectivamente, cuando había un Instituto en Crevillente donde iba gente de Albaterra, por ejemplo, o en Petrel, donde iba gente de Elda, surgían ciertos problemas con los padres castellano-parlantes.

Por esto es por lo que entendíamos que se debía haber seguido con esa política. Seguirlo durante unos años, y después de unos años haber intentado aplicar, con más o menos obligatoriedad, en toda la Comunidad, el uso y la enseñanza del valenciano.

Yo sigo pensando que la obligatoriedad, mantenerla en los programas de adultos, cuando realmente las personas adultas que van a estos cursos de enseñanza, van después del trabajo, normalmente, son personas que han tenido dificultades en sus vidas cotidianas para poder obtener unos conocimientos suficientes, yo creo que el llevar a estas consecuencias la obligatoriedad nos parece que hay un trasfondo que quisiéramos que el Grupo Socialista, y que el Consell también, lo quitase votando o renunciando a mantener la palabra «obligatoriamente», cambiándolo por la que pensamos es más lógica de «optativamente».

Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Para turno en contra tiene la palabra el Señor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados:

Quería hacer una referencia, simplemente, al tema de que en la Educación Permanente de Adultos también se enseña castellano, Señor Diputado. Se enseña en castellano, y la Educación Permanente de Adultos no hay que confundirla con los Programas de alfabetización. Porque se trata, más o menos, de un nivel de EGB, aunque sea de una forma comprimida. Y nosotros pensamos que es importante también que en este tipo de enseñanzas se enseñe el valenciano, se enseñe, cuando menos, unas nociones de valenciano, precisamente, para producir esa integración social a la cual Su Señoría le está poniendo serios obstáculos.

Porque ha dicho usted que los castellano-parlantes han perdido parcelas de poder. Y a mí esto me parece una afirmación enormemente grave en esta Tribuna. ¿En beneficio de quién han perdido parcelas de poder? ¿Han perdido

parcelas de poder en beneficio de los valenciano, parlantes que no tenían ninguna? ¿Que tenían que ver relegado el uso de su lengua a esa lengua de quinta categoría aunque usted diga lo contrario? No plantee usted los temas en una dialéctica de enfrentamiento entre castellano-parlantes y valenciano-parlantes, porque no es eso. No es el poder entre estos dos tipos de comunidades lingüísticas lo que se está jugando con esta Ley. Se está jugando, lo decíamos ayer y lo volvemos a repetir, la integración social de nuestra Comunidad, la libertad esencial de un individuo para expresarse en su lengua.

Señor Diputado, usted ha actuado aquí en forma yo diría que absolutamente castellana, pero en el sentido que Machado le daba al término cuando decía: «Castilla miserable, ayer dominadora, envuelta en sus harapos, desprecia cuanto ignora.»

Muchas gracias.

(Aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: El Señor Galant tiene la palabra, para réplica.

EL SR. GALANT RUIZ: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados:

Me recordaba un cuento la intervención del Señor Luna, que se contaba en mi pueblo, castellano-parlante. Iba un señor por la puerta de un cementerio y oye una voz que dice: «Socorro, que estoy vivo.» No hace mucho caso; se oye la voz de nuevo: «Socorro, que estoy vivo.» El hombre salta la verja, ve una cabeza allí enterrada, y le dice: «¿Vivo? Lo que estás es mal enterrado.» Ese es el problema. Los hechos son los mismos. Hay una persona que ahí está, pero hace falta ver si el castellano hay que enterrarlo o no.

Yo quiero decirles que no es desde ahora, siempre hemos dicho, desde hace muchos años, que había que fomentar el valenciano al máximo. Y eso está recogido en el Estatuto. Y yo le recuerdo al Señor Diputado que cuando se hizo el Estatuto de Benicàssim, en el artículo 23 se recogía que, para unas determinadas oposiciones de jueces, magistrados, secretarios, se exigiría, además del conocimiento del Derecho valenciano, se exigiría además el conocimiento de la lengua valenciana. Este Diputado presentó una enmienda de supresión de la exigencia del conocimiento del valenciano. Entonces pertenecía este Diputado al grupo de UCD, se votó la enmienda en Comisión y tuve 2 votos a favor, 17 abstenciones, las del Grupo de UCD, y 14 ó 15 en contra, de los Grupos Socialista y Comunista. Después, como todos sabemos, el dictamen de esta Comisión fue rechazado por el Pleno en el primer artículo, pasó a Comisión de nuevo, y este artículo 23 se redacta tal y como está. Y tal y como está es con la exclusión del conocimiento del valenciano. Y ese artículo, sin el conocimiento del valenciano, solamente el Señor Palomares, que no sé si está aquí, fue el que pidió que se votase aparte, de un bloque de los artículos 18, 19, 20, 21, 22 y 23. Y ese artículo, con la supresión del «conocimiento del valenciano», fue votado también por el Grupo Socialista. Solamente el PC votó en contra de ese artículo.

Quiero decir además, con esto, que aquí nadie está en contra de nada, sino que estamos en contra de lo que podía pasar con esa Ley con otros Gobiernos posteriores. Y

quiero pensar en la buena fe, y lo creo además, del Señor Ciscar y del Consell, pero nos hubiese gustado que esta Ley se hubiese discutido más, porque es una Ley que afecta a todos. Nadie está en contra de los valenciano-parlantes, que conste muy claro. Lo que sí que es indudable es que hay que saber esta Comunidad cuando empieza, si empieza aquí y ahora, vamos a empezar con lo que tenemos, y tenemos comarcas, como las de Villena, las comarcas de Requena y Utiel. Y yo quisiera recordar también otra intervención del Presidente del Consell, Señor Lerma, precisamente en esta Comisión, cuando se estaba discutiendo el término de si era Reino de Valencia o País Valenciano. Entonces él decía que se debía llamar País Valenciano porque el Reino de Valencia eran unos territorios que habían determinados, y se le habían unido, decía él más o menos así, decía: «Se ha unido Villena a Alicante, que no al Reino, y se han unido Requena y Utiel, que eran castellanías, a Valencia, y no al Reino.»

Quiero decir entonces, o por lo menos yo lo entiendo así, que esta Comunidad, tal y como está ahora, no es una comunidad auténticamente de valenciano-parlantes, porque está reconocido por todos históricamente, y además por todo.

Y si vamos más lejos, habría que saber también cuándo empezamos la historia de la Comunidad Valenciana. Porque no se puede olvidar que el Cid Campeador estuvo unos determinados años en Valencia. Y no se puede olvidar que en Alicante, Fernando III el Santo y Alfonso X el Sabio estuvieron antes que los valencianos. Y fue con Jaime II, y todos lo sabemos, cuando se incorpora a la Corona de Aragón. Y muchos de nosotros, en Alicante, privilegios que son de Alfonso X el Sabio lo hemos mantenido y lo hemos respetado. Nosotros entendemos que ésta es una Comunidad, o un ente regional si se quiere, formada por dos Comunidades claras: una castellano-parlante y otra valenciano-parlante. Y no tiene por qué haber enfrentamiento, porque nunca lo ha habido, porque nunca lo ha habido absolutamente. Y lo hemos dicho muchas veces, que nosotros en la Vega Baja empleamos palabras que son valencianas o por lo menos valencianas castellanizadas. Por ejemplo: decimos constantemente «boria» por «boira», para referinos a la niebla. O decimos, por ejemplo, «espolador», para decir sacudidor, etcétera. Y es idioma normal nuestro, que en un tiempo, efectivamente, se escribió y se quiso imponer el valenciano, e incluso, además, como anécdota, diría que Almoradí, cuando se segregó de Orihuela, al poco tiempo vio que era muy caro y le dijo a Orihuela de volver. Pero cuando Orihuela le dice que no, que ya ha pedido la independencia, lo hace también en valenciano. Sin embargo, la Vega Baja está muy sensibilizada a esto, la comunidad de Villena está muy sensibilizada. Requena y Utiel están muy sensibilizadas, y Alicante también está muy sensibilizada y pienso que muchos pueblos más.

Yo quiero decir que nosotros, y que conste no tenemos nada en contra de que el valenciano se normalice, poco a poco, pero sin que realmente se exija en oposiciones, en concursos, y sobre todo para personas, que es el caso que nos ocupa, personas mayores, con más o menos cultura,

que no hay ningún obstáculo para que estas personas puedan seguir optando a cualquier puesto de trabajo.

Nada más.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente.

Señor Diputado, yo creo que usted parte de un error básico, y es aplicar el conocimiento, o al uso de las lenguas, la teoría de los vasos comunicantes, en el sentido de que a la misma cantidad de nivel uno baja y el otro sube, o uno sube y el otro baja. Y no es eso. Se puede aprender el valenciano, se puede enseñar el valenciano sin detrimento de ninguna clase para el castellano. Yo creo que no es posible comparar esas dos cosas. Mi madre, que es una de las personas que más me ha enseñado para entender el sentido de la vida, siempre me ha dicho que el saber no ocupa lugar. Y usted parece que quiere decir que, si se aprende el valenciano, eso va a ir en detrimento del castellano, y eso no es verdad.

La referencia que usted hacía al debate en el Congreso de los Diputados de ese artículo, no sirve para lo que estamos discutiendo. Nosotros no estamos en el caso de Galicia, donde su Grupo sí que impone el deber de conocer el gallego. Nosotros no estamos imponiendo ese deber. Nosotros decimos que debe ser obligatorio el estudio del valenciano y ponemos los medios, las medidas para que se conozca así. Y usted, cuando habla de enterrar el castellano, está tratando de traer aquí, a este debate, lo que ya ha llevado por muchos sitios de la Provincia. Yo creo que es verdaderamente increíble que se pueda decir aquí que se está tratando de enterrar el castellano. Desde luego, a mí no me lo podrá decir Su Señoría, porque yo soy castellano-parlante, he nacido hablando castellano y hablo castellano. Y, desde luego, no estoy dispuesto, ni muchísimo menos, a enterrar mi lengua, y la defenderé tanto como usted. Lo que no quiere decir que sea incapaz de reconocer el derecho de otras personas a expresarse en la suya. ¿Que en esta Comunidad no ha habido enfrentamientos, dice usted? Y es mentira. Porque sí que ha habido enfrentamientos, y han sido convenientemente reprimidos. Cuando aquí alguien quería expresarse en su lengua propia, que no fuera el castellano, era convenientemente reprimido. Y no tan lejanamente, no hace falta recurrir a hace un siglo o hace dos siglos. En los últimos tiempos también han sucedido esas represiones, y eso es un enfrentamiento social grave. Y la única manera de acabar con esos enfrentamientos es facilitando el conocimiento de las lenguas. Se lo hemos dicho repetidas veces. Queremos que la enseñanza del valenciano sea un factor de integración social, y no se pueden provocar conflictos artificiales.

Y creemos que no estamos pidiendo ningún sacrificio excesivo a nadie, estamos simplemente pidiendo que estudie una materia más, como estudia muchas otras materias. Me parece muy grave, y yo creo que Su Señoría se ha excedido con mucho, decir que aquí se está pretendiendo enterrar el castellano, cuando desde la televisión hasta cualquier medio de comunicación social y público, están

escritos en castellano. Es un poco irónico lo que ha dicho Su Señoría. Lo entiendo yo así.

Simplemente, para acabar, y para acabar también con una ironía, a propósito de enterrar, simplemente quería recordarle aquella frase del Tenorio que decía: «Los muertos que vos matáis gozan de muy buena salud.» El castellano goza de muy buena salud.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Pasamos, pues, a votación la enmienda 33, del Grupo Popular.

(Es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 35; votos en contra, 49; abstenciones, ninguna. Queda, pues, rechazada la enmienda número 33.

El Grupo Parlamentario Comunista ¿mantiene o retira su enmienda?

El Señor Zaragoza tiene la palabra.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Nosaltres retirem l'esmena presentada a l'article 21 perquè, sens dubte algun, literalment, pràcticament, és igual a l'esmena presentada pel Grup Popular. Però la retirem deixant clar que no estem d'acord amb l'argumentació que ací s'ha donat. Creiem que l'argumentació que ací s'ha donat, en el fons, era l'argumentació per a debatre i discutir l'article 18.

La nostra idea al presentar aquesta esmena era, simplement, perquè enteníem que en els programes d'Educació Permanent d'Adults, que ja representa una seriosa dificultat per a una persona adulta, tal vegada, i possiblement, després de l'hora de treball anar a traure amb molt de sacrifici, per exemple, un títol de Graduat Escolar, introduir ahí també l'obligatorietat del valencià... I obríem la porta, perquè en aquest cas, únicament i exclusiva en aquest cas concret, es poguera optar per l'opcionalitat, a efectes de facilitar-li, de motivar-li també la incorporació a l'adult als programes d'Educació y de Formació.

EL SR. PRESIDENT: Queda, doncs, retirada l'esmena, ¿no?, Señor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Sí, queda retirada.

EL SR. PRESIDENT: Procede, pues, votar el artículo 21 del texto del dictamen de la Comisión.

(Es procedeix a votar l'article 21.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 49. En contra, 35. Abstenciones, ninguna. Queda, pues, aprobado el artículo 21.

Al artículo 22 hay una enmienda de supresión, enmienda número 35, del Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: Queda retirada.

EL SR. PRESIDENT: Muchísimas gracias, Señor Giner Miralles. Pasamos, pues, a votación el texto del dictamen del artículo 22.

(Es vota l'article 22.)

EL SR. PRESIDENT: Resultado de la votación, 85 a favor, ninguno en contra, ninguna abstención. Queda, pues, aprobado el texto del artículo.

Al artículo 23 hay una enmienda, la número 36, del Grupo Parlamentario Comunista. Tiene la palabra el Señor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt Excel·lent President: Eixa esmena es retira i es presenta, com ja es va comunicar en el moment oportú, una transaccional. La

transaccional sería el següent: Deixar l'article, l'apartat tal i com està; el 2.ⁿ, l'apartat 2 tal com està, menys el que diu al final, l'últim, l'expressió «promoción profesional». Creiem que tal com queda, en criteris de voluntarietat i de gradualitat és suficient, amés ja està arpegat en eixe sentit i eixa filosofia en altre article de la Llei, i tal vegada mantenir allò de promoció professional podria ser no utilitzat, però sí considerat com quelcom que representara coacció. Per tant, quedaria exactament el mateix sentit de l'article, suprimint allò que es refereix a «promoció professional».

EL SR. PRESIDENT: No hay ninguna oposición a la tramitación de la enmienda transaccional; por lo tanto, se admite a trámite y pasamos a su votación.

(Es vota.)

EL SR. PRESIDENT: Por 85 votos a favor queda aprobada la enmienda, ninguno en contra y ninguna abstención.

Pasamos a votación el texto resultante del artículo 23.

(Es procedeix a la votació de l'article 23.)

EL SR. PRESIDENT: Por 85 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención, queda aprobado el texto del artículo 23.

Al artículo 24 hay una enmienda de supresión del Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: Se retira.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Giner Miralles.

La enmienda número 42, del Grupo Comunista, también se retira, ¿no?, Señor Zaragoza. Gracias. Retiradas las enmiendas, procede pasar a la votación del artículo 24.

(S'efectua aquesta votació.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 55; en contra, ninguno; abstenciones, 30. Queda, pues, aprobado el artículo 24.

A la denominación del Título III, enmienda número 43, de adición, del Grupo Popular, el Señor Santo tiene la palabra. Perdón, Señor Santo, me ha indicado su portavoz que en la defensa se va a extender también a la posición de su grupo en cuanto a otros artículos, con las enmiendas 47, 58 b) y la 73 b), que hacen referencia al tema del idioma.

EL SR. SANTO MATAS. Exactamente. Gracias, Señor Presidente. Señoras y Señores Diputados:

A mí no me resta añadir en cuanto al tema del idioma nada más, y si hemos agrupado estas cuatro enmiendas, 43, 47, 58 b) y 73 b) era única y exclusivamente con el propósito de agilizar el debate. Así que el deseo del Grupo Parlamentario Popular es únicamente el que luego, a la hora de pasarlos a votación, ya emitir cada uno de los Grupos Parlamentarios aquí presentes en la Cámara su criterio.

Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchísimas gracias. Al no haber turno en contra, procede pasar a la votación de la enmienda 43.

(Es vota l'esmena.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 30; en contra,

55; ninguna abstención. Queda, pues, rechazada la enmienda.

Sometemos a votación la denominación del Título III.
(Es vota.)

EL SR. PRESIDENT: Queda aprobada la denominación del Título III, por 55 votos a favor, 30 en contra y ninguna abstención.

Al artículo 25 hay un voto particular del Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: Se retira.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias, Señor Giner Miralles. Procede, pues, que pasemos a la votación del texto del dictamen del artículo 25.

(Es procedeix a la votación.)

EL SR. PRESIDENT: 85 a favor, ninguno en contra, ninguna abstención. Queda aprobado el artículo 25.

Pasamos a votación el texto del artículo 26.

(Es vota l'article 26.)

EL SR. PRESIDENT: Por 85 votos a favor, ninguno en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 26.

Del artículo 27 pasamos a votación la enmienda del Grupo Popular que se ha defendido previamente por el Señor Santo.

(Es vota.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 30; votos en contra, 55; abstenciones, ninguna. Queda rechazada la enmienda.

Pasamos a votación el texto del artículo 27.

(Es procedeix a la votació del text de l'article.)

EL SR. PRESIDENT: Por 55 votos a favor, ninguno en contra y 30 abstenciones, queda aprobado el texto del artículo 27.

Al artículo 28, enmienda número 48, de supresión, del Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: Se retira.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Pasamos a votación el texto del artículo 28, y si no hay inconveniente por parte de Sus Señorías también los artículos 29, 30 y 31. ¿Hay algún Grupo que se oponga a la votación conjunta?

(Com que no hi ja objecció, es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Quedan aprobados por 85 votos a favor, ninguno en contra, ninguna abstención.

Al artículo 32 hay una enmienda, la número 57, de modificación, del Grupo Parlamentario Popular. La sometemos a votación porque ya ha sido defendida.

(Es vota l'esmena.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 30; votos en contra, 55; abstenciones, ninguna. Queda, pues, rechazada la enmienda al artículo 32.

Sometemos a votación el texto del artículo 32.

(Es procedeix a la votació.)

EL SR. PRESIDENT: Votos a favor, 55; abstenciones, 30; votos en contra, ninguno. Queda, pues, aprobado el artículo 32.

Al artículo 33, enmienda número 58, del Grupo Popular.

EL SR. GINER MIRALLES: Se retira.

EL SR. PRESIDENT: Muchísimas gracias. Somete-

mos, pues, a votación, si no recuerdo mal, la enmienda 58 b), defendida por el Señor Santo previamente.

(Es vota l'esmena.)

EL SR. PRESIDENT: Por 30 votos a favor, 55 en contra y ninguna abstención, queda rechazada la enmienda.

Procede someter a votación el texto del artículo 33.

(Es vota l'article 33.)

EL SR. PRESIDENT: Queda aprobado el artículo 33 por 55 votos a favor, ninguno en contra y 30 abstenciones.

Pasamos a votación del artículo 34, que no tiene enmiendas.

(Es procedeix a votar l'article 34.)

EL SR. PRESIDENT: Por 85 votos a favor, ninguno en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 34.

A la denominación del Título V, enmienda número 60 del Grupo Popular. Tiene la palabra el Señor Marco Molines.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados:

El Grupo Popular, mediante esta enmienda, va a seguir instando en que el Proyecto de Ley que aquí se debate y el dictamen de la Comisión no han interpretado correctamente el artículo 7.º del Estatuto de Autonomía. Y esperamos que en la contestación tengamos más suerte que la que tuvimos ayer cuando expusimos todos los razonamientos de tipo jurídico que aquí se hizo. Tanto en la contestación del Señor Luna, como en el magnífico mitin del Señor Ciscar, no conseguimos que se nos respondiera. No sólo es que no conseguimos que se nos respondiera, sino que nosotros habíamos acusado al dictamen de que infringía los números 1 y 2 del artículo 7, y el Señor Ciscar nos citó una infracción más, en la que insistió mucho, que es la del punto 5 del artículo 7, donde se dice: «La Ley establecerá los criterios de aplicación de la lengua propia en la Administración y en la Enseñanza.» Y el Señor Ciscar nos dijo repetidas veces que aquí, en estas Cortes, estábamos debatiendo, poco menos que baldíamente, el tema, por cuanto este tema era algo que ya se estaba aplicando desde hacía mucho tiempo en la Comunidad Valenciana.

Y entendemos que, cuando el Estatuto dice que se establecerán los criterios, es tanto como decir que se establecerá lo que se llama una Ley de Bases jurídicamente, y que, transitoriamente, cuando es una Ley de Bases, o los criterios, los que se deben establecer, no es lícito que la materia se regule por Decreto.

Ayer, precisamente, cuando no se nos respondía en términos jurídicos, me venía a la memoria una lección que me dio, cuando empezaba a ejercer como pasante en su despacho, ese gran jurista que fue don José María Gil Robles. Yo le sometí un proyecto de informe que tenía sobre un tema, y me dijo lo siguiente: «Mira, cuando se tiene la razón en los hechos y en el Derecho, límtate a exponer con claridad, rigor y precisión. La brillantez y la vehemencia resérvalas para cuando no tengas razón.»

Entendemos, indudablemente, que nosotros hemos aplicado esa lección, pero que el Señor Ciscar, ayer, también la aplicó, y aunque no hemos tenido el mismo maes-

tro, los dos conocemos bien esa lección y parece que nos hemos atendido muy bien a ella.

Y ahora, entrando ya más concretamente en la denominación del Título que es objeto de la enmienda que aquí presentamos, tenemos que decir que, al entender de nuestro Grupo, no se ha entendido bien este artículo 7.º, porque dice, en su número 6: «Mediante Ley se delimitarán los territorios en los que predomine el uso de una y otra lengua... (de una y otra lengua)... así como los que puedan excepcionarse de la enseñanza y del uso de la lengua propia de la Comunidad.»

Si hubiéramos aplicado correctamente el Estatuto, este Título no sería el que hay en el proyecto y en el dictamen, sino que debiera ser el que nosotros proponemos «... de los territorios en los que predomina el uso del valenciano y del castellano, y de aquellos en que es predominante el solo uso del castellano».

El Estatuto no está marcando, y si hubiéramos interpretado bien el Estatuto no nos encontraríamos con los problemas con que nos encontramos, esas zonas donde, de hecho, es predominante el uso del castellano y se dice en ese mapa que se examina a continuación en los artículos que son objeto de este título, donde se nos dice que son predominio de valenciano.

El Estatuto dice bien claramente, y eso es lo que se corresponde con la realidad valenciana, que el bilingüismo nuestro consiste en lo siguiente: Unos territorios donde lo que predomina es el uso... O sea que la gente use, en mayor o menor proporción, pero indistintamente, el castellano y el valenciano. Y que hay otros territorios en los que únicamente es predominante el uso de un solo idioma, que es el castellano. Esto es lo que el Estatuto dice, esto es lo que el Estatuto marca, que es lo que debiera haber recogido la ley, que no sólo hubiera aplicado debidamente el Estatuto, sino que hubiera evitado una conflictividad que en estos momentos existe.

Nada más, muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. El Señor Luna tiene la palabra.

EL SEÑOR LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente.

Yo no sé si es que en este debate yo sufro alucinaciones o es que el Señor Diputado se duerme, que pueden ser las dos cosas a la vez. Porque, desde luego, que se diga desde esta Tribuna «que no se nos ha respondido», cuando llevamos unas cuantas horas de debate y llevamos unas cuantas horas respondiendo. Diga Su Señoría que no le ha gustado la respuesta o que no está de acuerdo con la misma, pero no diga que no se les ha respondido con criterios jurídicos, políticos y con los que usted quiera, porque se han utilizado criterios de todo tipo.

Es curiosa la interpretación que hace Su Señoría cuando dice qué criterios hacen referencia a la Ley de Bases. Mire usted: Cuando la Constitución o cuando el Estatuto de Autonomía o cualquier otra norma quiere hacer referencia a Ley de bases o norma básica, hace referencia y lo dice expresamente. Criterios, los criterios para cualquier materia se pueden expresar en cualquier tipo de norma, sea ley de bases o sea una ley completa o desarrollada en su

totalidad. Luego no se ajusta a la doctrina jurídica en ninguno de sus terrenos el asimilar criterios con Ley de bases.

Decía Su Señoría, a continuación, que hay que reservar la brillantez y la vehemencia para cuando no se tiene razón. Yo no veo la razón por la cual no se puede utilizar la brillantez y la vehemencia cuando se tiene razón. El problema es tratar de colocar el debate a una determinada altura o no tratar de colocarlo a una determinada altura. Se puede ser brillante o no brillante, teniendo razón o sin tenerla, Señor Diputado. Y se puede ser vehemente o no se puede ser vehemente en función de lo que se está discutiendo, afecte o no afecte a la personalidad más íntima de cada uno, y a veces eso lleva a la vehemencia.

Yo no puedo ser vehemente defendiendo el valenciano, porque no es mi lengua, pero quien sí se ha visto sojuzgado durante muchos años en la utilización de su lengua, permítale usted, por lo menos, que en esta Cámara, donde cada uno puede expresar lo que quiere y como quiere, salga esa vehemencia de dentro de su corazón, y sin ofender a nadie, como aquí se ha hecho, se produzcan intervenciones con ese carácter vehemente, que eso no quiere decir que no tengan razón, que están muy cargadas de razón; lo que ocurre es que, además de razón, hay sentimiento, que no son términos contrapuestos o que no son situaciones contrapuestas o contradictorias.

Yo creo que usted interpreta mal el artículo 7 del Estatuto cuando dice que la Ley delimitará los territorios en los que predomine el uso de una y otra lengua. El Estatuto no está diciendo que predominen las dos; y es un debate que ya hemos tenido en Comisión. El Estatuto está haciendo una contracción, si quiere usted, gramatical, porque debería haber dicho quizá con mejor rigor, «en los territorios en los que predomine el uso de una y los territorios en los que predomine el uso de la otra», se suprime «en los que predomine el uso de» y se dice «el uso de una y de otra».

Porque yo, que no soy muy entendido en temas de lenguaje, sin embargo, procuro tener buenos diccionarios en casa y tengo un diccionario ideológico de la lengua castellana, que es la que yo uso, que usted conocerá sin duda, que es el Casares, que dice que «predominar es prevalecer, preponderar o sobresarlar, exceder mucho en altura una cosa respecto de otra», y que predominio «es imperio, superioridad, fuerza dominante que se tiene sobre una persona o cosa», lo cual quiere decir que predominio, el concepto de predominar, es un concepto que está por lo menos relacionado con dos temas o con dos personas o con dos cosas y que, necesariamente, una está por encima de la otra en uso, en utilización, en lo que usted quiera, pero no pueden predominar una sobre la otra, a no ser que Su Señoría esté haciendo referencia a las épocas veraniegas, en las cuales aquí hay franceses, ingleses, alemanes, y, entonces, claro, el castellano y el valenciano predominan sobre el inglés, el francés y el alemán, pero yo creo que no es el caso. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Señor Marco, para réplica.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados. Bien. Realmente, yo no estaba aquí citando algo propio, sino que estaba citando una fra-

se de un gran jurista, y por supuesto, Señor Luna, que la brillantez y la vehemencia no están reñidas y no tienen por qué estar reñidas con el rigor al que yo me he referido. Lo único que yo he querido decir, y he citado esa anécdota, es que, puesto que la argumentación jurídica por mí expuesta —e insisto en que no se me ha contestado, porque todavía hay tiempo, si hay respuesta, para que se me conteste—, que la argumentación jurídica mía no había sido respondida; la argumentación jurídica, lo que yo dije del artículo 3 de la Constitución, lo que dije del artículo 7 y lo que dije de esos dos apartados que impugné, y, consecuentemente, por eso es por lo que digo que esa sinrazón, esa falta de argumentación, se había cubierto —y recordaba las palabras de aquel gran maestro mío—, se había cubierto con una indudable vehemencia y brillantez que yo, por supuesto, tampoco ataco y que me parece muy bien. Unicamente que digo que en este caso están cubriendo una falta de argumentaciones, de rigor jurídico.

Yo, Señor Luna, tampoco he dicho —intento matizar mucho con usted—, tampoco he dicho que el artículo 7, en su apartado 5, se refiera a una Ley de bases; he dicho que se refiere a una Ley de criterios, o sea que se refiere a unos criterios y que, cuando se tienen que establecer unos criterios, esto se asemeja mucho jurídicamente a una Ley de bases.

Pero, finalmente, yo quiero insistir una vez más en que aquí no estamos hablando del predominio de una lengua sobre otra; aquí estamos hablando del predominio de un uso sobre otro, y esto queda muy claramente dicho. Dice «se delimitarán los territorios en los que predomine el uso, Señor Luna, no la lengua, y por eso yo le digo a usted que el Estatuto lo que está diciendo, y además es lógico que así sea, porque ésa es la realidad, es que hay unas zonas donde lo que predomina no es una lengua sobre otra, sino el uso de una y otra lengua, y que hay otros territorios en los que únicamente predomina el uso de una sola lengua. Eso es lo que estoy hablando; estoy hablando de lo mismo que habla el Estatuto, de predominio de un uso, no de predominio de una lengua sobre otra, que es en lo que ustedes lo han convertido. Nada más. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Luna, tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Ahora casi tengo el convencimiento de que Su Señoría estaba dormido. Porque, desde luego, no me diga usted que no hemos hecho referencia aquí, y por lo menos por quien les habla en este momento, no se ha hecho referencia a la forma en que, por lo menos nuestro Grupo, yo no sé el suyo cómo lo interpreta, del artículo 3 de la Constitución.

Se ha hecho reiteradas veces referencia a cómo se interpreta ese artículo por nuestra parte; no sólo por nuestra parte, Señor Diputado. Ayer yo, desde esta tribuna, cité la interpretación que hacía el Señor Don Licinio de la Fuente de ese artículo, argumentaciones jurídicas y, por tanto, respuestas de contenido o de carácter jurídico a las cosas que ha estado usted aquí planteando; luego no vuelva usted a decir que no se le ha respondido. Se le ha respondido. Diga que no le gusta la respuesta, que es lo que a mí me parece normal, que la respuesta no le guste o que no

está usted de acuerdo con ella. Pero respuesta ha habido.

Luego, hace usted una diferencia entre predominio del uso y de la lengua. ¿Cómo puede predominar una lengua sobre otra si no es con referencia al uso? Yo no entiendo que una lengua «per se» sea superior a las otras. Para mí, todas las lenguas son iguales, porque son igualmente respetables, porque nacen de dentro de una persona y son todas exactamente iguales, están todas al mismo nivel. Si hay algún tipo de predominio tiene que ser porque una se use más o se use menos. Yo no concibo otro tipo de predominio. Quizá Su Señoría sería capaz de aclararnos este tema en otra intervención de otra enmienda que me parece que queda también sobre el asunto.

Y, desde luego, lo que ya entiendo menos es la redacción de su enmienda, en donde dice «predomine el solo uso del castellano». Si hay sólo uso, no hay predominio de nadie, hay sólo uso, no predominio. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Pasamos a...

(Hi ha una interrupció del Senyor Marco Molines, que demana la paraula.)

EL SR. MARCO MOLINES: Es porque ha habido una alusión de que estoy dormido.

EL SR. PRESIDENT: Yo creo que la Cámara sabe que está usted muy despierto; de todas maneras, un minuto, Señor Marco, porque creo que para desfacer ese entuerto con un minuto basta.

EL SR. MARCO MOLINES: Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Señor Luna, yo no he querido corresponder en mi anterior intervención a la alusión ya hecha por usted inicialmente de que yo estaba dormido, y porque no quiero llevar la controversia ni llevar más allá las alusiones que muchas veces se hacen en el ritmo un poco nervioso de las intervenciones y por la presión que ello supone y no he querido corresponder; pero usted insiste y, claro, ya ante la reiteración de esta alusión personal, he de decirle a usted que, como ha dicho el Señor Presidente, toda la Cámara sabe que no estoy dormido, pero si usted insiste en la pobreza de argumentaciones jurídicas de que está haciendo gala, probablemente me dormiré. Muchas gracias.

(Aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: Pasamos a votación la enmienda a la denominación del título 5.º, enmienda número 60, del Grupo Popular.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: Votos a favor, 30; en contra 55; abstenciones, ninguna.

Queda, pues, rechazada la enmienda.

Sometemos a votación la denominación del título 5.º tal y conforme ha sido presentada por el dictamen de la Comisión.

(Es realitza la votació i després es repeteix per considerar la Presidència que ha hagut un error, ja que creu que el Grup Comunista no ha votat amb el Grup Socialista.)

Resultado de la votación: Votos a favor, 49; votos en contra, 36; abstenciones, ninguna.

Queda, pues, aprobada la denominación del Título 5.º

Al artículo 35, enmienda número 61, del Grupo Parla-

mentario Comunista. El Señor Zaragoza tiene la palabra.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt Excel·lent President, Senyores y Senyors Diputats:

En aquesta ocasió la Presidència ha observat perfectament que no hem votat junt amb el Grup Parlamentari Socialista. I no hem votat junt amb el Grup Parlamentari Socialista no perquè ens haja convençut o perquè estigam d'acord amb l'esmena que va a presentar el Grup Popular, sinó perquè aquest és u dels punts en els quals el Grup Parlamentari Socialista...

EL SR. PRESIDENT: Señor Zaragoza: No es explicación de voto; estamos hablando de la enmienda.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Sí, sí, voy a introducirme ahora.

Aquest és u dels punts en els quals existeix una seriosa diferència entre el Grup Parlamentari Socialista y el Grup Parlamentari Comunista. Jo el que vaig a defensar és l'esmena, una esmena transaccional que donaré a la Presidència, que ja vaig anunciar en la Ponència que vàrem presentar i debatre ja en la Comissió.

Nosaltres pensem que l'article 35, en tots els apartats, hi ha que suprimir-lo per aquests que anem a plantejar nosaltres:

Un primer apartat en el qual queda ben clar la necessitat d'una llei de delimitació lingüística que fixarà la relació dels terminis municipals de predomini de la llengua valenciana i que siga eixa llei fruit del que diem ahir en altres esmenes, d'un cens lingüístic oficial fet per institucions que acrediten el caràcter oficial, científic, seriós, rigorós del cens, cens que, com diem també ahir, en altra esmena, tinga en compte la realitat històrica, que és important, que hi ha que cuidar-la, que hi ha que mimar-la, però que no és suficient, perquè al voltant dels anys eixa realitat, en alguna manera i en prou de significació, ha canviat.

Una segona part en què quede ben clar que, mentre es fa eixe cens i mentre es delimiten per llei els territoris, es vagen aplicant ja els continguts d'aquesta llei. No és que frenem que s'apliquen els continguts d'aquesta llei i en l'aplicació, nosaltres, ací introduïem la consulta en els Consells de Direcció de Centres escolars o en les institucions que suprimesquen a aquestes en cas que aquestes desaparegueren d'immediat. I diem la consulta, deixant-li la facultat plena al Consell, al Govern dels valencians, en l'aplicació dels continguts d'aquesta llei.

I una tercera part, que aquesta llei que ací nosaltres plantegem tinga objectius de forma escalonada, que vaja aplicant-los de forma successiva i escalonada, tractant, sota tots els conceptes, de no fomentar la diglòssia o de no convertir la delimitació en un factor de divisió dins del poble valencià. Eixa és la filosofia de la nostra transaccional.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. ¿No hi ha oposició quant a la tramitació? En cuanto al fondo, tiene la palabra el Señor Luna.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Brevemente, Señor Presidente. Porque éste es un tema que ha sido debatido ya ayer en otra enmienda que presentó el Grupo Comunista y prácticamente las argumentaciones están ya hechas.

Nosotros, como decíamos ayer, no podemos aceptar este tema por dos razones: Una, de orden práctico, porque esto supondría el retraso en la entrada en vigor de la Ley, o condicionar la entrada en vigor de la Ley a un efecto suspensivo que tiene esta enmienda que Su Señoría presenta, hasta que apareciera otra ley de delimitación de territorios lingüísticos.

Y, en segundo lugar, Señor Diputado, y como decíamos también ayer, porque para nosotros no tiene la relevancia que Su Señoría piensa que pueda tener el hecho de que en un determinado sitio hable el valenciano el veinticinco o el veintisiete o el treinta por ciento.

Cuando hay que reconocer un derecho básico y fundamental que está reconocido en el Estatuto y en la Constitución, hay que reconocerlo, independientemente del número de ciudadanos a quienes afecte, y como, como contrapartida, no estamos pidiendo ningún sacrificio tan tremendo, porque entendemos que el aprender otra lengua no es ningún sacrificio tan tremendo, entendemos que no es necesaria esa ley de delimitación de territorios. Que estamos de acuerdo en la gradualidad a que Su Señoría hace referencia y en considerar las situaciones reales, como ya lo pusimos de manifiesto ayer en la votación favorable de parte de su enmienda transaccional al artículo 18, sorpresivamente para nosotros votada en contra por el Grupo Popular, que tan defensor se ha declarado en esta tribuna de la gradualidad; pero cuando aparece una enmienda donde se recoge de forma casi literal el tema de la gradualidad, se le vota en contra. No es nuestro caso. Nosotros estamos de acuerdo con ese tipo de aplicación Su Señoría lo sabe. Lo votamos ayer y, por tanto, entendemos que no procede votar a favor de esta enmienda transaccional. Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Señor Zaragoza, tiene la palabra.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt excel·lent President, Senyores y Senyors Diputats: Jo era simplement un xicotet matís. Era per deixar constància ací i res més que la nostra esmena no frena l'aplicació de la llei. Que quedara això perfectament clar. No hi ha intenció, no hi ha voluntat i, per tant, el contingut de l'esmena no frena l'aplicació de la llei i la introducció i la normalització del valencià.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Pasamos a votación la enmienda transaccional del Grupo Parlamentario Comunista, teniéndose en cuenta, por supuesto, que retira su enmienda número 61.

(Es realitza la votació.)

Votos a favor de la enmienda transaccional: 36. Votos en contra: 48. Abstenciones: ninguna. Queda, pues, rechazada la enmienda.

La enmienda número 62, ¿se mantiene? Se retira.

El Señor Galant tiene la palabra para la defensa de la enmienda número 65 a), del Grupo Parlamentario Popular.

(No es defensa i es demana que passe a votació.)

Pasamos a votar la enmienda 65 a), de adición al artículo 35, del Grupo Popular.

(Es realitza la votació.)

Votos a favor: 30. Votos en contra: 55. Abstenciones: ninguna. Queda, pues, rechazada la enmienda.

Sometemos a votación el texto del artículo 35.

(Es realitza la votació.)

Por 49 votos a favor, 36 en contra y ninguna abstención, queda aprobado el artículo 35.

Al artículo 36, enmienda del Grupo Popular (67).

Queda retirada. Muchas gracias.

Sometemos a votación el texto del artículo 36.

(Es realitza la votació.)

Por 49 votos a favor, 36 en contra y ninguna abstención queda aprobado el artículo 36.

Al artículo 37 hay una enmienda, número 68, de modificación, del Grupo Popular.

Queda retirada. Muchas gracias.

Las enmiendas 69a) y 69 b), del Grupo Popular, se retiran.

Sometemos a votación el texto del artículo 37.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: votos a favor, 49; votos en contra, 6; abstenciones, 30. Queda, pues, aprobado el artículo 37.

Voto particular, número 2, a la Disposición transitoria 1.^a del Grupo Parlamentario Popular.

Se retira. Muchísimas gracias.

Enmienda del Grupo Comunista número 70, de supresión. Señor Zaragoza, tiene la palabra.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: La Disposició transitoria a l'apartat primer diu que l'ús i l'ensenyança del valencià que regula la llei que estem debatint ara i en el que respecta a l'Administració de la Generalitat Valenciana, Administració Local, entitats i institucions, haurà de dur-se a terme en el termini de tres anys. Lògicament, des de la nostra part i si volguérem aprofitar-nos de quelcom, seria recolzar els tres anys i, per utilitzar una frase que en deia un Diputat socialista ahir, «i després nyenya al bombo, ja s'apanyarà el Consell i el nostre Grup de si compleix o no compleix», em deia.

Des d'eixe àngle seria més lògic que nosaltres recolzàrem aquesta qüestió, la respatlarem i després ens dedicàrem en les altres sessions a veure si es compleix o no es compleix, i ens trobaríem amb quelcom, que, per falta a vegades de mitjans, de professors o de mitjans financers, doncs tal vegada en el terme de tres anys difícilment es podria portar a la pràctica tots els continguts de la llei. El que nosaltres sol.licitem, a partir d'ahí, perquè sabem que els recursos no són molt grossos, perquè sabem que l'aplicació dels recursos haurà de ser de forma molt gradual, encara que es volguera ser molt ràpid, el que sol.licitem nosaltres és que se suprimesca eixa part, fonamentalment pel que expressa el contingut de tres anys, i que des del Govern dels valencians, des del Consell, des de les Corts, des de totes les instàncies de l'Administració pública, es vaja aplicant la Llei de forma gradual, de forma conscient, poc a poc, en la mesura que es tinguen els mitjans, amb tot el carinyo, amb tot el respecte, però fonamentalment, a partir de les possibilitats que realment es tenen. De l'altra forma, el que podem fer és una Llei que, en teoria, serà bonica, ens agradarà o no ens agradarà, però en la pràctica moltes

vegades no la podrem aplicar, i ve de nou la frustració, la frustració que els valencians veuen una Llei que després no es compleix, i això porta moltes vegades a perdre confiança, no sols en les lleis, sinó en les nostres pròpies institucions.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. El Señor Luna tiene la palabra.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente. Después de la intervención del señor Zaragoza, nos queda claro que es exactamente a la primera parte de la Disposición transitoria 1.^a a lo que se opone. Y yo tengo que decir aquí que para un Grupo Parlamentario que apoya al Gobierno y que a veces incluso habla en nombre del Gobierno, sería enormemente cómodo aceptar la enmienda de Su Señoría. No tendríamos plazo. Pero, Señoría, a nosotros nos gusta hacer leyes serias y al Gobierno le gusta adquirir compromisos serios y al Grupo que apoya al Gobierno le gusta que su Gobierno adquiriera esos compromisos; y nosotros queremos mantener, y vamos a mantener, un plazo de tres años, a partir del cual Su Señoría, su Grupo y los otros Grupos, podrán pedir cuentas de si se ha cumplido o no se ha cumplido un plazo. Porque creemos que es una obligación con la sociedad que el Gobierno, en todos aquellos aspectos en que pueda, se fije plazos de cumplimiento de sus obligaciones; y además de eso yo quisiera hacer otra referencia a que no solamente es al Gobierno de la Generalitat a quien estamos obligando con esta Disposición transitoria. Con esta Disposición transitoria estamos obligando a otras Administraciones públicas, que son la Administración Local y otras entidades e instituciones que no dependen directamente del Gobierno de la Generalitat, y esta Disposición transitoria es la que permite también la gradualidad en la aplicación de la Ley, Señor Diputado, porque sin esta Disposición transitoria, y es una técnica normal en Derecho, cualquier ciudadano podría exigir mañana el cumplimiento estricto de todas y cada una de las obligaciones que la Ley impone y de los derechos que la Ley reconoce; y como pensamos que la realidad no permite ese hecho, nosotros creemos que tiene que haber una transitoriedad en la aplicación de esta Ley en la realidad social.

La enmienda que propone Su Señoría tiene esa ambivalencia; es quizá más cómoda para el Consell, pero entendemos que es menos beneficiosa para otras instituciones, incluso quizá para el propio Consell, y desde luego va muy poco a favor de la seguridad jurídica del ciudadano, que quiere saber cuándo, en qué momento estricto puede de verdad tener derecho a ejercer, valga la redundancia, los derechos que esta Ley le está reconociendo. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchas gracias. Pasamos a votación la enmienda del Grupo Parlamentario Comunista.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: 6 votos a favor, 79 votos en contra y ninguna abstención. Queda, pues, rechazada la enmienda del Grupo Comunista.

Procede pasar a votación la Disposición Transitoria 1.^a

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: votos a favor, 49; votos en contra, ninguno; abstenciones, 36.

Queda, pues, aprobada la Disposición Transitoria 1.ª

A la Disposición Transitoria 2.ª hay una enmienda del Grupo Popular, que se retira.

Pregunto al Señor Portavoz del Grupo Popular si debemos someter a votación la enmienda 73 b), que fue defendida anteriormente por el Señor Santo.

(Es realitza la votació.)

Votos a favor, 30; 55 en contra, ninguna abstención.

Queda, pues, rechazada la enmienda 73 b), del Grupo Popular.

Pasamos a votación la Disposición Transitoria 2.ª

(Es realitza la votació.)

Votos a favor, 55; en contra, ninguno; abstenciones, 30.

Queda, pues, aprobado el texto.

Pasamos a votación la Disposición Transitoria 3.ª

(Es realitza la votació.)

Por 55 votos a favor, ninguno en contra y 30 abstenciones, queda aprobada la Disposición Transitoria 3.ª

Pasamos a votación la Disposición Derogatoria del texto.

(Es realitza la votació.)

Votos a favor, 55; votos en contra, ninguno; abstenciones, 30.

Queda, pues, aprobado el texto de la Disposición Derogatoria.

Disposiciones Finales 1.ª y 2.ª ¿No hay inconveniente en que se voten conjuntamente?

Pasamos a votación conjunta las dos Disposiciones Finales.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: a favor, 55. En contra, ninguno. Abstenciones, 30.

Quedan, pues, aprobadas las Disposiciones Finales 1.ª y 2.ª.

A la Exposición de Motivos hay una enmienda, número 75 a), del Grupo Popular, que piden que se vote directamente.

Sometemos, pues, a votación la enmienda 75 a), del Grupo Parlamentario Popular.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: votos a favor, 30; votos en contra, 55; abstenciones, ninguna.

Queda rechaza la enmienda 75 a).

Las enmiendas 75 b) y 75 c) quedan retiradas.

A la exposición de motivos hay una enmienda del Grupo Popular. Exposición de motivos 7.ª, enmienda número 76, que se retira también.

Sometemos a votación de la Cámara el Preámbulo de la Ley.

(Es realitza la votació.)

Resultado de la votación: votos a favor, 55; votos en contra, ninguno; abstenciones, 30.

Queda, pues, aprobado el texto del Preámbulo.

Se suspende la sesión por cinco minutos. Ruego a Sus Señorías no se ausenten de la Cámara, para proceder a la

votación de la totalidad a continuación. Ruego a los Portavoces se acerquen un momento a la Mesa.

(Són les 13.40 hores.)

(Es reprén la sessió a les 13.55 hores.)

Pasamos a votación de totalidad el Proyecto de Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano. Sus Señorías se podrán de pie a la hora de votar.

(Es realitza la votació.)

Resultat de la votació: 55 vots a favor, cap en contra, 30 abstencions.

Queda, pues, aprobada la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

(Aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: Para explicar su voto, tiene la palabra, por parte del Grupo Comunista, el Señor Zaragoza.

EL SR. ZARAGOZA MESEGUER: Molt Excel·lent President, Senyores i Senyors Diputats: Vaig a intentar ser el més breu possible, però també demanaria, si és que fa falta, crec que no, la prudència habitual de la Presidència, perquè jo crec que aquest, i el meu Grup així ho creu, aquest és un moment important, històric i significatiu en la història de la nostra Comunitat. Com ja dèiem ahir i així ho deia el Grup Parlamentari Comunista, aquest era un Ple històric, i ahir li donàvem eixa qualificació, tan sols pel fet d'estar reunides les Corts Valencianes a Alacant, pel fet, dèiem ahir, de retrobar-nos en aquelles reunions que tenien les antigues Corts Valencianes, si no recorde mal crec que a Oriola, pel fet d'arrimar les institucions al poble. Però també, indiscutiblement, aquest és un Ple, una sessió, una jornada, un esdeveniment històric pels continguts. Pel que han decidit les Corts Valencianes, per la significació del que hem aprovat, per la significació, per la importància de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

El Grup Parlamentari Comunista està plenament convençut i ho diu en boca d'aquest humil Portaveu, des del més profund dels seus sentiments, que la decisió que s'ha pres avui ací, va a ser una decisió que va a tindre, sens dubte, serioses, sentides, profundes i, esperem i així lluitarem, positives repercussions en la vida de la nostra Comunitat. Estem convençuts que aquesta Llei i el que ací s'ha aprovat va a projectar-se d'una forma definitiva, seriosa, conseqüent i esperem i lluitarem perquè també de la forma més responsable possible, sobre els habitants, els hòmens, les dones de la nostra Comunitat. Va a afectar, àdhuc, podem dir, a l'existència i a la pròpia vida dels valencians.

I va a afectar perquè creiem que sorgeix de les institucions que en llibertat els valencians i en el marc de la unitat d'Espanya que representa la Constitució, sorgeix de les institucions que en llibertat i en democràcia els valencians ens hem donat. Sorgeix, per tant, de la lliure voluntat dels valencians, connecta amb la voluntat dels valencians d'avui; però, sobretot, a més d'això, va a ser transcendental, és important, és un Ple, un esdeveniment històric perquè també connecta amb les nostres arrels, amb la nostra història, amb la nostra identitat, amb l'esforç comú de milers i milers de valencians que, al llarg de la història, han volgut defensar la seua tradició, la seua identitat, la seua

cultura, el seu sentir-se poble, el seu sentir-se valencians. És a dir, en aquesta Llei no sols ens projectem al demà, a partir de la voluntat dels valencians d'avui, sinó que també, d'una forma molt seriosa, ens connectem amb els valencians d'ahir. Llei que, sens dubte, des del primer moment, el Grup Parlamentari Comunista ha estat d'acord en la seua necessitat i en la seua urgència, i hem cregut des de sempre que han existit i existeixen raons legals per a fer-la, i ahí està, per citar dos conceptes, la Constitució i l'Estatut, però també Llei que era necessària per assumir la nostra responsabilitat moral, històrica, la nostra identitat com a poble. Com a valencians, teníem eixa obligació; l'obligació no era tan sols jurídica, era també una obligació de defensar la identitat del nostre poble.

I com ja tots saben, Llei que en algun dels aspectes i en algun article i en algun punt, com s'ha manifestat en el debat de les esmenes, el Grup Parlamentari Comunista no està d'acord en tots els punts. I ja us hem manifestat que volíem d'alguna forma més continguts i expressàvem alguns d'aquests continguts, el nombre de professors, de places; parlàvem també d'una política d'intervenció en els llibres; hem parlat també de la delimitació lingüística i de la necessitat d'eixe mapa, com s'ha vist; hem parlat també, i si no parle ara, que haguera estat també molt important que abans de presentar la Llei en la Cambra, haguera existit ja en el marc de la Comunitat, el propi Consell de Cultura, no perquè el Consell de Cultura fera la Llei, per descomptat que no, la Llei ha de fer-la el Govern, l'han de fer els Grups, els que tenen la facultat, però sí perquè eixa institució haguera pogut intervenir. Però malgrat, repetesc, que hi ha aspectes d'eixa Llei que no compartim els comunistes, nosaltres l'hem votat perquè pensem i hem donat el vot positiu perquè pensem que feia falta, que era important i perquè pensem que devíem de recolzar-la, perquè en la mesura que la recolzem hui i ara, ací, en aquest moment, serà sempre millor, serà més positiu per a poder desenvolupar-la després amb garantia de tots, per poder portar el seu desenvolupament amb la participació de tots, qüestió que és totalment fonamental, qüestió que és totalment important.

Aquest Grup Parlamentari està convençut que el que s'ha denominat com l'històric centralisme, afiançat en la nostra Comunitat inclús des de la sang entre germans, ha comportat al llarg de la història algunes coses negatives. Entre eixes coses negatives cap destacar, anular, no permetre crear, desenvolupar, les seues institucions pròpies d'autogovern que pugueren permetre als valencians assegurar ells mateix el seu futur. Ha comportat no sols la marginació cultural, sinó, àdhuc, en algunes ocasions, la colonització cultural, la imposició d'altres cultures que no eren específicament concretes dels valencians. Ha comportat la ridiculització, en moltes ocasions, de la nostra pròpia cultura.

Per aquestes qüestions, considerem que aquesta Llei és important, perquè aquesta Llei tracta de portar a carta de normalització i de naturalitat quelcom que ha pertangut als valencians, que nosaltres devem d'assumir hui i de defensar perquè en el futur es projecte.

Es tracta, doncs, per anar acabant, a partir d'aquesta Llei, d'acceptar i de reconèixer el valencià com a u dels signes d'identitat més objectius, més específics de la nostra personalitat com a poble. Es tracta, doncs, de reconèixer el valencià com a un instrument d'integració en el marc de la Comunitat Valenciana. Es tracta també, doncs, d'utilitzar, d'ensenyar, de fomentar i de normalitzar la llengua, però sempre des de quelcom que ahir diem amb respecte a la Llei, però aplicant-la des del carinyo, des de la comprensió, des del coneixement real que en el marc de la nostra Comunitat hi ha diferents nivells d'ús i de coneixement de la nostra llengua. Es tracta, doncs, de respaldar, de recolzar, una Llei que és important, que és significativa, el nostre valencià; però, en definitiva, també des del més estricte respecte i carinyo a aquelles persones que per esdeveniments històrics, que no cal explicar, no han pogut, al llarg de la història, conèixer i participar del nostre valencià. Moltes gràcies.

EL SR. PRESIDENT: Moltes gràcies. Por parte del Grupo Popular, el Señor Santo tiene la palabra para explicación de voto.

EL SR. SANTO MATAS: Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados: Decía André Maurois que todo somos conflictos vivientes, que cada uno de nosotros contiene en sí mismo un ser social, un individuo apasionado y un espíritu. Y queda claro, cómo en el transcurso de los debates se patentizó la conflictividad; corrieron a veces las pasiones, y más o menos demostraron quiénes somos, qué anhelamos y cómo sabemos comportarnos.

Ese gran conservador español que fue Cánovas del Castillo, decía que la política es el arte de aplicar en cada época aquella parte del ideal que las circunstancias hacen posible. Eso fielmente ha intentado el Grupo Parlamentario Popular, con una actitud mucho más realista que sentimental. Y, Señorías, difícilmente yerra un hombre por exceso de moderación.

Repasando nuestra historia reciente, nos encontramos con el advenimiento de la segunda República, que hizo surgir un anhelo autonomista en la ciudad de Valencia, despertador temprano de grandes celos, tanto en la provincia de Castellón como en la de Alicante. Y, afortunadamente, estas reticencias de antaño se vienen diluyendo ahora, aunque no han desaparecido, estando en nuestras manos, precisamente, el conseguirlo, y que conste que fue la izquierda la más temerosa en aquella época. Así, «El Mercantil Valenciano», por poner un solo ejemplo, un periódico republicano marcadamente izquierdista, publicó entre los días 14 y 20 de agosto de 1931 una serie de artículos, bajo el título genérico de «Reparos al Anteproyecto del Estatuto Regional». Y no se preocupen Sus Señorías, que no me voy a detener en ellos; únicamente en una frase que creo muy significativa: «Los pueblos que por la fuerza se intenta revalencianizar, las familias a cuyos hijos se trata de imponer el dilatorio bilingüismo sucesivo, harán muy bien oponiendo el voto previo ahora y la resistencia después.»

Y esto, Señoras y Señores Diputados, no venimos a desentarrarlo con afanes desestabilizadores; todo lo contrario, lo ponemos como muestra de lo que el pueblo pensaba

para, paso a paso, conseguir una recuperación del valenciano y evitar así sobresaltos y disciplencias. Y lo dice, en nombre del Grupo Parlamentario Popular, un alicantino de esta «terreta», sueño venturoso para el recreo de vuestros ojos y la paz de vuestro espíritu, como dijo el ilustre hijo de esta tierra Carlos Arniches, la tierra fina del monove-ro Azorín y la ciudad traspasada de Mediterráneo de nuestro Gabriel Miró.

Y me van Sus Señorías a permitir cierto recreo con la provincia que les ha recibido gentil, en esta sesión histórica. Una provincia que hizo suya oficialmente nuestra gloriosa Senyera hace más de medio siglo; que quema fallas en Orihuela y Dénia, en Elda y Jávea; hogueras por San Juan, vibrando siempre con las marchas mora y cristiana o con nuestro himno regional. Una provincia, pues, valenciana, que quiere limpiamente tender su fraterna mano hasta Vinaroz.

Y no olvidemos que un pueblecito de este Alicante, Benimarfull, dio al único académico que ocupara el sillón de la Lengua Valenciana que ha tenido la Real Academia Española, el Pare Luis Fullana y Mira. Fue precisamente por estos días de noviembre del año 1926 cuando se le eligió en sesión solemne presidida por el erudito Ramón Menéndez Pidal y que en aquel mismo año de 1926 sacó a la luz sus «Orígenes del Español», que ya habla de la existencia de una lengua romance valenciana previa a la Reconquista. Y mucho trabajó Fullana por nuestro idioma, y seguro que ahora, desde los azules celestiales, anhela su auge y su enseñanza. Y, como decía el Diputado que ahora les habla, ayer, en réplica al Conseller de Cultura, Educación y Ciencia, no creemos conveniente ni oportuno el salto grande de la nada a la obligatoriedad en el aprendizaje del valenciano, más aún en municipios altamente castellanizados.

La brusca imposición genera el rechazo, ese que ya se palpa, dígame lo que se diga.

Nadie está en la Cámara contra lo valenciano, igual que nadie tiene la exclusiva del valencianismo y nadie puede o debe rebasar los límites del democrático respeto cuando hay opiniones encontradas.

Y cuando se trata de leyes de desarrollo estatutario, el Grupo Parlamentario Popular piensa y seguirá pensando, en la actual legislatura, que hay que intentar el acuerdo con un ánimo altamente negociador; y deben creer, Señorías, que para el Grupo Parlamentario Popular, que ahora me honro en representar, ha sido un sacrificio, un auténtico sacrificio, el no poder llegar al entendimiento. Nuestro deseo es el de que todos actuemos con tolerancia y no encendamos rechazos y velados secesionismos en las zonas castellano-parlantes, pues las buenas palabras son insuficientes, y los ejemplos a poner, muchos. Este Diputado quizá abusa de ellos (de los ejemplos), para demostrar precisamente lo que en esta Cámara está aseverando. Así, pues, leamos lo que se decía en 1979: «Está cada vez más claro que debemos de tratar por todos los medios viables de ayudar al desarrollo de Orihuela y su comarca, desde aquí, desde Murcia, porque, al fin y al cabo, las Vegas Alta, Media y Baja del Segura son una misma cosa, hay unos

mismos intereses y lazos humanos indestructibles.» Saquen Sus Señorías consecuencias de este escrito.

Mi Grupo, formado por cuatro Partidos, que jamás han renegado en su corta andadura política de su valencianía, ha defendido aquí la moderación que pregona, la libertad por encima de todo que se plasma en ese derecho a conocer y usar el valenciano, dejando a la libre opción de los padres el que sus hijos lo aprendan o no. Ahí, Señorías, no alzaremos barreras lingüísticas, o si nosotros hubiésemos conseguido la aceptación de las enmiendas, creo que no se hubieran alzado esas barreras, y además pensamos que se van a alzar sin buenos cimientos, llegando a ese techo de la casa que para nosotros es la obligatoriedad, el salto de la nada al todo.

Y ahí queda, lo venía anunciando ayer, el ejemplo de Irlanda, que con su independencia, dentro de un lógico entusiasmo nacionalista, fomentó e impuso en la enseñanza su lengua autóctona en 1926, y ahora ni la anglofobia ha hecho posible vencer a la otra lengua más universal que es el inglés, y actualmente sólo habla el irlandés el 22% de la población.

Señoras y Señores Diputados: Seguro estoy de que todos, desde distintas ópticas, queremos lo mejor para un futuro cuya cosecha estamos precisamente sembrando ahora. El Grupo Parlamentario Popular no está en contra de una Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano, pero sí de algunos artículos de esta Ley que se acaba de aprobar hace algunos minutos. Nuestra abstención queda, por tanto, así demostrada, y que nadie se piense que hemos claudicado o roto esperanzas.

Defendimos con firmeza nuestras enmiendas, expuesto nuestras razones y emitido nuestra voz, no siempre, por cierto, correctamente escuchada. El tiempo dará o quitará razones; no podemos decir sí a esta Ley ni otorgarle la negativa rotunda, habiendo aprobado tantos de sus artículos; ello resultaría, en buena lógica, incoherente. Mezclando lo válido con lo que no lo es para nosotros, surge esta abstención. Que el pueblo, Señoras y Señores Diputados, analice actitudes y saque sus propias conclusiones, que aquí sólo estamos sus representantes válidos.

Por lo que al Grupo Parlamentario Popular respecta, puedo decir que seguiremos laborando por el bienestar de todos los valencianos y el progreso en libertad de una tierra generosa, siempre dispuesta a ofrendar nuevas glorias a España. Muchas gracias a todos.

(Aplausos.)

EL SR. PRESIDENT: Para explicación de voto tiene la palabra el Señor Luna, por parte del Grupo Parlamentario Socialista.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Muchas gracias, Señor Presidente, Señoras y Señores Diputados. Si puede parecer ocioso que el Grupo mayoritario, que ha estado en todo momento apoyando el Proyecto de Ley, sacándolo adelante, explique su voto, porque es obvio desde el primer momento, quizá no sea tan ocioso que se hagan algunas reflexiones sobre el resultado final del debate que hemos tenido en esta Cámara a lo largo de muchas horas.

Yo creo que todos somos conscientes de que la principal obligación de los políticos y de los poderes públicos,

como tales, es contribuir a la felicidad de los hombres, contribuir a la felicidad de los ciudadanos que de alguna manera van a ser afectados por las decisiones que en esta Cámara se toman. Pero la felicidad, que es un concepto complejo y que es un concepto profundamente subjetivo en muchos aspectos, va más allá del mero bienestar material, que es importante, pero que no es exclusivamente el cimiento de la felicidad humana. Si el bienestar material, como decía, es importante, no es quizá menos importante, o en muchos aspectos no es menos importante, el encuentro con la propia identidad, y ese binomino bienestar-identidad, que es lo que todo poder público tiene que tener presente, yo creo que nosotros lo hemos tenido enormemente presente en el debate de esta Ley. Porque es importante que muchos hombres de esta tierra se reencontran con su propia identidad, que supone el derecho a poder utilizar su lengua, que no tengamos que volver a decirle a un valenciano-parlante, cuando después de habernos empezado a hablar en su lengua observa como le contestamos en castellano y automáticamente se vuelve al castellano, que no tengamos que volver a decirle nunca, por favor, sigue hablando en tu lengua, porque la entiendo, y que sea una práctica normal en esta tierra que la gente sepa que la mayoría entiende el valenciano y que los valencianos sepan que tienen ese derecho a utilizar su propia lengua. Que no cambie nadie de lengua para que tenga que pensar de otra manera.

Yo creo que eso es enormemente importante y que el encuentro con la propia identidad es un paso decisivo para contribuir a la felicidad de muchos de los hombres de este pueblo.

Y yo creo que en esto los castellano-parlantes tenemos que ser enormemente generosos, porque es preciso que así lo seamos. Y lo dice un Diputado como yo, que tiene muy claro dónde estuvieron sus antepasados en la batalla de Almansa, aunque quizá no lo tenga tan claro respecto a los de Brihuega y Villaviciosa, pero que, no obstante, ha sido siempre castellano-pensante y castellano-parlante. Y el castellano, que es una lengua que tiene cientos de millones de personas que lo practican, no puede tener jamás miedo de una pequeña lengua que apenas hay algunos millones de personas que la usan. No es justo ese planteamiento. Creo que hay un profundo deber histórico y actual de generosidad por parte de los castellanos y que en la aplicación de esta Ley los que utilizamos el castellano tenemos que ser enormemente respetuosos y ser conscientes hasta qué punto hay diferencias entre lo que es el aprender una lengua sin renunciar jamás a utilizar la propia o la obligación contraria, que supondría el que alguien tiene que renunciar a utilizar su lengua propia.

A nadie que hable en castellano se le ha pedido ni se le va a pedir jamás que renuncie a la utilización de su lengua propia. Yo creo que un correlato claro es que los castellanos sepamos ser tan generosos que no le pidamos a nadie que cambie su lengua propia, y yo creo que eso es perfectamente comprensible, y me va a permitir el Señor Santo alguna pequeña cita histórica también, aunque yo no sé tanto del tema como Su Señoría. Creo que era un ilustre Emperador o Rey de España, Carlos I, el que decía que

«un hombre más vale cuantas más lenguas sabe», y es una sentencia cargada de profunda sabiduría, porque un hombre vale más cuanto más capacidad tiene de comunicarse con sus conciudadanos, cuanto más capacidad tiene de asimilar las enseñanzas de la vida que le pueden dar sus conciudadanos. Indudablemente, un hombre más vale si es capaz de arraigarse tanto en una tierra que sea capaz de entenderse con los que han reflexionado mucho sobre esta tierra, con los que utilizan la lengua de esta tierra, porque han aprendido a convivir con la naturaleza en una lengua.

Yo creo que esto es tremendamente importante y que ese esfuerzo que se nos pide a los castellanos no debe ser en ninguna manera un esfuerzo regateado jamás. Se decía aquí que no hay que poner límites a las libertades, y es cierto, pero la libertad de cada persona tiene un límite, que es la libertad del que tiene enfrente, y si nosotros empezamos por exigir al que tenemos enfrente una cosa, tenemos que ser conscientes de que nuestra libertad, de alguna forma, también tiene derecho a verse limitada.

Insisto: Hay una gran diferencia entre pedir a una persona que cambie de lengua a pedir a una persona que aprenda otra lengua distinta. Yo quiero entender que va a haber voluntad en la aplicación de esta Ley, voluntad de concordia. No quisiera contestar a alusiones, a secesionismos, que se han hecho desde esta tribuna, que creo que son enormemente peligrosas dichas desde los poderes públicos, y poderes públicos somos todos, porque creo que en la calle no va a haber conflictividad en la aplicación de esta Ley, si los políticos no queremos que haya conflictividad, si las asociaciones que de alguna manera dirigen a la sociedad civil no quieren que haya conflictividad, y mi llamamiento en este momento no es sólo al Grupo Popular, es también a los dirigentes de muchas asociaciones, a los que les pido sinceramente que no provoquen conflictividad con la aplicación de esta Ley. Que me consta que el Consell va a ser enormemente generoso a la hora de aplicarla, enormemente respetuoso con la realidad actual, pero que nadie provoque una conflictividad a la que este pueblo no tiene derecho de ninguna de las maneras. Que entre todos sepamos construir la concordia. Yo quiero entender en la abstención del Grupo Popular no sólo una manera de recomponer internamente la coherencia de su Grupo, lo cual también es de valorar suficientemente, no sólo esa manera de recomponer su coherencia interna...

EL SR. PRESIDENT: Señor Luna, le ruego no entre usted en cuestines de Grupo, por favor. Siga.

EL SR. LUNA: Señor Presidente...

EL SR. PRESIDENT: Señor Luna, se lo ruego.

EL SR. LUNA GONZALEZ: Sí, muchas gracias. Quiero entender que, con la abstención del Grupo Popular, también se deja una puerta abierta a la esperanza de que ustedes colaboren, como han colaborado en otras muchas cosas, en la aplicación pacífica y sin traumas de esta Ley. Nada más y muchas gracias.

EL SR. PRESIDENT: Muchísimas gracias. El Señor Conseller tiene la palabra.

EL SR. CONSELLER DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA: Molt Excel·lent President, Senyores Diputades,

Senyors Diputats: Sin vehemencia, pero con mucha convicción, Señor Marco.

Hem arribat al final, al final d'un debat que suposa haver assumit tot el tràmit parlamentari d'una Llei que per a tots els valencians és molt important, va a ser molt important i ha estat molts anys esperada. Ha estat al llarg de la història molts anys esperada, perquè es tracta d'una Llei que suposa posar els instruments necessaris per fer viable el principi de cooficialitat. I una Llei que posa eixos instruments necessaris perquè la cooficialitat siga en la pràctica una realitat, és una Llei pacificadora, és una Llei de respecte de llibertats, és una Llei que té en compte el sentir d'un poble, que vol seguir essent poble, que vol tindre, dins de la seua pròpia varietat, la mostra més clara del profund respecte. Eixe és el nostre compromís, eixe és el contingut i el que essencialment aquesta Llei tracta de dir i de dur a tots els valencians. La paraula concreta que la Llei tracta de dur a tots els valencians és que s'ha restituit la injustícia històrica, que hem fet viable el principi de cooficialitat, que existeix un compromís entre tots per a treballar perquè mai més siguen establertes diferències d'eixes característiques, perquè la cultura d'un poble és rica en tant en quant és respectuosa, perquè l'expressió, com a vehicle fonamental de comunicació, té una profunda identitat i mai li deu ser negada a ningú.

Eixe tresor important que són les llengües dels pobles, és el tresor que conjuntament tots hem de vigilar, hem de custodiar, és la nostra riquesa cultural, és el nostre respecte, és la base d'una convivència pacífica; i han passat molts, moltíssims anys fins que hem pogut arribar a això, i en això estem donant la mostra de respecte, la mostra de tolerància, la mostra de viabilitat; que la nostra societat, la societat valenciana, no és una societat com alguns de vegades han volgut fer veure, crispada i enfrontada, és una societat serena, és una societat la més tolerant de totes, és una societat que ha patit més que moltes altres i sap afrontar amb serenitat i sap anar construint i edificant eixe futur i sap que en els temes de la llengua, en el fons, el que està és el respecte al poble, el respecte a la llibertat i la possibilitat de treball conjunt.

Des d'eixa perspectiva, la Llei s'ha plantejat en el seu moment com a projecte; des d'eixe plantejament en les Corts, tots, tots el Grups, han treballat per fer possible el resultat que hui hem tingut, i eixe és el resultat real del nostre poble i per tant no cal ni mostrar-se massa optimistes ni massa pessimistes; és la realitat, que hem donat ací els representants del poble, i és una realitat bona, és una realitat positiva, és una realitat que vol dir que entre tots hem de fer viable el projecte de convivència que està dins de la Llei, i fer viable el projecte de convivència vol dir que està carregada de respecte, que està carregada de respecte per qualsevol de les formes d'expressió que es donen al nostre territori, que està dins d'eixe sentir que el poble té i de la manera que s'expressa.

Y quiero decir que también nuestra lengua es el castellano, que como castellanos respetamos a quienes lo usan, a quienes lo utilizan, a quienes han venido utilizándolo, pero les pedimos profunda generosidad, que entiendan también que ha habido durante muchos años de prostra-

ción, que en este momento el castellano está bien, está conservado, es una lengua fuerte, es una lengua respetada, es una lengua oficial, es también una lengua nuestra, pero se necesita poner en práctica aquello que se establece en nuestro Estatuto de Autonomía, de especial protección a la recuperación del valenciano.

Des d'eixa concreta perspectiva, des d'eixe concret compromís, és on realment volem treballar, és on realment volem estar, són les possibilitats que creiem que aquest instrument que és la Llei va a donar, i no cal parlar ací de bots molt forts, ni de buit, ni del res al tot. I s'ha de dir que donarem un salt important, el bot important el donarem quan els nostres Diputats Constituents prepararen i el poble espanyol votà la Constitució; fou el salt de la dictadura a la llibertat, fou el salt que possibilitava els Estatuts d'Autonomia, fou el salt que permetia que els pobles recuperaren la seua història, la seua tradició i el seu màxim respecte. Eixe salt està donat i està molt ben donat i eixe salt hem d'administrar-lo des de les Autonomies i, en aquest cas concret, s'administra amb molta prudència.

El nostre President, el President de tots els valencians, ho va dir en el seu moment, ho va dir en el seu discurs d'investidura, ho va dir des del Puig, fa poc: hem de treballar per restablir eixes condicions d'unitat, i allí no estem donant cap salt, allí estem diàriament executant una política que va precisament d'aquell salt important que es donà d'afiançar la democràcia, d'afiançar les llibertats d'un poble, de treballar en funció d'eixes llibertats.

I això s'ha fet ací, en aquestes Corts, i s'ha fet ací en Alacant, i hi ha que expressar, en primer lloc, la gratitud d'haver-ho pogut fer ací; no sols la gratitud al poble d'Alacant, sinó la gratitud a tots, perquè realment el poble d'Alacant, les comarques alacantines, la província d'Alacant, és també territori de la Generalitat Valenciana, i la Generalitat Valenciana ací està en sa casa, exactament igual que en la ciutat de València, en la ciutat de Castelló, en Morella, en Xàtiva o en Oriola. Està en sa casa, està en el seu territori. Ací el que estem legislant, el que estem treballant, és per als ciutadans valencians, i els ciutadans valencians som tots, els veïns d'Alacant i els de qualsevol poble, i ells són receptius i ací ens han rebut molt bé perquè saben que realment ací està la Generalitat seua, ací estan treballant les seues Corts, i per tant ens han rebut bé les Autoritats i el poble, la Diputació en concret, que són les seues Corts, i que, per tant, la Generalitat està en el seu territori, legislant per al seu territori i ací s'ha aprovat una Llei que en el temps quedarà com la Llei d'Alacant, la Llei vinculada a Alacant, eixa població que, efectivament, és profundament valenciana i que vol ser-ho, expressant-se com vulga, però que sap que eixa Llei ja és seua, que s'ha fet ací, en aquesta ciutat, i que s'ha fet des d'ací per a tots els valencians i que a partir d'eixa Llei d'Alacant anem a tindre possibilitats de cooficialitat, a partir d'eixa Llei d'Alacant anem a tindre la possibilitat que els valencians no siguen discriminats per l'ús de cap de les seues llengües, que els castellano-parlants i els valenciano-parlants sentem les bases d'una convivència.

La Llei d'Alacant és això, com això és cada cosa que la Generalitat fa en cada lloc i d'eixa manera anem avançant

i anem construint eixe futur, eixe futur que se'l criem, eixe futur que està en la nostra història, eixe futur que està dins d'aquesta Llei, eixe futur que el Govern valencià, com tantes vegades ha dit el seu President, és el futur pel que cada dia treballem i pel que cada dia estem conseguint

És necessari donar les gràcies, donar les gràcies a tots els qui han fet possible això, donar les gràcies al Grup Comunista, perquè el Grup Comunista ha sabut, des d'una discrepància profunda al començament del tràmit, del Projecte de Llei, arribar a unes posicions que també suposaren el seu compromís en eixe Projecte.

Al Grup de l'oposició també, en aquest cas, el Popular, que ha sabut tractar de fer el possible, jo crec, perquè la realitat del projecte de convivència estiguera allí; supose que, com sempre, han arribat fins on podien, han arribat fins al que creuen ha estat en les seues conviccions, i això és de profund respecte, sempre i quan siga el respecte màxim de la llibertat, sempre i quan estiga en eixe marc de consolidació del nostre poble.

Agrair, per tant, eixe esforç i el que caldrà anar fent encara, el que hi haurà que anar preparant en els dies venidors, el que s'haurà d'anar fent perquè el nostre poble, que és senzill i que és entenedor d'aquestes qüestions, accepta eixa normalitat que suposa la cooficialitat i deprenega amb il·lusió la seua llengua, com ens ho demostren a les escoles, com ens ho demostren en l'acceptabilitat que hi ha, com ens ho demostra la voluntat del professorat que ha demanat reciclar-se fins i tot més enllà d'on nosaltres podíem donar-li, que han demanat en el número de 14.000, que no s'ha produït en cap altra Comunitat, en el seu començament i abans de tindre ja la Llei aprovada, els que volen reciclar-se i volen saber valencià, també per a fer viable eixa cooficialitat.

Tenim un poble que ho ha entès. És necessari també que connectem amb eixe entendre, que connectem amb eixa via de respecte, i ací tots els Grups tenim realment molt que fer i el nostre compromís es fer-ho bé. Volem fer-ho bé amb tranquil·litat, volem fer-ho bé de la millor manera possible i, en el tema concret de l'ensenyament, volem arribar amb tot el respecte fins on pugam, fins on el nostre poble vulga, amb la convicció que el que estem fent és el que el nostre poble vol. Gràcies.

(Grans aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: Té la paraula el Molt Honorable President de la Generalitat Valenciana.

EL SR. PRESIDENT DE LA GENERALITAT: Moltes gràcies, Senyor President, Senyores i Senyors Diputats: Hem arribat per fi al moment de poder dir solemnement que una de les parts importants del programa que ens va dur a la Generalitat, recolzat per una gran majoria de valencians, està complint-se. Hem arribat ja a aprovar la Llei de l'Ensenyament i de l'Ús del Valencià. I si l'ensenyament i l'ús del valencià forma part del nostre programa, forma part també del que significa l'Autonomia. L'Autonomia és —i ho hem dit moltes voltes— una nova concepció d'anar aprofundint en la democràcia, i Autonomia és també, junt a eixa concepció moderna de l'Administració pública i de la utilització de les llibertats, recuperació de la identitat dels pobles. Recuperació de la identitat d'un

poble és el que pot significar en el futur el desenvolupament de la Llei del Valencià que acabem d'aprovar.

I crec que ja ho ha fet el Conseller i tinc interès en continuar agraint en primer lloc a la ciutat d'Alacant i als seus representants democràtics que ens han seguit en la discussió i en l'elaboració d'aquesta Llei, la participació i alhora l'acollida que ens han fet, tant al President de la Diputació com a l'Alcalde de la ciutat, com al Governador Civil, com a tots els qui, representant institucions que són producte de la voluntat i del sentir dels diversos sectors professionals o dels sindicats democràtics, en definitiva que representen també l'activitat de cada poble. I en segon lloc agrair també als Grups Parlamentaris la seua col·laboració i participació en aquesta Llei. A uns, per fer possible que s'haja aprovat; als altres, per representar a través de la seua participació en els debats, l'opinió de gent que forma part indivisible del nostre poble també.

I no cap dubte que totes les opinions que ací s'han vertit són opinions que estan en el sentir del nostre poble i les preocupacions que s'han expressat són preocupacions per algo que li preocupa al poble valencià.

Procurarem fer una aplicació rigorosa de la Llei que hem aprovat ací, rigorosa entès de la forma que farà possible que pugua aplicar-se tota ella i rigorosa per tant, que vol dir també prudent, d'una Llei que és important per a tots, però que alhora significa la possibilitat que sorgesquen problemes en la seua aplicació.

Possibilitat que entenc que està molt superada perquè la participació dels Grups Parlamentaris, afortunadament, no ha alçat, sí grans debats, però no ha alçat greus oposicions a tot allò que s'ha dit.

Pràcticament, el Grup Socialista i el Grup Comunista, que han votat a favor, tenen clar que l'aplicació d'aquesta Llei és important i que hi ha que portar-la avant, com estic convençut que el Grup Popular té clar que és una Llei que és important portar avant, però tenen tal volta por a resistències que puguen generar-se en la societat valenciana.

Crec que ells també, en el seu fons, en el seu cor porten molts la voluntat i la necessitat de l'aplicació d'aquesta Llei i estic convençut que, haja estat quina haja estat la seua aportació, que és positiva, ajudaran a fer possible que aquesta Llei arribe a totes les escoles i a totes les Administracions públiques que puguen estar representades en la Llei que acabem d'aprovar.

I perquè estic convençut d'això crec que va a ser molt fàcil l'aplicació d'una Llei que, com ha eixit al llarg dels debats, no es tracta de començar a aplicar de nou, sinó que és en realitat legalitzar el que ja era un fet en les nostres escoles o el que era també un fet en les nostres Administracions. Ja ningú era capaç de rebutjar quelcom que es presentava escrit en valencià en cap Administració pública, ja ningú era capaç de dir que no volia que s'ensenyara el valencià. No és tan greu això que hem fet ara mateix, és només el que els valencians puguen començar a conèixer-se entre ells molt millor, és només la possibilitat que un poble que és ric perquè té dues llengües, pugua conèixer-se entre sí. És només que sàpien que el patrimoni cultural dels

valencians es compona de dues llengües, en tota Espanya i en tot el món. Crec que això és quelcom al que ningú pot renunciar.

Hem estat durant molts anys i s'ha dit ací també fa molt poc de temps, una nacionalitat, i crec que és bo anar utilitzant això perquè està en l'Estatut i està en l'Estatut representant quelcom més que la voluntat d'un poble d'administar-se d'una forma diferent, que eixa és en definitiva la diferència de concepte que està en el nostre Estatut, i que estem intentant desenvolupar al llarg de la Llei o de les lleis que la Generalitat està fent, crec que és quelcom més i està ja dit, expressat, en l'Estatut, el que estem fent en aquestos moments.

Administrar-se millor significa també recuperar millor les nostres tradicions, i recuperar millor les nostres tradicions significa també entendre's entre els valencians d'una i una altra llengua.

I explicar que el nostre patiment històric ha estat no, només la impossibilitat d'utilitzar una llengua, sinó també la incomprensió de molta part dels espanyols que han vingut ací durant temps, durant segles, com a territori conquerit, com a territori en el qual s'han donat compte després de viure ací, que ací hi havia una llengua i una cultura diferenciada, com a territori que només ha estat oprimat en la seua cultura, sinó amés ha tingut l'opressió més gran que es pot tindre, que és ignorar eixa cultura diferenciada dels valencians.

I Això hui ho hem començat a superar com crec que estem començant-ho a superar des de ja fa molt de temps en l'existència d'aquestes Corts Valencianes i en l'activitat del Govern de tots els valencians.

Val la pena, encara que haja estat un moment, dir que aquesta és una de les lleis que formen part molt important del programa d'aquest Govern de la Generalitat i que en el futur, en aquesta Llei, en la seua aplicació i en totes les lleis d'un calendari legislatiu que és molt important, anirem fent poble perquè anar fent poble és anar afiançant les institucions democràtiques, és anar recuperant la nostra història, es anar dient-li a tots els valencians, a todos los valencianos de la lengua que quieran hablar, que estamos haciendo algo que es historia de verdad, que es construyendo una España democrática, una España desde la diversidad de nuestras culturas; que forma parte de la riqueza y del patrimonio cultural de toda España la cultura que los valencianos tenemos y que vamos intentando recuperar a lo largo de un trabajo que tiene que recuperar una tarea de siglos y que, por tanto, tiene que ser muy rápido, porque hemos de empezar a que nos comprendan y a la vez a comprendernos. Y eso sólo podemos conseguirlo con la unidad que, con los debates que se quiera, se va demostrando cada vez más cuando hay actuaciones de las instituciones valencianas, del Gobierno o de la población, pero con una voz, la voz de los valencianos, para que todos sepan que nuestras culturas son diferentes, pero que son todas culturas españolas que contribuyen a formar parte de la riqueza y del patrimonio cultural de toda España. Muchas gracias.

(Grans aplaudiments.)

EL SR. PRESIDENT: A tots, moltes gràcies. Moltíssimes gràcies, Il·lustres Senyors Diputats. Es closa la sessió.

(Són les 14.40 hores.)

luev

02

documents: Llei d'Ús i Ensenyament
del Valencià.
Elaboració i desplegament

ACADÈ
MIAVA
LENCI
ANADÈ
LALLE
NGUA~

Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.
Elaboració i desplegament

Col·lecció Documents, 2

© Acadèmia Valenciana de la Llengua

Editat per: AVL - Generalitat Valenciana

I.S.B.N.: 84-482-3654-8

Depòsit legal: V-4902-2003

Impressió: Textos i Imatges S.A.

Tel.: 96 313 40 95

Índex

Presentació	7
Procediment d'elaboració de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	9
Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	15
Informe de la Ponència del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	37
Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura sobre el Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	55
Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	87
Decrets que ha desplegat la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià	111

Presentació

El llibre que teniu a les mans vol ser el millor homenatge a una llei que ara, en complir-se el vintè aniversari, és motiu d'anàlisi i estudi per la importància que ha tingut, i té, en el conjunt de la societat valenciana.

La Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià va ser un indubtable pas avant en la recuperació de la nostra llengua, però sobretot en la introducció del valencià a les escoles. Hui, dos dècades després, la LUEV ha donat uns fruits notables entre la nostra joventut, que parla, llig i escriu en valencià.

Si en estos vint últims anys hem avançat prou, encara cal anar fent camí. L'etapa actual requerix nous esforços per a continuar una labor que mai tindrà fi. L'ensenyament del valencià i en valencià serà sempre la millor garantia de la pervivència de la llengua. Eixe és un bon desig.

El valencià és qüestió de tots, de tota la societat valenciana que ha d'estimar el seu patrimoni cultural més valuós. Estem d'acord que el valencià està més viu que mai, però també és cert que correm el perill de perdre'l si no som capaços de mantindre l'esperit, la sensibilitat i l'orgull de comptar amb una llengua pròpia.

L'Acadèmia Valenciana de la Llengua desitja amb este segon llibre de la col·lecció «Documents» retre un reconegut homenatge a tots els que feren possible la llei i a tots els que, al llarg d'estos vint anys, l'han portada a la pràctica amb dedicació i voluntat de servei a la Comunitat Valenciana.

ASCENSIÓ FIGUERES GÓRRIZ
Presidenta de l'AVL

Procediment d'elaboració de la Llei d'Ús
i Ensenyament del Valencià

La Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià va ser la quarta llei aprovada per les Corts Valencianes després de l'aprovació de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i de la celebració de les primeres eleccions a les Corts Valencianes en maig del 1983.

Prèviament a l'aprovació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, les Corts Valencianes aprovaren tres lleis que econòmicament eren necessàries per a la posada en marxa de les institucions autonòmiques. Es tractava de la Llei 1/1983, de 28 de juliol, de Pressuposts de la Generalitat Valenciana per al 1983; la Llei 2/1983, de 4 d'octubre, per la qual es declaren d'interés general per a la Comunitat Valenciana determinades funcions pròpies de les diputacions provincials, precisament als efectes de la seua incorporació als pressuposts de la Generalitat, i, finalment, la Llei 3/1983, de 8 de novembre, de Bases de Taxes de la Generalitat Valenciana, la qual permetia al Consell dictar, com així va fer l'any següent, el Decret

Legislatiu de 22 de desembre del 1984, pel qual s'aprovava el text articulat de la Llei 6/1984, de 26 de juny, de Bases de Taxes de la Generalitat Valenciana.

Per tant, la primera Llei estrictament de decisió política aprovada per les Corts Valencianes, a iniciativa del Govern, va ser la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

El Govern Valencià, en la reunió del dia 29 de juliol del 1983, va aprovar el projecte de llei, el qual fou tramès a les Corts Valencianes, que, després de les vacances parlamentàries, en la primera reunió celebrada per la Mesa el dia 17 de setembre, van tramitar este projecte de llei i van acordar, de conformitat amb el Reglament, la seua tramesa a la Comissió d'Educació i Cultura de les Corts Valencianes, perquè iniciara la seua tramitació.

El projecte de llei fou publicat amb la decisió de la Mesa en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes* número 9, de 17 de setembre. Esta publicació obria el termini de presentació d'esmenes, de les quals corresponien 51 al Grup Parlamentari Popular, 22 al Grup Parlamentari Comunista i 3 al Grup Parlamentari Socialista. Respecte a això, convé recordar que la composició de les Corts Valencianes en eixa primera legislatura, després de les eleccions de maig, era la següent: Grup Parlamentari Socialista, 51 diputats; Grup Parlamentari Popular, 32 diputats, i Grup Parlamentari Comunista, 6 diputats.

Finalitzat el termini de presentació d'esmenes, la Comissió d'Educació i Cultura acordà la designació de la ponència que havia d'informar sobre l'esmentat projecte de llei. Esta comissió es trobava integrada pels diputats senyors José Asensi Sabater, Alfredo Cadroy Gil i Ferran Vidal Gil, pel Grup Parlamentari Socialista; Juan Marco Molines i José Cholbi Diego, pel Grup Parlamentari Popular, i Vicent Zaragoza Meseguer, pel Grup Parlamentari Comunista. Esta ponència, reunida el dia 13 d'octubre, va emetre l'informe preceptiu, el qual consistix en la sistematització de les 76 esmenes presentades, en funció de l'estructura de projecte de llei i de conformitat amb el que preveia l'article 108.1 del Reglament de les Corts Valencianes vigent en eixe moment.

El següent pas dins del procediment parlamentari era el debat en comissió. Convocada la Comissió d'Educació i Cultura el dia 4 de novembre, en la sala de reunions de les Corts situada en els locals annexos, en el carrer Avellanes, núm. 14, es va debatre el projecte de llei en funció de les esmenes presentades, debat que donà com a resultat el dictamen arrel·legat per esta publicació, en el qual estan incorporades les esmenes que foren acceptades o transaccionades. En total, s'acceptaren 13 esmenes de les 76 presentades i 6 van ser transaccionades. Finalitzat el debat, els grups parlamentaris disposaren del termini preceptiu per a

poder mantindre esmenes o presentar vots particulars. Aquells grups les esmenes dels quals no foren acceptades en el curs del debat celebrat en comissió, tenien l'oportunitat de mantindre-les per a la seua defensa davant del Ple. Així mateix, els grups parlamentaris que havien vist modificat el text del projecte de llei per la incorporació d'alguna de les esmenes i preferien el manteniment del text originari, podien plantejar vots particulars. Com a conseqüència de tot això, el Grup Parlamentari Popular va mantindre 27 de les 51 esmenes i presentà al mateix temps 2 vots particulars, i el Grup Parlamentari Comunista, de les seues 22 esmenes, en va mantindre 10.

Així, el dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura de les Corts Valencianes del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià constava en el moment del seu debat davant del Ple de dos documents diferenciats. D'una banda, el text del projecte de llei ja amb les esmenes aprovades i incorporades com a conseqüència del debat en comissió, i, d'una altra, la relació d'esmenes i vots particulars que els grups parlamentaris desitjaven mantindre per a la seua defensa davant del Ple.

A continuació, s'ha de destacar del procés d'elaboració i aprovació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià el fet transcendental que els tres grups parlamentaris de les Corts Valencianes volgueren la celebració d'una sessió plenària fora de l'habitual seu del Saló de Corts de la Generalitat, que les Corts utilitzaven en aquell moment, i es va elegir la ciutat d'Alacant. Concretament, la Diputació d'Alacant va oferir el seu Saló de Plens, on es va celebrar durant els dies 17 i 18 de novembre una sessió plenària on monogràficament es va debatre i aprovar la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

El Ple s'inicià a les cinc de la vesprada del dia 17 de novembre. El debat es va estendre durant tota la vesprada, fins a les 22.30 hores, i es va arribar a l'article 18. L'endemà, a les deu del matí, es va reprendre la sessió, també en la Diputació d'Alacant, i va continuar el debat de la llei, el qual finalitzà a les 14.40 hores, amb l'aprovació de la llei per 55 vots a favor, cap en contra i 30 abstencions.

A continuació intervingueren els portaveus dels grups parlamentaris per a procedir a l'explicació del vot i, finalment, hi hagué una curta intervenció, tant per part del conseller de Cultura, Educació i Ciència, l'Honorable Senyor Ciprià Ciscar Casaban, com per part del president de la Generalitat, el Molt Honorable Senyor Joan Lerma i Blasco.

LLUÍS AGUILÓ I LÚCIA
Lletrat-Secretari General

Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament
del Valencià

NOTA: S'ha reproduït fidelment, tal com va ser publicat en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes*, el text corresponent al Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

EXPOSICIÓ DE MOTIUS

L'article 3.^r de la Constitució espanyola de 27 de desembre de 1978, després de proclamar en el número 1 que «el castellà és la llengua oficial de l'Estat» i que «tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret a usar-la», disposa en el número 2 que «les altres llengües espanyoles seran també oficials a les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts» i afegeix en el número 3 que «la riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció».

L'article 148.1-17 del text constitucional estableix que les Comunitats Autònomes podran assumir competències en matèria de «foment i cultura, recerca i, si fa el cas, ensenyament de la llengua de la Comunitat Autònoma».

També en el número 3 de l'article 20 de la Constitució que disposa la futura regulació, mitjançant llei, de l'organització i control parlamentari dels mitjans de comunicació social de dependència pública, i garanteix l'accés a aquests mitjans dels grups socials i polítics significatius, precisa que es farà tot respectant el pluralisme de la societat i de les diverses llengües d'Espanya.

II

Durant l'etapa preautonòmica, instaurada a l'actual Comunitat Valenciana pel Reial Decret 10/1978, de 17 de març, es dictaren el Reial Decret 2.003/1979, de 3 d'agost i l'Ordre de desplegament de 7 de juliol de 1979, regulant la incorporació de la llengua valenciana al sistema d'ensenyament del País Valencià, aquesta normativa que tenia com antecedent el Decret 1.433/1975, de 30 de maig, regulador de la incorporació de les llengües nadiues als programes dels centres d'Educació Preescolar i General Bàsica, era de caràcter conjuntural i transitòria en tant que la definitiva regulació de la matèria lingüística havia de ser obra de la futura Comunitat Autònoma.

III

Assolida l'Autonomia de la Comunitat Valenciana per la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, aprovatòria de l'Estatut, la matèria lingüística és objecte de regulació especial en l'article 7.º, el qual estableix:

U. Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tothom té dret a conèixer-los i a usar-los.

Dos. La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i adoptarà les mesures necessàries per tal d'assegurar-ne el coneixement.

Tres. Ningú no podrà ser discriminat per raó de la seua llengua.

Quatre. Hom otorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.

Cinc. La llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua en l'Administració i l'ensenyament.

Sis. Hom delimitarà per llei els territoris en els quals predomine l'ús d'una llengua o de l'altra, així com els que puguen ser exceptuats de l'ensenyament i de l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat.

D'altra banda, l'article 34.4 de l'Estatut d'Autonomia atribueix a la Comunitat Valenciana la competència exclusiva en matèria de cultura i l'article 35 de la competència plena en matèria d'ensenyament.

La correcta concreció i efectivitat dels mandats constitucionals i estatutaris precisen, doncs, d'un necessari desplegament legislatiu, missió que aconsegueix la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

IV

Justificada la necessitat de regular aquesta matèria des del punt de vista legal, hi ha altres raons que motiven aquest text legislatiu.

La Generalitat Valenciana té un compromís irrenunciable en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Autònoma i d'una manera especial amb la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constitueix la més peculiar senyal d'identitat.

Davant la situació diglòssica en què està immersa la major part de la població, conseqüent a la situació de sotmetiment del valencià durant gairebé tres-cents anys, la Generalitat, com a subjecte fonamental en el procés de recuperació de la plena identitat del poble valencià, té el dret i el deure de retornar la nostra llengua a la categoria i el lloc que mereix, acabant amb la situació de deixadesa i deterioració en què es troba. La nostra irregular situació sociolingüística exigeix una actuació legal, que sense tardar, acabe amb la postració i propicie l'ús i ensenyament del valencià per tal d'assolir l'equiparació amb el castellà.

Aquesta llei tracta de superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials de la nostra Comunitat Autònoma, en disposar les mesures pertinents per impulsar l'ús del valencià a tots els camps de la nostra societat, i especialment a l'Administració i l'ensenyament com a vehicles de llur recuperació. La finalitat última de la llei és assolir, mitjançant la promoció del valencià, l'equiparació efectiva amb el castellà i garantir l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes en condicions d'igualtat i desterrar qualsevol forma de discriminació lingüística.

I des d'un altre aspecte, la Llei és el compliment d'un dels punts del programa del govern valencià que va assumir, amb la confiança de les Corts Valencianes, el compromís de garantir, d'acord amb l'Estatut d'Autonomia, l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i d'otorgar la protecció i respecte especial a la recuperació del valencià. El President de la Generalitat, en el discurs d'investidura, va anunciar la remissió a les Corts Valencianes d'un Projecte de Llei sobre l'ensenyament del valencià, delimitació de les zones lingüístiques així com la determinació de criteris per a l'aplicació del valencià a l'Administració, objectius que recull la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

V

Prenent com a base els mandats constitucionals i estatutaris abans esmentats, que informen els principis generals d'aquesta Llei, s'articulen les declaracions programàtiques i es perfilen els objectius específics en el Títol Preliminar. Així, doncs, es declara que el valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i el dret que tots els ciutadans tenen a conèixer-la i usar-la amb plens efectes jurídics, de la mateixa manera que si ho feren en castellà. Resta garantida la tutela judicial d'aquest dret i proscriu qualsevol discriminació per raó de llengua.

Partint dels principis inspiradors de la Llei, el text s'articula en Cinc Títols sota les rubriques «De l'ús del valencià», «del valencià a l'ensenyament», «De l'ús del valencià als mitjans de comunicació social», «De l'actuació dels poders públics» i «Dels territoris predominantment valencià-parlants i castellano-parlants».

VI

El Títol Primer dedica el primer Capítol a l'ús oficial del valencià a l'Administració Pública. Hom estableix la redacció i publicació bilingüe de les lleis que aproven les Corts Valencianes i la plena validesa de les actuacions administratives i forenses realitzades en valencià. Es faculta a tot ciutadà a usar i exigir la llengua oficial elegida en llurs relacions amb l'Administració Pública, inclosa la instància judicial. Es disposa, també, la plena validesa dels documents públics redactats en valencià en regular-se els assentaments i el lliurament de certificacions.

Hom atribueix al Consell, d'acord amb els procediments legals establerts, la determinació dels noms oficials dels municipis i topònims en general. Es disposa que els empleats de

les empreses de caràcter públic i serveis públics depenents de l'Administració directament relacionats amb el públic hauran de conèixer suficientment el valencià per tal d'atendre amb normalitat el servei.

El Capítol Segon fa referència a l'ús normal del valencià pels ciutadans en llurs diverses activitats.

VII

No hi ha cap dubte que aquesta perspectiva d'equiparament lingüístic i de recuperació del valencià que la Llei contempla, té especial relleu en la incorporació del valencià a l'ensenyament en tots els nivells educatius sobre els que la Generalitat té competències, com a factor fonamental per fer realitat el dret que tot ciutadà té a conèixer i usar el valencià. A aquest aspecte es dedica el Títol Segon de la Llei, el Capítol primer del qual disposa l'obligatorietat de la incorporació a l'ensenyament en tots els nivells educatius, tret dels territoris castellano-parlants en què la incorporació esmentada es farà de manera progressiva, en atenció a la particular situació sociolingüística.

El valencià i el castellà són declarades llengües obligatòries en els Plans d'ensenyament dels nivells no universitaris, i hom mirarà que els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua habitual i que els alumnes assolesquen un coneixement oral i escrit d'ambdues llengües en nivells d'igualtat. S'estableix també que el professorat haurà de conèixer ambdues llengües oficials, amb previsió de l'adaptació dels plans d'estudis per a la capacitat deguda.

Això no obstant, des de la consciència que l'aplicació inflexible i immediata de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià a tot l'àmbit de la Comunitat Valenciana podria, en tractar d'esmenar una injustícia històrica, causar-ne una altra, atesa la situació lingüística present, el Capítol Segon d'aquest Títol regula les excepcions a contemplar en l'aplicació esmentada. Així, s'hi preveu la supressió de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià tant als territoris valenciano-parlants, en les circumstàncies justificades que s'estableixen, com en els castellano-parlants en els quals la incorporació progressiva del valencià a l'ensenyament ve acompanyada de la facultat de pares i tutors d'alumnes per obtenir voluntàriament per a aquests l'exempció de l'ensenyament.

D'aquesta manera, la llei, des del més absolut respecte als drets d'aquells ciutadans la llengua habitual dels quals és el castellà, facilita l'extensió del coneixement del valencià a tota la nostra societat, sense distincions, atés que la llengua valenciana és part substancial del patrimoni cultural de tota la nostra societat, i la recuperació i extensió del seu ús com un dels factors de retrobament de la nostra identitat de poble, ens pertoca també a tots els valencians, independentment de la llengua habitual de cadascú.

VIII

Al Títol tercer, es reconeix el dret que tots els ciutadans tenen de ser informats pels mitjans de comunicació social, tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament ambdues llengües quan hagen d'usar-los, i s'atribueix al Consell la promoció i la utilització del valencià en aquests mitjans, vetlant per una adequada presència del valencià en aquells depenents de la Generalitat.

IX

El Títol quart contempla l'actuació dels poders públics en el foment de l'utilització del valencià en les activitats administratives i el seu coneixement pels funcionaris i empleats públics. Hom preveu la possibilitat de bonificacions fiscals als actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i extensió del valencià. Es contempla la concertació d'acords amb l'Administració de Justícia per a la utilització del valencià als jutjats i tribunals, i amb l'Administració de l'Estat per a l'ús en els registres no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana. Hom atribueix al Govern Valencià la direcció tècnica i coordinació del procés d'aplicació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

X

El Títol cinqué conté la determinació dels Territoris predominantment valenciano-parlants i castellano-parlants, als efectes d'aplicació de la Llei, sense perjudici que es pugua procedir-ne a la revisió i sense que en siga obstacle perquè qualsevol ciutadà de la nostra Comunitat pugua fer efectiu el dret a conèixer i usar el valencià.

Per a la inclusió dels termes municipals en cada zona lingüística s'ha prè de base el mapa i la relació de poblacions confeccionada per l'Institut de Filologia Valenciana de la Universitat Literària de València.

XI

En les Disposicions Transitòries s'estableix el termini de tres anys perquè en les distintes àrees de l'Administració Valenciana es duguen a terme les disposicions d'aquesta Llei, acceptant els terminis establerts en els pactes a convenir amb les altres àrees de l'Administració. També es contempla el pas de la situació actual a la derivada de l'aplicació de la Llei respecte al professorat en formació i en actiu.

La Llei conté, també, una Disposició Derogatòria i una altra Final que autoritza al Govern Valencià a desplegar reglamentàriament l'aplicació de la Llei i estableix la data inicial de l'entrada en vigor.

PROJECTE DE LLEI D'ÚS I ENSENYAMENT DEL VALENCIÀ

TÍTOL PRELIMINAR

PRINCIPIS GENERALS

Article primer.

U. La present Llei té per objecte genèric complimentar i desplegar allò que disposa l'article seté de l'Estatut d'Autonomia quan regula l'ús normal i oficial del valencià a tots els àmbits de la convivència social, així com el seu ensenyament.

Dos. Per aixó, són objectius específics de la present Llei els següents:

- a) Fer efectiu els drets de tots els ciutadans a conèixer i usar el valencià.
- b) Protegir la seua recuperació i garantir l'ús normal i oficial.
- c) Regular els criteris d'aplicació del valencià a l'Administració, mitjans de comunicació social i ensenyament.
- d) Delimitar els territoris en els quals predomine l'ús del valencià i del castellà.
- e) Garantir, d'acord amb principis de gradualitat i voluntarietat, el coneixement i ús del valencià a tot l'àmbit territorial de la Comunitat.

Article dos. El valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i en conseqüència, tots els ciutadans tenen dret a conèixer-lo i a usar-lo, oralment i per escrit, tant en les relacions privades com en les relacions amb les instàncies públiques.

Article tres. Sense perjudici de les excepcions regulades al Títol II l'ús del valencià pels ciutadans en llurs relacions tant públiques com privades, produeix plens efectes jurídics, igual com si fossen expressats en castellà, sense que puga derivar-se de l'exercici del dret a expressar-se en valencià, qualsevol forma de discriminació o exigència de traducció.

Article quart. En cap cas ningú no pot ésser discriminat pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials.

Article cinqué. Els ciutadans tenen el dret a obtenir dels jutges i tribunals protecció del dret a usar la seua llengua, d'acord amb el que disposa la legislació vigent.

Article sisé. L'Administració adoptarà les mesures que calguen per impedir la discriminació de ciutadans o activitats pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials, així com per garantir l'ús normal, la promoció i el coneixement del valencià.

TÍTOL PRIMER DE L'ÚS DEL VALENCIÀ

CAPÍTOL PRIMER De l'ús oficial

Article seté.

U. El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració Pública, de l'Administració Local i de les altres Corporacions i Institucions Públiques depenents de la Generalitat.

Dos. El valencià i el castellà són llengües oficials a la Comunitat Valenciana i, com a tals, llur utilització per l'Administració es farà en la forma regulada per la Llei.

Article vuité. Les Lleis que aproven les Corts Valencianes seran redactades i publicades en ambdues llengües.

Article nové.

U. Seran vàlides i amb plena eficàcia jurídica totes les actuacions administratives realitzades en valencià a l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana.

Dos. Particularment tindran eficàcia jurídica els documents redactats en valencià, en els quals es manifeste l'activitat administrativa, així com els impresos i formularis emprats per les Administracions Públiques en llur actuació.

Article deu. Al territori de la Comunitat Valenciana, tots els ciutadans tenen el dret a adreçar-se i relacionar-se amb la Generalitat, amb l'Administració Civil de l'Estat, amb els ens locals i altres de caràcter públic en valencià.

Article onze.

U. En les actuacions administratives iniciades a instància de part, i si n'hi ha altres interessats i així ho sol·licitaren, l'Administració actuant, haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que demanen, qualsevol que fos la llengua oficial en què se l'hagués iniciat.

Dos. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial usada, als expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i altres actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats.

Article dotze.

U. D'acord amb el que disposa la present Llei, tots els ciutadans tenen el dret de poder adreçar-se a l'Administració de Justícia en la llengua oficial que creguen convenient d'usar, sense que se'ls puga exigir cap mena de traducció, i sense que se'n puga seguir endarreriment o demora en la tramitació de llurs pretensions.

Dos. Totes les actuacions, documents i escrits realitzats o redactats en valencià davant els Tribunals de Justícia i les que aquests duguen a terme en la mateixa llengua, tenen plena validesa i eficàcia.

Article tretze.

U. La redacció dels documents públics es farà en valencià o en castellà a indicació de l'otorgant i, si en foren més, en la que elegiren de comú acord.

Dos. En tot cas, es redactaran en castellà les còpies o certificacions dels documents que hagen de tenir efecte fora del territori de la Comunitat Valenciana.

Tres. En la resta de casos, les còpies i certificacions seran lliurades en la llengua sol·licitada per l'interessat o requerent, i els notaris i altres fedataris públics hauran de traduir, quan s'escaiga, les matrius i els originals.

Article catorze. Els assentaments que s'hagen de realitzar a qualsevol Registre Públic es faran en la llengua oficial sol·licitada per l'interessat o els interessats de comú acord. Si no se sol·licités cap llengua en particular s'hi farà en la que s'haja declarat, otorgat o redactat el document a assentar.

Article quinze.

U. Correspon al Consell de la Generalitat Valenciana, d'acord amb els procediments legals establerts, determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, accidents geogràfics, vies de comunicació interurbanes i topònims de la Comunitat Valenciana. El nom de les vies urbanes serà determinat pels Ajuntaments corresponents.

Dos. Les denominacions adoptades pel Consell, d'acord amb el que es disposa al número anterior, seran legals a tots els efectes i es procedirà a la retolació pública acordada en la forma en què reglamentàriament es determine, respectant en tots els casos les normes internacionals subscrietes per l'Estat en aquesta matèria.

Article setze. Les empreses de caràcter públic, així com els serveis públics directament depenents de l'Administració, han de garantir que els empleats que tenen relació directa amb el públic tinguen el coneixement suficient del valencià per atendre amb normalitat el servei que els és encomanat.

CAPÍTOL SEGON

De l'ús normal

Article dèsset. Tots els ciutadans tenen el dret a expressar-se en valencià a qualsevol reunió, així com a desplegar en valencià llurs activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, religioses, recreatives i artístiques.

TÍTOL SEGON DEL VALENCIÀ A L'ENSENYAMENT

CAPÍTOL PRIMER

De l'aplicació del valencià a l'ensenyament

Article divuit.

U. La incorporació del valencià a l'ensenyament és obligatòria en tots els nivells educatius. Als territoris castellano-parlants que es relacionen al Títol V, la incorporació esmentada s'hi farà de forma progressiva, atenent a la situació sociolingüística particular, de la manera que reglamentàriament siga determinada.

Dos. El valencià i el castellà són llengües obligatòries als Plans d'Ensenyament dels nivells no universitaris, tret de l'excepció feta al número u.

Article dènou.

U. Hom tendirà, en la mesura de les possibilitats organitzatives dels centres, a què tots els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua habitual, valencià o castellà.

Dos. Malgrat això, i sense perjudici de les excepcions regulades a l'article vint-i-quatre, al final dels cicles en què es declara obligatòria la incorporació del valencià a l'ensenyament i qualsevol que haja estat la llengua habitual en iniciar els estudis, els alumnes han d'estar capacitats per utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà.

Article vint. L'Administració prendrà les mesures que calguen per impedir la discriminació dels alumnes per raó de la llengua que els siga habitual.

Article vint-i-u. Haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià als Programes d'Educació Permanent d'Adults.

Article vint-i-dos. Els ensenyaments especialitzats, als programes dels quals s'ensenye llengua, haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià.

Article vint-i-tres.

U. Atesa la cooficialitat del valencià i del castellà, els professors han de conèixer les dues llengües.

Dos. Els professors que quan entre en vigor aquesta Llei no tinguen un coneixement suficient del valencià seran capacitats progressivament mitjançant una política fonamentada en criteris de voluntarietat, gradualitat i promoció professional.

Tres. Els Plans d'Estudis dels centres de Formació del Professorat hauran d'incloure el valencià de manera que tots els professors en acabar els seus estudis tinguen un coneixement del valencià, oral i escrit, en igualtat amb el que es tinga en castellà.

Quatre. La reglamentació reguladora de l'accés del professorat als Centres Públics i Privats, establirà el sistema perquè tots els professors de nou ingrés posseequen les condicions fixades al número u d'aquest article.

CAPÍTOL SEGON

De les excepcions

Article vint-i-quatre.

U. L'obligatorietat d'aplicar el valencià a l'ensenyament en els territoris assenyalats com de predomini valencià-parlant al Títol Cinqué, restarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors que ho sol·liciten acrediten fefaentment residència temporal a aquest territori i expressen, en formalitzar la inscripció, el desig que els seus fills o tutelats siguen eximits de l'ensenyament del valencià.

Dos. El Consell de la Generalitat Valenciana introduirà progressivament l'ensenyament del valencià als territoris de predomini lingüístic castellà relacionats al Títol V, i afavorirà totes les iniciatives públiques i privades que contribueixen a la finalitat esmentada. Tot açò, sense perjudici que els pares o tutors residents a les zones susdites puguen obtenir l'exempció de l'ensenyament del valencià per a llurs fills o tutelats, quan així ho sol·liciten en formalitzar-ne la inscripció.

TÍTOL TERCER

DE L'ÚS DEL VALENCIÀ ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ SOCIAL

Article vint-i-cinc.

U. El Consell de la Generalitat Valenciana vetllarà perquè el valencià tinga una adequada presència a les emissores de ràdio i televisió i altres mitjans de comunicació gestionats per la Generalitat Valenciana, o sobre els quals tinga competències, d'acord amb el que disposa la present Llei.

Dos. Impulsarà l'ús del valencià a les emissores de ràdio i televisió.

Tres. Fomentarà les manifestacions culturals i artístiques realitzades en valencià.

Article vint-i-sis.

U. Tots els ciutadans tenen el dret d'ésser informats pels mitjans socials de comunicació tant en valencià com en castellà.

Dos. De la mateixa manera, en l'accés dels ciutadans als mitjans de comunicació social en els termes establerts per la legislació, tindran dret a utilitzar el valencià, oral i escrit, en condicions d'igualtat amb el castellà.

TÍTOL QUART

DE L'ACTUACIÓ DELS PODERS PÚBLICS

Article vint-i-set. El Consell de la Generalitat Valenciana, mitjançant disposicions reglamentàries, fomentarà l'ús del valencià a totes les activitats administratives dels òrgans depenents d'aquesta.

Article vint-i-vuit. De la mateixa manera procediran els ens públics d'acord amb els principis i excepcions determinats per la present Llei.

Article vint-i-nou. El Consell de la Generalitat Valenciana propiciarà l'ensenyament del valencià als funcionaris i empleats públics depenents d'aquesta, de l'Administració Local i de la Central en els termes que amb aquesta s'acorde.

Article trenta.

U. La Generalitat Valenciana i les Corporacions Locals podran exceptuar i bonificar respecte d'obligacions fiscals als actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i extensió de l'ús del valencià.

Dos. A les bases de convocatòria per a l'accés a càrrecs, ocupacions i funcions públiques per la Generalitat Valenciana i les Corporacions Locals, en l'àmbit de les respectives competències, podrà exigir-se un coneixement suficient de valencià per tal que puguen realitzar-se les funcions públiques d'acord amb els principis d'ús del valencià, previstos a aquesta Llei.

Tres. Els poders públics valencians assenyalaran els llocs per als quals és preceptiu el coneixement del valencià.

Quatre. Els impresos, formularis i models oficials que hagen d'utilitzar els poders públics a la Comunitat Valenciana hauran de redactar-se de forma bilingüe.

Cinc. Els poders públics de l'Administració Local a l'àmbit de la Comunitat Valenciana, podran fer ús del valencià de manera exclusiva, quan per situació sociolingüística no es perjudiquen els drets i legítims interessos dels administrats.

Article trenta-u. El Govern Valencià realitzarà amb l'Administració de Justícia els acords necessaris per fer efectiu l'ús del valencià als Jutjats i Tribunals.

Article trenta-dos. Semblantment i als efectes de normalitzar l'ús del valencià als registres públics no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana, aquesta promourà amb els òrgans competents els acords pertinents.

Article trenta-tres. Els poders públics valencians fomentaran en l'àmbit de la seua competència i d'acord amb el que disposa aquesta Llei, l'ús del valencià a les activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, recreatives, artístiques i associatives.

Article trenta-quatre. El Govern Valencià assumirà la direcció tècnica i la coordinació del procés d'ús i ensenyament del valencià assessorant a totes les Administracions Públiques i particulars i prenent les mesures que calguen per fomentar l'ús i l'extensió del valencià.

TÍTOL CINQUÉ

DELS TERRITORIS PREDOMINANTMENT VALENCIANO-PARLANTS I CASTELLANO-PARLANTS

Article trenta-cinc. Als efectes regulats per aquesta Llei es declaren termes municipals de predomini lingüístic valencià els següents:

1. Província d'Alacant: Absúbia, Agost, Agres, Aguas de Busot, Alcalalí, Alcozer de Planes, Alcolecha, Alcoy, Alfafara, Alfaz del Pí, Algueña, Alicante, Almudaina, Alquería de Aznar, Altea, Balones, Bañeres, Benasau, Benejama, Beniarbeig, Beniardà, Beniarrés, Benichembla, Benidoleig, Benidorm, Benifallim, Benifato, Benilloba, Benillup, Benimantell, Benimarfull, Benimasot, Benimeli, Benissa, Benitachell, Biar, Bolulla, Busot, Calpe, Callosa de Ensarrià, Campello, Campo de Mirra, Cañada, Castalla, Castell de Castells, Cocentaina, Confrides, Crevillente, Cuatretonda, Denia, Elche, Faceca, Famorca, Finestrat, Gata de Gorgos, Gayanes, Gorga, Guadalest, Guardamar del Segura, Hondón de las Nieves, Hondón de los Frailes, Ibi, Jalón, Jávea, Jijona, Lorcha, Líber, Millena, Monóvar, Muchamiel, Murla, Muro de Alcoy, Novelda, La Nucía, Ondara, Onil, Orba, Orqueta, Parcent, Pedreguer, Pego, Penáguila, Petrel, Pinoso, Planes, Polop, Rafol de Almunia, Relleu, La Romana, Sagra, San Juan de Alicante, San Vicente del Raspeig, Sanet y Negrals, Santa Pola, Sella, Senija, Setla-Mirarroza y Mirafior, Tárben, Teulada, Tibi, Tollos, Tormos, Torremanzanas, Vall de Alcalá, Vall de Ebo, Vall de Gallinera, Vall de Laguard, Vergel, Villajoyosa.

2. Província de Castelló: Adzaneta, Ahín, Albocácer, Alcalá de Chivert, Alcora, Alcudia de Veo, pel que fa al nucli valencià-parlant, Alfondiguilla, Almazora, Almenara, Ares del Maestre, Artana, Bechí, Benafijos, Benasal, Benicarló, Benicásim, Benlloch, Borriol, Burriana, Cabanes, Cáliz, Canet lo Roig, Castell de Cabres, Castellfort, Castelló de la Plana, Catí, Cervera del Maestre, Cincorres, Costur, Cuevas del Vinromá, Culla, Chert, Chilches, Chodos,

Eslida, Figueroles, Forcall, Herbés, La Jana, La Llosa, La Mata de Morella, Lucena del Cid, Moncófar, Morella, Nules, Onda, Oropesa, Palanques, Peñíscola, Portell de Morella, Puebla de Benifasar, Puebla Tornesa, Ribesalbes, Rosell, Salsadella, San Jorge, San Mateo, San Rafael del Río, Santa Magdalena de Pulpis, Sarratella, Sierra Engarcerán, Sueras, Tales, Tírig, Todoella, Torre de Embesora, Torre de Endoménech, Torreblanca, Traiguera, Useras, Vall d'Alba, Vall de Uxó, Vallibona, Villafamés, Villafranca del Cid, Villanueva de Alcolea, Villar de Canes, Vila-Real, Villavieja, Villores, Vinaròs, Vistabella del Maestrazgo, Zorita del Maestrazgo.

3. Província de València: Ador, Adzaneta de Albaida, Agullent, Alaquàs, Albaida, Albal, Albalat de la Ribera, Albalat dels Taronchers, Albalat dels Sorells, Alberique, Alboraya, Albuixech, Alcàcer, Alcàntera del Xúquer, l'Alcudia, Alcudia de Crespins, Aldaya, Alfafar, Alfahuir, Alfara de Algimia, Alfara del Patriarca, Alfar, Alfarrasí, Algar de Palancia, Algemesí, Algimia de Alfara, Alginet, Almàcera, Almiserat, Almoines, Almusafes, Alquería de la Condesa, Alzira, Antella, Ayelo de Malferit, Ayelo de Rugat, Barig, Barxeta, Bèlgida, Bellreguart, Bellús, Benaguacil, Benavites, Benegida, Bentússer, Beniarjó, Beniatjar, Benicolet, Benifairó de les Valls, Benifairó de Valldigna, Benifayó, Beniflà, Benigánim, Benimodo, Benimuslem, Beniparrell, Beniredrá, Benisanó, Benisoda, Benisuera, Bétera, Bocairent, Bonrepòs y Mirambell, Bufali, Burjassot, Canals, Canet de Berenguer, Carcaixent, Càrcer, Carlet, Carrícola, Casinos, Castellón de Rugat, Castellonet, Catadau, Catarroja, Cerdá, Corbera, Cotes, Cuart de les Valls, Cullera, Daimús, La Eliana, Enova, Estivella, Estubeny, Faura, Favareta, La Font d'En Carròs, Fontaneres, Fortaleny, Foios, Fuente la Higuera, Gabarda, Gandía, Genovés, Gilet, Godella, La Granja de la Costera, Guadaséquies, Guadasuar, Guardamar, Lugar Nuevo de Fenollet, Lugar Nuevo de la Corona, Lugar Nuevo de San Jerónimo, Llanera de Ranes, Llaurí, Lliria, Llombay, Llosa de Ranes, Llutxent, Manises, Manuel, Masalavés, Masalfasar, Massamagrell, Massanassa, Meliana, Miramar, Mislata, Mogente, Moncada, Monserrat, Montañer, Montesa, Montichelvo, Montroy, Museros, Náquera, Novelé, Oliva, Olocau, L'Olleria, Ontinyent, Otos, Paiporta, Palma de Gandía, Palmera, Palomar, Paterna, Petrés, Picanya, Picassent, Piles, Pinet, Pobla del Duc, La Pobla Llarga, La Pobla de Vallbona, Polinyà del Xúquer, Potrís, Puçol, Puebla de Farnals, Puig, Quart de Poblet, Quartell, Quatretonda, Rafelbuñol, Rafelcofer, Rafelguaraf, Ráfol de Salem, Real de Gandía, Real de Montroy, Ribarroja del Turia, Riola, Rocafort, Rotglà y Corbera, Rótova, Rugat, Sagunto, Salem, San Juan de Enova, Sedaví,

Segart, Sellent, Sempere, Senyera, Serra, Silla, Simat de Valldigna, Sollana, Sueca, Sumacàrcel, Tavernes Blanques, Tabernes de Valldigna, Terrateig, Torrella, Torrent, Torres Torres, Turís, València, Vallada, Vallés, Villalonga, Villamarchante, Vilanova de Castellò, Vinalesa, Xàtiva, Xeraco, Xeresa, Xirivella.

Article trenta-sis. Als efectes regulats per la present Llei són declarats termes municipals de predomini lingüístic castellà, els següents:

1. Província d'Alacant: Albatera, Algorfa, Almoradí, Aspe, Benejúzar, Benferri, Benijófar, Bigastro, Callosa de Segura, Catral, Cox, Daya Nueva, Daya Vieja, Dolores, Elda, Formentera del Segura, Granja de Rocamora, Jacarilla, Monforte del Cid, Orihuela, Puebla de Rocamora, Rafal, Redován, Rojales, Salinas, San Fulgencio, San Miguel de Salinas, Sax, Torrevieja, Villena.

2. Província de Castelló: Algimia de Almonacid, Almedijar, Altura, Arañuel, Argelita, Ayódar, Azuébar, Barracas, Bejís, Benafer, Castellnovo, Castillo de Villamalefa, Caudiel, Cirat, Cortes de Arenoso, Chóvar, Espadilla, Fanzara, Fuente la Reina, Fuentes de Ayódar, Gaibiel, Gátova, Geldo, Higuera, Jérica, Ludiente, Matet, Montán, Montanejos, Navajas, Olocau del Rey, Pavías, Pina de Montalgrao, Puebla de Arenoso, Sacañet, Segorbe, Soneja, Sot de Ferrer, Teresa, Toga, Torás, El Toro, Torralba del Pinar, Torrechiva, Vall de Almonacid, Vallat, Villahermosa del Río, Villamalur, Villanueva de Viver, Viver, Zucaina.

3. Província de València: Ademuz, Alborache, Alcuébar, Alpuente, Andilla, Anna, Aras de Alpuente, Ayora, Benagéber, Bicipar, Bolbaite, Bugarra, Buñol, Calles, Camporrobles, Casas Altas, Casas Bajas, Castielfabib, Caudete de las Fuentes, Cofrentes, Cortes de Pallás, Chelva, Chella, Chera, Cheste, Chiva, Chulilla, Domeño, Dos Aguas, Enguera, Fuenterrabias, Gestalgar, Godella, Higuera, Jalance, Jarafuel, Loriguilla, Losa del Obispo, Macastre, Marines, Millares, Navarrés, Pedralba, Puebla de San Miguel, Quesa, Requena, Siete Aguas, Sinarcas, Sot de Chera, Teresa de Cofrentes, Titaguas, Torrebaja, Tous, Tuéjar, Utiel, Vallanca, Venta del Moro, Villar del Arzobispo, Villargordo del Cabriel, Yátova, La Yesa y Zarra.

Article trenta-set.

U. La declaració efectuada als articles anteriors no obstarà l'actuació institucional del Consell de la Generalitat Valenciana per tal d'assolir que l'ús i l'ensenyament del valencià re-

gulats per aquesta Llei siguen portats a terme i especialment per assolir el dret efectiu que tots els ciutadans tenen a conèixer-lo i usar-lo.

Dos. La declaració efectuada als articles anteriors podrà ser revisada en funció de l'aplicació de la present Llei.

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES

Primera. L'ús i ensenyament del valencià regulats a la present Llei, pel que fa a l'Administració de la Generalitat Valenciana, Administració Local, Entitats i Institucions depenents d'aquestes i altres serveis públics als quals fa referència la Llei, hauran de realitzar-se en un termini de tres anys.

Pel que fa a l'Administració de l'Estat a la Comunitat Valenciana, així com a l'Administració de Justícia, s'atendrà als acords que es convinguen pel Consell de la Generalitat Valenciana amb els organismes competents.

Segona. A l'objecte que els alumnes que actualment cursen estudis als centres de formació del professorat i en tant que els centres no adapten els plans d'estudi a allò disposat per aquesta Llei, el Consell de la Generalitat Valenciana, reglamentàriament, prendrà les mesures que calguen per assegurar que els alumnes, en finalitzar els estudis, hagen adquirit un coneixement suficient del valencià.

Tercera. A l'entrada en vigor d'aquesta Llei el Consell de la Generalitat Valenciana organitzarà els cursos corresponents per tal que els professors en actiu, siga quin siga el nivell educatiu de l'ensenyament, assolisquen el més aviat possible, la suficient capacitat de valencià.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les normes que s'oposen al que estableix la present Llei.

DISPOSICIONS FINALS

Primera. S'autoritza el Consell de la Generalitat Valenciana a l'adopció de quantes disposicions reglamentàries calguen per l'aplicació i desplegament del que es disposa a aquesta Llei.

Segona. Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà d'haver-se publicat al Diari Oficial de la Generalitat Valenciana.

València, 29 de juliol de 1983
El Conseller de Cultura, Educació i Ciència
CEBRIÀ ISCAR I CASABAN

Informe de la Ponència del Projecte de Llei
d'Ús i Ensenyament del Valencià

NOTA: S'ha reproduït fidelment, tal com va ser publicat en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes*, el text corresponent a l'Informe de la Ponència del Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

A LA MESA DE LA COMISSIÓ D'EDUCACIÓ I CULTURA

La Ponència de la Comissió d'Educació i Cultura, designada el dia 13 d'octubre de 1983, per a la realització del informe sobre el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià, s'ha reunit a la sala de reunions dels locals annexos de les Corts Valencianes, situats al carrer de les Avellanes, número 14, 1.ª, el dia 20 d'octubre de 1983, amb l'assistència dels Diputats: Il·lustre Senyor Don José Asensi Sabater, Il·lustre Senyor Don Alfredo Cadroy Gil i Il·lustre Senyor Don Ferran Vidal Gil, pel G. P. Socialista. Il·lustre Senyor Don Juan Marco Molines i Il·lustre Senyor Don José Cholbi Diego, pel G. P. Popular, i Il·lustre Senyor Don Vicent Zaragoza Meseguer, pel G. P. Comunista.

Examinat el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià i les esmenes presentades a aquest, als efectes d'allò previst a l'article 108.1 del R. C. V., proposa l'informe següent:

A la denominació de la Llei

Esmena número 1 D'addició

G. P. Popular.
Afegir a la denominació de la Llei:
Llei sobre ús i ensenyament de l'«Idioma» valencià.

A l'article 1.º

Esmena número 2 D'addició

Afegir en el punt 2, apartat d):
«...i els territoris que estiguen exempts de l'ensenyament i ús del valencià».

Esmena número 3 De supressió i addició

G. P. Popular.
En el punt 2, apartat e):
Suprimir «...i voluntarietat...» i al seu lloc substituir «... el dret al...».

A l'article 2.º

Esmena número 4 D'addició i supressió

G. P. Popular.
Afegir després de «llengua pròpia»:
«...i diferenciada...».
Suprimir el darrer paràgraf des de:
«...tant les relacions...» fins al final.

Esmena número 5 De supressió

G. P. Popular.
Suprimir la frase:
«...En les relacions d'aquestos amb les instàncies...».

Esmena número 6 De modificació

G. P. Comunista.
Substituir:
«El Valencià es llengua pròpia de la Comunitat Valenciana» per «El Valencià es una de les llengües pròpies de la Comunitat Valenciana».

Esmena número 7 De modificació

G. P. Comunista.
Substituir:
«El Valencià es llengua pròpia de la Comunitat Valenciana» per «El Valencià és una de les dos llengües pròpies de la Comunitat Valenciana...»

Esmena número 8 D'addició

G. P. Comunista.
Afegir al final del paràgraf, el terme:
«...Valencianes».

A l'article 3.º

Esmena número 9 De modificació

G. P. Popular.
Suprimir la frase:

«...en el Títol II...» per «...en aquesta Llei...».

A l'article 4.ª

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 5.ª i 6.ª

Esmena número 10	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

L'esmena consisteix en donar com a contingut de l'article 5.ª allò que el Projecte és el 6.ª i viceversa.

A l'article 7.ª

Esmena número 11	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.

Substituir en el punt 1:

«El Valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana...» per «El Valencià, com a una de les llengües pròpies de la Comunitat Valenciana».

Esmena número 12	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.

Substituir en el punt 1:

«El Valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana...» per «El Valencià com a una de les dues llengües pròpies de la Comunitat Valenciana...».

gües pròpies de la Comunitat Valenciana...».

A l'article 8.ª

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 9.ª

Esmena número 13	De modificació i supressió
------------------	----------------------------

G. P. Popular.

Substituir el punt 1 per:

«Seran vàlides i amb plena eficàcia jurídica totes les actuacions administratives realitzades en valencià a l'àmbit competencial de les Institucions de la Generalitat Valenciana».

Suprimir en el punt 2 la paraula:

«Particularment...».

A l'article 10.

Esmena número 14	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir:

«...amb l'Administració Civil de l'Estat...».

A l'article 11.

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 12.

Esmena número 15	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.
Suprimir complert el punt 2 d'aquest.

Esmena número 16	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.
Afegir un punt 3.º amb el text següent:
«Als Partits Judicials castellano-parlants o de predomini del castellà, totes les actuacions judicials orals o escrites es faran en llengua castellana».

A l'article 13.

Esmena número 17	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.
Afegir en la darrera línia del punt 1.º la preposició «en», de manera que quede redactat de la forma següent:
«La redacció dels documents públics es farà en valencià o castellà, a indicació de l'atorgament i, si fossen varis, en la que escollisquen de comú acord».

Esmena número 18	D'addició
------------------	-----------

G. P. Comunista.
Afegir al final del text:

«en qualsevol cas, sempre es podrà realitzar en les dues llengües».

A l'article 14.

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 15.

Esmena número 19	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.
Abans de «procediment» afegir CRITERIS.

Després de «de la Comunitat Valenciana» afegir «la denominació d'aquestos serà sempre la que millor corresponga a llur identitat històrica».

Esmena número 20	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.
Afegir un punt 3.º:
«Els municipis que tinguessen denominació en les dues llengües de la Comunitat posaran llur nom en ambdues».

Esmena número 21	D'addició
------------------	-----------

G. P. Comunista.
Afegir un punt 3.º que diga el següent:
«Les denominacions adoptades pel Consell, a tenor de l'apartat 1.º, en la

mesura que ho permetesca el nom oficial, es retolaran en ambdues llengües oficials».

A l'article 16.

Esmena número 22	De modificació
G. P. Popular.	
Suprimir la frase:	
«Han de garantir» i posar al seu lloc «posaran els mitjans necessaris per a...».	

Esmena número 23	De modificació
G. P. Comunista.	
Modificar el paràgraf següent:	
«...han de garantir que els empleats d'aquestos amb relació directa amb el públic, tenen el suficient coneixement del valencià...» posant el següent:	
«...Han de garantir que entre els empleats d'aquestos amb relació directa amb el públic, existesca personal suficient amb domini del valencià...».	

A l'article 17.

Esmena número 24	D'addició
G. P. Popular.	
Afegir després de:	

«i artístiques» la frase «sempre que no impedisca o entorpesca el normal funcionament l'activitat de la qual es tracte».

A la denominació del Títol II.

Esmena número 25	De modificació
G. P. Popular.	
Modificar el Títol II en el sentit de:	
«L'ensenyament de l'Idioma Valencià».	

A l'article 18.

Esmena número 26	De supressió i modificació
G. P. Popular.	
Suprimir el text íntegre de l'apartat 1.º i 2.º pels següents textos: Apartat 1.º «L'ensenyament del Valencià és obligatori en tots els Centres d'Ensenyança Primària i Bàsica al territori de la Comunitat Valenciana, amb l'excepció al territori castellano-parlant».	
Apartat 2.º «També queden exclosos de l'ensenyament del valencià els alumnes, els pares o tutors dels quals així ho expressen al començament del curs».	

Esmena número 27	De modificació
G. P. Popular.	
Suprimir els apartats de l'article 18 pels següents:	

Apartat 1. L'ensenyament de l'idioma valencià serà obligatori per a tots els centres d'ensenyament de nivell no universitari de la Comunitat Valenciana.

Apartat 2. Es podrà exceptuar de la obligatorietat establerta en el número anterior els centres d'ensenyament dels territoris de la Comunitat Autònoma als quals predomine el sol ús de la llengua castellana, sempre que aquests ho sol·liciten expressament al Govern de la Generalitat Valenciana.

Apartat 3. Els plans d'ensenyament de l'idioma valencià hauran de garantir que al termini dels cicles educatius en els quals aquest ensenyament és establert com a obligatori, els alumnes estiguen capacitats per a utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà.

Apartat 4. El coneixement de l'idioma valencià, segons l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, és un dret i no un deure, els escolars, els pares dels quals així ho manifesten expressament, no podran ser obligats a rebre tal ensenyament.

Esmena número 28 De modificació

G. P. Comunista.

Modificar el punt 1, pel següent text:

«La incorporació del valencià és obligatòria per als centres i voluntària per als alumnes. Als territoris castellano-parlants es proveirà a tots els centres que ho sol·liciten a tenor de la demanda existent d'aquesta».

Esmena número 29 De modificació

G. P. Comunista.

Modificar el punt 2, pel text següent:

«El valencià es llengua obligatòria per als centres i s'inclourà amb caràcter optatiu als Plans d'ensenyament dels nivells no universitaris» se suprimeix la resta.

A l'article 19.

Esmena número 30 D'addició

G. P. Comunista.

Afegir en el punt 1 després de «es tendirà» la següent frase: «Excepte voluntat expressa dels pares que serà escrupolosament respectada».

Esmena número 31 De supressió

G. P. Popular.

Supressió del punt 2 de l'article 19, en el cas que s'acceptés l'esmena a l'article 18.

A l'article 20.

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 21.

Esmena número 32	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.
Supressió total de l'article 21.

Esmena número 33	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.
Substituir «obligatòriament» per «optativament».

Esmena número 34	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.
Substituir «obligatòriament» per «amb caràcter opcional».

A l'article 22.

Esmena número 35	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.
Supressió total de l'article.

A l'article 23.

Esmena número 36	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.
Modificar el punt 2, perquè quede re-

dactat de la següent forma: «Els professors que ho desitgen i que a l'entrada en vigor d'aquesta Llei no posseeixen suficients coneixements de valencià, seran capacitats progressivament mitjançant una política fundada en criteris de voluntarietat i gradualitat».

Esmena número 37	De modificació
------------------	----------------

G. P. Socialista.

El text del Projecte de Llei estableix que «Als Plans d'Estudis dels Centres de Formació del Professorat s'inclourà el valencià, de manera que tots els professors, al termini de llur formació, tinguen un coneixement del valencià als nivells oral i escrit, en igualtat amb el que posseeixen del castellà».

La redacció de l'esmentat precepte planteja un problema de possible col·lisió amb la Llei Orgànica de Reforma Universitària, que als articles 28 i 29 atribueix al Govern de la Nació les directrius generals dels Plans d'Estudis i a les pròpies Universitats llur aprovació per tal d'evitar això, és convenient la redacció d'aquell text.

Per això, es proposa la modificació d'aquest en la següent redacció:

«3. El Consell de la Generalitat Valenciana haurà de procurar que als Plans d'Estudi de les Universitats i Centres de Formació del Professorat s'incloga el valencià com a assignatura, i de manera especial en aquests darrers centres de modo que tots els professors, a l'acabament de llur formació, tinguen un coneixement del valencià en els nivells oral i escrit, en igualtat amb el que poseesquen del castellà. I tot això sense perjudici d'allò establert en la legislació general sobre la matèria.

Esmena número 38 D'addició

G. P. Popular.
Afegir en el punt 3, després de:
«del professorat», DE LA COMUNITAT VALENCIANA.

Esmena número 39 De supressió

G. P. Comunista.
Supressió del punt 4.

A l'article 24.

Esmena número 40 De supressió

G. P. Popular.

Suprimir l'article 24 en el cas que haja estat aprovada l'esmena a l'article 18.

Esmena número 41 De supressió

G. P. Popular.

Suprimir el text íntegre pel següent:

1. Queden exclosos de l'ensenyament del valencià els qui habiten a les zones territorials castellano-parlants establertes en aquesta Llei.

2. També queden exclosos els fills o tutelats els pares dels quals o els tutors així ho sol·liciten al formalitzar la inscripció del curs en qüestió.

Esmena número 42 De modificació

G. P. Comunista.

Si s'accepten les anteriors esmenes. En cas contrari s'ha de redactar:

«L'obligatorietat... quedarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors expressen, al formalitzar la inscripció, el desig que a llurs fills o tutelats se'ls exei-mesca de l'ensenyament del valencià».

A la denominació del Títol III.

Esmena número 43 D'addició

G. P. Popular.

Haurà d'afegir-se la paraula IDIOMA, de manera que quede redactat com segueix:

«De l'ús de l'idioma valencià en els mitjans de comunicació social».

A l'article 25.

Esmena número 44	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir en el primer punt la frase:

«...d'acord amb allò disposat en la present Llei».

Esmena número 45	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.

Substituir el punt 3 per:

«Fomentarà quantes manifestacions culturals i artístiques es realitzen en les dues llengües oficials, tot rebent consideració especial les desenvolupades en valencià».

Esmena número 46	D'addició
------------------	-----------

G. P. Comunista.

Afegir un punt 4:

«4. La Generalitat Valenciana recolzarà i subvencionarà, quantes accions vagen encaminades a l'edició, desenvolupament i promoció del llibre valencià, i tot això, sense menyspreu de la llengua utilitzada, però amb

tractament específic als que estiguen impressos en valencià».

A l'article 26.

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 27.

Esmena número 47	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Afegir després de «l'ús del» la paraula «idioma».

A l'article 28.

Esmena número 48	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir la paraula «Excepcions» en el cas d'haver estat aprovada l'esmena a l'article 24.

A l'article 29.

Esmena número 49	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.

Canviar:

«...en els termes en els quals aquesta s'acorde» per «...amb arranjament a principis de gradualitat i voluntarietat».

A l'article 30.

Esmena número 50 De modificació

G. P. Comunista.

Afegir al primer punt, després de la paraula «extensió»: «...de la cultura valenciana, tot rebent una consideració especial, les quals comporten l'ús i ensenyament del valencià».

Esmena número 51 De modificació

G. P. Popular.

Suprimir el text íntegre del punt 2, pel següent:

«2. En les bases de la convocatòria per a accés al compliment de càrrecs, col·locacions i funcions públiques, per la Generalitat i les seues Institucions, en l'àmbit de llurs respectives competències, podran exigir als Candidats el compromís jurat d'adquirir coneixements suficients del valencià en el termini de dos anys».

Esmena número 52 D'addició

G. P. Popular.

Afegir a la fi del primer punt la paraula IDIOMA, de manera que quede:

«...extensió de l'ús de l'idioma valencià».

Afegir al segon punt, després de: «funcions públiques» la paraula CONVOCADES.

Esmena número 53 D'addició

G. P. Comunista.

Substituir al punt 2 la frase:

«En les bases de convocatòria per a l'accés al compliment de càrrecs...».

Esmena número 54 D'addició

G. P. Popular.

Addicionar al punt 3, després de la paraula «Senyalaran» la frase:

«...als efectes de l'apartat anterior...».

Esmena número 55 De supressió

G. P. Popular.

Suprimir el punt 5.

Esmena número 56 De supressió

G. P. Socialista.

Suprimir el punt 5.

L'esperit legislatiu contingut al número 5 de l'article 30 del Projecte de Llei és altament plausible, per quant evidència la necessitat sentida des de nombrosos Municipis de la Comunitat Valenciana, la població de la qual és totalment valencià-parlant, d'utilitzar exclusivament el valencià com a

vehicle d'expressió dels seus Ajuntaments, com en la pràctica ho vénen fent llurs veïns. Si doncs l'esmentat precepte possibilita el seu ús exclusiu, al tractar-se d'una llengua oficial, amb la lògica limitació del respecte als drets i interessos legítims de l'Administració, atesa la situació sociolingüística.

Encara que l'esmentada disposició atribueix tan sols l'esmentada facultat d'ús exclusiu del valencià als poders públics de l'Administració Local, i ve acompanyat de garanties que salvaguarden la discriminació del ciutadà per l'Administració en matèria lingüística, continguts al llarg de tot el text legal (articles 2, 3, 4, 6, 10, 11, etcètera), no està exempta la seua redacció material de la possibilitat fàctica de l'ús exclusiu del valencià pels poders públics locals amb desucció de l'objectiu i fins que pretén la Llei.

Tot considerant doncs que és convenient que el legislador preveja amb antelació la indeguda interpretació que a l'expressió gramatical de les seues intencions poguera donar-se, i encara que la contravenció legal dels seus mandats comporta la inevitable reacció judicial, és preferible evitar tota ocasió que propicie actes que encara que basats en una interpretació purament gramatical del text legal,

produeixen un efecte contrari a l'esperit i finalitat de les Lleis.

I tot estimant que el «ratio legis» que conté l'article 30.5 del Projecte de Llei esmentat, es materialitza i possibilita a través d'altres articles del text remés pel Consell, com són els números 2, 3, 4, 6 i els que integren el Capítol 1.º del primer Títol, i el Títol 4.º, i que permeten obviar la precisió establerta al número 5 de l'article 30:

Es proposa l'eliminació de l'esmentat número 5 de l'article 30 del Projecte de Llei d'ús i ensenyament del Valencià.

A l'article 31.

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 32.

Esmena número 57	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Substituir la paraula «normalitzar» per la de FOMENTAR.

A l'article 33.

Esmena número 58	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Haurà de començar dient:

«Així mateix...».

Abans de la paraula «Valencià» haurà de posar-se la paraula IDIOMA.

A l'article 34.

Esmena número 59 De modificació

G. P. Popular.

Haurà de quedar redactat de la següent manera:

«El Consell de Cultura de la Generalitat Valenciana assumirà la direcció tècnica del procés d'ús i ensenyament de l'idioma valencià, assessorant al respecte totes les Administracions Públiques i entitats particulars.

El Govern Valencià adoptarà quantes mesures contribueixen al foment del seu ús i extensió.

A la denominació del Títol V

Esmena número 60 De modificació

G. P. Popular.

Modificar-ho de manera que quede redactat:

«Dels territoris en els quals predomina l'ús del valencià i del castellà, i d'aquells en els quals és predominant el sol ús del castellà».

A l'article 35.

Esmena número 61 De supressió i modificació

G. P. Comunista.

Reestructuració total a la llum d'un estudi més rigorós, sobre la base de la realitat sociolingüística, i tot atenent no sols al caràcter històric, sinó als moviments immigratoris interns i externs (que vénen d'altres Comunitats) de l'últim temps.

Tot això ha de cercar no la divisió dels valencians, sinó un coneixement més exacte que permeta planificar, programar, dotar dels serveis i mitjans imprescindibles.

Esmena número 62 De modificació

G. P. Popular.

Redactar el primer paràgraf de la següent forma:

«Als efectes regulats de la present Llei es delimiten com a Territoris de predomini d'ús del valencià i castellà els constituïts pels termes municipals següents.»

Esmena número 63 De modificació

G. P. Popular.

Substituir el primer paràgraf d'aquest article per:

«Es declaren termes municipals d'influència lingüística valenciana el següent:»

Esmena número 64 De modificació

G. P. Popular.

Modificar al punt 1.º de l'article 35 el nom de poble Cuatretonda pel de «Cuatretondeta», denominació d'aquest Municipi Alacantí.

La Ponència recomana la seua incorporació al Dictamen per unanimitat.

Esmena número 65 D'addició

G. P. Popular.

Aquest article s'inclourà si és aprovat, amb el número següent a l'actual 35 (35 bis).

Text que es proposa:

«1. En els termes municipals anunciats a l'article anterior per decret de la Generalitat determinaran, tot atenent a enquestes solvents en els quals predomine el valencià o el castellà.

2. Seran declarades de predomini d'una o d'altra llengua, els Municipis en els quals més d'un cinquanta per cent utilitza una mateixa llengua».

A l'article 36.

Esmena número 66 De modificació

G. P. Popular.

Suprimir la frase:

«...de predomini lingüístic castellà, el següent:» per la següent:

«...exceptuats de l'ensenyament i ús del valencià, els següents:».

Esmena número 67 De modificació

G. P. Popular.

Substituir el primer paràgraf pel següent:

«Als efectes regulats de la present Llei es delimiten com a Territoris de predomini del sol ús de l'idioma castellà, els termes municipals següents:»

A l'article 37.

Esmena número 68 De modificació

G. P. Popular.

Substitució del text número 1 pel següent:

«1. Als Territoris de predomini castellà la Generalitat i les seues Institucions augmentaran les inversions encaminades al major i més ràpid coneixement i foment de la llengua valenciana».

Esmena número 69 D'addició

G. P. Popular.

Addicionar un Títol VI:

De la Comissió de Seguiment.

Article 38. Amb el fi que es done un exacte compliment a les disposicions de la present Llei, es crearà per les Corts Valencianes una Comissió de Seguiment denominada de Seguiment, Investigació i Control.

Article 39. L'esmentada Comissió estarà integrada per un nombre de components no inferior a 10 ni superior a 20.

Es formarà amb:

El 50% dels seus membres de designació del Consell de Cultura.

El 25% dels seus membres per designació de la Conselleria de Cultura.

El restant 25% de les Associacions de Pares d'Alumnes.

El President serà el del Consell de Cultura.

Article 40. Es renovarà per meitat cada dos anys i el President segons estiga reglamentàriament establert.

Article 41. Donaran compte a les Corts Valencianes, almenys una vegada a l'any o quan siguen requerits per un Grup Parlamentari i acordat per la Mesa de les Corts.

A les Disposicions Transitòries

Esmena número 70 De supressió

G. P. Comunista.

Suprimir l'articulat.

A la Disposició Transitòria Primera

Esmena número 71 De modificació

G. P. Popular.

Substituir la frase:

«en el termini de tres anys».

Per la següent:

«en el termini més breu possible».

Esmena número 72 D'addició

G. P. Socialista.

El Projecte d'ús i ensenyament del Valencià contempla en diversos dels seus articles la possibilitat que el ciutadà pot dirigir-se a les distintes esferes de l'Administració, tot utilitzant el valencià en igualtat de condicions que el castellà, ja que ambdues són llengües oficials de la nostra Comunitat Autònoma.

Amb molt bon criteri, inspirat sens dubte en el fi de real i possible aplicació per al qual tota Llei ha de ser dictada, el Projecte legislatiu conté en la Disposició Transitòria Primera, i concretament en el paràgraf 2.^o

d'aquesta, la raonable previsió que «en allò referent a l'Administració de l'Estat de la Comunitat Valenciana, així com a l'Administració de Justícia, s'estarà a allò disposat als acords que a tals efectes es convinguen pel Consell de la Generalitat Valenciana amb els organismes competents».

No obstant, i donat que la redacció del text no recull amb la suficient claredat la coordinació necessària entre l'oficialitat territorial del valencià i la competència que en l'àmbit de la nostra Comunitat exerceix l'Estat sobre els seus organismes i dependències integrants de la denominada Administració Perifèrica de l'Estat, aspectes aquests de difícil però necessària conjugació en evitació de possibles inconvenients i frecs competencials i en previsió de la més correcta i pacífica aplicació de la futura Llei.

Per tot això, es proposa l'addició al paràgraf segon de la Disposició Transitòria Primera del Projecte de Llei d'ús i ensenyament del Valencià del següent text, a continuació del que figura en el Projecte, tot substituint el punt final per una coma:

«, sense perjudici de la regulació legal de caràcter estatal sobre l'ús de les distintes llengües oficials poguera establir-se per a les esmentades esferes de l'Administració».

A la Disposició Transitòria Segona

Esmena número 73	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Afegir després de «professorat»:

«...de la Comunitat Autònoma Valenciana».

Afegir després de «suficient coneixement del»:

A la Disposició Transitòria Tercera

Esmena número 74	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Substituir la frase: «la suficient capacitat en...» per la següent: «coneixement suficient del...».

A l'Exposició de Motius V

Esmena número 75	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Afegir al tercer paràgraf on diu: «Llengua històrica pròpia»: «i diferenciada».

Substituir en el quart paràgraf, penúltima línia la paraula «aconseguezca» per «faça possible».

Modificar l'últim paràgraf de la denominació o rúbriques dels cinc títols segons les esmenes presentades.

A l'Exposició de Motius VII

Esmena número 76	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Al paràgraf primer, línia quarta, a continuació d'«especial importància» s'ha de modificar per la següent redacció:

«...l'ensenyament del valencià als nivells educatius no universitaris, com a factor fundamental per fer realitat el dret que tot ciutadà té a conèixer i usar el valencià. A aquest respecte està dedicat el Títol 2.ⁿ que disposa l'obligatorietat de tots els centres

d'ensenyament de nivell no universitari a impartir l'ensenyament del valencià, amb la sola possible excepció que el mateix senyala per als territoris on predomine el sol ús del castellà».

Corts Valencianes,
València, 20 d'octubre de 1983

José Asensi Sabater	Alfredo Cadroy Gil
Ferran Vidal Gil	Juan Marco Molines
José Cholbi Diego	Vicente Zaragoza Meseguer

Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura
sobre el Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament
del Valencià

NOTA: S'ha reproduït fidelment, tal com va ser publicat en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes*, el text corresponent al Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura de les Corts Valencianes sobre el Projecte de Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

PRESIDÈNCIA DE LES CORTS VALENCIANES

Conformement amb el que disposa l'article 88.1 del R. C. V., s'ordena publicar al «Butlletí Oficial de les Corts Valencianes», el dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura, sobre el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià.

Palau de la Generalitat,
València, 10 de novembre de 1983

El President,
ANTONI GARCIA I MIRALLES

A LA PRESIDÈNCIA DE LES CORTS VALENCIANES

La Comissió d'Educació i Cultura, reunida el dia 4 de novembre de 1983, en la Sala de Reunions dels locals annexos de les Corts Valencianes, situats al carrer Avellanes, número 14, 1.ª, de la ciutat de València, una vegada debatut el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià; així com les esmenes presentades a aquest, d'acord amb els articles 108, 109 i 111, del R. C. V., remet el següent Dictamen acompanyat de les esmenes i vots particulars que es pretenen defensar en el Ple de les Corts Valencianes.

Dictamen de la Comissió d'Educació i Cultura sobre el Projecte de Llei d'ús i ensenyament del valencià

PROJECTE DE LLEI D'ÚS I ENSENYAMENT DEL VALENCIÀ

PREÀMBUL

I

L'article 3.º de la Constitució espanyola de 27 de desembre de 1978, després de proclamar en el número 1 que «el castellà és la llengua oficial de l'Estat» i que «tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret a usar-la», disposa en el número 2 que «les altres llengües espanyoles seran també oficials a les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts» i afegeix en el número 3 que «la riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció».

L'article 148.1-7 del text constitucional estableix que les Comunitats Autònomes podran assumir competències en matèria de «foment de la cultura, recerca i, si fa el cas, ensenyament de la llengua de la Comunitat Autònoma».

També en el número 3 de l'article 20 de la Constitució que disposa la futura regulació, mitjançant llei, de l'organització i control parlamentari dels mitjans de comunicació social de dependència pública, i garanteix l'accés a aquests mitjans dels grups socials i polítics significatius, precisa que es farà tot respectant el pluralisme de la societat i de les diverses llengües d'Espanya.

II

Durant l'etapa preautonòmica, instaurada a l'actual Comunitat Valenciana pel Reial Decret 10/1978, de 17 de març, es dictaren el Reial Decret 2.003/1979, de 3 d'agost, i l'Ordre de desplegament de 7 de juliol de 1979, regulant la incorporació de la llengua valenciana al sistema d'ensenyament del País Valencià, aquesta normativa que tenia com antecedent el Decret 1.433/1975, de 30 de maig; regulador dels centres d'Educació Preescolar i General Bàsica, era de caràcter conjuntural i transitòria en tant que la definitiva regulació de la matèria lingüística havia de ser obra de la futura Comunitat Autònoma.

III

Assolida l'Autonomia de la Comunitat Valenciana per la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, aprovatòria de l'Estatut, la matèria lingüística és objecte de regulació especial en l'article 7.º, el qual estableix:

U. Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tothom té dret a conèixer-los i a usar-los.

Dos. La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i adoptarà les mesures necessàries per tal d'assegurar-ne el coneixement.

Tres. Ningú no podrà ser discriminat per raó de la seua llengua.

Quatre. Hom otorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.

Cinc. La llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua en l'Administració i l'ensenyament.

Sis. Hom delimitarà per llei els territoris en els quals predomine l'ús d'una llengua o de l'altra, així com els que puguen ser exceptuats de l'ensenyament i de l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat.

D'altra banda, l'article 34.4 de l'Estatut d'Autonomia atribueix a la Comunitat Valenciana la competència exclusiva en matèria de cultura i l'article 35 de la competència plena en matèria d'ensenyament.

La correcta concreció i efectivitat dels mandats constitucionals i estatutaris precisen, doncs, d'un necessari desplegament legislatiu, missió que acompleix la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

IV

Justificada la necessitat de regular aquesta matèria des del punt de vista legal, hi ha altres raons que motiven aquest text legislatiu.

La Generalitat Valenciana té un compromís irrenunciable en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Autònoma i d'una manera especial amb la recuperació del valencià, llengua història i pròpia del nostre poble, del qual constitueix la més peculiar senyal d'identitat.

Davant la situació diglòssica en què està immersa la major part de la població, conseqüent a la situació de sotmetiment del valencià durant gairebé tres-cents anys, la Generalitat, com a subjecte fonamental en el procés de recuperació de la plena identitat del poble valencià, té el dret i el deure de retornar la nostra llengua a la categoria i el lloc que mereix, acabant amb la situació de deixadesa i deterioració en què es troba. La nostra irregular situació sociolingüística exigeix una actuació legal, que sense tardar, acabe amb la postració i propicie l'ús i ensenyament del valencià per tal d'assolir l'equiparació amb el castellà.

Aquesta llei tracta de superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials de la nostra Comunitat Autònoma, en disposar les mesures pertinents per impulsar l'ús del valencià a tots els camps de la nostra societat, i especialment a l'Administració i l'ensenyament com a vehicles de llur recuperació. La finalitat última de la Llei és assolir, mitjançant la promoció del valencià, l'equiparació efectiva amb el castellà i garantir l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes en condicions d'igualtat i desterrar qualsevol forma de discriminació lingüística.

I des d'un altre aspecte, la Llei és el compliment d'un dels punts del programa del govern valencià que va assumir, amb la confiança de les Corts Valencianes, el compromís de garantir, d'acord amb l'Estatut d'Autonomia, l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i d'otorgar la protecció i respecte especial a la recuperació del valencià. El President de la Generalitat, en el discurs d'investidura, va anunciar la remissió a les Corts Valencianes d'un Projecte de Llei sobre l'ensenyament del valencià, delimitació de les zones lingüístiques així com la determinació de criteris per a l'aplicació del valencià a l'Administració, objectius que recull la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

V

Prenent com a base els mandats constitucionals i estatutaris abans esmentats, que informen els principis generals d'aquesta Llei, s'articulen les declaracions programàtiques i es perfilen els objectius específics en el Títol Preliminar. Així, doncs, es declara que el valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i el dret que tots els ciutadans tenen a conèixer-la i usar-la amb plens efectes jurídics, de la mateixa manera que si ho feren en castellà. Resta garantida la tutela judicial d'aquest dret i proscriu qualsevol discriminació per raó de llengua.

Partint dels principis inspiradors de la Llei, el text s'articula en Cinc Títols sota les rubriques «De l'ús del valencià», «del valencià a l'ensenyament», «De l'ús del valencià als mitjans de comunicació social», «De l'actuació dels poders públics» i «Dels territoris predominantment valenciano-parlants i castellano-parlants».

VI

El Títol Primer dedica el primer Capítol a l'ús oficial del valencià a l'Administració Pública. Hom estableix la redacció i publicació bilingüe de les lleis que aproven les Corts Valencianes i la plena validesa de les actuacions administratives i forenses realitzades en valencià. Es faculta a tot ciutadà a usar i exigir la llengua oficial elegida en llurs relacions amb l'Administració Pública, inclosa la instància judicial. Es diposa, també, la plena validesa dels documents públics redactats en valencià en regular-se els assentaments i el lliurament de certificacions.

Hom atribueix al Consell, d'acord amb els procediments legals establerts, la determinació dels noms oficials dels municipis i topònims en general. Es disposa que els empleats de les empreses de caràcter públic i serveis públics depenents de l'Administració directament relacionats amb el públic hauran de conèixer suficientment el valencià per tal d'atendre amb normalitat el servei.

El Capítol Segon fa referència a l'ús normal del valencià pels ciutadans en llurs diverses activitats.

VII

No hi ha cap dubte que aquesta perspectiva d'equipament lingüístic i de recuperació del valencià que la Llei contempla, té especial relleu en la incorporació del valencià a l'ensenyament en tots els nivells educatius sobre els que la Generalitat té competències, com a factor fonamental per fer realitat el dret que tot ciutadà té a conèixer i usar el valencià. A aquest aspecte es dedica el Títol Segon de la Llei, el Capítol primer del qual disposa l'obligatorietat de la incorporació a l'ensenyament en tots els nivells educatius, tret dels territoris castellano-parlants en què la incorporació esmentada es farà de manera progressiva, en atenció a la particular situació sociolingüística.

El valencià i el castellà són declarades llengües obligatòries en els Plans d'ensenyament dels nivells no universitaris, i hom mirarà que els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua habitual i que els alumnes assoleixen un coneixement oral i escrit d'ambdues llengües en nivells d'igualtat. S'estableix també que el professorat haurà de conèixer ambdues llengües oficials, amb previsió de l'adaptació dels plans d'estudis per a la capaciació deguda.

Això no obstant, des de la consciència que l'aplicació inflexible i immediata de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià a tot l'àmbit de la Comunitat Valenciana podria, en tractar d'esmenar una injustícia història, causar-ne una altra, atesa la situació lingüística present, el Capítol Segon d'aquest Títol regula les excepcions a contemplar en l'aplicació esmentada. Així, s'hi preveu la supressió de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià quant als territoris valenciano-parlants, en les circumstàncies justificades que s'estableixen, com en els castellano-parlants en els quals la incorporació

progressiva del valencià a l'ensenyament ve acompanyada de la facultat de pares i tutors d'alumnes per obtenir voluntàriament per a aquests l'exempció de l'ensenyament.

D'aquesta manera, la llei, des del més absolut respecte als drets d'aquells ciutadans la llengua habitual dels quals és el castellà, facilita l'extensió del coneixement del valencià a tota la nostra societat, sense distincions, atès que la llengua valenciana és part substancial del patrimoni cultural de tota la nostra societat, i la recuperació i extensió del seu ús com un dels factors de retrobament de la nostra identitat de poble, ens pertoca també a tots els valencians, independentment de la llengua habitual de cadascú.

VIII

Al Títol tercer, es reconeix el dret que tots els ciutadans tenen de ser informats pels mitjans de comunicació social, tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament ambdues llengües quan hagen d'usar-los, i s'atribueix al Consell la promoció i la utilització del valencià en aquests mitjans, vetllant per una adequada presència del valencià en aquells depenents de la Generalitat.

IX

El Títol quart contempla l'actuació dels poders públics en el foment de l'utilització del valencià en les activitats administratives i el seu coneixement pels funcionaris i empleats públics. Hom preveu la possibilitat de bonificacions fiscals als actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i extensió del valencià. Es contempla la concertació d'acords amb l'Administració de Justícia per a la utilització del valencià als jutjats i tribunals, i amb l'Administració de l'Estat per a l'ús en els registres no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana. Hom atribueix al Govern Valencià la direcció tècnica i coordinació del procés d'aplicació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

X

El Títol cinqué conté la determinació dels Territoris predominantment valenciano-parlants i castellano-parlants, als efectes d'aplicació de la Llei, sense perjudici que es puga

procedir-ne a la revisió i sense que en siga obstacle perquè qualsevol ciutadà de la nostra Comunitat puga fer efectiu el dret a conèixer i usar el valencià.

Per a la inclusió dels termes municipals en cada zona lingüística s'ha prés de base el mapa i la relació de poblacions confeccionada per l'Institut de Filologia Valenciana de la Universitat Literària de València, i de la Universitat d'Alacant.

XI

En les Disposicions Transitòries s'estableix el termini de tres anys perquè en les distintes àrees de l'Administració Valenciana es duguen a terme les disposicions d'aquesta Llei, acceptant els terminis establerts en els pactes a convenir amb les altres àrees de l'Administració. També es contempla el pas de la situació actual a la derivada de l'aplicació de la Llei respecte al professorat en formació i en actiu.

La Llei conté, també, una Disposició Derogatòria i una altra Final que autoritza el Govern Valencià a desplegar reglamentàriament l'aplicació de la Llei i estableix la data inicial de l'entrada en vigor.

PROJECTE DE LLEI D'ÚS I ENSENYAMENT DEL VALENCIÀ

TÍTOL PRELIMINAR

PRINCIPIS GENERALS

Article 1.

U. La present Llei té per objecte genèric complimentar i desplegar allò que disposa l'article seté de l'Estatut d'Autonomia quan regula l'ús normal i oficial del valencià a tots els àmbits de la convivència social, així com el seu ensenyament.

Dos. Per aixó, són objectius específics de la present Llei els següents:

- a) Fer efectiu els drets de tots els ciutadans a conèixer i usar el valencià.
- b) Protegir la seua recuperació i garantir l'ús normal i oficial.
- c) Regular els criteris d'aplicació del valencià a l'Administració, mitjans de comunicació social i ensenyament.
- d) Delimitar els territoris en els quals predomine l'ús del valencià i del castellà.
- e) Garantir, d'acord amb principis de gradualitat i voluntarietat, el coneixement i ús del valencià a tot l'àmbit territorial de la Comunitat.

Article 2.ⁿ

El valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i en conseqüència, tots els ciutadans tenen dret a conèixer-lo i a usar-lo, oralment i per escrit, tant en les relacions privades com en les relacions amb les instàncies públiques.

Article 3.^r

Sense perjudici de les excepcions regulades en aquesta Llei l'ús del valencià pels ciutadans en llurs relacions tant públiques com privades, produeix plens efectes jurídics, igual com si fossen expressats en castellà, sense que pugua derivar-se de l'exercici del dret a expressar-se en valencià, qualsevol forma de discriminació o exigència de traducció.

Article 4.^t

En cap cas ningú no pot ésser discriminat pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials.

Article 5.^é

Els ciutadans tenen el dret a obtenir dels jutges i tribunals protecció del dret a usar la seua llengua, d'acord amb el que disposa la legislació vigent.

Article 6.^é

L'Administració adoptarà les mesures que calguen per impedir la discriminació de ciutadans o activitats pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials, així com per garantir l'ús normal, la promoció i el coneixement del valencià.

TÍTOL PRIMER DE L'ÚS DEL VALENCIÀ

CAPÍTOL PRIMER

De l'ús oficial

Article 7.º

U. El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració Pública, de l'Administració Local i de les altres Corporacions i Institucions Públiques depenents de la Generalitat.

Dos. El valencià i el castellà són llengües oficials a la Comunitat Valenciana i com a tals, llur utilització per l'Administració es farà en la forma regulada per la Llei.

Article 8.º

Les Lleis que aproven les Corts Valencianes seran redactades i publicades en ambdues llengües.

Article 9.º

U. Seran vàlides i amb plena eficàcia jurídica totes les actuacions administratives realitzades en valencià a l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana.

Dos. Tindran eficàcia jurídica els documents redactats en valencià, en els quals es manifeste l'activitat administrativa, així com els impresos i formularis emprats per les Administracions Públiques en llur actuació.

Article 10

Al territori de la Comunitat Valenciana, tots els ciutadans tenen el dret a adreçar-se i relacionar-se amb la Generalitat, amb l'Administració Civil de l'Estat, amb els ens locals i altres de caràcter públic en valencià.

Article 11

U. En les actuacions administratives inicials a instància de part, i si n'hi ha altres interessats i així ho sol·licitaren, l'Administració actuant, haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que demanen, qualsevol que fos la llengua oficial en què se l'hagués iniciat.

Dos. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial usada, als expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i altres actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats.

Article 12

U. D'acord amb el que disposa la present Llei, tots els ciutadans tenen el dret de poder adreçar-se a l'Administració de Justícia en la llengua oficial que creguen convenient d'usar, sense que se'ls puga exigir cap mena de traducció, i sense que se'n puga seguir endarreriment o demora en la tramitació de llurs pretensions.

Dos. Totes les actuacions, documents i escrits, realitzats o redactats en valencià, davant els Tribunals de Justícia i les que aquests duguen a terme en la mateixa llengua, tenen plena validesa i eficàcia.

Article 13

U. La redacció de tots els documents públics es farà en valencià o en castellà a indicació de l'otorgant i, si en foren més, en la que elegiren de comú acord.

Dos. En tot cas, es redactaran en castellà les còpies o certificacions dels documents que hagen de tenir efecte fora del territori de la Comunitat Valenciana.

Tres. En la resta de casos, les còpies i certificacions seran lliurades en la llengua sol·licitada per l'interessat o requerent, i els notaris i altres fedataris públics hauran de traduir, quan s'escaiga, les matrius i els originals.

Article 14

Els assentaments que s'hagen de realitzar a qualsevol Registre Públic es faran en la llengua oficial sol·licitada per l'interessat o interessats de comú acord. Si no se sol·licités cap

llengua en particular s'hi farà en la que s'haja declarat, otorgat o redactat el document a as-sentar.

Article 15

U. Correspon al Consell de la Generalitat Valenciana, d'acord amb els procedi-ments legals establerts, determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, accidents geogràfics, vies de comunicació interurbanes i topònims de la Co-munitat Valenciana. El nom de les vies urbanes serà determinat pels Ajuntaments corresponents.

Dos. Les denominacions adoptades pel Consell, d'acord amb el que es disposa al número anterior, seran legals a tots els efectes i es procedirà a la retolació pública acordada en la forma en què reglamentàriament es determine, respectant en tots els casos les normes internacionals subscrietes per l'Estat en aquesta matèria.

Article 16

Les empreses de caràcter públic, així com els serveis públics directament depenents de l'Administració, han de garantir que els empleats que tenen relació directa amb el públic tinguen el coneixement suficient del valencià per atendre amb normalitat el servei que els és encomanat.

CAPÍTOL SEGON

De l'ús normal

Article 17

Tots els ciutadans tenen el dret a expressar-se en valencià a qualsevol reunió, així com a desplegar en valencià llurs activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, religioses, recreatives i artístiques.

TÍTOL SEGON DEL VALENCIÀ A L'ENSENYAMENT

CAPÍTOL PRIMER

De l'aplicació del valencià a l'ensenyament

Article 18

U. La incorporació del valencià a l'ensenyament és obligatòria en tots els nivells educatius. Als territoris castellano-parlants que es relacionen al Títol V, la incorporació esmentada s'hi farà de forma progressiva, atenent a la situació sociolingüística particular, de la manera que reglamentàriament siga determinada.

Dos. El valencià i el castellà són llengües obligatòries als Plans d'Ensenyament dels nivells no universitaris, tret de l'excepció feta al número u.

Article 19

U. Hom tendirà, en la mesura de les possibilitats organitzatives dels centres, a què tots els escolars reben els primers ensenyaments en llur llengua habitual, valencià o castellà.

Dos. Malgrat això, i sense perjudici de les excepcions regulades a l'article vint-i-quatre, al final dels cicles en què es declara obligatòria la incorporació del valencià a l'ensenyament i qualsevol que haja estat la llengua habitual en iniciar els estudis, els alumnes han d'estar capacitats per utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà.

Article 20

L'Administració prendrà les mesures que calguen per impedir la discriminació dels alumnes per raó de la llengua que els siga habitual.

Article 21

Haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià als Programes d'Educació Permanent d'Adults.

Article 22

Els ensenyaments especialitzats, als programes dels quals s'ensenye llengua, haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià.

Article 23

U. Atesa la cooficialitat del valencià i del castellà, els professors han de conèixer les dues llengües.

Dos. Els professors que quan entre en vigor aquesta Llei no tinguen un coneixement suficient del valencià seran capacitats progressivament mitjançant una política fonamentada en criteris de voluntarietat, gradualitat i promoció professional.

Tres. El Consell de la Generalitat Valenciana haurà de procurar que en els Plans d'Estudis de les Universitats i Centres de Formació del Professorat s'incloga el valencià com a assignatura, i de manera especial en aquests últims centres de manera que tots els professors, al finalitzar la seua formació, tinguen un coneixement del valencià en els nivells oral i escrit en igualtat amb el que posseeixen del castellà. I tot això, sense perjudici d'allò establert en la legislació general sobre la matèria.

Quatre. La reglamentació reguladora de l'accés del professorat als Centres Públics i Privats, establirà el sistema perquè tots els professors de nou ingrés posseeixen les condicions fixades al número u d'aquest article.

CAPÍTOL SEGON

De les excepcions

Article 24

U. L'obligatorietat d'aplicar el valencià a l'ensenyament en els territoris assenyalats com de predomini valenciano-parlant al Títol Cinqué, restarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors que ho sol·liciten acrediten fefaentment residència temporal a aquest territori i expressen, en formalitzar la inscripció, el desig que els seus fills o tutelats siguen eximits de l'ensenyament del valencià.

Dos. El Consell de la Generalitat Valenciana introduirà progressivament l'ensenyament del valencià als territoris de predomini lingüístics castellà relacionats al Títol V, i afavorirà totes les iniciatives públiques i privades que contribueixen a la finalitat esmentada. Tot açò, sense perjudici que els pares o tutors residents a les zones susdites puguen obtenir l'exempció de l'ensenyament del valencià per a llurs fills o tutelats, quan així ho sol·liciten en formalitzar-ne la inscripció.

TÍTOL TERCER

DE L'ÚS DEL VALENCIÀ ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ SOCIAL

Article 25

U. El Consell de la Generalitat Valenciana vetlarà perquè el valencià tinga una adequada presència a les emissores de ràdio i televisió i altres mitjans de comunicació gestionats per la Generalitat Valenciana, o sobre els quals aquesta Llei tinga competències, d'acord amb el que disposa la present Llei.

Dos. Impulsarà l'ús del valencià a les emissores de ràdio i televisió.

Tres. Fomentarà quantes manifestacions culturals i artístiques es realitzen en les dues llengües, tot rebent consideració especial les desenvolupades en valencià.

Quatre. La Generalitat Valenciana recolzarà quantes accions vagen encaminades a l'edició, desenvolupament i promoció del llibre valencià, i tot això sense menyspreu de la llengua utilitzada, però amb un tractament específic als quals siguen impresos en valencià.

Article 26

U. Tots els ciutadans tenen el dret d'ésser informats pels mitjans socials de comunicació tant en valencià com en castellà.

Dos. De la mateixa manera, en l'accés dels ciutadans als mitjans de comunicació social en els termes establerts per la legislació, tindran dret a utilitzar el valencià, oral i escrit, en condicions d'igualtat amb el castellà.

TÍTOL QUART

DE L'ACTUACIÓ DELS PODERS PÚBLICS

Article 27

El Consell de la Generalitat Valenciana, mitjançant disposicions reglamentàries, fomentarà l'ús del valencià a totes les activitats administratives dels òrgans dependents d'aquesta.

Article 28

De la mateixa manera procediran els ens públics d'acord amb els principis i excepcions determinats per la present Llei.

Article 29

El Consell de la Generalitat Valenciana propiciarà l'ensenyament del valencià als funcionaris i empleats públics dependents d'aquesta, de l'Administració Local i de la Central en els termes que amb aquesta s'acorde, amb arreglo a principis de gradualitat i voluntarietat.

Article 30

U. La Generalitat Valenciana i les Corporacions Locals podran exceptuar i bonificar respecte d'obligacions fiscals als actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i extensió de la cultura valenciana, tot rebent una consideració especial les que comporten l'ús del valencià.

Dos. A les bases de convocatòria per a l'accés a càrrecs, ocupacions i funcions públiques per la Generalitat Valenciana i les Corporacions Locals en l'àmbit de les respectives competències, es valorarà el coneixement de valencià per tal que puguen realitzar-se les funcions públiques d'acord amb els principis d'ús del valencià, previstos a aquesta Llei.

Tres. Els poders públics valencians, als efectes de l'apartat anterior, assenyalaran els llocs per als quals és preceptiu el coneixement del valencià.

Quatre. Els impresos, formularis i models oficials que hagen d'utilitzar els poders públics a la Comunitat Valenciana hauran de redactar-se de forma bilingüe.

Article 31

El Govern Valencià realitzarà amb l'Administració de Justícia els acords necessaris per fer efectius l'ús del valencià als Jutjats i Tribunals.

Article 32

Semblantment i als efectes de normalitzar l'ús del valencià als registres públics no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana, aquesta promourà amb els òrgans competents acords pertinents.

Article 33

Els poders públics valencians formentaran en l'àmbit de la seua competència i d'acord amb el que disposa aquesta Llei, l'ús del valencià a les activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, recreatives, artístiques i associatives.

Article 34

El Govern Valencià assumirà la direcció tècnica i la coordinació del procés d'ús i ensenyament del valencià assessorant a totes les Administracions Públiques i particulars i prenent les mesures que calguen per fomentar l'ús i l'extensió del valencià.

TÍTOL CINQUÉ

DELS TERRITORIS PREDOMINANTMENT VALENCIANO-PARLANTS I CASTELLANO-PARLANTS

Article 35

Als efectes regulats per aquesta Llei i atenent a criteris històrics es declaren termes municipals de predomini lingüístic valencià els següents:

1. Província d'Alacant: Adsúbia, Agost, Agres, Aguas de Busot, Alcalalí, Alcozer de Planes, Alcolecha, Alcoy, Alfafara, Alfaz del Pí, Algueña, Alicante, Almudaina, Alquería de

Aznar, Altea, Balones, Bañeres, Benasau, Benejama, Beniarbeig, Beniardà, Beniarrés, Benichembla, Benidoleig, Benidorm, Benifallim, Benifato, Benilloba, Benillup, Benimantell, Benimarfull, Benimasot, Benimeli, Benissa, Benitachell, Biar, Bolulla, Busot, Calpe, Callosa de Ensarrià, Campello, Campo de Mirra, Cañada, Castalla, Castell de Castells, Cocentaina, Confrides, Crevillente, Cuatretondeta, Denia, Elche, Faheca, Famorca, Finestrat, Gata de Gorgos, Gayanes, Gorga, Guadalest, Guardamar del Segura, Hondón de las Nieves, Hondón de los Frailes, Ibi, Jalón, Jávea, Jijona, Lorcha, Llíber, Millena, Monóvar, Muchamiel, Murla, Muro de Alcoy, Novelda, La Nucía, Ondara, Onil, Orba, Orqueta, Parcent, Pedreguer, Pego, Penàguila, Petrel, Pinoso, Planes, Polop, Rafol de Almunia, Relleu, La Romana, Sagra, San Juan de Alicante, San Vicente del Raspeig, Sanet y Negrals, Santa Pola, Sella, Senija, Setla-Mirarrosa y Miraflor, Tárben, Teulada, Tibi, Tollos, Tormos, Torremanzanas, Vall de Alcalá, Vall de Ebo, Vall de Gallinera, Vall de Laguard, Vergel, Villajoyosa.

2. Província de Castelló: Adzaneta, Ahín, Albocácer, Alcalá de Chivert, Alcora, Alcudia de Veo, pel que fa al nucli valencià-parlant, Alfondiguilla, Almazora, Almenara, Ares del Maestre, Artana, Bechí, Benafigos, Benasal, Benicarló, Benicásim, Benlloch, Borriol, Burriana, Cabanes, Cáliz, Canet lo Roig, Castell de Cabres, Castellfort, Castelló de la Plana, Catí, Cervera del Maestre, Cincorres, Costur, Cuevas del Vinromá, Culla, Chert, Chilches, Chodos, Eslida, Figueroles, Forcall, Herbés, La Jana, La Llosa, La Mata de Morella, Lucena del Cid, Moncófar, Morella, Nules, Onda, Oropesa, Palanques, Peñíscola, Portell de Morella, Puebla de Benifasar, Puebla Tornesa, Ribesalbes, Rosell, Salsadella, San Jorge, San Mateo, San Rafael del Río, Santa Magdalena de Pulpis, Sarratella, Sierra Engarcerán, Sueras, Tales, Tirig, Todolella, Torre de Embesora, Torre de Endoménech, Torreblanca, Traiguera, Useras, Vall d'Alba, Vall de Uxó, Vallibona, Villafamés, Villafranca del Cid, Villanueva de Alcolea, Villar de Canes, Vila-Real, Villavieja, Villorès, Vinaròs, Vistabella del Maestrazgo, Zorita del Maestrazgo.

3. Província de València: Ador, Adzaneta de Albaida, Agullent, Alaquàs, Albaida, Albal, Albalat de la Ribera, Albalat dels Taronchers, Albalat dels Sorells, Alberique, Alboraya, Albuixech, Alcàcer, Alcàntera del Xúquer, l'Alcúdia, Alcudia de Crespins, Aldaya, Alfafar, Alfahuir, Alfara de Algimia, Alfara del Patriarca, Alfarp, Alfarrasí, Algar de Palancia, Algemesí, Algimia de Alfara, Alginet, Almàcera, Almiserat, Almoines, Almusafes, Alquería de la Condesa, Alzira, Antella, Ayelo de Malferit, Ayelo de Rugat, Barig, Barxeta, Bélgida,

Bellreguard, Bellús, Benaguacil, Benavites, Benegida, Benetússer, Beniarjó, Beniatjar, Benicolet, Benifairó de les Valls, Benifairó de Valldigna, Benifayó, Beniflà, Benigànim, Benimodo, Benimuslem, Beniparrell, Beniredrà, Benisanó, Benisoda, Benisuera, Bétera, Bocairent, Bonrepós i Mirambell, Bufali, Burjassot, Canals, Canet de Berenguer, Carcaixent, Cárcer, Carlet, Carrícola, Casinos, Castellón de Rugat, Castellonet, Catadau, Catarroja, Cerdá, Corbera, Cotes, Quart de les Valls, Cullera, Daimús, La Eliana, Enova, Estivella, Estubeny, Faura, Favareta, La Font d'En Carròs, Fontaneres, Fortaleny, Foios, Foios, Fuente la Higuera, Gabarda, Gandía, Genovés, Gilet, Godella, La Granja de la Costera, Guadaséquies, Guadasuar, Guardamar, Lugar Nuevo de Fenollet, Lugar Nuevo de la Corona, Lugar Nuevo de San Jerónimo, Llanera de Ranes, Laurí, Lliria, Llombay, Llosa de Ranes, Llutxent, Manises, Manuel, Masalavés, Masalfasar, Massamagrell, Massanassa, Meliana, Miramar, Mislata, Mogente, Moncada, Monserrat, Montaberner, Montesa, Montichelvo, Montroy, Museros, Náquera, Novelé, Oliva, Olocau, L'Olleria, Ontinyent, Otos, Paiporta, Palma de Gandía, Palmera, Palomar, Paterna, Petrés, Picanya, Picassent, Piles, Pinet, Pobla del Duc, La Pobla Llarga, La Pobla de Vallbona, Polinyà del Xúquer, Pobla del Xúquer, Potríes, Puçol, Puebla de Farnals, Puig, Quart de Poblet, Quartell, Quatretonda, Rafelbuñol, Rafelcofer, Rafelguaraf, Ráfol de Salem, Real de Gandía, Real de Montroy, Ribarroja del Turia, Riola, Rocafort, Rotglà i Corbera, Rótova, Rugat, Sagunto, Salem, San Juan de Enova, Sedaví, Segart, Sellent, Sempere, Senyera, Serra, Silla, Simat de Valldigna, Sollana, Sueca, Sumacárcel, Tavernes Blanques, Tabernes de Valldigna, Terrateig, Torrella, Torrent, Torres Torres, Turís, Valencia, Vallada, Vallés, Villalonga, Villamarchante, Vilanova de Castellò, Vinalesa, Xàtiva, Xeraco, Xeresa, Xirivella.

Article 36

Als efectes regulats per la present Llei són declarats termes municipals de predomini lingüístic castellà, els següents:

1. Província d'Alacant: Albaterra, Algorfa, Almoradí, Aspe, Benejúzar, Benferri, Benijófar, Bigastro, Callosa de Segura, Catral, Cox, Daya Nueva, Daya Vieja, Dolores, Elda, Formentera del Segura, Granja de Rocamora, Jacarilla, Monforte del Cid, Orihuela, Puebla de Rocamora, Rafal, Redován, Rojales, Salinas, San Fulgencio, San Miguel de Salinas, Sax, Torrevieja, Villena.

2. Província de Castelló: Algimia de Almonacid, Almedijar, Altura, Arañuel, Argelita, Ayódar, Azuébar, Barracas, Bejís, Benafer, Castellnovo, Castillo de Villamalefa, Caudiel, Cirat, Cortes de Arenoso, Chóvar, Espadilla, Fanzara, Fuente la Reina, Fuentes de Ayódar, Gaibiel, Gátova, Geldo, Higueras, Jérica, Ludiente, Matet, Montán, Montanejos, Navajas, Olocau del Rey, Pavías, Pina de Montalgrao, Puebla de Arenoso, Sacañet, Segorbe, Soneja, Sot de Ferrer, Teresa, Toga, Torás, El Toro, Torralba del Pinar, Torrechiva, Vall de Almonacid, Vallat, Villahermosa del Río, Villamalur, Villanueva de Viver, Viver, Zucaina.

3. Província de València: Ademúz, Alborache, Alcublas, Alpuente, Andilla, Anna, Aras de Alpuente, Ayora, Benagéber, Bicorp, Bolbaite, Bugarra, Buñol, Calles, Camporrobles, Casas Altas, Casas Bajas, Castielfabib, Caudete de las Fuentes, Cofrentes, Cortes de Pallás, Chelva, Chella, Chera, Cheste, Chiva, Chulilla, Domeño, Dos Aguas, Enguera, Fuenterrubles, Gestalgar, Godella, Higuera, Jalance, Jarafuel, Loriguilla, Losa del Obispo, Macastre, Marines, Millares, Navarrés, Pedralba, Puebla de San Miguel, Quesa, Requena, Siete Aguas, Sinarcas, Sot de Chera, Teresa de Cofrentes, Titaguas, Torrebaja, Tous, Tuéjar, Utiel, Vallanca, Venta del Moro, Villar del Arzobispo, Villargordo del Cabriel, Yátova, La Yesa y Zarra.

Article 37

U. La declaració efectuada als articles anteriors no obstarà l'actuació institucional del Consell de la Generalitat Valenciana per tal d'assolir que l'ús i l'ensenyament del valencià regulats per aquesta Llei siguen portats a terme i especialment per assolir el dret efectiu que tots els ciutadans tenen a conèixer-lo i usar-lo.

Dos. La declaració efectuada als articles anteriors podrà ser revisada en funció de l'aplicació de la present Llei.

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES

Primera

L'ús i ensenyament del valencià regulats a la present Llei, pel que fa a l'Administració de la Generalitat Valenciana, Administració Local, Entitats i Institucions dependents d'aquestes i altres serveis públics als quals fa referència la Llei, hauran de realitzar-se en un termini de tres anys.

Pel que fa a l'Administració de l'Estat a la Comunitat Valenciana, així com a l'Administració de Justícia, s'atendrà als acords que es convinguen pel Consell de la Generalitat Valenciana amb els organismes competents, sense perjudici de la regulació legal de caràcter estatal que sobre l'ús de les distintes llengües oficials pogués establir-se per a les esmentades esferes de l'Administració.

Segona

A l'objecte que els alumnes que actualment cursen estudis als centres de formació del professorat i en tant que els centres no adapten els plans d'estudi a allò disposat per aquesta Llei, el Consell de la Generalitat Valenciana, reglamentàriament, prendrà les mesures que calguen per assegurar que els alumnes, en finalitzar els estudis, hagen adquirit un coneixement suficient del valencià.

Tercera

A l'entrada en vigor d'aquesta Llei el Consell de la Generalitat Valenciana organitzarà els cursos corresponents per tal que els professors en actiu en eixe moment, siga quin siga el nivell educatiu de l'ensenyament, assolisquen el més aviat possible la suficient capacitat en valencià.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les normes que s'oposen al que estableix la present Llei.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

S'autoritza el Consell de la Generalitat Valenciana a l'adopció de quantes disposicions reglamentàries calguen per a l'aplicació i desplegament del que es disposa en aquesta Llei.

Segona.

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà d'haver-se publicar al «Diari Oficial de la Generalitat Valenciana».

ESMENES I VOTS PARTICULARS QUE ES PRETENEN DEFENSAR AL PLE DE LES CORTS VALENCIANES

A la denominació de la Llei

Esmena número 1	D'addició
-----------------	-----------

G. P. Popular.
Afegir la denominació de la Llei:
Llei sobre ús i ensenyament del IDIOMA
valencià.

A l'article 1.^r

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 2.ⁿ

Esmena número 4-A	D'addició
-------------------	-----------

G. P. Popular.
Afegir després de «llengua pròpia»:
«...i diferenciada...».

Esmena número 7	De modificació
-----------------	----------------

G. P. Comunista.
Substituir: «El valencià és llengua pròpia
de la Comunitat Valenciana...» per «el
valencià es una de les dos llengües pròpies de
la Comunitat Valenciana».

Esmena número 8	D'addició
-----------------	-----------

G. P. Comunista.
Afegir al final del paràgraf, el terme:
«...valencianes...».

A l'article 3.^r

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 4.^t

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 5.^e

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 6.^e

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 7.^e

Esmena número 12	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.
Substituir el punt 1:

«El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana...» per «El valencià, com una de les llengües pròpies de la Comunitat Valenciana».

A l'article 8.^é

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 9.^é

Esmena número 13-A	De modificació
--------------------	----------------

G. P. Popular.

Substituir el punt 1 per:

«Seran vàlides i amb plena eficàcia jurídica totes les actuacions administratives realitzades en valencià a l'àmbit competencial de les Institucions de la Generalitat Valenciana».

A l'article 10

Esmena número 14	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir:

«...amb l'Administració Civil de l'Estat...».

A l'article 11

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 12

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 13

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 14

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 15

Esmena número 19-A	D'addició
--------------------	-----------

G. P. Popular.

Abans de «procediment» afegir CRITERIS.

Esmena número 19-B	D'addició
--------------------	-----------

G. P. Popular.

Després de «de la Comunidad Valenciana» afegir «la denominació d'aquestos serà sempre la que millor corresponga a llur identitat històrica».

Esmena número 20	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Afegir un punt 3.º:

«Els Municipis que tinguessen denominació en les dos llengües de la Comunitat faran constar el seu nom en ambdues».

Esmena número 21 D'addició

G. P. Comunista.

Afegir un punt 3.º que diga el següent:

«Les denominacions adoptades pel Consell, a tenor de l'apartat 1.º, i en la mesura que ho permetesca el nom oficial, es retolaran en ambdues llengües oficials».

A l'article 16

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 17

Esmena número 24 D'addició

G. P. Popular.

Afegir després de:

«I artístiques» la frase «sempre que no impedisca o entorpesca el normal funcionament l'activitat del qual es tracte».

A la denominació del Títol II

Esmena número 25 De modificació

G. P. Popular.

Modificar el Títol II en el sentit de:

«L'ensenyament de l'Idioma Valencià».

A l'article 18

Esmena número 27-A De modificació

G. P. Popular.

Suprimir l'apartat 1 de l'article 18 pel següent:

«1. L'Ensenyament de l'Idioma valencià serà obligat per a tots els centres d'ensenyament de nivell no universitari de la Comunitat Valenciana».

Esmena número 27-C De modificació

G. P. Popular.

Suprimir l'apartat 2 de l'article 18 pel següent:

«2. Els plans d'ensenyament de l'Idioma valencià hauran de garantir que al termini dels cicles educatius en els quals aquest ensenyament és establert com a obligatori, els alumnes estiguen capacitats per a utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà».

Esmena número 27-D D'addició

G. P. Popular.

Afegir un apartat 3 a l'article 18:

«3. El coneixement de l'idioma valencià, segons l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, és un dret i no un deure, els escolars, els pares dels quals així ho ma-

nifesten expressament, no podran ser obligats a rebre tal ensenyament».

Esmena número 28 De modificació

G. P. Comunista.

Modificar el punt 1 pel següent text:

«La incorporació del valencià és obligatòria per als centres i voluntària per als alumnes. Als territoris castellano-parlants es proveirà a tots els centres que ho sol·liciten a tenor de la demanda existent d'aquest».

A l'article 19

Esmena número 31 De supressió

G. P. Popular.

Supressió del punt 2 de l'article 19, en el cas que s'acceptés l'esmena a l'article 18.

A l'article 20

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 21

Esmena número 32 De supressió

G. P. Popular.

Supressió total de l'article 21.

Esmena número 33 De modificació

G. P. Popular.

Substituir «obligatòriament» per «optativament».

Esmena número 34 De modificació

G. P. Comunista.

Substituir «obligatòriament» per «amb caràcter opcional».

A l'article 22

Esmena número 35 De supressió

G. P. Popular.

Supressió total de l'article.

A l'article 23

Esmena número 36 De modificació

G. P. Comunista.

Modificar el punt 2, per a que quede redactat de la següent forma:

«Els professors que ho desitgen i que a l'entrada en vigor d'aquesta Llei no possessen suficients coneixements de valencià, seran capacitats progressivament mitjançant una política fundada en criteris de voluntarietat i gradualitat».

A l'article 24

Esmena número 40	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir l'article 24 en el cas que haja segut aprovada l'esmena a l'article 18.

Esmena número 42	De modificació
------------------	----------------

G. P. Comunista.

Si s'accepten les anteriors esmenes. En cas contrari s'ha de redactar: «L'obligatorietat... quedarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors expressen, al formalitzar la inscripció, el desig que a llurs fills o tutelats s'els eximesca de l'ensenyament del valencià».

A la denominació del Títol III

Esmena número 43	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Haurà d'afegir-se la paraula IDIOMA, de manera que quede redactat com segueix:

«De l'ús de l'idioma valencià en els mitjans de comunicació social».

A l'article 25.

Vot particular número 1

G. P. Popular.

Manteniment del text del Projecte de Llei:

1. El Consell de la Generalitat Valenciana vetlarà perquè el valencià tinga una adequada presència en aquelles emissores de ràdio i televisió i altres mitjans de comunicació gestionats per la Generalitat Valenciana, o sobre els que aquesta tinga competència, d'acord amb allò disposat en la present Llei.

2. Impulsarà en els emissores de ràdio i televisió l'ús del valencià.

3. Fomentarà quantes manifestacions culturals i artístiques es realitzen en valencià.

A l'article 26

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 27

Esmena número 47	D'addició
------------------	-----------

G. P. Popular.

Afegir després de «l'ús del» la paraula «IDIOMA».

A l'article 28

Esmena número 48	De supressió
------------------	--------------

G. P. Popular.

Suprimir la paraula «excepcions» en el cas d'haver estat aprovada l'esmena a l'article 24.

A l'article 29

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 30

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 31

No hi ha esmenes presentades.

A l'article 32

Esmena número 57	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Substituir la paraula «normalitzar» per la de «FOMENTAR».

A l'article 33

Esmena número 58-A	D'addició
--------------------	-----------

G. P. Popular.

Haurà de començar diguent:
«Així mateix...».

Esmena número 58-B	D'addició
--------------------	-----------

G. P. Popular.

Abans de la paraula «valencià» haurà de posar-se la paraula «IDIOMA».

A l'article 34

No hi ha esmenes presentades.

A la denominació del Títol V

Esmena número 60	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Modificar-ho de manera que quede redactat:

«Dels territoris en els quals predomina l'ús del valencià i del castellà, i d'aquells en els quals és predominant el sol ús del castellà».

A l'article 35

Esmena número 61	De supressió i modificació
------------------	----------------------------

G. P. Comunista.

Reestructuració total a la llum d'un estudi més rigorós, sobre la base de la realitat socio-lingüística, i atenent no sols al caràcter històric, sinó als moviments immigratoris interns i externs (que vénen d'altres Comunitats) de l'últim temps.

Tot això, ha de cercar no la divisió dels valencians, sinó un coneixement més exacte que permetesca planificar, programar, dotar dels serveis i mitjans imprescindibles.

Esmena número 62	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Redactar el primer paràgraf de la següent manera:

«Als efectes regulats de la present Llei es delimiten com a Territoris de predomini de l'ús del valencià i castellà els constituïts pels termes municipals següents:».

Esmena número 65-A D'addició

G. P. Popular.

Aquest article s'inclourà, de ser aprovat amb el número següent a l'actual 35 (35-bis).

Text que es proposa:

«En els termes municipals anunciats a l'article anterior per decret de la Generalitat determinaran, tot atenent a enquestes solvents en els quals predomine el valencià o el castellà».

A l'article 36

Esmena número 67 De modificació

G. P. Popular.

Substituir el primer paràgraf pel següent:

«Als efectes regulats de la present Llei es delimiten com a Territoris de predomini del sol ús de l'idioma castellà, els termes municipals següents:».

A l'article 37.

Esmena número 68 De modificació

G. P. Popular.

Substitució del text número 1 pel següent:

«1. En els Territoris de predomini castellà la Generalitat i les seues Institucions augmentaran les inversions encaminades al major i més ràpid coneixement i foment de la llengua valenciana».

Esmena número 69-A D'addició

G. P. Popular.

Addicionar un TÍTOL VI:

De la Comissió de Seguiment.

Article 37-bis. Amb el fi que es done un exacte compliment a les disposicions de la present Llei, es crearà per les Corts Valencianes una Comissió de Seguiment, Investigació i Control.

Esmena número 69-D D'addició

G. P. Popular.

Article 376 tris. Retran comptes a les Corts Valencianes, almenys una vegada a l'any o quan siguen requerits per un Grup Parlamentari i acordat per la Mesa de les Corts.

A la Disposició Transitòria Primera

Vot particular número 2

G. P. Popular.

Manteniment del text del Projecte de Llei.

Primera. L'ús i ensenyament del valencià regulats en la present Llei, pel que respecta a l'Administració Local, Entitats i Institucions que d'elles depenguen, i altres serveis públics als quals aquesta es refereisca, hauran de dur-se a terme en el termini de tres anys.

En allò referent a l'Administració de l'Estat en la Comunitat Valenciana, així com a l'Administració de Justícia, s'estarà a allò que disposen els acords que aquests efectes es convinguen pel Consell de la Generalitat Valenciana amb els organismes competents.

Esmena número 70 De supressió

G. P. Comunista.

Suprimir la Disposició Transitòria.

A la Disposició Transitòria Segona

Esmena número 73-A D'addició

G. P. Popular.

Afegir-se després de «professorat»:

«...de la Comunitat Autònoma Valenciana».

Esmena número 73-B D'addició

G. P. Popular.

Afegir-se després de «suficient coneixement del»: «...idioma valencià».

A la Disposició Transitòria Tercera

No hi ha esmenes presentades.

A l'Exposició de Motius IV

Esmena número 75-A De modificació

G. P. Popular.

Afegir al tercer paràgraf on diu: «llengua històrica pròpia...»:
«...i diferenciada».

Esmena número 75-B De modificació

G. P. Popular.

Substituir al quart paràgraf, penúltima línia, la paraula «aconseguesca» per «FAÇA POSSIBLE».

Esmena número 75-C De modificació

G. P. Popular.

Modificar l'últim paràgraf de la denominació o rúbriques dels cinc Títols, segons les esmenes presentades.

A l'Exposició de Motius VII

Esmena número 76	De modificació
------------------	----------------

G. P. Popular.

Al paràgraf primer, línia quarta, a continuació de «especial importància» ha de modificar-se per la següent redacció:

«...l'ensenyament del valencià als nivells educatius no universitaris, com a factor fonamental per fer realitat el dret que tot ciutadà té a conèixer i usar el valencià. A aquest respecte està dedicat el Títol II, que disposa l'obligatorietat de tots els centres

d'ensenyament de nivell no universitari a impartir l'ensenyament del valencià, amb la sola possible excepció que aquest assenyalava per als territoris on predomine el sol ús del castellà».

Corts Valencianes,
València, 4 de novembre de 1983

La Presidenta,
JOSEFA FRAU RIBES

El Secretari,
XAVIER CASP VERCHER

Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

Sia notori i manifest a tots els ciutadans que les Corts Valencianes han aprovat i jo, d'acord amb el que estableix la Constitució i l'Estatut d'Autonomia, en nom del rei, promulgue la següent Llei:

PREÀMBUL

I

L'article 3.º de la Constitució espanyola de 27 de desembre de 1978, després de proclamar en el número 1 que «el castellà és la llengua oficial de l'Estat» i que «tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret a usar-la», disposa en el número 2 que «les

altres llengües espanyoles seran també oficials a les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts» i afegeix en el número 3 que «la riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció».

L'article 148.1.17 del text constitucional estableix que les Comunitats Autònomes podran assumir competències en matèria de «foment de la cultura, recerca i, si fa al cas, ensenyament de la llengua de la Comunitat Autònoma».

També en el número 3 de l'article 20 de la Constitució, que disposa la futura regulació, mitjançant llei, de l'organització i control parlamentari dels mitjans de comunicació social de dependència pública, i garanteix l'accés a aquests mitjans dels grups socials i polítics significatius, precisa que es farà respectant el pluralisme de la societat i de les diverses llengües d'Espanya.

II

Durant l'etapa preautonòmica, instaurada en l'actual Comunitat Valenciana pel Reial Decret 10/1978, de 17 de març, es dictaren el Reial Decret 2003/1979, de 3 d'agost, i l'Ordre de desplegament de 7 de juliol de 1979, regulant la incorporació de la llengua valenciana al sistema d'ensenyament del País Valencià, normativa aquesta que tenint com a precedent el Decret 1433/1975, de 30 de maig, regulador de la incorporació de les llengües natives als programes dels centres d'Educació Preescolar i General Bàsica, era de caràcter conjuntural i transitòria en tant que la definitiva regulació de la matèria lingüística havia de ser obra de la futura Comunitat Autònoma.

III

Assolida l'Autonomia de la Comunitat Valenciana per la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, aprovatòria de l'Estatut, la matèria lingüística és objecte de regulació especial en l'article 7.º, que estableix:

«1. Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tothom té dret a conèixer-los i a usar-los.

2. La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i adoptarà les mesures necessàries per tal d'assegurar-ne el coneixement.

3. Ningú no podrà ser discriminat per raó de la seua llengua.
4. Hom atorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.
5. La llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua en l'Administració i l'ensenyament.
6. Hom delimitarà per llei els territoris en els quals predomine l'ús d'una llengua o de l'altra, així com els que puguen ser exceptuats de l'ensenyament i de l'ús de la llengua pròpia de la Comunitat.»

D'altra banda, l'article 31.4 de l'Estatut d'Autonomia atribueix a la Comunitat Valenciana la competència exclusiva en matèria de cultura, i l'article 35 la competència plena en matèria d'ensenyament.

La correcta concreció i efectivitat dels mandats constitucionals i estatutaris necessiten, doncs, un desplegament legislatiu, missió que aconsegueix la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

IV

Justificada la necessitat de regular aquesta matèria des del punt de vista legal, hi ha altres raons que motiven aquest text legislatiu.

La Generalitat Valenciana té un compromís irrenunciable en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Autònoma i d'una manera especial amb la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constitueix la més peculiar senya d'identitat.

Davant la situació diglòssica en què està immersa la major part de la nostra població, consegüent a la situació de sotmetiment del valencià mantinguda durant la història de quasi tres-cents anys, la Generalitat, com a subjecte fonamental en el procés de recuperació de la plena identitat del poble valencià, té el dret i el deure de retornar la nostra llengua a la categoria i el lloc que mereix, acabant amb la situació de deixadesa i deterioració en què es troba. La nostra irregular situació sociolingüística exigeix una actuació legal, que sense tardar acabe amb la postració i propicie l'ús i ensenyament del valencià per tal d'assolir l'equiparació total amb el castellà.

Aquesta Llei tracta de superar la relació de desigualtat que hi ha entre les dues llengües oficials de la nostra Comunitat Autònoma, i disposa les mesures pertinents per tal

d'impulsar l'ús del valencià en tots els camps de la nostra societat, i especialment en l'Administració i l'ensenyament com a vehicles de recuperació. La finalitat última de la Llei és assolir, mitjançant la promoció del valencià, l'equiparació efectiva amb el castellà i garantir l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes en condicions d'igualtat i desterrar qualsevol forma de discriminació lingüística.

I des d'un altre aspecte, la Llei constitueix el compliment d'un dels punts del programa del Govern Valencià que va assumir, amb la confiança de les Corts Valencianes, el compromís de garantir, d'acord amb l'Estatut d'Autonomia, l'ús normal i oficial d'ambdues llengües i d'atorgar la protecció i respecte especial a la recuperació del valencià. El President de la Generalitat, en el discurs d'investidura, va anunciar la remissió a les Corts Valencianes d'un Projecte de Llei sobre l'ensenyament del valencià, delimitació de zones lingüístiques, així com la determinació de criteris per a l'aplicació del valencià a l'Administració, objectius que recull la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

V

Prenent com a base els mandats constitucionals i estatutaris abans esmentats, que informen els principis generals d'aquesta Llei, s'articulen les declaracions programàtiques i es perfilen els objectius específics en el Títol Preliminar. Així, doncs, es declara que el valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i el dret que tots els ciutadans tenen a conèixer-la i usar-la amb plens efectes jurídics, de la mateixa manera que si s'emprava el castellà. Resta garantida la tutela judicial d'aquest dret i proscriu qualsevol discriminació per raó de llengua.

Partint dels principis inspiradors de la Llei, el text s'articula en Cinc Títols sota les rúbriques «De l'ús del valencià», «Del valencià a l'ensenyament», «De l'ús del valencià als mitjans de comunicació social», «De l'actuació dels poders públics» i «Dels territoris predominantment valencianoparlants i castellanoparlants».

VI

El Títol Primer dedica el primer capítol a l'ús oficial del valencià en l'Administració Pública. Hom estableix la redacció i publicació bilingüe de les lleis que aproven les Corts

Valencianes i la plena validesa de les actuacions administratives i forenses realitzades en valencià. Es faculta a tot ciutadà a usar i exigir la llengua oficial elegida en llurs relacions amb l'Administració Pública, inclosa la instància judicial. Es disposa, també, la plena validesa dels documents públics redactats en valencià i es regula la pràctica dels assentaments registrats i el lliurament de certificacions.

Hom atribueix al Consell, d'acord amb els procediments legals establerts, la determinació dels noms oficials dels municipis i topònims en general. Es disposa que els empleats de les empreses de caràcter públic i serveis públics dependents de l'Administració directament relacionats amb el públic hauran de conèixer suficientment el valencià per tal d'atendre amb normalitat el servei.

El Capítol Segon fa referència a l'ús normal del valencià pels ciutadans en les diverses activitats.

VII

No hi ha cap dubte que aquesta perspectiva d'equiparació lingüística i de recuperació del valencià que la Llei contempla, té especial importància en la incorporació del valencià a l'ensenyament en tots els nivells educatius sobre els quals la Generalitat té competències, com a factor fonamental per a fer realitat el dret que tot ciutadà té a conèixer i usar el valencià. A aquest aspecte es dedica el Títol Segon de la Llei, el Capítol Primer del qual disposa l'obligatorietat de la incorporació a l'ensenyament en tots els nivells educatius, tret dels territoris castellanoparlants en què la incorporació esmentada es farà de manera progressiva, en atenció a la particular situació sociolingüística.

El valencià i el castellà són declarades llengües obligatòries en els Plans d'Ensenyament dels nivells no universitaris, i hom mirarà que els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua habitual i que els alumnes assoleixen un coneixement oral i escrit d'ambdues llengües en nivells d'igualtat. S'estableix també que el professorat haurà de conèixer ambdues llengües oficials, amb previsió de l'adaptació dels plans d'estudis per a la capaciació deguda.

Això no obstant, des de la consciència que l'aplicació inflexible i immediata de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià a tot l'àmbit de la Comunitat Valenciana podria, per

tractar d'esmenar una injustícia històrica, causar-ne una altra, atesa la situació lingüística present, el Capítol Segon d'aquest Títol regula les excepcions a contemplar en l'aplicació esmentada. Així, s'hi preveu la supressió de l'obligatorietat de l'ensenyament del valencià quant als territoris valenciano-parlants, en les circumstàncies justificades que s'estableixen, com en els castellanoparlants en els quals la incorporació progressiva del valencià a l'ensenyament ve acompanyada de la facultat de pares i tutors d'alumnes per a obtenir voluntàriament per a aquests l'exempció de l'ensenyament.

D'aquesta manera, la Llei, des del més absolut respecte als drets d'aquells ciutadans la llengua habitual dels quals és el castellà, facilita l'extensió del coneixement del valencià a tota la nostra societat, sense distincions, ja que la llengua valenciana és part substancial del patrimoni cultural de tota la nostra societat, i la recuperació i extensió del seu ús com un dels factors de retrobament de la nostra identitat de poble, ens pertoca també a tots els valencians, independentment de la llengua habitual de cadascú.

VIII

Al Títol Tercer es reconeix el dret que tots els ciutadans tenen de ser informats pels mitjans de comunicació social, tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament ambdues llengües quan hagen d'usar-los, i s'atribueix al Consell la promoció i la utilització del valencià en aquests mitjans, vetlant per una adequada presència del valencià en aquells dependents de la Generalitat.

IX

El Títol Quart contempla l'actuació dels poders públics en el foment de la utilització del valencià en les activitats administratives i el seu coneixement pels funcionaris i empleats públics. Es preveu la possibilitat de bonificacions fiscals als actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i extensió del valencià. Es contempla la concertació d'acords amb l'Administració de Justícia per a la utilització del valencià als jutjats i tribunals, i amb l'Administració de l'Estat per a l'ús en els registres no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana. Hom atribueix al Govern Valencià la direcció tècnica i coordinació del procés d'aplicació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià.

X

El Títol Cinqué conté la determinació dels territoris predominantment valencianoparlants i castellanoparlants, als efectes d'aplicació de la Llei, sense perjudici que es puga procedir-ne a la revisió i sense que siga obstacle perquè qualsevol ciutadà de la nostra Comunitat puga fer efectiu el dret a conéixer i usar el valencià.

Per a la inclusió dels termes municipals en cada zona lingüística s'ha pres com a base el mapa i la relació de poblacions confeccionats per l'Institut de Filologia Valenciana de la Universitat Literària de València, i de la Universitat d'Alacant.

XI

En les Disposicions Transitòries s'estableix el termini de tres anys perquè en les distintes àrees de l'Administració Valenciana es duguen a terme les disposicions d'aquesta Llei, acceptant els terminis establerts en els pactes a convenir amb les altres àrees de l'Administració. També es contempla el pas de la situació actual a la que derivarà de l'aplicació de la Llei respecte al professorat en formació i en actiu.

La Llei conté, també, una Disposició Derogatòria i una altra de Final que autoritza al Govern Valencià a desplegar reglamentàriament l'aplicació de la Llei i estableix la data inicial de l'entrada en vigor.

LLEI D'ÚS I ENSENYAMENT DEL VALENCIÀ

TÍTOL PRELIMINAR

PRINCIPIS GENERALS

Article 1.º

1. La present Llei té per objecte genèric complimentar i desplegar allò que disposa l'article seté de l'Estatut d'Autonomia quan regula l'ús normal i oficial del valencià a tots els àmbits de la convivència social, així com el seu ensenyament.

2. Per això, són objectius específics de la present Llei els següents:

- a) Fer efectius els drets de tots els ciutadans a conèixer i usar el valencià.
- b) Protegir la seua recuperació i garantir l'ús normal i oficial.
- c) Regular els criteris d'aplicació del valencià a l'Administració, mitjans de comunicació social i ensenyament.
- d) Delimitar els territoris en els quals predomine l'ús del valencià i del castellà.
- e) Garantir, d'acord amb principis de gradualitat i voluntarietat, el coneixement i ús del valencià a tot l'àmbit territorial de la Comunitat.

Article 2.º

El valencià és llengua pròpia de la Comunitat Valenciana i, en conseqüència, tots els ciutadans tenen dret a conèixer-lo i a usar-lo oralment i per escrit tant en les relacions privades com en les relacions amb les instàncies públiques.

Article 3.º

Sense perjudici de les excepcions regulades en aquesta Llei, l'ús del valencià pels ciutadans en les relacions tant públiques com privades, produeix plens efectes jurídics, igual com si emprassen el castellà, sense que pugua derivar-se de l'exercici del dret a expressar-se en valencià, qualsevol forma de discriminació o exigència de traducció.

Article 4.º

En cap cas ningú no podrà ser discriminat pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials.

Article 5.é

L'Administració adoptarà les mesures que calguen per a impedir la discriminació de ciutadans o activitats pel fet d'usar qualsevol de les dues llengües oficials, així com per a garantir l'ús normal, la promoció i el coneixement del valencià.

Article 6.é

Els ciutadans tenen el dret a obtenir dels jutges i tribunals protecció del dret a usar la seua llengua, d'acord amb el que disposa la legislació vigent.

TÍTOL PRIMER

DE L'ÚS DEL VALENCIÀ

CAPÍTOL PRIMER

De l'ús oficial

Article 7.é

1. El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració Pública, de l'Administració Local i de les altres corporacions i institucions públiques dependents d'aquelles.

2. El valencià i el castellà són llengües oficials a la Comunitat Valenciana i, com a tals, llur utilització per l'Administració es farà en la forma regulada per la Llei.

Article 8.é

Les lleis que aproven les Corts Valencianes seran redactades i publicades en ambdues llengües.

Article 9.é

1. Seran vàlides i amb plena eficàcia jurídica totes les actuacions administratives realitzades en valencià a l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana.

2. Tindran eficàcia jurídica els documents redactats en valencià, en els quals es manifeste l'activitat administrativa, així com els impresos i formularis emprats per les administracions públiques en llur actuació.

Article 10

Al territori de la Comunitat Valenciana, tots els ciutadans tenen el dret a adreçar-se i relacionar-se amb la Generalitat, amb els ens locals i altres de caràcter públic, en valencià.

Article 11

1. En les actuacions administratives iniciades a instància de part, i en les que havent-hi d'altres interessats així ho sol·licitassen, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que demanen, qualsevol que fos la llengua oficial en què s'hagués iniciat.

2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial usada, als expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i altres actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats.

Article 12

1. D'acord amb el que disposa la present Llei, tots els ciutadans tenen el dret de poder adreçar-se a l'Administració de Justícia en la llengua oficial que creguen convenient d'usar, sense que se'ls puga exigir cap mena de traducció i sense que se'n puga seguir retard o demora en la tramitació de llurs pretensions.

2. Totes les actuacions, documents i escrits, realitzats o redactats en valencià davant els tribunals de justícia i les que aquests duguen a terme en la mateixa llengua, tenen plena validesa i eficàcia.

Article 13

1. La redacció de tots els documents públics es farà en valencià o en castellà a indicació de l'atorgant i, si en són més, en la que elegiran de comú acord.

2. En tot cas, es redactaran en castellà les còpies o certificacions dels documents que hagen de tenir efecte fora del territori de la Comunitat Valenciana.

3. En la resta de casos, les còpies i certificacions seran lliurades en la llengua sol·licitada per l'interessat o requeridor, i els notaris i altres fedataris públics hauran de traduir, quan s'escaiga, les matrius i els originals. En qualsevol cas, sempre es podran fer en les dues llengües.

Article 14

Els assentaments que s'hagen de realitzar a qualsevol registre públic es faran en la llengua oficial sol·licitada per l'interessat o els interessats de comú acord. Si no se sol·licitara cap llengua en particular es farà en la que s'haja declarat, atorgat o redactat el document a assentar.

Article 15

1. Correspon al Consell de la Generalitat Valenciana, d'acord amb els procediments legals establerts, determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, accidents geogràfics, vies de comunicació interurbanes i topònims de la Comunitat Valenciana. El nom de les vies urbanes serà determinat pels ajuntaments corresponents.

2. Les denominacions adoptades pel Consell, d'acord amb el que es disposa al número anterior, seran les legals a tots els efectes i es procedirà a la retolació pública acordada en la forma en què reglamentàriament es determine, amb el respecte degut a les normes internacionals subscrietes per l'Estat en aquesta matèria.

3. Els municipis que tinguen denominació en les dues llengües de la Comunitat faran constar el seu nom en ambdues.

4. Les denominacions adoptades pel Consell, a tenor de l'apartat 1, i en la mesura que ho permeta el nom oficial, es retolaran en les dues llengües oficials.

Article 16

Les empreses de caràcter públic, així com els serveis públics directament dependents de l'Administració, han de garantir que els empleats que tenen relació directa amb el públic tinguen el coneixement suficient del valencià per a atendre amb normalitat el servei que els és encomanat.

CAPÍTOL SEGON

De l'ús normal

Article 17

Tots els ciutadans tenen el dret a expressar-se en valencià en qualsevol reunió, així com a desplegar en valencià llurs activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, religioses, recreatives i artístiques.

TÍTOL SEGON

DEL VALENCIÀ A L'ENSENYAMENT

CAPÍTOL PRIMER

De l'aplicació del valencià a l'ensenyament

Article 18

1. La incorporació del valencià a l'ensenyament és obligatòria en tots els nivells educatius. Als territoris castellanoparlants que es relacionen al Títol Cinqué, la incorporació esmentada s'hi farà de forma progressiva, atenent la situació sociolingüística particular, de la manera que reglamentàriament siga determinada.

2. El Consell vetlarà perquè la incorporació del valencià s'efectue de forma comprensiva amb les diferències i nivells en el coneixement i ús del valencià avui existents, i la superació dels quals és un dels objectius més importants d'aquesta Llei.

3. El valencià i el castellà són llengües obligatòries als plans d'ensenyament dels nivells no universitaris, tret de l'excepció feta al punt u.

Article 19

1. Hom procurarà, en la mesura de les possibilitats organitzatives dels centres, que tots els escolars reben els primers ensenyaments en llur llengua habitual, valencià o castellà.

2. Això no obstant, i sense perjudici de les excepcions regulades a l'article vint-i-quatre, al final dels cicles en què es declara obligatòria la incorporació del valencià a l'ensenyament i qualsevol que haja estat la llengua habitual en iniciar els estudis, els alumnes han d'estar capacitats per utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà.

Article 20

L'Administració prendrà les mesures que calguen per a impedir la discriminació dels alumnes per raó de la llengua que els siga habitual.

Article 21

Haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià als programes d'Educació Permanent d'Adults.

Article 22

Als ensenyaments especialitzats, en els programes dels quals s'ensenye llengua, haurà d'incloure's obligatòriament l'ensenyament del valencià.

Article 23

1. Atesa la cooficialitat del valencià i del castellà, els professors han de conèixer les dues llengües.

2. Els professors que quan entre en vigor aquesta Llei no tinguen un coneixement suficient del valencià seran capacitats progressivament mitjançant una política de voluntarietat, gradualitat i promoció professional.

3. El Consell de la Generalitat Valenciana haurà de procurar que en els Plans d'Estudis de les universitats i centres de Formació del Professorat s'incloga el valencià com a assignatura, i de manera especial en aquests últims centres de manera que tots els professors, al final de la seua formació, tinguen un coneixement del valencià en els nivells oral i escrit en igualtat amb el que posseeixen del castellà. I tot això sense perjudici del que estableix la legislació general sobre la matèria.

4. La reglamentació reguladora de l'accés del professorat als centres públics i privats establirà el sistema perquè tots els professors de nou ingrés posseeixen les condicions fixades al número u d'aquest article.

CAPÍTOL SEGON

De les excepcions

Article 24

1. L'obligatorietat d'aplicar el valencià a l'ensenyament en els territoris assenyalats com de predomini valencianoparlant al Títol Cinqué, restarà sense efecte de manera individual quan els pares o tutors que ho sol·liciten acrediten fefaentment residència temporal en aquest territori i expressen, en formalitzar la inscripció, el desig que els seus fills o tutelats siguen eximits de l'ensenyament del valencià.

2. El Consell de la Generalitat Valenciana introduirà progressivament l'ensenyament del valencià als territoris de predomini lingüístic castellà relacionats al Títol Cinqué, i afavorirà totes les iniciatives públiques i privades que contribuesquen a la finalitat esmentada. Tot açò, sense perjudici que els pares o tutors residents a les zones susdites puguen obtenir l'exempció de l'ensenyament del valencià per a llurs fills i tutelats, quan així ho sol·liciten en formalitzar-ne la inscripció.

TÍTOL TERCER

DE L'ÚS DEL VALENCIÀ ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ SOCIAL

Article 25

1. El Consell de la Generalitat Valenciana vetlarà perquè el valencià tinga una adequada presència a les emissores de ràdio i televisió i altres mitjans de comunicació gestionats per la Generalitat Valenciana, o sobre els quals aquesta Llei tinga competència, d'acord amb el que disposa la present Llei.

2. Impulsarà l'ús del valencià a les emissores de ràdio i televisió.

3. Fomentarà quantes manifestacions culturals i artístiques es realitzen en les dues llengües, tot rebent consideració especial les desenvolupades en valencià.

4. La Generalitat Valenciana recolzarà quantes accions vagen encaminades a l'edició, desenvolupament i promoció del llibre valencià, i tot això sense menyscar la llengua utilitzada, però amb un tractament específic als impresos en valencià.

Article 26

1. Tots els ciutadans tenen el dret de ser informats pels mitjans socials de comunicació, tant en valencià com en castellà.

2. De la mateixa manera, en l'accés dels ciutadans als mitjans de comunicació social en els termes establerts per la legislació, tindran dret a utilitzar el valencià, oral i escrit, en condicions d'igualtat amb el castellà.

TÍTOL QUART

DE L'ACTUACIÓ DELS PODERS PÚBLICS

Article 27

El Consell de la Generalitat Valenciana, mitjançant disposicions reglamentàries, fomentarà l'ús del valencià en totes les activitats administratives dels òrgans dependents d'aquesta.

Article 28

De la mateixa manera hauran de procedir els ens públics d'acord amb els principis i excepcions determinats per la present Llei.

Article 29

El Consell de la Generalitat Valenciana propiciarà l'ensenyament del valencià als funcionaris i empleats públics dependents d'aquesta, de l'Administració Local i de la Central en els termes que amb aquesta s'acorde, segons principis de gradualitat i voluntarietat.

Article 30

1. La Generalitat Valenciana i les corporacions locals podran exceptuar i bonificar respecte d'obligacions fiscals els actes i manifestacions relacionats amb el foment, divulgació i

extensió de la cultura valenciana, amb una consideració especial a les que comporten l'ús del valencià.

2. A les bases de convocatòria per a l'accés a càrrecs, ocupacions i funcions públiques, la Generalitat Valenciana i les corporacions locals, en l'àmbit de les respectives competències, valoraran el coneixement del valencià per tal que puguen realitzar-se les funcions públiques d'acord amb els principis d'ús del valencià previstos en aquesta Llei.

3. Els poders públics valencians, als efectes de l'apartat anterior, assenyalaran els llocs per als quals és preceptiu el coneixement del valencià.

4. Els impresos, formularis i models oficials que hagen d'utilitzar els poders públics a la Comunitat Valenciana hauran de redactar-se de forma bilingüe.

Article 31

El Govern Valencià realitzarà amb l'Administració de Justícia els acords necessaris per a fer efectiu l'ús del valencià als jutjats i tribunals.

Article 32

Semblantment, i als efectes de normalitzar l'ús del valencià als registres públics no subjectes a competència de la Generalitat Valenciana, aquesta promourà amb els òrgans competents els acords pertinents.

Article 33

Els poders públics valencians fomentaran en l'àmbit de la seua competència i d'acord amb el que disposa aquesta Llei, l'ús del valencià a les activitats professionals, mercantils, laborals, sindicals, polítiques, recreatives, artístiques i associatives.

Article 34

El Govern Valencià assumirà la direcció tècnica i la coordinació del procés d'ús i ensenyament del valencià assessorant totes les administracions públiques i particulars, i prenent les mesures que calguen per fomentar l'ús i l'extensió del valencià.

TÍTOL CINQUÉ

DELS TERRITORIS PREDOMINANTMENT VALENCIANOPARLANTS I CASTELLANOPARLANTS

Article 35

Als efectes regulats per aquesta Llei i atenent criteris històrics, es declaren termes municipals de predomini lingüístic valencià els següents:

1. Província d'Alacant: Adsúbia, Agost, Agres, Aguas de Busot, Alcalalí, Alcozer de Planes, Alcolecha, Alcoy, Alfafara, Alfaz del Pi, Algueña, Alicante, Almudaina, Alquería de Aznar, Altea, Balones, Bañeres, Benasau, Benejama, Beniarbeig, Beniardà, Beniarrés, Benichembla, Benidoleig, Benidorm, Benifallim, Benifato, Benilloba, Benillup, Benimantell, Benimarfull, Benimasot, Benimeli, Benissa, Benitachell, Biar, Bolulla, Busot, Calpe, Callosa de Ensarrià, Campello, Campo de Mirra, Cañada, Castalla, Castell de Castells, Cocentaina, Confrides, Crevillente, Cuatretonda, Denia, Elche, Faheca, Famorca, Finestrat, Gata de Gorgos, Gayanes, Gorga, Guadalest, Guardamar del Segura, Hondón de las Nieves, Hondón de los Frailes, Ibi, Jalón, Jávea, Jijona, Lorcha, Líber, Millena, Monóvar, Muchamiel, Murla, Muro de Alcoy, Novelda, La Nucía, Ondara, Onil, Orba, Orcheta, Parcent, Pedreguer, Pego, Penàguila, Petrel, Pinoso, Planes, Polop, Ràfol de Almunia, Relleu, La Romana, Sagra, San Juan de Alicante, San Vicente del Raspeig, Sanet y Negrals, Santa Pola, Sella, Senija, Setla-Mirarrosa y Mirafior, Tàrbena, Teulada, Tibi, Tollos, Tormos, Torremanzanas, Vall de Alcalá, Vall de Ebo, Vall de Gallinera, Vall de Laguart, Vergel, Villajoyosa.

2. Província de Castelló: Adzaneta, Ahín, Albocácer, Alcalá de Chivert, Alcora, Alcudia de Veo, pel que fa al nucli valencianoparlant, Alfondeguilla, Almazora, Almenara, Ares del Mestre, Artana, Bechí, Benafigos, Benasal, Benicarló, Benicásim, Benlloch, Borriol, Burriana, Cabanes, Cáliz, Canet lo Roig, Castell de Cabres, Castellfort, Castelló de la Plana, Catí, Cervera del Mestre, Cincorres, Costur, Cuevas de Vinromá, Culla, Chert, Chilches, Chodos, Eslida, Figueroles, Forcall, Herbés, La Jana, La Llosa, La Mata de Morella, Lucena del Cid, Moncófar, Morella, Nules, Onda, Oropesa, Palanques, Peñíscola, Portell de Morella, Puebla de Benifasar, Puebla Tornesa, Ribesalbes, Rosell, Salsadella, San Jorge, San Mateo, San Rafael del Río, Santa Magdalena de Pulpí, Serratella, Sierra Engarcerán, Sueras, Tales, Tírig, Todolella,

Torre de Embesora, Torre de Endoménech, Torreblanca, Traiguera, Useras, Vall d'Alba, Vall de Uxó, Vallibona, Villafamés, Villafranca del Cid, Villanueva de Alcolea, Villar de Canes, Villarreal, Villavieja, Villorès, Vinaròs, Vistabella del Maestrazgo, Zorita del Maestrazgo.

3. Província de València: Ador, Adzaneta de Albaida, Agullent, Alaquàs, Albaida, Albal, Albalat de la Ribera, Albalat dels Taronchers, Albalat dels Sorells, Alberique, Alboraya, Albuixech, Alcàcer, Alcàntera del Xúquer, l'Alcúdia, Alcudia de Crespins, Aldaya, Alfafar, Alfahuir, Alfara de Algimia, Alfara del Patriarca, Alfarp, Alfarrasí, Algar de Palancia, Algemesí, Algimia de Alfara, Alginet, Almàcera, Almiserat, Almoines, Almusafes, Alquería de la Condesa, Alzira, Antella, Ayelo de Malferit, Ayelo de Rugat, Bàrig, Barxeta, Bélgida, Bellreguart, Bellús, Benaguacil, Benavites, Benegida, Benetússer, Beniarjó, Beniatjar, Benicolet, Benifairó de les Valls, Benifairó de Valldigna, Benifayó, Beniflà, Benigànim, Benimodo, Benimuslem, Beniparrell, Benirredrà, Benisanó, Benisoda, Benisuera, Bétera, Bocairent, Bonrepós i Mirambell, Bufali, Burjassot, Canals, Canet de Berenguer, Carcaixent, Càrcer, Carlet, Carrícola, Casinos, Castellón de Rugat, Castellonet, Catadau, Catarroja, Cerdá, Corbera, Cotes, Cuart de les Valls, Cullera, Daimús, La Eliana, Énova, Estivella, Estubeny, Faura, Favareta, La Font d'En Carròs, Fontaneres, Fortaleny, Foios, Fuente la Higuera, Gabarda, Gandía, Genovés, Gilet, Godella, La Granja de la Costera, Guadaséquies, Guadasuar, Guardamar, Lugar Nuevo de Fenollet, Lugar Nuevo de la Corona, Lugar Nuevo de San Jerónimo, Llanera de Ranes, Llaurí, Llíria, Llombay, Llosa de Ranes, Llutxent, Manises, Manuel, Masalavés, Masalfasar, Massamagrell, Massanassa, Meliana, Miramar, Mislata, Mogente, Moncada, Monserrat, Montaberner, Montesa, Montichelvo, Montroy, Museros, Náquera, Novelé, Oliva, Olocau, L'Olleria, Ontinyent, Otos, Paiporta, Palma de Gandía, Palmera, Palomar, Paterna, Petrés, Picanya, Picassent, Piles, Pinet, Pobla del Duc, La Pobla Llarga, La Pobla de Vallbona, Polinyà del Xúquer, Potrés, Puçol, Puebla de Farnals, Puig, Quart de Poblet, Quartell, Quatretonda, Rafelbuñol, Rafelcofer, Rafelguaraf, Ràfol de Salem, Real de Gandía, Real de Montroy, Ribarroja del Turia, Riola, Rocafort, Rotglà i Corbera, Rótova, Rugat, Sagunto, Salem, San Juan de Enova, Sedaví, Segart, Sellent, Sempere, Senyera, Serra, Silla, Simat de Valldigna, Sollana, Sueca, Sumacàrcel, Tavernes Blanques, Tabernes de Valldigna, Terrateig, Torrella, Torrent, Torres Torres, Turís, València, Vallada, Vallés, Villalonga, Villamarchante, Vilanova de Castelló, Vinalesa, Xàtiva, Xeraco, Xeresa, Xirivella.

Article 36

Als efectes regulats per la present Llei són declarats termes municipals de predomini lingüístic castellà, els següents:

1. Província d'Alacant: Albatera, Algorfa, Almoradí, Aspe, Benejúzar, Benferri, Benijófar, Bigastro, Callosa de Segura, Catral, Cox, Daya Nueva, Daya Vieja, Dolores, Elda, Formentera del Segura, Granja de Rocamora, Jacarilla, Monforte del Cid, Orihuela, Puebla de Rocamora, Rafal, Redován, Rojales, Salinas, San Fulgencio, San Miguel de Salinas, Sax, Torrevieja, Villena.

2. Província de Castelló: Algimia de Almonacid, Almedijar, Altura, Arañuel, Argelita, Ayódar, Azuébar, Barracas, Bejís, Benafer, Castellново, Castillo de Villamalefa, Caudiel, Cirat, Cortes de Arenoso, Chóvar, Espadilla, Fanzara, Fuente la Reina, Fuentes de Ayódar, Gaibiel, Gátova, Geldo, Higueras, Jérica, Ludiente, Matet, Montán, Montanejos, Navajas, Olocau del Rey, Pavías, Pina de Montalgrao, Puebla de Arenoso, Sacañet, Segorbe, Soneja, Sot de Ferrer, Teresa, Toga, Torás, El Toro, Torralba del Pinar, Torrechiva, Vall de Almonacid, Vallat, Villahermosa del Río, Villamalur, Villanueva de Viver, Viver, Zucaina.

3. Província de València: Ademuz, Alborache, Alcablas, Alpuente, Andilla, Anna, Aras de Alpuente, Ayora, Benagéber, Bicorp, Bolbaite, Bugarra, Buñol, Calles, Camporrobles, Casas Altas, Casas Bajas, Castielfabib, Caudete de las Fuentes, Cofrentes, Cortes de Pallás, Chelva, Chella, Chera, Cheste, Chiva, Chulilla, Domeño, Dos Aguas, Enguera, Fuenterrobles, Gestalgar, Godelleta, Higueruelas, Jalance, Jarafuel, Loriguilla, Losa del Obispo, Macastre, Marines, Millares, Navarrés, Pedralba, Puebla de San Miguel, Quesa, Requena, Siete Aguas, Sinarcas, Sot de Chera, Teresa de Cofrentes, Titaguas, Torrebaja, Tous, Tuéjar, Utiel, Vallanca, Venta del Moro, Villar del Arzobispo, Villargordo del Cabriel, Yátova, La Yesa i Zarra.

Article 37

1. La declaració efectuada als articles anteriors no obstarà l'actuació institucional del Consell de la Generalitat Valenciana per tal d'assolir que l'ús i l'ensenyament del valencià regulats per aquesta Llei siguen portats a terme i especialment per assolir el dret efectiu que tots els ciutadans tenen a conèixer-lo i usar-lo.

2. La declaració efectuada als articles anteriors podrà ser revisada en funció de l'aplicació de la present Llei.

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES

Primera

L'ús i ensenyament del valencià regulats a la present Llei, pel que fa a l'Administració de la Generalitat Valenciana, Administració Local, entitats i institucions dependents d'aquestes i altres serveis públics als quals fa referència la Llei, hauran de realitzar-se en un termini de tres anys.

Pel que fa a l'Administració de l'Estat a la Comunitat Valenciana, així com a l'Administració de Justícia, s'atendrà als acords que convinguen el Consell de la Generalitat Valenciana i els organismes competents, sense perjudici de la regulació legal de caràcter estatal que sobre l'ús de les distintes llengües oficials pugua establir-se per a les esmentades esferes de l'Administració.

Segona

A l'objecte que els alumnes que actualment cursen estudis als centres de formació del professorat i en tant que els centres no adapten els plans d'estudi al que disposa aquesta Llei, el Consell de la Generalitat Valenciana, reglamentàriament, prendrà les mesures que calguen per assegurar que els alumnes, en finalitzar els estudis, hagen adquirit un coneixement suficient del valencià.

Tercera

A l'entrada en vigor d'aquesta Llei, el Consell de la Generalitat Valenciana organitzarà els cursos corresponents per tal que els professors en actiu en aquell moment, siga quin siga el nivell educatiu de l'ensenyament, assolisquen el més aviat possible la suficient capacitat en valencià.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les normes d'igual o inferior rang que s'oposen al que estableix la present Llei.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

S'autoritza el Consell de la Generalitat Valenciana a l'adopció de quantes disposicions reglamentàries calguen per a l'aplicació i desplegament del que es disposa en aquesta Llei.

Segona.

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà d'haver-se publicat al *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Per tant, ordene que tots els ciutadans, tribunals, autoritats i poders públics als quals pertoque, observen i facen complir aquesta Llei.

València, a 23 de novembre de 1983.

El president de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

Decrets que ha desplegat
la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià

Decret 79/1984, de 30 de juliol, del Consell de la Generalitat Valenciana, sobre aplicació de la Llei 4/1983, d'Ús i Ensenyament del valencià, en l'àmbit de l'ensenyament no universitari de la Comunitat Valenciana.

Aprovat l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana per Llei Orgànica 5/1982, de primer de juliol, l'article 35 atribueix a la Generalitat Valenciana la competència plena en matèria d'ensenyament i l'article 7.^e la possibilitat legal de regular l'ús i l'ensenyament del valencià, amb aquest es clou el període transitori originat arran de la publicació del RD 2003/1979, de 3 d'agost, i l'Ordre de 7 de juliol de 1980, pels quals s'incorporava el valencià al sistema d'ensenyament.

Malgrat la facultat legislativa per a regular la matèria lingüística, fins que les Corts Valencianes no aprovaren la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, per tal d'assolir una millor efi-

càcia en l'ensenyament de la llengua en els nivells de Preescolar, EGB, Batxillerat i Formació Professional, calia dictar disposicions legals com el Decret de 3 de desembre de 1982 i les Ordres de 3 de febrer i de 27 de juliol de 1983 que regulaven la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament dels susdits nivells.

Aprovada la Llei de la Generalitat Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, cal ajustar als seus preceptes i en especial als articles del 18 al 24, les disposicions vigents fins ara, per tal de continuar i accelerar el procés d'extensió del coneixement i ús del valencià en l'ensenyament.

Per aquesta raó, amb el present Decret, hom regula d'una banda l'epígraf I, l'ensenyament del valencià conjuntament amb el castellà com a matèria obligatòria en tots els nivells, modalitats i graus i estableix els requisits exigits per a impartir l'ensenyament del valencià d'acord amb els nivells en què s'impartesca i crea com a òrgan consultiu una Comissió Tècnica per a orientar i assessorar la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, en les matèries en què aquesta ho requeresca.

L'epígraf II, anomenat el valencià com a llengua en l'ensenyament, es basa en el principi que el valencià com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana ho és també pròpia de l'ensenyament, i estableix el dret dels alumnes a rebre els primers ensenyaments en la llengua que els siga habitual en el moment d'iniciar els seus estudis, encara que considera, quan siga oportú, el context sociolingüístic de la localitat o del centre, per motius pedagògics o de rendiment educatiu.

Finalment, l'epígraf III, regula el valencià com a llengua en la comunitat educativa, i és per això que aquestes normes tendeixen a fer realitat el principi que la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana ho siga també de l'Administració Educativa i dels centres públics ubicats en els municipis relacionats en el Títol V.º de la Llei 4/1983 com a territoris de predomini lingüístic valencià, i dels centres privats que lliurement s'emparen en el dret que la Llei els atorga, de manera que llurs actuacions administratives de règim interior, rètols, butlletins, notes, convocatòries, etc., siguen redactades en valencià, i també les actuacions a sol·licitud del públic, tret que expressament siguen sol·licitades en castellà, i facilitar el coneixement del valencià al personal no docent al servei dels centres que el desconega.

D'altra banda, atés que la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana és l'organisme competent per a realitzar la política educativa del Govern Valencià,

a proposta del conseller de Cultura, Educació i Ciència, i amb la deliberació prèvia del Consell de la Generalitat Valenciana en reunió del dia 30 de juliol de 1984,

DECRETE:

Capítol I

Les llengües oficials a la Comunitat Valenciana com a matèria d'ensenyament

Article 1.º

1. El valencià i el castellà seran ensenyats obligatòriament en tots els nivells, modalitats i graus de l'ensenyament no universitari, en tots els centres, públics o privats, d'acord amb els programes, orientacions i horaris establerts o que s'hi establesquen per a cadascun dels graus, modalitats o nivells educatius.

2. Per a garantir que en tot l'àmbit de la Comunitat Valenciana s'ensenyen les dues llengües oficials, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà la progressivitat de la implantació de l'estudi del valencià en els centres docents ubicats en els territoris de predomini lingüístic castellà declarats en el Títol Cinqué de la Llei 4/83, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

3. No podrà lliurar-se cap títol acreditatiu de la finalització d'estudis de qualsevol nivell educatiu no universitari als alumnes que en començar els estudis que els integren, després de la publicació de l'esmentada Llei, no justifiquen quan els acaben tenir un coneixement suficient de les dues llengües de la Comunitat Valenciana.

La justificació del coneixement del valencià no serà exigida als alumnes a què fa referència l'article 3.º d'aquest Decret.

Article 2.º

Els programes, les orientacions i els horaris dels nivells educatius no universitaris garantirán als alumnes un domini igual de les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana.

Article 3.^r

En els territoris declarats en el Títol Cinqué de la Llei 4/83 com de predomini lingüístic castellà, els alumnes dels nivells educatius obligatoris que hi resideixen i reben l'ensenyament en centres ubicats en aquests, restaran exempts de tenir el valencià com a matèria d'ensenyament sempre que els seus pares o tutors ho sol·liciten en formalitzar la corresponent inscripció en aquests centres.

2. Els alumnes amb residència temporal a la Comunitat Valenciana, tret d'aquells als qui fa referència el número anterior, també podran restar exempts de tenir el valencià com a matèria d'ensenyament. Per via de reglament es definiran les condicions que suposa l'esmentada residència temporal i es determinarà el procediment administratiu i la documentació que s'haurà d'aportar per a obtenir aquesta exempció.

Article 4.^t

1. En tots els cursos d'educació permanent d'adults serà preceptiu l'ensenyament del valencià i del castellà.

2. En tots els centres i modalitats d'estudis especials en els quals siga preceptiu l'ensenyament de la llengua, s'impartiran les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, les quals integraran el currículum escolar en igualtat de condicions.

Article 5.^e

Atesa la cooficialitat establerta del valencià i del castellà a la Comunitat Valenciana els professors han de conèixer les dues llengües.

Article 6.^e

1. L'ensenyament del valencià en cadascun dels nivells educatius no universitaris s'encomana, en els centres públics, als cossos docents corresponents a cadascun d'aquests.

2. Per a impartir l'ensenyament del valencià s'hauran de reunir els requisits següents:

a) En els nivells educatius de Preescolar i d'Educació General Bàsica:

1. Ser funcionari de carrera del Cos de Professors d'Educació General Bàsica, especialista en l'àrea de Filologia Valenciana, i,

2. Si hi manca, ser funcionari de carrera del Cos de Professors d'Educació General Bàsica, o professor d'Educació General Bàsica, contractat o interí, en possessió d'algun certificat oficial universitari que acredite el coneixement suficient de la matèria.

b) En els nivells educatius de Formació Professional, Batxillerat i Curs d'Orientació Universitària:

1. Ser funcionari de carrera dels respectius cossos de Professors Numeraris d'Escoles de Mestratge Industrial, Professors Agregats de Batxillerat o Catedràtics Numeraris de Batxillerat, o contractat o interí de l'assignatura de valencià.

2. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels cossos docents esmentats en l'apartat anterior, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filologia Hispànica, Secció de Lingüística Valenciana, de les Universitats de València o Alacant, o d'altres titulacions equivalents d'altres Universitats.

3. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels cossos docents indicats en l'anterior apartat 1, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filologia Hispànica o Romànica, i d'algun altre certificat oficial universitari que acredite el coneixement suficient de la matèria i,

4. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels cossos docents indicats en l'anterior apartat 1, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filosofia i Lletres, i en possessió d'algun altre certificat oficial universitari que acredite un coneixement suficient de la matèria.

c) En els altres ensenyaments reglats i estudis especialitzats, estar en possessió dels títols o condicions acadèmicoadministratives requerides per a cadascun d'aquests ensenyaments, a més de tenir algun certificat oficial universitari que acredite tenir un coneixement suficient de la matèria.

3. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà la prevalença dels certificats oficials universitaris, tot respectant la dels de qualificació superior sobre els elementals per tal d'obtenir un aprofitament òptim en cada centre dels especialistes en valencià que hagen superat els cursos superiors de reciclatge del professorat.

4. Fins que no hi haja un nombre suficient de professors que tinguen els requisits esmentats en el número 2 d'aquest article per a impartir l'ensenyament del valencià, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà les condicions i els criteris de reciclatge del

professorat en actiu de qualsevol nivell, modalitat o grau d'ensenyament no universitari, tant dels centres públics com dels privats.

5. Pel que fa al professorat d'ensenyaments mitjans que hagen d'impartir matèries o àrees en valencià, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència establirà els requisits per al reciclatge i promourà els cursos de capacitació de valencià que calguen per a aquest professorat.

6. Fins que no hi haja un nombre suficient de professors que tinguen els requisits establerts en el número 2 d'aquest article, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència podrà habilitar temporalment per a impartir l'ensenyament del valencià els professors que tinguen els requisits legals per a exercir la docència en els diferents nivells.

Article 7.º

1. Hom crea la Comissió Tècnica per a l'Ensenyament del Valencià com a òrgan de caràcter consultiu de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, el qual orientarà i assessorarà la Conselleria quan aquesta ho requereisca sobre les qüestions referents a:

- a) l'ensenyament del valencià,
- b) l'ensenyament en valencià,
- c) les sol·licituds d'exempció previstes en l'article tres del present Decret,
- d) les titulacions i els certificats dels professors que sol·liciten l'habilitació per a impartir el valencià, i
- e) les sol·licituds d'aprovació de llibres de text, de lectura i el material didàctic relacionat amb l'ensenyament del valencià.

2. La composició i funcionament d'aquesta Comissió seran determinats per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

Article 8.º

L'orientació, seguiment i suport tècnic dels professors de valencià en l'exercici de les seues funcions docents i el control del compliment de les disposicions que regulen l'ensenyament del valencià i en valencià correspondrà a la Inspecció educativa de cada nivell.

Capítol II

El valencià com a llengua d'ensenyament

Article 9.é

1. Hom tendirà en la mesura de les possibilitats organitzatives dels centres que tots els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua que els siga habitual en el moment d'iniciar-los.

La planificació global de l'ensenyament podrà tenir en compte el context sociolingüístic de la localitat o del centre.

2. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà en quines localitats i centres s'haurà d'iniciar l'escolarització en valencià, tenint en compte les característiques socioculturals i lingüístiques d'aquestes i les possibilitats organitzatives dels centres, i disposarà també les mesures administratives adients per a garantir l'aplicació i efectivitat del Pla Educatiu del Centre.

3. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència afavorirà els plans d'escolarització en valencià que es promoguen a través dels distints estaments de la comunitat educativa i adoptarà les mesures administratives oportunes per a fer-los possible.

4. Els plans educatius dels centres contemplaran i definiran les característiques dels seus projectes educatius, especialment en allò que farà referència a les àrees i matèries que seran impartides en valencià i a la pedagogia i el material didàctic adient per a assolir els objectius generals de la formació dels alumnes i el domini d'aquests de les dues llengües oficials en condicions d'igualtat.

5. Els centres programaran activitats tendents a millorar progressivament el coneixement per part dels alumnes de la llengua que no els haja estat habitual en començar els seus estudis.

6. La Conselleria de cultura, Educació i Ciència, d'acord amb la legislació vigent en la matèria, establirà la normativa que regule la creació i dotació de places, els concursos generals de trasllat entre el personal docent, l'adjudicació de places en propietat provisional o per contractacions, i els concursos interns de caràcter local per tal de garantir que s'hi facen efectives les determinacions establertes en el número 2 i els plans esmentats en el número 4 d'aquest article.

Article 10

En els centres situats en els territoris de predomini lingüístic valencià, segons el Títol Cinqué de la Llei 4/1983, i per tal d'afavorir un ensenyament adient al medi sociocultural, es farà una extensió progressiva del valencià com a llengua d'ensenyament a partir del Cicle Mitjà per tal d'assolir un coneixement ponderat i compensatori del valencià i del castellà en el Cicle Superior i en els nivells d'ensenyament mitjà.

Article 11

1. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència en determinar la composició de la plantilla de cada centre procurarà que aquesta siga bastant per a garantir l'ensenyament del valencià i, si s'escau, el compliment del projecte d'escolarització en valencià, i adoptarà les mesures administratives oportunes en l'adjudicació de les places a cada centre atenent la consecució dels objectius establerts en aquest Decret.

2. Igualment, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència vetlarà perquè els centres tinguen la dotació que calga de material didàctic per a impartir l'ensenyament en valencià.

Capítol III

El valencià com a llengua en la Comunitat Valenciana

Article 12

Els membres de la comunitat educativa en qualsevol acte de la vida normal o oficial del centre podran expressar-se, de manera oral o per escrit, en qualsevol de les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana.

Article 13

Els documents administratius que els centres públics dependents de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència hagen de redactar en impresos s'hauran de fer amb els models normalitzats que reglamentàriament seran establerts.

Article 14

Per tal de garantir allò establert en l'article u d'aquesta disposició, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència establirà els procediments i les condicions que asseguren el coneix-

xement de les dues llengües oficials, valencià i castellà, pel personal no docent de l'Administració Educativa destinat a les dependències administratives dels centres d'ensenyament no universitari que en depenguen i quan ho requeresca.

DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA

Primera

Fins que no s'acompleisca el termini previst en la Disposició Transitòria Primera de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, col·laboraran en les funcions d'inspecció a què fa referència l'article 8.º d'aquesta disposició els coordinadors designats per l'Ordre de 27 de juliol de mil nou-cents vuitanta-tres.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les disposicions d'igual o inferior rang que s'oposen al que disposa el present Decret, i en especial el Decret de 3 de desembre de 1982.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

S'autoritza el conseller de Cultura, Educació i Ciència a l'adopció de quantes disposicions i actes calguen per a l'execució del present Decret.

Segona

Aquest Decret entrarà en vigor el mateix dia de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 30 de juliol de 1984.

El president de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO
El conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

Decret 145/1986, de 24 de novembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, sobre senyalització de vies i serveis públics en l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana.

L'article seté de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, i els articles primer i segon de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, estableixen que la Generalitat Valenciana garantirà el coneixement i l'ús de les dues llengües oficials de la Comunitat, amb especial atenció a la recuperació del valencià.

Per Decret 44/1984 de 16 d'abril, el Consell creà la Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià, amb la funció de coordinar i impulsar les actuacions de la Generalitat Valenciana dirigides a la normalització de l'ús del valencià i de proposar les mesures necessàries per al millor compliment del que disposa la Llei 4/1983, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

L'article quinze de l'esmentada Llei atribueix al Consell determinades competències sobre la toponímia de nuclis de població, accidents geogràfics i vies de comunicació.

No obstant això, el valencià, llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, element d'identificació i vehicle vàlid de les nostres relacions socials, es troba avui en una situació de desigualtat respecte del castellà, especialment en l'àmbit que contempla aquest Decret. L'equiparació efectiva necessita una sèrie d'actuacions que asseguren la plena utilització del valencià, sense que això supose cap mena de discriminació lingüística.

En atenció d'aquests motius, amb el propòsit de fer efectiva la recuperació del valencià en l'àmbit de la senyalització de les vies de comunicació, les instal·lacions i els serveis públics en l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana, a proposta del conseller de Cultura, Educació i Ciència i amb la deliberació prèvia del Consell en la reunió del dia 24 de novembre de 1986,

DECRETE:

Article primer

Es retolarà en valencià la senyalització de les autopistes, les carreteres, els camins, les estacions ferroviàries i d'autobusos, els ports comercials, els de refugi i els esportius, de les

dependències i els serveis d'interés públic que depenen de la Generalitat Valenciana, de les entitats locals radicades a la Comunitat Valenciana i dels serveis que aquestes gestionen per concessió, a més de la retolació també en castellà quan pertocarà.

La senyalització de les entitats locals i dels serveis que aquestes gestionen per concessió, en els territoris de predomini lingüístic castellà determinats en l'article trenta-sis de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, podrà exceptuar-se del que preveu el paràgraf anterior.

Article segon

L'execució d'aquest Decret correspon a l'Administració Autònoma, a la Local i a les entitats concessionàries corresponents. En el cas d'empreses públiques estatals i d'organismes que depenen de l'Administració Central, l'execució es regularà mitjançant conveni entre aquestes empreses i organismes i la Generalitat Valenciana.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

És autoritzada la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència perquè dicte les disposicions necessàries per al compliment d'aquest Decret, sobretot els criteris que han de regir la normalització lingüística en la senyalització de vies i serveis públics, i coordine les actuacions que hi puguem dur a terme altres departaments de la Generalitat Valenciana.

Segona

Aquest Decret entrarà en vigor el mateix dia de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 24 de novembre de 1986.

El president de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO
El conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

Decret 178/1988, de 15 de novembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, pel qual s'estableix la composició i funcions de la Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià, d'acord amb la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

La Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Govern Valencià, regula a l'article 31 la possibilitat de creació de comissions interdepartamentals per alts càrrecs de l'Administració Valenciana per a l'estudi, coordinació, programació i, si s'escau, elaboració de propostes de resolució de l'activitat interdepartamental en matèries sectorials comunes, i a l'article 32 estableix el seu règim de funcionament.

El Títol I de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, disposa les mesures pertinents per a impulsar l'ús del valencià en totes les esferes de la societat i, en especial, en l'Administració, i estableix que el valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració Pública.

El Decret 44/1984, de 16 d'abril, del Consell de la Generalitat Valenciana, va crear la Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià. Aquesta Comissió es fonamenta a fer efectiu el que assenyala l'article seté de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, aprovat per la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, que estableix:

«1. Els dos idiomes oficials de la Comunitat Autònoma són el valencià i el castellà. Tothom té dret a conèixer-los i a usar-los.

2. La Generalitat Valenciana garantirà l'ús normal i oficial d'ambdues llengües, i adoptarà les mesures necessàries per tal d'assegurar-ne el coneixement.»

Després de l'experiència de quatre anys, i per fer més efectius els treballs de coordinació i planificació, es considera convenient i necessari modificar la composició de la Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià creada pel Decret abans esmentat.

Per això, en virtut de les disposicions legals esmentades i per tal de poder regular els criteris d'aplicació del valencià a l'Administració de forma coordinada, a proposta del conseller de Cultura, Educació i Ciència i amb la deliberació prèvia del Consell de la Generalitat Valenciana, en reunió del dia 15 de novembre de 1988,

DECRETE:

Article primer

La Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià queda configurada tal i com s'estableix al present Decret per tal de fer efectiu, pel que fa a l'ús oficial del valencià, el desplegament d'allò previst a la Llei de la Generalitat Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, amb les funcions i composició que tot seguit s'hi detallen.

Article segon

La Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià tindrà les funcions següents:

1. Proposar les mesures de coordinació de l'acció general de la Generalitat Valenciana dirigida a la normalització de l'ús oficial del valencià.
2. Impulsar l'ús del valencià en l'Administració Pública de la Generalitat Valenciana.
3. Promocionar l'ús del valencià a tota la resta de les administracions públiques mitjançant l'establiment dels convenis oportuns.
4. Realitzar el seguiment de l'aplicació de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià en l'àmbit de l'ús oficial i proposar les mesures adients per a la plena aplicació.
5. Qualsevol altra funció relacionada amb l'ús oficial del valencià.

Article tercer

La Comissió Interdepartamental per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià estarà integrada pels membres següents:

President: El conseller de Cultura, Educació i Ciència.

Vocals:

- El secretari general de la Presidència de la Generalitat.
- Els secretaris generals de cadascuna de les conselleries de la Generalitat Valenciana.
- El cap del Gabinet d'Ús del Valencià de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.
- El director de l'Institut Valencià d'Administració Pública.

Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament

Secretari:

Farà de secretari de la Comissió el cap del Gabinet d'Ús del Valencià.

La Secretaria Administrativa de la Comissió s'adscriu a la Presidència de la Generalitat, la qual designarà el funcionari que se'n farà càrrec.

La Comissió podrà convocar els directors generals de les conselleries, els directors d'empres públiques i d'organismes autònoms de la Generalitat Valenciana quan els assumptes de l'ordre del dia a tractar ho exigeixen, els quals participaran amb veu però sense vot.

La Comissió podrà acordar, quan els assumptes a debat ho facen necessari, l'assistència d'altres persones per tal que l'assessoren. Aquestes persones tindran veu però no vot.

Article quart

El president de la Comissió per a l'Aplicació de l'Ús del Valencià elevarà al Consell de la Generalitat Valenciana les propostes d'acord que s'adopten.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queda derogat el Decret 44/1984, de 16 d'abril, del Consell de la Generalitat Valenciana.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

El conseller de Cultura, Educació i Ciència queda facultat per a desplegar aquest Decret.

Segona

Aquest Decret entrarà en vigor el dia de publicació al *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 15 de novembre de 1988.

El president de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO
El conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

Decret 47/1989, de 4 d'abril, del Consell de la Generalitat Valenciana, pel qual es regulen les funcions, composició i organització de la Junta Qualificadora de Coneixements de València.

La Llei de la Generalitat Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, estableix en l'article 7.1: «El valencià, com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana, ho és també de la Generalitat i de la seua Administració Pública, de l'Administració Local i de les altres corporacions i institucions públiques dependents d'aquelles».

L'article 30.2 assenyala que «a les bases de convocatòria per a l'accés a càrrecs, ocupacions i funcions públiques, la Generalitat Valenciana i les corporacions locals, en l'àmbit de les respectives competències, valoraran el coneixement del valencià per tal que puguen realitzar-se les funcions públiques d'acord amb els principis d'ús del valencià previstos en aquesta Llei».

L'article 16 de l'esmentada Llei disposa que «les empreses de caràcter públic, així com els serveis públics directament dependents de l'Administració, han de garantir que els empleats que tenen relació directa amb el públic tinguen el coneixement suficient del valencià per a atendre amb normalitat el servei que els és encomanat».

La Llei de la Generalitat Valenciana 10/1985, de 31 de juliol, de la Generalitat Valenciana de la Funció Pública, a l'article 9.3 estableix: «Les persones que superen les proves d'habilitació acreditaran els coneixements del valencià mitjançant la presentació dels certificats, diplomes o títols que hagen estat homologats per la Generalitat...».

Aquests manaments legals, així com la necessitat d'atendre les sol·licituds de certificacions de coneixements de valencià per part de la població adulta per l'absència del valencià en el currículum escolar i en els plans d'estudi dels diferents nivells educatius, feren necessària la creació de la Junta Qualificadora de Coneixements de València, organisme al qual se li encomana la tasca examinadora i expedidora de certificats de valencià.

Però, l'experiència acumulada en tres anys de treball i el progressiu increment de l'activitat de la Junta aconsellen d'actualitzar-ne les funcions, composició i organització per tal de dotar-la de major operativitat.

Per tot això, a proposta del conseller de Cultura, Educació i Ciència i amb la deliberació prèvia del Consell de la Generalitat Valenciana, en sessió celebrada el dia 4 d'abril de 1989,

DECRETE:

Article primer

La Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià, adscrita a la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, té per funció expedir certificats oficials administratius de coneixements de valencià en els diversos nivells i especialitats.

Aquests certificats oficials administratius acompleixen les finalitats següents:

a) Acreditar els coneixements suficients de valencià del personal que ha d'exercir en les Administracions Públiques càrrecs, ocupacions i funcions per als quals el coneixement del valencià s'estableix com a requisit o mèrit.

b) Acreditar els coneixements de valencià de la població adulta amb independència dels estudis reglats de valencià.

Article segon

Per tal d'expedir els certificats oficials administratius de coneixements de valencià en els diversos nivells i modalitats, la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià n'efectuarà les proves corresponents i aplicarà els criteris d'homologació i validacions que s'establesquen.

Article tercer

La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, a proposta de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià, establirà els certificats que expedeix la Junta, així com les homologacions i validacions que pertoquen.

Article quart

U. La composició de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià és la següent:

a) President: El secretari general de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

b) Vice-president: El cap del Gabinet d'Ús del Valencià, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

c) Un vocal nomenat pel conseller de Cultura, Educació i Ciència a proposta de l'Institut Valencià d'Administració Pública, de la Conselleria de Administració Pública.

d) Tres vocals nomenats pel conseller de Cultura, Educació i Ciència en representació de les universitat de la Comunitat Valenciana.

e) Vocals nomenats pel conseller de Cultura, Educació i Ciència entre persones de prestigi relacionades amb l'ensenyament i la difusió del valencià, en nombre de deu.

f) Secretari, sense vot, que serà un funcionari del Gabinet d'Ús del Valencià, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

Dos. Els vocals són nomenats per un període de tres anys.

Article cinqué

La Junta funcionarà en Ple i en comissions.

Article sisé

Correspon al Ple:

1. Proposar a la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència:

a) Els certificats que convé expedir i els programes adequats a cada nivell i especialitat.

b) Els requisits i els tràmits per a participar en les proves de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià.

c) Els tipus de proves adequades per a l'obtenció dels certificats i els barems que s'utilitzaran en la qualificació dels exercicis.

d) Les validacions d'altres diplomes i certificacions en relació al certificat oficial administratiu de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià i fixar els criteris adients per tal d'homologar d'altres certificacions de coneixements de valencià per a l'obtenció del Certificat Oficial Administratiu de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià.

2. Aprovar el calendari de proves i organitzar-ne l'execució.

Article seté

U. El Ple de la Junta decidirà les comissions de treball i examinadores en què s'organitza i proposarà els vocals i adjunts que les integren.

Dos. Els membres adjunts de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià, nomenats pel president a proposta del Ple, participen en els treballs de la comissió que els corresponga i poden representar la Junta en els exàmens.

Article vuité

U. Les comissions examinadores, que actuaran com a tribunals qualificadors, es formaran per a cada convocatòria específica, i seran integrades, almenys, per un president, un secretari i dos vocals.

Dos. Correspon al president de la Junta, la designació dels membres de les comissions examinadores, una vegada que el Ple n'haja emés el seu parer.

Article nové

Per a l'organització, celebració i correcció de les proves, la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià pot recórrer a auxiliars que actuaran sota la direcció dels membres de la Junta o adjunts i no intervindran en la qualificació final dels exercicis.

Article deu

U. La Junta aprovarà i publicarà, cada any, el calendari anual de proves.

Dos. La convocatòria de les proves corresponents a l'obtenció de cadascun dels certificats de la Junta s'haurà de fer de manera que no hi haja coincidència temporal entre elles per tal que un examinand pugua accedir a qualsevol de les proves que desitge.

Tres. La Junta podrà convocar proves extraordinàries en dates i localitats no previstes al calendari.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queda derogat el Decret 173/1985, de 28 d'octubre, del Consell de la Generalitat Valenciana.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

Les tasques dels membres de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià seran retribuïdes en les quanties fixades segons la normativa de la Generalitat Valenciana. Als efectes de la percepció de les assistències, les comissions examinadores derivades de la Junta

Qualificadora de Coneixements de Valencià s'inclouran en la segona categoria de les que estableix l'article 18 de l'Ordre de 17 de febrer de 1986, de la Conselleria d'Economia i Hisenda, que desenvolupà el Decret 200/1985, de 23 de desembre, del Consell de la Generalitat Valenciana.

Segona

S'autoritza la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència per a l'adopció de les disposicions que estime necessàries per a l'execució i el desplegament d'aquest Decret.

València, 4 d'abril de 1989.

El president de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

El conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

Decret 115/1992, de 20 de juliol, del Govern Valencià, pel qual s'estableix el Reglament Orgànic i Funcional de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

[...]

DISPOSICIONS ADDICIONALS

[...]

Cinquena

Es modifica l'article quart del Decret 47/1989, de 4 d'abril, del Govern Valencià, pel qual són regulades les funcions, la composició i l'organització de la Junta Qualificadora de Coneixements del Valencià, que és redactat de la manera següent:

«Article quart

U. La composició de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià és la següent:

a) President: el director general de Política Lingüística, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

b) Vicepresident: un funcionari de la Direcció General de Política Lingüística, nomenat pel conseller de Cultura, Educació i Ciència, a proposta del titular d'aquesta Direcció General.

c) Un vocal, nomenat pel conseller de Cultura, Educació i Ciència, a proposta del director de l'Institut Valencià d'Administració Pública.

d) Un vocal, en representació de cadascuna de les universitats de la Comunitat Valenciana, nomenats pel conseller de Cultura, Educació i Ciència, a proposta dels rectors respectius.

e) Deu vocals nomenats pel conseller de Cultura, Educació i Ciència, a proposta del director general de Política Lingüística, entre persones de prestigi relacionades amb l'ensenyament i la difusió del valencià.

f) Secretari, sense vot: un funcionari de la Direcció General de Política Lingüística, designat pel seu titular que podrà ser lliurement destituït pel mateix òrgan que el va nomenar.

Dos. El mandat del vice-president i dels vocals durarà tres anys, al terme del qual podran ser renovats.»

Decret 62/2002, de 25 d'abril, del Govern Valencià, pel qual es regula l'acreditació dels coneixements lingüístics per a l'accés i la provisió de llocs en la funció pública docent no universitària a la Comunitat Valenciana.

L'aprovació de la Constitució Espanyola en 1978 va suposar un reconeixement de la riquesa lingüística d'Espanya com a patrimoni cultural objecte d'especial respecte i protecció, i va permetre que les altres llengües espanyoles, a part del castellà, foren oficials en les respectives comunitats autònomes d'acord amb els seus estatuts. Així, l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, en l'article 7, va declarar l'oficialitat del valencià i va preveure que es prengueren mesures per a la seua protecció, recuperació i aplicació en tots els àmbits, entre ells el de l'ensenyança.

Per a regular esta matèria es va aprovar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, que en l'article 18 va disposar la incorporació obligatòria del valencià a l'ensenyança en tots els nivells educatius. En l'article 23 va establir que els professors han de conèixer els dos idiomes oficials i que la reglamentació reguladora de l'accés del professorat als centres públics i privats establirà el sistema perquè tots els professors de nou ingrés posseïsquen les condicions fixades.

D'una altra banda, la Constitució Espanyola consagra en l'article 103 el principi d'eficàcia de l'Administració Pública i el principi de capacitat en l'accés a la funció pública. La Llei 30/1984, de 2 d'agost, de Mesures per a la Reforma de la Funció Pública, va establir les bases del règim estatutari dels funcionaris públics, entre ells els funcionaris docents, i, interrelacionant els mencionats principis d'eficàcia i de capacitat i la situació de cooficialitat del castellà i altres llengües espanyoles, va disposar en l'últim paràgraf de l'apartat 1 de l'article 19 que en les convocatòries per a l'accés a la funció pública, les administracions públiques, en l'àmbit respectiu de competències, hauran de preveure la selecció de funcionaris capacitats com cal per a cobrir els llocs de treball a les comunitats autònomes que gaudisquen de dos llengües oficials.

La Llei Orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'Ordenació General del Sistema Educatiu, en l'apartat 1 de la disposició addicional novena estableix que són bases del règim estatutari dels

funcionaris públics docents les regulades per la pròpia llei per a l'ingrés en la funció pública docent, i encomana al Govern el seu desenrotllament reglamentari en aquells aspectes que siguen necessaris per a garantir el marc comú bàsic d'esta funció pública docent. Afegix en l'apartat 2 de la dita disposició addicional que «Les comunitats autònomes ordenaran la seua funció pública docent en el marc de les seues competències, respectant en tot cas les normes bàsiques contingudes en esta llei i en el seu desenrotllament reglamentari conforme s'expressa en l'apartat anterior».

El text refós de la Llei de la Funció Pública Valenciana, aprovat pel Decret Legislatiu de 24 d'octubre de 1995, del Govern Valencià, en l'article 1.2 limita la seua pròpia aplicació al personal docent en aquelles matèries que no es troben regulades per normes bàsiques dictades per l'Estat i les específiques de la Comunitat Valenciana per al seu respectiu àmbit funcional.

El Reglament Orgànic i Funcional de les Escoles d'Educació Infantil i dels Col·legis d'Educació Primària, aprovat pel Decret 233/1997, de 2 de setembre, del Govern Valencià, en el seu article 88, i el Reglament Orgànic i Funcional dels Instituts d'Educació Secundària, aprovat pel Decret 234/1997, de 2 de setembre, del Govern Valencià, en el seu article 102, disposen que en els municipis de predomini lingüístic valencià tots els centres aplicaran un o més dels programes d'educació bilingüe, i que els centres dels municipis de predomini lingüístic castellà també poden aplicar qualsevol dels programes.

És fonamental per a la implantació d'estos programes que el professorat dels centres educatius de la Comunitat Valenciana tinga un domini oral i escrit suficient dels dos idiomes oficials per a la transmissió de coneixements.

L'article 20 del Reial Decret 850/1993, de 4 de juny, pel qual es regula l'ingrés i l'adquisició d'especialitats en els cossos de funcionaris docents a què es referix la Llei Orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'Ordenació General del Sistema Educatiu, preveu que les comunitats autònomes amb llengua pròpia reconeguda oficialment, qual el coneixement d'esta constituïska un requisit per a l'accés als cossos de funcionaris docents, establisquen els procediments adequats per a l'acreditació del coneixement de la llengua pròpia, cosa que es considera oportú fer a fi que no hi haja discrecionalitat de l'Adminis-

tració en l'apreciació dels coneixements necessaris per a accedir a la funció pública docent.

Per tot l'exposat, a proposat del conseller de Cultura i Educació, conforme amb el Consell Jurídic Consultiu i després de la deliberació del Govern Valencià, en la reunió del dia 25 d'abril de 2002,

DECRETE:

Article 1. Coneixement dels idiomes oficials.

El personal docent dels centres d'ensenyança no universitària i dels servicis o unitats de suport escolar i educatiu dependents de la Conselleria de Cultura i Educació ha de tindre el coneixement adequat, tant a nivell oral com escrit, dels dos idiomes oficials de la Comunitat Valenciana.

Article 2. Supòsits en què s'haurà de acreditar.

L'acreditació del coneixement adequat a què es referix l'article anterior s'exigirà en els procediments selectius d'ingrés i d'accés a cossos docents que es convoquen a la Comunitat Valenciana, inclosos els procediments d'accés a la condició de catedràtic.

Article 3. Procediment d'acreditació.

Per ordre de la Conselleria de Cultura i Educació s'establirà el procediment d'acreditació del coneixement adequat oral i escrit, previst a l'article 1, dels dos idiomes oficials.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

Única. Pla de formació i actualització lingüística.

La Conselleria de Cultura i Educació elaborarà un pla de formació i actualització lingüística perquè el personal docent puga adquirir els coneixements adequats de valencià.

DISPOSICIONS FINALS

Primera. Habilitació reglamentària.

Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament

Es faculta el conseller de Cultura i Educació per a dictar les disposicions necessàries per al desplegament i l'aplicació del present decret.

Segona. Entrada en vigor.

El present decret entrarà en vigor el dia de la seua publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 25 d'abril de 2002.

El president de la Generalitat Valenciana,
EDUARDO ZAPLANA HERNÁNDEZ-SORO

El conseller de Cultura i Educació,
MANUEL TARANCÓN FANDOS

Ordre de 6 de juny de 1986, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, que desplega el Decret 79/1984, de 30 de juliol, del Consell de la Generalitat Valenciana, sobre l'aplicació de la Llei 4/1983, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

La Llei de la Generalitat Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, segons l'article 1.º té com a objecte genèric «complimentar i desplegar allò que disposa l'article seté de l'Estatut d'Autonomia quan regula l'ús normal i oficial del valencià a tots els àmbits de la convivència social, així com el seu ensenyament», i la seua Disposició Final Primera autoritza el Consell de la Generalitat Valenciana a l'adopció de totes aquelles disposicions reglamentàries que calguen per a l'aplicació i desplegament del que es disposa en aquesta Llei.

Al llarg de més de dos anys el Consell de la Generalitat Valenciana, i la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència per manament d'ell, ha anat adoptant disposicions legals per a l'aplicació i desplegament del que la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià disposa, però encara resten aspectes referents a l'ensenyament que necessiten de regulació, la qual cosa és inajornable, ja que la Disposició Transitòria Primera de la Llei 4/1983 marca el termini de tres anys per a realitzar els manaments de la Llei «pel que fa a l'Administració de la Generalitat Valenciana».

Per altra banda, cal adequar aspectes relatius a l'ensenyament del valencià i en valencià a la realitat dels objectius ja aconseguits, i acompassar el ritme d'aplicació progressiva de la Llei per tal que el procés de recuperació lingüística encetat continue produint-se de forma satisfactòria, adequant les seqüències temporals que s'han de contemplar.

És per això que

ORDENE

Article primer

El temps dedicat a l'ensenyament de l'assignatura de valencià dins de l'horari setmanal lectiu serà el següent per als estudis que tot seguit s'esmenten:

* NOTA: Es transcriu la present ordre a títol d'exemple.

1. Formació Professional (Règim General):

— Curs d'Ensenyaments Complementaris, 3 hores setmanals.

— Primer Curs M Segon Grau:

a) Especialitats de la rama administrativa, 3 hores setmanals.

b) Altres Especialitats, 2 hores setmanals.

2. Règim Nocturn de BUP Tercer Curs:

— Valencià, 2 classes setmanals.

— Idioma Estranger, 3 classes setmanals.

— Geografia i Història, 4 classes setmanals.

— Filosofia, 3 classes setmanals.

3. COU

Dins del Seminari de Valencià els centres de Batxillerat podran oferir als alumnes de COU la Literatura com a assignatura opcional amb el mateix tractament horari que la resta d'assignatures optatives.

Article segon

A l'efecte de convalidació de l'assignatura de valencià entre els estudis de BUP i FP hom atindrà les equivalències següents:

Primer de BUP: Primer i Segon de FP-1.

Segon de BUP: Curs d'Ensenyaments Complementaris del Règim General de FP-2.
Primer de FP-2 del Règim d'Ensenyaments Especialitzats.

Tercer de BUP: Primer del Règim General de FP-2. Segon del Règim d'Ensenyaments Especialitzats de FP-2.

Article tercer

Per donar suport a l'ensenyament en valencià es crea la figura dels assessors didàctics per a l'ensenyament en valencià, que dependran orgànicament de la Direcció General d'Educació Bàsica i Ensenyaments Especials i funcionalment del Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià.

Els esmentats assessors didàctics tindran les funcions d'orientació, seguiment i suport tècnic dels professors que realitzen l'ensenyament en valencià.

Article quart

L'aplicació del que s'estableix a l'apartat 1.a) de l'article 12 de l'Ordre d'aquesta Conselleria d'1 de setembre de 1984, s'adequarà a les característiques sociolingüístiques de l'alumnat i el seu nivell d'aprenentatge del valencià, segons les possibilitats organitzatives del centre i l'especialització i reciclatge del professorat. La Direcció General d'Educació Bàsica i Ensenyaments Especials, vistos els informes dels Serveis Territorials corresponents, autoritzarà el pla d'implantació que s'adeqüe al que abans s'indica.

DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA

En el curs 1986/1987 només podran fer l'oferta prevista en el número 3 de l'article 1.º d'aquesta Ordre els centres que ja el curs 1985/1986 impartiren en COU l'assignatura de valencià.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Resten derogades totes les normes d'igual o inferior categoria que s'oposen al que estableix aquesta Ordre, i especialment l'establert a l'apartat b) del número 2 de l'article 9 de l'Ordre d'aquesta Conselleria d'1 de setembre de 1984 pel que fa a la distribució setmanal de classes per al Tercer Curs del Règim Nocturn de BUP.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

La Direcció General d'Educació Bàsica i Ensenyaments Especials i la d'Ensenyament Mitjà estan autoritzades perquè en l'àmbit de llurs competències dicten les resolucions o les instruccions que consideren adients per tal de dur a terme el que disposa aquesta Ordre.

Segona

Els continguts acadèmics d'aquesta Ordre seran d'aplicació per al curs 1986/1987 i següents.

Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià. Elaboració i desplegament

Tercera

Aquesta Ordre vigirà el dia de publicació al *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 6 de juny de 1986.

El conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

ACADÈ
MIAVA
LENCI
ANADE
LALLE
NGUA~